الدكتور السيد عبد الفتاح عفيض

علم الاجتماع اللغوي



علم الاجتماع اللغوى

تأليف

الدكتور: السيد مبد الفقاح مغيضي استاذ علم الاجتماع والأنثر ويولوجيا المشارك بجامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، وجامعة القاهرة

- 1990 -- 1E10

ملتزم الطبع والنشر دار الفكر الغويك الإبارة: ۱۵ شارع عباس العقاد مبينة نصر ت: ۲۲۲۸۲۸۶

٣٠٠,١٤ السيد عبد الفتاح عفيفي

۳۰۰,۱٤ س ی ع ل

علم الإجتماع اللغـوى / تأليف السيد عبد الفتـاح عف القاهرة : دار الفكر العربي، ١٩٩٥.

۲۱۲ ص ۲۱ ۲۳ سم.

بېليوجرافية : ص ٢٠٣ - ٢٠٩. تدمك : ٠ - ٧٤٤ - ١٠ - ٩٧٧ .

١ - الاجتماع اللغوى ، علم . ٢ - اللغة العربية - م
 عامة . أ - العنوان .

بسر الله الرحمن الرحيم

وُومن آياته خاق السموات والإروز، واختراف السنتهم والوانهم. إنَّ في وخلك إليات للمالمين ﴾

وسورة الروم ـ أية ٢٢»

إلى رفيقة العمر زوجتى الغالية / ناهد وإلى رفيقة العمر زوجتى الغالية / ناهد وإلى أبنائى الأحباء / حاتم ، ماجد إلى تلك الصحبة الغالية التى هيأت لى كل عوامل النجاح، أهدى هذا الكتاب الذى يناقش قضايا اللغة من منظور الاجتماع الإنسانى، راجيا لهم دوما الصحة والسعادة.

والله ولى التوفيق ،

المؤلف

. د. الصيد مبد الفقاح عفيفى

مقدمة

اللغة هـى إحدى وسائل التـعبـير عمــا يدور فى النفس البشــرية لنقل هذه المشاعر والاحاسيس إلى الآخرين لتحقيق التواصل الإنسانى والتفاهم المنشود.

لكن اللغة ليست هى الوسيلة الوحيدة للتعبير، فهناك أساليب متعددة لهذا التعبير من خلال الفنون المختلفة والانفعالات المتعددة كالضحك والبكاء والصراخ، والإشارات اليدوية وحركات الجسم والإيماءات والطقطفات الصوتية وغيرها.

وتعتمد اللغة على استخدام التعبيرات اللفظية المنطوقة التي تعبتمد على أجهزة وأعضاء النطق والكلام، كما تستخدم التعبيرات غير اللفظية.

واللغة ما هى إلا نسق من الرموز ذات دلالة ومعنى، وهى ظاهرة اجتماعية من صنع الاجتماع الإنساني، إذ إن الإنسان هو الكائن الوحيد الذى كرمه الخالق بنعمة العقل والنطق، وبالتالى أصبح هذا الإنسان قادرا على أن تكون له ثقافة دون سائر المخلوقات بوصف اللغة وعاء لحمل التراث الثقافي.

وقد اهتمت علوم عديدة بدراسة اللغات من زوايا ومداخل متعددة تباينت طبقا لاخمتلاف التخصصات العلمية الدقيقة لكل منها، حيث عنيت علوم اللغة بدراسة نشأة اللغة كعلم، وفقه اللغة، والنحو والإعراب، وبناء الجملة، ودراسة النصوص اللغوية، وآداب اللغة، وصورها التعبيرية المختلفة.

وقد اهتم علم النفس بدراسة اللغة باعتبارها عملية عقلمية تعبر عن السلوك الإنساني فيي مختلف المدواقف لمعرفة مدى استجبابته وتضاعله خلال عملية التواصل اللغوى من خلال فرعه الخاص المسمى بعلم النفس اللغوى.

بيد أن علم الاجتماع قبد عنى بدراسة اللغة بوصفها ظاهرة اجتسماعية هامة وأداة للتعبير عن ثقافة المجتسم الذي ثنتمي إليه. ويهتم علم الاجتسماع بدراسة



العــوامل المــخــتلفة التــى تؤثر فى هذه الظاهرة وتطورها، ومــا يطرأ عليــهـــا من تغيــرات، كما يعنى بدراســة علاقة اللغــة كظاهرة اجتمــاعية بغــيرها من الظواهر الاجتماعية الاخرى تأثيرا فيها وتأثرا بها.

وقد كان ابن خلدون من أوائل علماء الاجتماع الذين أشاروا إلى أهمية دراسة اللغة كأداة للاتصال بين الأمم والشعوب، وتبعه مجموعة من علماء المدرسة الفرنسية في علم الاجتماع التي أنشأها دوركايم، بل وانضم إليهم بعض علماء اللغة أمثال دوسوسير، وأنطوان مييه، وفندريس، ويسبرسن، ويود، وروبز وغيرهم حيث نادوا بأهمية اللغة كظاهرة اجتماعية مما أدى إلى تزايد الاهتمام بالسوسيولوجيا اللغوية.

ومع نجاح الاتجاه السوسيولوجي واكتسابه لمؤيدين عـديدين من العلماء حتى من خــارج نطاق علم الاجتــماع، والعناية بالبــحوث الحقليــة له، برز علم الاجتماع اللغوى بشكل واضح منذ أواخر عقد الستينات من القرن العشرين.

وما أحوجنا نحن في المنطقة المدربية لأن نهتم بهذا العلم الوليد ونعمق البحث فيه، للكشف عن الدور الفاعل للغة في صياغة الثقافة العربية عبر العصور التاريخية المختلفة، والأوضاع الراهنة للغة العربية وما يحدث لها من عمليات الصراع اللغوى مع اللغات الإجنبية الوافدة بفعل الظواهر الاجتماعية والاقتصادية والسياسية المعاصرة، كالهجرة إلى دول الخليج العربي، ومحاولة إسرائيل إحياء اللغة المجرية، والصراع الدائر بين اللغة الفصحي والعامية، والمنافسة بين اللهجات المحلية والاجتماعية الهائلة الناجمة عن المعطية والاجتماعية الهائلة الناجمة عن ثورة المعلومات والاتصال من ناحية، والغزو الثقافي والإعلامي الوافد من ثقافات الجبية من ناحية أخرى.

من هنا فإن علم الاجتماع اللغوى على الرغم من حداثة الاهتمام 'به كعلم مستقل وخاصة في عالمنا العربي، إلا أنه أصبح من أهم فروع علم الاجتماع المعاصر. وقد راودتني فكرة تقديم هذا الكتاب إلى قراه اللغة العربية بعد أن قمت بتدريس مقرر علم الاجتماع اللغوى لطلاب المستوى الرابع بقسم الاجتماع بكلية اللغة العربية والعلوم الاجتماعية بالجنوب بجامعة الإمام محمد بن سعود



الإسلامية بالمملكة العربية السعودية لمدة أربعة أعوام، أحسست خلالها بندرة المسراجع العربية في هذا الفرع، حيث لم يكن سوى كنتاب أستاذنا الفاضل الدكتور / على عبد الواحد وافي ـ رحمه الله ـ بعنوان : اللغة والمجتمع، هو المرجع الوحيد المتاح في المكتبة العربية.

ومما يؤسف له أن جامعاتنا العريقة فى مصر لم تهتم بأن تفرد مقررا خاصا لعلم الاجتماع اللغوى، وإنما اكتفت بإشارات سريعة لبعض موضوعات هذا العلم فى ثنايا علم الاجتماع العام، ودراسة الثقافة والشخصية، والانثروبولوجيا الثقافية.

لهذا قررت أن أقدم هذا الجهد العلمى راجيا أن أضيف بذلك لبنة متواضعة فى صرح هذا الفرع الهام من فروع علم الاجتماع العام من ناحية، وإثراء للمكتبة العربية من ناحية أخسرى. كما آمل أن يجلد فيه القارئ العربي عامة، والقارئ المتخصص خاصة ما يشبم رغبته للمعرفة.

ويقع هذا الكتاب في تسعة فصول بخلاف المقدمة، تقدم معا رؤية متكاملة من وجهة نظرى للقضايا التي يهتم بها هذا العلم.

وقد تناولت في الفسصل الأول وضع اللغبة بين الدراسات اللغبوية والسوسيولوجية، حيث ناقشت نشأة وتطور السدراسات اللغوية، ومفهومات ووظائف اللغة، وتصنيفات الدراسات اللغوية وفروعها، ودراسة اللغة من منظوري علم اجتماع اللغة، والانشروبولوجيا الشقافية، وعلاقة اللغة بالعلوم الاخرى، والتطبيقات العملية لعلم الاجتماع اللغوى في الحياة العامة.

أما الفصل الثانى بعنوان مداخل دراسة اللغة، فقد عرض سنة مداخل رئيسية لدراسة اللغة من منظورات مختلفة، وهى : المدخل الأنشرونولوجي، ومدخل أشولوجيا اللغة، والمدخل السيسيلوجي في دراسة اللغة.

وفى الفـصل الشالث بعنوان نشاة اللغة عند الإنسان والطـفل والنظريات المفسرة لهـا، تناولت اللغة بوصفها أداة للتواصل الإنساني، والنظريات المفسرة لنشأة اللغة بصفة عامة، ونشأة اللغة عند الطفل بصفة خاصة.



أما الفصل الرابع بعنوان حياة اللغة وعوامل تطورها، فقد ناقش اللغة ككائن حي، وعوامل تطور اللغة.

وفي الفصل الخامس بعنوان الصراع اللغوى، عرضنا لسمفهوم الصراع بصفة عامــة، والصراع اللغوى، وعــوامل الصراع اللغوى وأســبابه، والانتشــار اللغوى، والعوامل المباشرة في تفرع اللغة.

بينما عالمج الفسصل السادس موضوع اللغة وعسلاقتها باللهجات الصختلفة، حيث تناول اللغسة الفصحى واللهجات العامية، واللهجات السمحلية وصراعها اللغوى، واللهجات الاجتماعية، والتحديات التي تواجه اللغة العربية، وتباين لغات العناصر الاجنبية وآثارها على لفة الأمة.

أما الفصل السابع بعنوان اللغة والثقافة، فقد أوضع ماهية الشقافة، واللغة كأحـد عناصر الثقافة، واللغة وعـلاقتها بالتراث الثقافي، واللغة والعموميات الثقافية، واللغة وعلاقتها بالفكر، والمجموعات والفصائل اللغوية.

وفى الفصل الشامن بعنوان التخطيط اللغوى والتغيير الاجتماعي، ناقشت مفهومات التخطيط اللغنوى، والتخطيط اللغوى فى ضوء وظائف اللغة، والآثار المترتبة على التغير الاجتماعي وانعكاساتها على اللغة.

وأخيـرا فى الفصل التاسع بعنوان مناهج البـحث اللغوى، عرضت لمــاهية مناهج البـحث وأهميتـها فى الدراسات اللـغوية، وأنواع مناهج البـحث اللغوى، والأطالس اللغوية وأهمية الأطالس اللغوية فى البحث اللغوى.

وبعد، فإن الكمال لله وحده، وإن كنت قد أصبت فإنه من توفيق المولى عز وجل، وإن كنت لم أصب فإن القمور منى، والله أسأل أن يهدينس سواء السيل، والله من وراء القصد.

> أبها في ١٢ رمضان ١٤١٥هـ الموافق ١٦ فبراير ١٩٩٥

المولف دکتور / السید عبد الفتاح عفیض





الفصل الأول

اللغة بين الدراسات اللغوية والسوسيولوجية

أولاء نشأة وتحلور الحراساك اللفوية، ومفعوماتا، ووطائف اللفية.

ثانيا _ تصنيفات الحرامات اللغوية وفرومها.

ثالثاء مناطق الاهتمام بحراسة اللغة.

رابعاً . دراسة اللغة من منظوري علم اجتباع اللغة، والأنثربولوجيا الثقافية.

خامساء ملاقت اللغت بالعلوم الأخرى

مادماء التطبيقات العملية لهلم اللجتماع اللغوي في الحياة العامة.

أولاً. تَطُور الدراسات اللقوية، ومفهومات ووظائف اللَّفة :-

١ _ تطور الدراسات اللغوية : _

تعتبر اللغة من أهم الخواص المميـزة للإنسان التى اختصه بهــا الخالق عز وجل، مما جعله متميزا بتفرده عن سائر المخلوقات الأخرى.

ونظرا الأهمية اللغة في حياة الإنسان بوصفها وليدة الاجتماع الإنساني وأداة تواصله واتصاله، عنى الفلاسفة والعلماء منذ قديم الأول بدراستها من جوانب متعددة.

ويظهر ذلك من استعراض تطور اهتمام الحضارات المختلفة على مر العصور بدرامة اللغة. ففي العصور القديمة تركزت الدراسات اللغوية حول البحث عن أصل اللغة، وعلاقة اللفظ بالمعنى، أو ما يعرف بالمعنى والدلالة، والبحث في قواعد اللغة وتصنيف مفرداتها.

وقد خلط العسملاء الأواثل في دراستهم للسغة بين أمور اللغة والأسساطير Mythes والخرافيات والمعتقبات الطقوسية، إذ نسجد أمثلة كشيرة على ذلك في الحضارات القديمة على اختلاف أشكالها، إلى حد جعل البحث في اللغة أشبه ما يكون بالبحث في قضايا ميتافيزيقية.

فنجد في الحضارة السومرية أن الشعب السومسرى (٣٥٠٠ صنة ق . م) جنوبي العراق ترك لغة عرفها العلماء من نصوصها بالخط المسمارى. كما نسب البليون (٢٠٠٠ صنة ق . م) اللغة إلى المهم نابو Nabu، بينما أرجع قدماء المصريين أصل اللغة والكتابة إلى المهم ووس، وحاول فرعون مصر «أبسماتيك» في القرن السابع قبل الميلاد ـ معرفة نشأة اللغة الإنسانية الأولى.

أما الحضارة الإغريقية، فقد انشغل فيها فلاسفة اليونان بمتستافيزيقا اللغة، واصل الكلمة وعلاقتمها بالبناء اللغوى، وإصدار الصعاجم اللغوية ـ في القرن الخامس قبل المملاد.

كذلك فإن الإغريق كان لهم قبضل اكتبشاف الأسس النحوية على يد العلاطون، ولكن المؤرخين اخذوا عليهم عدم اهتمامهم بالدراسات اللغوية في



وقت مبكر مثل منا فعلوا في العلوم الأخرى، اعتقادا منهم: بأن لفنتهم هي أفضل لغات العالم⁽¹⁾.

ومع ذلك فلقد وضع فلاسفة الإغريق أسسا وأساليب معينة للتفكير الإنسانى جعلوها على شكل بديهيات لا تخضع للجدل والمناقشة، وصاغوا منها مقدمات لقضايا عقلية تنتهى بهم إلى أحكام محددة، وبالتالى وضعوا علم المنطق الذى قام على هذا المنهج العقلى في الأحكام.

وقد صاغ أرسطو وغيره من الفلامسفة قضايا علم المنطق على أساس لغوى حيث رأوا أن أساليب اللغة تعبر تعبيرا صادقاً واضحا عما يدور في أذهان الناس، وبذلك أصبحت اللغة ذات صلة وثيقة بالمنطق^(۲).

أما عن إسهامات علماء العرب في الدراسات اللغوية، فلقد أدت الدراسات القرآنية والعربية إلى تطور كبير في الدراسات اللغوية والأدبية والنحوية، حيث كان الحافز الديني هو دافع علماء المسلمين للحفاظ على لغة الضاد باعتبارها وعاء العربية ومقدسات الإسلام.

كما اشتهر العرب فى الجاهلية بالمناظرات الأدبية والمساجلات الشعرية لما عرفوا به من بيان وفساحة. وبعد الإسلام اهتم علماء المسلمسين بالمحافظة على ضبط القرآن الكريم وقراءاته وتجويده، ودرسوا اللهجات العربية فى ظل القراءات القرآنية المستمدة على النقل الشفاهى والتلقى. ومن أشهر هؤلاء العلماء نجد أبا الاسود الدؤلى الذى وضع الضوابط التحوية، والخليل بن أحسد، وسبيسويه، والاصمعى، وأبا على الفارسي، وتلميذه بن الفتح عثمان بن جنى وغيرهم(٢٢).

وعلى الرغم من أن الدراسات اللغوية قد شملت عديدًا من الفروع المختلفة . للغة إلا أنها ظلت لفتـرة طويلة تركز جل اهتمامها على اللغة ذاتهــا وما يتعلق بها

⁽٣) أبو الفتح بن جنى: الخصائص وسر صناعة الإعراب، تحققيق الشيخ النجار، طبعة دار الكتب المصرية، ١٣٧١ هـ.



⁽١) توفيق محمد شاهين : علم اللغة العام، القاهرة، مكتبة وهبة، ١٩٨٠، ص٣٩. ٣٠

⁽٢) توال محمد عطية : علم النَّفس اللغوي، القاهرة، مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٧٥، ص.١٨

من قضايا لغوية بحتة. وقد حدث ذلك فى مـختلف العصور والحضارات القديمة فى الشرق والغرب على السواء.

ولكنه مع صرور الزمن والتراكم الصحرفي واهتصام العلماء بتحليل وبحث الدراسات اللغوية من منظورات متحددة، برز مصطلح علم اللغة Linguistics في منتصف القرن التاسع عشر.

وفى أوربا بعد أن برز عصر النهضة فى القرنين الخامس عسر، والسادس عشر السيلادى مستندا على حيضارتى الإضريق والرومان تزايد اهتسمام علسماه الدراسات بدراسة النصوص القديمة للغتين الإضريقية واللاتينية _ فيما عرف باسم الفيلولوجيا وهى الأصل الذى تفرع عنه علم اللغة أو اللسانيات Linguistics فى أوربا، ثم تطور هذا العلم من فكرة الاقتصار على دراسة النصوص القديمة إلى فكرتى المعاصرة والوصف⁽¹⁾.

وفى بداية الأمر عكف علم اللغة العام على دراسة اللسغة لاكتشاف وتحديد قواعدها اللفسوية، أو كما تسميسه المدوسة البنيوية التى ظهسرت وسادت فى القرن العشرين ـ ببنية اللغة Language Structure دون الاعتمام بالسياقات الاجتماعية.

ولكنه مع اهتمام علم الاجتساع المعاصر بدراسة اللغة وعلاقتسها بالمجتمع بوصف اللغة ظاهرة اجتماعية في المجتمع الإنساني ـ ظهر علم الاجتماع اللغوى أو علم اجتماع اللغة ، وقد تحول عند من علماء اللغة عن اتجاههم في الاقتصار على دراسة اللغة كبناء إلى دراسة اللغة داخل السياق الاجتساعي للمجتسمع الإنساني، إذ إن اللغة هي سلوك اجتماعي مكتسب من المجتمع ولا يمكن تصور دراستها دراسة علمية في معزل عن هذا السياق الذي انبثقت منه.

وبذلك كسب الاتجاه السيولوجي في دراسة اللغة أنصارا ومؤيدين له من علماء اللغة أنفسهم _ أمثال فندريس، وأنطوان مييه، ودوسوسور. ويختص علم اجتماع اللغة أيضا بدراسة التعدد اللغنوي، والصراع اللغوي، وتباين اللهجات المختلفة المحلية والإجتماعية _ وغيرها من القضايا العامة التي تشترك فيسها مختلف المجتمعات الإنسانية بوصف اللغة ظاهرة إنسانية عامة.

 ⁽۱) تمام حسان : الأصول ـ دراسة للفكر اللغوى عند العرب، القساهرة، الهيئة المسصرية العامسة للكتاب،
 ۲۹۲ ـ ۲۹۲ ـ ۲۲۲ ـ ۲۲۲



وعلى ذلك فعلم الاجتماع اللغوى أو علم اجتماع اللغة هو علم يختص بدراسة اللغة داخل السياق الاجتماعي والعلاقات السائدة بين اللغة والمجتمع الواحد والمجتمعات الإنسانية على المستوى الكلى أو ما يسمى بمستوى دراسة الوحدات الكبرى Macro level مما يستلزم وضع سياسات لغوية أو تخطيطا لغويا على مستوى المجتمع.

بينما برز اتجاه جديد في نهاية الستينات وبداية السبعينات من هذا القرن ينادى بفرع جديد للدراسات اللغوية يضع في اعتباره السياق الاجتماعي للمجتمع عند دراسته للغة، ويعنى بالملاقات الاجتماعية. والتفاعل الاجتماعي بين المتحدثين والمستعمين، والأوضاع الاجتماعية السائدة على مستوى الوحدات الصغرى بالمجتمع Micro Level وقد أطلقوا عليه اسم علم اللغة الاجتماعي.

وقد تطورت الدراسات اللغوية تطورا كبيرا في الصقود الثلاثة الماضية حيث إهتمت الفروع الجديدة سواء في علم الاجتماع اللغوى أو في علم اللغة الاجتماعي بالبحوث الحقلية والامريقية للظواهر المختلفة وعلاقه بالمجتمع، ولم تعد تقتصر على التنظير البحث^(۱) وتقديم الاطر النظرية التحليلية من خلال نماذج مثالية. وتوجد الآن دوريتان علميتان لنشر البحوث والدراسات الخاصة بها وهما : الدورية الدولية لعلم إجتماع اللغة.

International journal of the sociology of language. language in society.

والدورية الثانية وهي اللغة في المجتمع-

٧ _ مفهومات اللغة : _

سنناقش فيما يلى مفهومات اللغة وتعريفاتها في رأى عدد من العلماء لإلقاء الضوء على اللغة كأداة للسعير الإنساني، ووظيفة اللغة والكلمسة، وأثر الثقافة في المفردات اللغوية. وقد عرف «ابن خلدون» ـ مؤسس علم الاجستماع ـ في مقدمته

 ⁽١) هدسون : علم اللغة الاجتصاعى ـ ترجمية محصود عيناد، ط٢، القاهرة، عنالم الكتب، ١٩٩٠.
 سـ٢١ ـ ١٨ .



الشهيرة التي طبعت في عام ١٨٨٦ ـ اللغة بأنها «ملكة في اللسان للتعبير عن المعانى، وهي في كل أمة بحسب اصطلاحاتهم». كما عرفها «الشيرازي» في عام ١٣٣٠ هـ في القاموس المحيط بأنها «أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم».

وعرف "سابير Sapir" في عام ١٩٣١ ـ اللغة بأنهـا "طريقة إنسانية مكتــسبة لتوصــيل الافكار والانفعالات والرغبـات عن طريق نظام معبن من الرمــوز اختاره أفراد المجتمع وتعارفوا عليه».

وعرفها بلوشن وتراجير Bloch & Trager في عام ١٩٤٢ بأنها : .. «نظام من الرموز الصوتية الاختيارية يتعاون بواسطتها أفراد المجتمع^(١).

وتنفق هذه التعريفات على أن اللغة نظام معين من الرموز ذات ولالة ومعنى بالنسبة للاشياء والاحمداث الموجـودة فى المجـتمع، عمـلاوة على أنها وسيلة للتواصل بين أفراد المجتمع وتبادل الافكار، كما تعتبر اللغة أداة للتفكير.

ويختلف اللفظ الواحد في اللغات المختلفة من حيث الصوت، ولكته لا يختلف من حيث المعنى بين مختلف اللغات. وعلى الرخم من اعتماد اللغة على الرموز الصوتية إلى حد كبيسر، وبالتألى اعتمادها على الالفاظ التي ينطق بها المتكلم، إلا أن هناك جانبا غير لمغظى للغة عند الأفراد كالإشبارات والإيماءات والحركات باليد أو بالرأس بحيث تعبير عن المعنى المقصود دون التعلق به لفظيا. ويتضح هذا الأمير عند عملية تعلم الطفل للغة حيث يبيداً في تعلم استجابات الإشبارات والإيماءات والحركات الجسسمية قبل تعلم الكلام، وتقوم هذه الاستجابات الإشارية بالتعبير عما يريده، ونبذ ما لا يريده أو يكرهه. وفي حقيقة الام في المراحل الأولى للغة _ دلالة الألفاظ ومعناها قبل أن يتعلم الألفاظ والمعناها قبل أن يتحلم الألفاظ ذاتها، وسرعان ما يتطور نصوه اللغوى بعدد أن يبدأ في تحسديد الاستجابات وتتزايد مفرداته اللغوية.



⁽١) توال محمد عطية : علم النفس اللغوي، مرجم سابق، ص ٢٠ . .

لردود أقعال دون الإقصاح لفظيا عنها أو للتصيرف في مواقف اجتماعية تستلزم علم اعلانها لفظيا أمام الناس. وعلى ذلك فباللغة سبواء كانت لفظية منطوقة ومسموعة صوتيا أو مرتيا غير منطوقة لفظيا هي وسيلة هامة للتمبير والاتصال بين أفراد المسجتمع، بل ويذهب البعض إلى القول بأنه يمكن اعتبار كل أسلوب أو وسيلة يمبر بها الفرد عن فكرة أو انفعال معين لفة، فالتمبير قد يكون بالصورة أو بالموسيقي أو بالحركات الجسمية أو بالرسم أو بالإشارات أو بالاصوات أو بتقديم الرود وغيره، ولهذا يقال أن الموسيقي لفة للتعبير عن النفس البشرية، وكذلك المرسم والكاريكاتير، وهكذا.

وقد أرضحت «سوران لانجر Susanne langer في عام 1904 _ أن هناك فرقا بين اللغة اللفظية، والوسائل غير اللفظية من حيث الطريقة التي يتم بها فهم المعانى التي تتضمنها كل منهما. فاللغة اللفظية تستند أساسا على الرموز، ويطلق عليها رمروز التتابع أو التوالى، وبالتالى فيإن طريقة الفهم لمعانى هذه اللغة تقوم على أساس قراءة الفيرد لالفاظ الجملة الواحدة لفظا تبعا لترتيب كتابتها ونطقها طبقا لقواعد اللغة من نحو وصرف. أما في الوسائل غير اللفظية للغة فيتم انتقال المعنى سواء عن طريق الصور أو الرسوم وضيرها بطريقة كلية في بادئ الأمر، ثم يتدرج الفرد من الكل إلى المجزء بعد ذلك لفهم تفاصيل الصورة وإدراك المعنى التغميل بالكامل.

٣ ـ اللغة، والكلام، والكتابة، واللسان : ـ

إذا كانت اللغة كما عرفنا ـ هى وسيلة للتخاطب والتـواصل الإنسانى من خلال فهم وإدراك ما يقـال، وهى تتضمن القدرة على التعبير عما فى النفس من خلال تكوين جمل صفيدة، واللغة ظاهرة اجتـماعية من صنع الاجتـماع الإنسانى بأسره ـ فإن اللغة لها مظهران هما : _

أ الكادم: وهو أحد المظاهر الخارجية للغة _ وهو ما يسمى بالنطق، وهو نوع من السلوك الفردى يظهر فيما يصدر عن الفرد من أقوال منطوقة أو مكتوبة.



ودراسة الكلام تتناول أمورا عديدة على مستويين هامين هما : _

المستوى الأول: دراسة الكلام للتمييز بين شخصية كل فرد ومدى قدرته للتعيير عن غيره من الأفراد ـ ويتم تقييمه في ضوء عدد من المحكات مثل مدى الاكثار من استخدام المترادفات، والصفات أو النعوت المختلفة، واختيار الجمل القصيرة أو الطويلة، ومدى قدرته على اختيار الألفاظ المناسبة وصحة نطقها، ومدى وضوح الكلام، وما به من عيوب في النطق ترجع لأسباب عضوية أو نفسية كالثاثاة واللجلجة والتأتاة وغيرها، أى أن تقييم الكلام على مستوى الفرد تحكمه معايير لغوية من لغة قومه ـ بحثا عن السمات الفارقة المميزة له.

أما المستوى الثاني: فيشمل دراسة الكلام بين مختلف الأفراد في المجتمع له لاستخلاص السمات المشتركة ومعرفة مبررات وجودها حتى يمكن للباحثين في علوم اللغة المختلفة معرفة مدى وجود لفاهشتركة بين هؤلاء الافراد، وهو ما يعرف بالجماعة اللغوية.

ومن أمثلة ذلك وجود سمات مشتركة بين الناطقين بلغة الضاد من الخليج إلى المحيط مما يؤكد انتماء أبناء الأسة العربية إلى لفة واحدة وهى اللغة العربية، وإن تعددت بلدانها واختلفت لهجاتها _ كما سيأتي تفصيلا فيما بعد.

ب ـ الكتابة: وهى المغلهر الشانى الخارجى للغة، وتمثل الجانب المرثى
 من اللغة إذ تلعب حاسة الإبصار أو اللمس دورا هاما فى نقل اللغة للمخ لفهمها،
 وهى كما يقول البن خلدون، فى مقدمته الشهيرة: _

اللغة ملكة في اللسان، وكذا الخط صناعة ملكتها في اليد، وهو رسوم وأشكال حرفية تدل على الكلمات المسموعة الدالة على ما في النفس، وهو ثاني رتبة من الدلالة اللغموية، وهو صناعة شهريفة، إذ أن الكتابة من خواص الإنسان التي يتميز بها عن الحيوان، وأيضا فهى تطلع على ما في الضمائر وتشادى بها الأغراض إلى البلد البعيد، فقضى الحاجبات وقد دفعت مؤنه المباشرة لها ويطلع على العلوم والمعارف وصحف الأولين وما كتبوه من علومهم وأخبارهم،



فهى شريفة بهــذه الوجوه والمتافع وخروجها فى الإنسان من القــوة إلى الفعل إنما يكون بالتعليم؟^(١).

أما اللسان: فهدو النمط الاجتماعي الذي استقرت عليه اللفة، أو هو السيقرت عليه اللفة، أو هو السيوك السوك السوك السوك السوك السوك المسوك المسوك السوك المسوك السوك في النموذج السوى في السوك أللذي .

ويعتبر «الفارابي» أول من رتب العلوم اللغوية فيما أسماه علم اللسان حيث ضم علم اللسان إلى علوم اللغة إلى جانب غيرها من العلوم والمهارات^(٢).

٤ _ وظيفة اللغة والكلمة : _

اللغة هي أداة التعبير عما يدور في الأذهان، ويرى «ثورنديك Thorndike" أن اللغة هي أعظم استكار قام به الإنسان للاستفادة من قــدرته على التعبــير عن أفكاره ومشاعره بأسلوب رمزي معين.

رتودى اللغة عنة وظائف هامة يمكن إيجازها فيما يلي : _

 أ ـ تسعى اللغة إلى إنسباع رغبات الفرد والتعبير عن أفكاره ومشاعره في المواقف الاجتماعية المختلفة.

 ب لا يقتصر دور اللغة ووظيفتها على مجرد الستعبير عسما في النفس أو إبلاغ الآخرين عنه، بل تشمل أيضها استجابة المتلقين للغة ومها احتوت عليه من
 تعمر .

ج .. تعطى اللغة شعورا بالانتماه للمجتمع للمتحدثين بها.

د ـ تعتبر اللغة وسيلة لإبراز الفكر من حيز الكتمان إلى حيز الظهور.

هـ ـ تساعد اللغة الفرد على التكيف والشوافق الاجتماعي والنفسي مع
 الجماعة والمجتمع وغيره من الأفراد.

سعود، ۲-۱۶هـ/ ۱۹۸۲م، ص۲۷ ـ. ۲۱



 ⁽۱) ابن خلدون : مقدمة ابن خلدون ـ تعقيق على عبد الواحد وافى، ط۲، القاهرة، ۱۹۹۷ مس, ۱۹۵۲
 (۲) عبد المجبيد سيد أحمد متصور : علم اللغنة النمس، الرياض، عمادة شتون المكتبات بجامعة الملك

و ـ تعتبر اللغة الوسيلة الهامة في نـقل الثقافة من جيل إلى آخر، وقد لقيت
 دورا هاما في هذا المجال قبل أن يعرف الإنسان القراءة والكتابة في عصور ما قبل
 التاريخ، وقبل أن يكتشف الأساليب المتعددة لنقل التراث الثقافي.

 ز _ تعتبر اللغة هي عسماد التفكير الصامت والتأملي للإنسان، وأداة هذا الفكر في التعبير عما يجول في أعماقه.

ولهذا فإن للكلمة دورا هاما في اللفة، إذ أن الكلام يجعل من اللغة ظاهرة عضوية أو بيمولوجية ذات جانبين: أحدهما جانب عضوى Physical يتمثل في الأصوات المنطوقة ـ والتي تعتبر وحمدة مادية للكلام المتمصل، وهو بذلك فو خواص سمعية وعضوية معينة يتناولها بالبحث علم الأصوات.

أما الجانب الثانى فهو الجانب العقلى Mental الذى يهتم بفهم المعنى المقصدود من خلال دور المخ والجهاز العصبيى واستيعابه لهذا الكلام، ومـفهوم مدلولاته.

والكلمة هى أصغر وحملة ذات معنى، ولا يقتصر الكلام على كلمات مفردة وإنما يكون الإنسان الجملة أو العبارة من عدد من الكلمسات للتعبير عن العلاقات والارتباطات بين موضوعات وأشياء معينة. وبذلك فإن العموت والكلمة والتركيب اللغوى هى الوحدات الثلاث للكلام المتصل(١).

ويؤكد علماء علم اللغة الاجتماعي على أن الكلام يؤدى وظائف عديدة في التمامل الاجتماعي ـ حيث تتعدد وظائف في المواقف الاجتماعي ـ حيث تتعدد وظائفه في المواقف الاجتماعية السمختلفة طبقا لطبيعة ونوع كل موقف، حيث يختلف الكلام المسلائم لكل منها وفقا لذلك، فمثلا تختلف وظيفة الكلام عند إلقاء المحاضرات ـ والتي تستسهدف التأثير على أفكار المتلقين لا على أفعالهم ـ عنها في نوع الكلام اللازم لتوجيه بعض العمال في إنجاز عمل معين.

ومن الوظائف الأخرى للكلام استخدامه في إقامة العلاقمات والروابط الاجتماعية. أو تطويرها، وقد أطملق «مالينوفسكى» على هذه الوظيفة التواصل الودي من الناس Phatic Communion.



⁽١) نوال محمد عطية : علم النفس اللغوى، مرجع سابق، ص ٢١ - ٢٢

وقد قام بعض علماء اللغة والفلاسفة بتصنيف الكلام طبقا لوظائفه المختلفة مؤكدين على أن دراسة المسمنى يجب أن تبتعد عن التراكيب الجوفاء بمعزل عن سياقها، ذلك لأن اللغة تستخدم عادة داخل سياق الكلام للتعبير عن المعنى وتأدية كثير من الوظائف.

وانتهى هؤلاء العلماء إلى تصنيف الكلام إلى ثلاثة أنواع رئيسية وهي : ...

أ_ العبارات الادائية Performative Utterances مثل عبارات أسماء الأشياء وغيرها _ ومثل اسم السفينة الذي أطلق عليها، إسم القمر الصناعي الذي أطلقته الولايات المتحدة مؤخرا... إلخ.

ب _ عبارات الفعل الكلامى لإنجار عمل معين _ مثل ادفع معى هذا إلى اعلى»، وغيرها من العبارات. وقد فرق العلماء بين الفعل الكلامى، وبين نتائج هذا الفعل، أو ما يسمى برد الفعل الناجم عن قوته التأثيرية لاستجابة المتلفى للكلام ومدى ترحيبه بالاستجابة للفعل والتائج المسترتبة عليه، وصدى ارتباحه ورضاه عن ذلك أو عدم سعادته بذلك.

جـ _ الكلام للحصول على معلومات : ويشمل السمى للحصول على إجابات للتساؤلات التي يطرحها المتحدث، ويود معرفة معلومات عنها(١١).

وللشقافة تماثير كبيس على المفردات الملغوية، فهى على حمد قبول همالينوفسكي، تعتبر العرآة الصادقة التي تعكس صورة واضمحة لما عليمه أفراد المجتمع من ثقافة ونظم وعادات وتقاليد واتجاهات.

ويؤكد علماء اجتماع اللغة على أن التطور الثقافي والحضارى لأى أمة يؤثر تأثيرا بالغا في ممدلولات الألفاظ، حيث يتجه بها وجمهة معينة قد تبتسعد قليلا أو كثيرا عن أوضاعها الأولى، تبما لمدى درجة التطور الثقافي(٢).

 ⁽۲) على عبد الواحد وافي : اللغة والسجنمع، جلة، مكتبات عكاظ للنشر والتوزيع، ١٤٠٣هـ / ١٩٨٣م .
 مر ۲۹ .



⁽١) هدسون : علم اللغة الاجتماعي، مرجع سابق، ص ١٧٢ ـ ١٧٦ . .

ثانياً.. تَصَنَيْمَاتَ الْمُراصَاتَ الْلَقُومِةَ وَفَرُوهُهَا : ــ

قدم علمساء الدراسات اللغـوية عددا من التصنيـفات لتلك الدراســات تمثل فروعاً للدراسات اللغوية أو فروعا لعلم اللغة بوجه عام أو مجالات هذا العلم.

وسوف نلحظ من خلال عرضنا لتلك التصنيفات تباين وجهات نظر العلماء فيها، لكن هذا التباين يعكس لنا تعدد فروعـها وانتماءها المشــترك لعلم اللغة أو الدراسات اللغوية، وفيما يلي نعرض التصنيف الأول لمجالات علم اللغة : .

 البحوث اللغوية لنشأة اللغة وتطورها حتى وصلت إلى مرحلة الأصوات ذات الدلالات.

 ٢ ـ علم اللهجات : ويدرس انقسام اللغة إلى عدة لهجات، وتفرع اللغة العامية لكل لهجة.

علم الأصوات: ويدرس الأصوات التي تتكون منها اللفة، وما تعتمد
 عليه من أعضاه النطق، واختلاف الأصوات Phonetic.

٤ ـ علم الدلالة Semantics : ويدرس اللغة من حيث دلالـتهـا بالنسبـة للفرد، أي من حـيث إنها أداة يستخـدمها الفرد للتمبير عن معانى الألفاظ كـما تترامى له. ويعتبر علما الصوت والدلالة من أهم فروع علم اللغة.

٥ ـ علم المفردات: ويختص بالبحث فى ممانى الكلمات ومصادرها، واختلافها فى لفة ما باختلاف الأفراد والعصور، حيث تنشأ معان جديدة للكلمة الواحدة وتندثر معان سابقة، ومحاولة معرفة العوامل التى تؤثر فى تلك الظواهر.

٦ ـ علم البنية Morphology : ويختص بدراسة نواحى السكل والتركيب
 للصيغ اللغوية، وتصريف المفردات اللغوية والاشتقاقات اللغوية منها.

لا علم النحو والإعراب : ويبحث في كلمات الجملة وترتيبها وأثر كل
 كلمة منها في الأخرى تقديما وتأخيرا، وأنواع الجمل.

 ٨ ـ علم الاجتماع اللغوى Sociolinguistics ويختص ببحث العلاقة بين الظواهر اللغوية والظواهر الاجتماعية باعتبار أن اللغة ظاهرة اجتماعية، كما يدرس أثر المجتمع ونظمه في مختلف الظواهر اللغوية.



٩ ـ علم النفس اللغبوى Psycholinguistics ويهستم هذا العلم بدراسة العلاقة بين اللغبة والظواهر النفسية المختلفة للفرد، والعمليات العقلية كالتفكير والتذكر التي تصاحب اللغة المنظوقة (الكلام) أو الاستجابة للمتحدثين، والتعليم، والاتصال.

وهناك تصنيف آخر لفروع علم اللغة ومجالاته (١١) _ على النحو التالي :

١ ـ البحوث الخاصة بأصل اللغة ونشأتها، والمراحل التي صرت بها حتى
 وصلت إلى مرحلة الأصوات ذات الدلالة.

٢ _ البحوث المتعلقة بحياة اللغة : وتشمل انتشار اللغة أو اندثارها والصراع اللغوى، وانقسام اللغة إلى لهجات متعددة مثل اللهجات المحلية واللهجات الاجتماعية.

٣ ـ دراسة الاصوات التي تتألف منها اللغة، وبيان أقسامها وفصائلها وخواص كل قسم ومخبارجه، وما تعتمد عليه صن أعضاء النطق (علم الاصوات الكلامية).

٤ ـ علم الدلالة: يعنى بدراسة اللغة من حيث دلالتها، أى من حيث إنها أداة للتميير عما يجول بالخاطر. ويبحث علم الدلالة في معانى الكملمات، والبحث في القواعد المتصلة باشتيقاق الكلمات، وأقسام الكلمات (اسم، فعل، حوف..).

دراسة «أصسول الكلمات» بالرجسوع إلى أصل كل كلمة فسى النصوص
 الإغريقية واللاتينية القديمة فيما عرف باسم الفيلولوجيا.

٦ ـ علم الاجتماع اللغموى : ويهتم بالعلاقة بين اللغة والحياة الاجتماعية
 في المجتمع ونظمه المختلفة، ودراسة اللغة بوصفها ظاهرة اجتماعية.

علم النفس اللغوى: يهستم بدراسة العلاقة بين اللغة والظواهر النفسية
 للفرد مثل الخيال، والتفكير، والوجدان، والتذكر، وغيرها.

 ⁽¹⁾ على عبد الواحد وانى علم اللغة، القاهرة، ط.٩، دار مهضة صصر للطبع والنشر، ١٩٨٤، ص ٦ ...



وهناك تصيف ثالث للفروع الرئيسية لعلم اللغــة ــ حيث قسمها العلماء إلى شعبتين رئيسيتين هما . ــ

أولا _ علم اللغة النظرى أو ما يطلق عليه علم اللغة العام.

ثانيا .. علم اللغة التطبيقي.

الشمية الأولى ـ وهي علم اللغة التظري: heoretical Linguistics

نجد فيها علم اللغة النظرى أو علم اللغة العام يبحث في اللغة ومناهج البحث فيها، ويرسم الأسس المنهجية للتحليل اللغوى من الجوانب الصوتية والسرفية والنحوية والمعجمية، ويبين العوامل المؤثرة في حياة اللغة ووجودها، ويسمى إلى تطوير مناهج علم اللغة.

ويندرج تحته عدد من فروع المعرفة المتعلقة بدراسة اللغة وهي : ..

 ١ ـ علم الأصبوات بفروعه المستصددة مثل علم الأصبوات النطقى، وعلم الأصوات السمعى، ودراسة النظام الصوتى في اللغات.

٢ ـ علم القواعد : ويدخل تحته علم الصرف وهو العلم الذي يعنى بدراسة
 بنية الكلمة، وبنية الجملة وشبه الجملة وأنواعها.

٣ ـ علم اللغة التاريخى: يدرس هذا الفرع تطور اللغات عبر المسعور المختلفة من الناحية الصوتية والعسرفية والنحوية والدلالية، والأسر اللغوية ومدى ارتباط اللغات المختلفة وتقاربها مع بعضها البعض لمعرفة أوجه الشبه والاختلاف فيما بينها.

٤ ـ علم الدلالة : ويدرس العلاقة بين الرمز اللغوى ودلالته، وتطور معانى الألفاظ من الناحية التارخية، وتأثير المجاز من كناية واستعارة.

أما الشعبة الثانية .. وهي علم اللغة التطبيقي : Applied Linguistic

فينطوى تحتها عدد من العلوم التطبيقية لاستخدامات اللغة فى المجالات المختلفة بمنظورات متعددة من حيث التعلم، والتعليم، والمعاجم اللغوية، واللغة كظاهرة اجتماعية، والتفاعل بين اللغة والمجتمع.



ولهذا تضم هذه الشعبة فـروعا متـعددة وهى : علم اللغـة النفسى، وعلم اللغة الاجتـماعى، وعلم الاجتماع اللغـوى، وصناعة المعاجم وقـواميس اللغة، وتعليم اللغات، وتصميم اختبارات اللغة، ومحو الامية (١).

ثالثاء مناطق الاهتمام بمراسة اللغة ...

اللغة ظاهرة اجتماعية وإنسانية قليمة ارتبطت بوجود الإنسان منذ نشأة الخليقة، ولكن المعناية بالدراسات اللغوية على اختسلاف أنواعها برزت في ثلاث مناطق رئيسية من العالم، حيث تبنت كل منسها اتجاها متسميزا في دراستهما للغة وفروعها المختلفة. ويظهر ذلك على النحو التالى : ..

١ _ في أوربا : _

كانت نقطة البداية في نشأة الدراسة اللغوية قد جاءت نتيجة للاهتمام بدراسة اللغتين اللاتينية والإغريقية وإحيائهما بعد أن ظهر عصر النهضة في أوربا في القرنين الخامس عشر والسادس عشر مستندا على حضارتي الإغريق والرومان. لهذا برد الاهتمام بدراسة النصوص القديمة للغتين اللاتينية والإغريقية فيما عرف باسم «الفيلولوجيا»، وتعتبر الفيلولوجيا هي الاصل الذي تفرع منه علم اللغة أو اللسانيات Linguistics في أوربا.

وقد تطورت الفيلولوجيا بعد ذلك تطورا كبيرا، إذ تحولت من دراسة النصوص القديمة إلى دراسة وتحليل النصوص والوثائق الحديثة، ثم تطورت إلى دراسة ومقارنة الطواهر التاريخية، ثم تحولت إلى دراسة ووصف الأنظمة القائمة باللغات الحية.

هكذا كانت نشأة علم اللغة في أوربا .. من صنطلق علم الفيلولوجيا أو علم دراسة النصوص القديمة للغتين اللاتينية والإغريقية، ولكن علم اللغة قد تطور من فكرتى القدم والمقارنة وأضاف إليهما فكرتى المعاصرة والوصف.

⁽١) عبد المجيد سيد متصور : علم اللغة التفسى، مرجع سابق، ص ٨ ـ ١٣ .



٢ ـ في الولايات المتحدة الأمريكية :

لم تكن الفيلولـوجيا هى نقطة البـداية فى الاهتمام بالدراســات اللغوية فى الولايات المتحدة الامــريكية، وإنما بدأ الامريكيون من الدراســات الانثروبولوجية التى قاموا بهــا من خلال اهتمامهم بدراســة اللغويات المختلفة ودراســة اللهجات باعتبار أن اللغة هى اداة التواصل الإنساني فى نقل الثقافة من جيل إلى آخر.

ولهذا اهتمت البحوث اللغوية الأمبيريقية بدراسة اللهجات المختلفة الممجتمعات البدائية والهنود الحمر، وتأثير الشقافات الأصلية على الجماعات المهاجرة للولايات المتحلة الأمريكية (١)، وفي ضوء تلك الاهتمامات نجد أن المدرسة الأمريكية قد عنيت بدراسة اللغة وفروعها بوصفها أحد عناصر الثقافة ما التي تعتبر المصوضوع الرئيسي من فرع الأنثروبولوجيا الثقافية، ويضم هذا الفرع الإتسام التالة: .

أ_ دراسة اللغويات.

ب _ دراسة آثار ما قبل التاريخ.

جـ ـ الإثنولوجيا.

د .. الأثنوجرافيا.

٣ ـ في الجزيرة العربية : ـ

تميزت الجزيرة العربية بخصوصية معينة نتيجة لنزول القرآن الكريم بلسان عربى فسيسا تكريما من الله عنز وجل وتعظيما لسثان اللغة العربية، حسبت جاء الإعجاز القرآني وقوة بياته ليكون آية من عند الله للمشركين من فصحاه العرب، ولتكون المعسجزة اللغوية للقرآن الكريم من جنس ما اشتهر به العسرب من بلاغة وفصاحة ولكنه يفوقهم في ذلك ليعتبر أولو الإلباب.

وقد ساهم هذا في نشأة علم النحو، والرواية ـ حيث شملت المادة العروية القصص القرآني، والسيـرة النبوية. وقد أفادت الدراسات القرآنيـة الشعر الجاهلي



⁽١) تمام حسان : الأصول دواسة للفكر اللغوى عند العرب، مرجم سابق، ص ٢٨٦ .

⁽٣) على عبد الواحد وافي : اللغة والمجتمع، مرجع سابق، ص ١٣ .

ومكتنه من البيقاء وشاعت روايته بين المسلمين _ على الرغم من أنه كان يصف الحياة الجاهلية ويمجد طرق سلوكها، والتي أبطلها الإسلام _ كما أن رواية هذا الشعر ساعدت على فهم ودراسة النصوص القرآنية فيما اشتملت عليه من المعانى والإعجاز والمجاز والأساليب والتراكيب والغريب من الألفاظ. وهكذا فإن انتقال العرب من محجية الجاهلية إلى حضارة الإسلام، ومن النطاق العربي الفيق الذي تميزت به مدينهم في عصر بنى أمية إلى الأفق العالمي الواسع الذي تحولوا إليه في عصر بنى أمية للهن الماليسها لمدنيتهم في عصر بنى أمية إلى الأفق العالمي الواسع الذي تحولوا إليه في عصر بنى أمية اللهن الأسلام العالمي الواسع الذي تحولوا إليه في السليسها بنى العباس _ كان لهذين الانتقالين أجل أثر في نهيضة لغتسهم ورقى أساليسها واتاعها لمختلف فنون الأدب وشتى مسائل العلوم (١٠).

وقد أغسط الأوربيون المسحدثون علماء اللهة العربية حقهم عند التاريخ للدراسات اللغوية، إذ يقتصرون في ذلك على عرض جهودهم منذ أقدم العصور حتى العصر الحاضر - باستثناء إشارات قصيرة عن جهود العلماء العرب أمثال الخليل بن أحمد، وسيبويه - في دراسة الأصوات والمعاجم (٢٠).

وإن كان المستشرق الألسانية منده ـ قد أشمار إلى جهد العلماء العرب، وإسهامهم في الحضارة الإنسانية من خملال الدراسات اللغوية التي قدموها في ميدان النحو والصرف والأصوات والمعاجم، وقد خص بالدراسة جانب الأصوات في بحث بعنوان : وعلم الأصوات عند سييديه وعندنا، أثنى فيمه على جهدود سيبويه، وأبرز دور الحنجرة ووظيفتها الصوتية (٢).

وقد كان القرآن الكريم صاحب الفيضل في نشأة الدراسات اللغبوية في التراث الإسسلامي. فالقرآن نص لغوى اقستضت العناية به الخبوض في دراسات لغوية وأدبية تطورت بمرور السزمن إلى ما نراها عليمه الآن، بفضل الجسهود التي

 ⁽٣) عبد الصبور شاهين: في علم اللغة المام، القاهرة، دار العلم، ١٩٦٧، صـ ٢١



⁽١) على عبد الواحد وافي : اللغة والمجتمع، مرجع سابق، ص١٣٠ .

Crystal, David: what is Linguistics?. Second Edition, London, and New york, (1)
Longnan, 1979.

وقد نقله إلى العربية د/ حلمي خليل ـ تحت عنوان : التعريف بعلم اللفة، الهـيئة المصرية العـامة للكتاب مالاسكندية، ١٩٧٩ .

عكف عليهاعلماء المسلمين والعرب في الضبط والتشكيل خوفا عليه من التحريف أو اللحن بعد أن تعددت ألسنة الداخلين في الإسلام.

وقد كان أبو الأسود الدولي، وعبد الرحمن بن هرمز من أوائل علماء اللغة العربية، كما كان ابن حجر العسقلاني أول من ضبط المصحف، وكان أبو عمرو بن العلاء، وعلى بن حسزة الكسائى ـ من أشهر أعلام ضبط المصحف، واللغة والتحو.

ويذهب بعض الباحثين إلى القول بان الكتب المقدسة تستحث دائما الباحثين لاستخراج مكنونات العقدول، ويشيرون أيضا إلي أن كتاب الفيدا Rig Vida الباحثين لاستخراج مكنونات العقدول وصفيا الذى يقدسه الهنود كان سببا في ارتقاء دراساتهم الملغوية حيث قدموا نحوا وصفيا للغة السنسكريتية بالغ المدقة، ويعد بانيتي من خيدة النحاة الوصفيين القدماء لديهم(1).

رابعا - دراسة اللغة من منظوري علم اجتماع اللغة، والأنثربولوجيا الثقافية:

يهتم علم اجتماع اللغة بدراسة اللغة بوصفها ظاهرة اجتماعية لها خصائصها المميزة ـ وذلك باعتبار أن علم الاجتماع العام يختص بدراسة الظواهر الاجتماعية والنظم الاجتماعية والعلاقات الاجتماعية السائلة في المجتمع.

ويذلك فإن علم الاجتماع اللغوى أو علم اجتماع اللغة يعتبر أحد فروع علم الاجتماع العام التى تهتم بدراسة اللغة بوصفها ظاهرة اجتماعية.

وكسا هو معروف فإن الظاهرة الاجتماعية Social Phenomeno تتسم بعدة خصائمص أو صفات فهى من صنع الاجتماع الإنساني وليست من صنع فرد أو جماعة معينة، ولهذا فهى نتاج العقل الجمعى.

وكذلك فيإنها تتممثل فى نظم عامة يشترك أقسراد المجتمع فى اتباصها، ويتخذونها أساسا لتنظيم حياتهم الجمعية، وتنسيق العلاقات التى تربطهم بعضهم ببعض والتى تربطهم بغيرهم.

 ⁽¹⁾ البدراري زهران ٬ مقدمة في علوم اللغة، ط۵، القاهرة، دار المعارف، ۱۹۹۳، ص1۳ ـ ۱۷ .



بالإضافة إلى أن خروج الفرد على أى نظام منها يعرضه للجزاءات الاجتماعية من قبل المجتمع، وتتفاوت هذه الجزاءات تبعا لدرجة الخروج عما تعارف عليه المحتمع بدءا من التهكم أو السخرية إلى نبذ الجماعة إلى العقوبة التي قد تصل إلى حد الطرد من المحتمع. ويدواكب تلك الخصائص أيضا أن الظواهر الاجتماعية تتميز عن غيرها من الأحداث الاجتماعية بأنها تتسم بالعمومية والانتشار، أى أنها عامة ومتتشرة على نطاق واسع. وأنها تتصف بالاستمرار والثبات النسبى على عكس الموضات أو التقاليم التي تختفي بنفس السرعة التي تظهر بها.

وإذا استخدمنا تلك السمات والخصائص السعامة للظاهرة الاجتماعية على اللغة ـ كمقياس نقيس به مدى توافرها في اللغة ، لتبين لنا ما يأتي : ـ

١ ـ أن اللغة هى نساج العقل الجمعى ـ وليست من صنع فرد أو جماعة معينة، بل هى من صنع الاجتماع الإنساني، إذ إن اللغة بما تحويه من رموز تكتسب دلالتها من المعنى الذى يتمارف عليه المجتمع أو الاجتماع الإنساني، إذ يعتبر العقل الجمعى للمجتمع هـ و محصلة تفكير وعقول أفراد السمجتمع ـ وهو الإطار المرجعي لتفكير المجتمع ككل.

ومهما اختلف العلماء في تفسير نشأة اللغة إلا أنهم يتفقون في أنها محصلة لتفكير المجتمع وأداة للتواصل الإنساني والتعبير عن عقل الأمة وخصائصها.

٧ ـ أن الظاهرة الاجتماعية تتمسل في نظم عامة مشتركة يسبعها أفراد المجتمع، وهذه الخاصية تنطبق بشكل واضح على اللغة بوصفها نسقا من الرموز تمثل نظاما تعارف عليه المجتمع كاداة للاتصال والتواصل يلتزم به أفراد المجتمع لتحقيق التفاهم المنشود بينهم، من خلال نظام معرفي يقوم على نقل المعارف والمعلومات من خلال مضمون الرسالة بين المرسلين أو المتحدثين والمستقبلين أو المستمين للوبلاغ، أو الكتابة نظاما للتراصل ، أو الكتابة نظاما للتراصل من الكلام كما يحدث في حالات الصح والبكم أو في بعض المواقف الاجتماعية لتفادى حرج معين.



ويندرج تحت الإشارات المختلفة الحركات الجسمية، والإيماءات المختلفة، وإشارات السدين، وتعييرات الوجه المختلفة، والصيحات وغيرها من وسائل التعبير المختلفة.

٣ - إذا كانت الظاهرة الاجتماعية توصف بأن خروج أى فرد على أى نظام منها يعرضه للجزاءات الاجتماعية Social Sanctions أو العقوبات السمادية والأدبية للحيلولة بسينه وبين ما يهدف إليه في التمرد عليها - فإن اللسفة هي أبرو الظواهر الاجتماعية التي تنعكس عليها ردود فعل المجتمع إذا حاول فرد الخروج عليها، إذ يتعرض للنقد والسخرية بل ويصل الأمر إلى نبذه ومعاقبته (١).

وتعتبر تلك الجزاءات الاجتماعية التي يوقصها المجتمع على من يحاول الخروج على الظاهرة الاجتماعية ـ نوعا من إبراز قوة المجتمع وهيمته لفرض الخروج على الظاهرة اجتماعية بوصفها تمثل فكر العقل الجمعى للمجتمع وجماعاته، إذ أن التراخى في ذلك يعنى استهانة أفراد المجتمع بكافة القيم Values فيه.

٤ ـ تتصف اللغة كظاهرة اجتماعية بالعمومية والانتشار والثبيات النسبى والاستمرار عن غيرها من الاحداث الاجتماعية فهى تختلف عن الموضوعات أو التقاليع الني تظهر لفترة معينة ولكنها تختفى بنفس السرعة التي ظهرت بها.

واللغة ـ تتسم بأنها عامة ومتتشرة في كافة أنحماء المجتمع الواحد بين مختلف فشاته الاجتماعية على اختلاف مستوياتها . وكذلك في مختلف مناطقه الجغرافية ، وبذلك فإن اللغة مهما تباينت في لهجاتها الاجتماعية ، ولهجاتها المحلية ـ لكنها تنتمي إلى أصل واحد يجمع بينها كما تتميز اللغة بالثبات النسبي والقدرة على الاستمرار لفترة طويلة من الزمن

⁽١) يرجم الفضل في إيراز هذه الخواص إلى العمامل دوركايم في كتابه تتواعد المنهج عبى علم الاحتماع - المشافعة ا



ـ حتى إذا دخلت اللغة مع غيرها من اللغات في حالة من الصراع اللغوى، فإن هذه الحالة تستغرق عدة قرون من الزمان حتى يمكن أن تنتهى إلى نتيجة حاسمة لهذا الصراع والذى قلد ينتهى إما بحالة من التعادل أو هزيمة إحدى اللمغات المتسارعة وانهيار حصونها نتيجة لانهيار قواعدها اللغوية واستسلامها للغة المنتصرة وانقراضها، وتحدث كافة الإلسن باللغة المنتصرة.

وعلى ذلك فإن علم الاجتماع اللغوى يعنى بدراسة اللغة بوصفها ظاهرة اجتماعة، ويعتبر هذا العلم هو أحد فروع علم الاجتماع العام مثل علم الاجتماع الدينى، وعلم الاجتماع الاجتماع الاجتماع الاجتماع الاجتماع الحساعى، وعلم الاجتماع السياسى، وعلم الاجتماع الريفى، وعلم الاجتماع البدى، وعلم الاجتماع المعضرى، وعلم الاجتماع القانونى، وغبيره من فروع علم الاجتماع العام.

وبالإضافة إلى هذا قبإن علم الاجتماع اللغوى يختص بدراسة اللغة داخل السياق الاجتماعي والعلاقات السائلة بين اللغة والمجتمع الواحد أو المسجتمعات الإنسانية على مستوى الوحدات الكلية الكبرى .. وليس على مستوى الوحدات الاجتماعية الصغرى.

بينما نجد أن علماء الانشربولوجيا الثقافية يهتسمون بدراسة اللغة من منظور آخر باعتبار أن اللغة تعتبر عنصرا هاما من عناصر الثقافة التي تعتبر هي الموضوع الرئيسي لدراسة الانثربولوجيا الثقافية.

وقد عنيت الأنثربولوجيا الثقافية بدراسة اللغويات، وتحليل أوجه التشابه والاختلاف بين اللهجات واللغات المختلفة في المجتمعات البدائية والتقليدية والحديثة، بل وحققت تقدما ملحوظا في بحوثها الحقلية لتعلوير دراسة اللغات المختلفة نتيجة لذلك حتى تبلورت هوية واضحة للأنثربولوجيا اللغوية _ والتي أسهمت بدورها في فهم المشكلات العرقية وتعلوير بحوث الانشربولوجيا الاجتماعية والانثربولوجيا اليلوجية.



وبؤكد بواس Boas عالم الأنثربولوجيا الأمريكي الشهير هذا المعني بقوله ·

وإن دراسة اللغة تعتبر من أهم فروع السدراسة الإثنولوجية، إذ يتعلر الإلمام بالمشكلات الإثنولوجية دون معرفة كافسية باللغة، وفى الوقت نفسه فإن اللغة هى المرآة التى تنعكس عليها خصائص الأمم وتقاليد الشعوب(١٠٠).

وبذلك فمان هناك عسلاقة وثبيقية بين الأنشربولوجيما واللفية ـ ذلك ولأن الانثربولوجى لا يستطيع فسهم ثقافة ما إذا كان يجمهل وسيلتها اللغوية فى التعميير مهما أدرك رموزها الاخرى غير اللسانية (^(۷)).

ويستعين علم اللغة بالدراسات الأنثر سولوجية في الوقوف على نشأة الفصيلة الإنسانية، ونشأة مراكز اللغمة عند الإنسان ونشأة أجهزة السمع والنطق والتطورات التي اجتبازتها الفصيلة الإنسانية فيما يتعلق بالتكوين الجسمي للإنسان وتطور أعضاء النبطق والكلام وحواس السمع واللمس والإبصار، والوقوف على قواتين الرراقة وانتقال الصفات الجسمية من الأصول إلى الفروع، وبيان أثر هذه الظواهر في اللغة الإنسانية من حيث نشأتها وانتشارها وتطورها (٢٠).

وتشتد حاجة اللغة إلى الدراسات الأنثربولوجية ـ وخاصة بفرعها المعروف بالأنثربولوجيا البيولوجية Physical Anthropology في الدراسات اللغوية المتصلة بالاصوات أو الصوتيات Phonetics؛ بينما تزداد الحاجة إلى علم الاجتماع والعلوم الاجتماعية الاخرى في الدراسات السلغوية المتعلقة بدراسة المعنى والدلالة Semantique.

 ⁽٣) على عبيد الواحد وانى : علم اللغة، ط٩، القاهـرة، دار نهضة مصـر للطبع والنشـر، ٤ ١٤هـ/
 ١٩٨٤م، ص٣٣.



Boas, F.: introduction in, Handbook of American Indian Languages, Part I, Bulletin (1) 40. Bureau of American Ethnology Washington D. C., 1911, P. 73.

 ⁽٢) زكى محمد إسماعيل . الأنترسولوجيا والأدب العربي، الإسكندرية، دار العطبوحات الجديدة، ١٩٩٢.
 م. ٧

خامصاء علاقة اللغة بالعلوم الأخرى:ــ

ترتبط اللغة بعمدد من العلوم الاجتماعية والطبيعية والطبية ارتباطا وثيقا، ذلك لأن اللغة كظاهرة اجتماعية إنسانية تتأثر بالظواهر الاخرى كالظواهر السياسية والاقتصادية والنفسية والتاريخية والجغرافية.

وللغة علاقة وطيدة كما أسلفنا بعلمى الاجتماع، والانثروبولوجيا، ولها علاقة مماثلة بعلم النفس: إذ إن الإنسان عندما يتكلم يختار ألفاظه ومفرداته اللغوية وفقا لمعرفته، وإدراكه للمواقف الاجتماعية التي يعر بها، وأفكاره التي يحملها، كذلك فإن السامع أو المستمعين لحديثه يحددون استجاباتهم له وفقا لمدى اقتناعهم بقوله _ وعلى هذا فإن اللغة سلوك اجتماعي تحركه الدوافع.

بالإضافة إلى أن عمـلية تعلم الطفل للغـة ومراحلهـا ـ كلها تـعتمـــد على عمليات عــقلية وسيكولوجيـة كالإدراك الحسى والتفكير وإدراك الـمعاني والحكم والاستدلال والذاكرة والتذكر وتداعى المعانى ودرجة الانتباه والحالات الوجدانية.

كما أن اللغة تصتبر انعكاسا للدوافع الإنسانية وتعبيرا عن السلوك الإنساني في مختلف المواقف الاجتماعية، ويهتم علم النفس اللغوى بدراسة هذه الدوافع وفهم السلوك الإنساني في ضوء تلك العوامل.

من هذا يتبين لنا أن علم النفس إذا كان يهتم بكافة العمليات العقلية والتفكير والدوافع والسلوك _ سواء على مستوى الشعور أو اللاشعور، ومعرفة الشخصية وأنماطها، فإن اللغة هي أداة الشعبير ووسيلته الهاممة في الإقصاح عن مكنونات الإنسان وما يدور بعقله ووجدانه وفكره من مشاعر وأحاسيس في كافة المواقف الاجتماعية والحياتية.

أما عن علاقة اللغة بعلم الجغرافيا: -

فإن الحوامل الجغرافية والمواقع الطبيعية الخاصة بالموقع كالجبال والأنهار وغيرها وطبيعة المناخ والتضاريس كلها عوامل تؤثر في درجة الاتصال او العزلة الاجتماعية التبي يمكن أن تحياها اللغة واللهجات الاجتماعية والمحلية المتصلة بها، بل وتؤثر في إمكانية حدوث التغير الاجتماعي للمجتمعات وبالتالي تؤثر في درجة انتشار اللغة أو دخولها مع لغات أخرى في عمليات الاحتكاك والصراع اللغوي.



يل ويؤثر الموقع والعبوامل الجغرافية الأخرى المتبصلة بالموارد الطبيعية والثروات المعدنية والنفطية في توجه السكان نحبو الهجرة الداخلية أو الخارجية، فالمجتمعات المحدودة الموارد عادة ما تكون مجتمعات طاردة لسكاتها وتزداد فيها حركات الهبجرة، والغزو على عكس المجتمعات وفيرة المبوارد فإنها تكون في تقلب الأحيان مجتمعات جاذبة للعمالة الخارجية وتندر الهجرة الخارجية منها بل تبرز بها الهجرة الوافدة إليها من مجتمعات أخوى.

وتؤدى حركة الهجرة والحراك الاجتماعى الأفقى والرأسى إلى مزيد من التغييرات الاجتماعية التى يستتبيعها بالضرورة انتشار اللغة فى مناطق جغيرافية جديدة، أو الدخول فى مزيد من الاحتكاك اللغوى بين لغات متعددة.

علاقة اللغة بعلم التاريخ : _

للغة علاقة وطيدة بالساريخ، فالتاريخ هو سجل حافل للأمم والشعوب يتناول بالتحليل والوصف الأحداث التي مرت بها، ويستلهم الساضي في رصده للواقع الراهن ـ بل إن المورخين المحدثين لا يقصرون علم الساريخ على قراءة الماضي والحاضر، بل يسعون إلى استشراف المستقبل في ضوء الخبرات والأحداث السابقة والراهنة. ولهذا فإن اللغة وهي أداة التواصل الإنساني بين الشعوب من أكثر الجوانب التي تنعكس عليها الأحداث التاريخية وخصائص الأمم والشعوب وما تمر به من تحولات تاريخية.

ولهذا كانت اللغة زادا ومعينا لا ينضب لصياغة العقل الجمعى وتوجيه الأمة نحو غاياتها، فلغة الحرب وإهداد الـشعوب للكفاح المـسلح تعتبر أداة لتـحقيق. النصر ـ وهي غير لغة السلم إذا ما جنحت الأمة نحو السلم بعد تحقيق مآربها.

بل ويحدثنا التساريخ عن اللغات الإنسانيـة المتعـددة التي بادت أو انقرضت وعن لغات أخرى حية، وذلك عبر أزمنة وعهود بعيدة ـ وأسباب الصراع اللغوى ـ وما يصيب اللهجات المختلفة من تغيرات.

علاقة اللغة بعلوم وظائف الأعضاء والتشريع والبيولوجيا : ·

يتصل علم اللغة بعدد من العلوم الطبية مثل علوم وظائف الاعضاء والتشريع والبيولوجيا حيث تعنى هذه العلوم بدراسة أعضاء النطق والكلام والسمع



وتحليل مخارج الحروف، وعلاج عيوب النطق والكلام من الناحية العضوية، واختلافها والوقوف على مدى أدائمها لوظائفها، وكيفية قياصها بهذه الوظائف، واختلافها باختلاف الأفراد، وتطور وظائفها في المراحل العمرية المختلفة للفرد، ونشأة مراكز اللغة عند الإنسان ونشأة أجهزة السمع والنطق، ودراسة تأثير العوامل الوراثية في انتقال العسفات الجسمية عبر الأجيال المختلفة من الآباء إلى الابناء وتأثير ذلك على اللغة الإنسانية من حيث نشأتها وانتشارها وتطورها.

علاقة اللغة بعلم الطبيعة: _

تستمين اللغة ببحوث علم الطبيعة في دراسة المصوتيات، وتحليل الصوت والوقوف على خواصه وقوته ومدته وموجاته الصوتية وعدد ذبذباته ودرجة انتشاره وطرق التمييز بيسن الأصوات المختلفة والفروق الفردية بين المجموعات الصوتية لكل نوع، وتحليل بصماتها الصوتية المتمايزة.

وهكذا يتسضح لنا أن علم اللغة يرتبط بعسدد كبيسر من العلوم الاجتسماعسية والعلوم الطبية والطبيعية من جوانب مستعددة بوصف الإنسان هو محور اهتمام كل هذه العلوم.

سادسات التطبيقات العهلية لعلم الأجتماع اللفوى في الحياة العامة :..

لم تعد الدراسات اللغوية تقتصر على البحوث النظرية للغة من مداخل نظرية متعددة لمختلف العلوم كعملم الاجتماع، وعلم النفس، والانشربولوجيا، والعلوم اللغوية المتخصصة، وإنما أضحت تهتم بالجوانب التطبيقية للدراسات اللغوية في الحياة العامة.

ونظرا لأن اللغة _ هى مسحور الاهتمام الأساسى لكل تلك السمداخل، فإننا رغم محاولتنا إبراز التسطيبقات العملية لها فى مجال علم الاجتسماع اللغوى _ إلا إنها بالضرورة ستظهر من خلالها الاهمية العملية للدراسات اللغوية ككل. ^

وفيما يلى نعرض لأهم المجالات التطبيقية : ـ

١ ـ يسهم علم الاجتماع اللغوى في تطوير دراسة اللغويات، وتحسين أساليب تعليم اللمغات المختلفة واللهجات المتصلة بها. وذلك في ضوء نتائج بحوثه الإمبريقية على كافة المجتمعات، ومعرفة أنسب الطرق لتعلم لضائها



ولهجاتها، ودراسة البناء اللغوى لكل لفة أو لهجة وتكوينهما المورفولوجي وبناء الجملة وموقع اللفظ أو الكلمة داخل الجملة وهو ما يعرف بدراسة اللغة في ضوء الاتجاه البنائي أو ما يعرف بالبنائية الوظيفية وتأثير موقع اللفظ داخل سياق الجملة على كل من المعنى والدلالة لكل من اللفظ والجملة.

ويستفيد علم نفس التعلم من تلك التناتج في تطوير أساليب التعلم ووسائله وأدواته بما يتسلام مع المراحل العمرية للدارسين لتلك اللغات. كما تبرز نتائج المبحوث السوسيولوجية في مسجال اللغة الصعوبات التي تواجه الدارسين، حتى يتسنى للخبراء وضع الخطط اللازمة للتغلب عليها وتلليلها، مسما يفيد المتخصصين في التربية وطرق التدريس لتعليم اللغات الاجنية المختلفة.

٢ _ يمكن الاستفادة من البحوث الحقلية في علم الاجتماع اللغوى في الكشف عن المحوامل الاجتماعية تطور اللغة كظاهرة اجتماعية والتي تشمل الخصائص العقلية للأمة وسمات الشخصية القومية أو الوطنية، والعوامل المؤثرة في عملية انتقال اللغة من السلف إلى الخلف، ومملى تأثر اللغة بلضات أخرى خلال عملية الاحتكاك اللغوى، وعوامل العزلة الاجتماعية والاتصال التي تؤثر بشكل مباشر في درجة تطور اللغة، ومدى فاعلية التغير الاجتماعي وانعكاساته على اللغة.

٣ ـ يساعد علم الاجتساع اللغوى من خالال دراسته للغة وتفرصها إلى الفصحى والعامية ودراسة اللهجات المختلفة (الاجتماعية والمحلية) ـ في تحديد الملاقة بين تلك الفروع، وغربلة الـتراث اللغوى لمحرفة الالفاظ الدخيلة التي تسريت إلى اللغة من لغات أخرى في محاولة لمساعدتها على مواجهة الغزو الثقافي والصراع اللغوى وطغيان إحداها على الاخرى.

٤ _ توجيه العلماء والمفكرين والأدباء لنقاط الضعف والانحلال التى قد تطرأ على اللغة الفصحى بوصفها لغة الأدب والفكر للمحافظة عليها والارتقاء بها _ من خلال تشجيع الحركات الأدبية والفكرية والثقافية فى الانفتاح على الثقافات الاخرى، وانتقاء ما يتلام منها مع التراث الشقافي الوطني لكل أمة بما يحفظ



عليها أصالتها وتحديثها في نفس الوقت بصورة متوازنة، أو بمعنى آخر بما يحقق التوازن بين الأصالة والمعاصرة للغة.

٥ ـ الاستفادة من نتائج البحوث الميدانية في علم الاجتماع اللغوى فيما يتعلق بالصراع اللغوى - للعسمل على إعادة إحياء اللغات الوطنية من خللال التخطيط اللغوى للدول المستقلة حديثا - في أعقاب محاولات الاستعمار الطويلة للقضاء على اللغة الوطنية واستبدالها بلغته الاجنبية في محاولة لمحو هوية الامم الني استعمرها.

كما حدث ذلك في مساعى الجزائر لتُعويب لغتها الوطنية بعد أن ظل الاستعمار الفرنسي لمدة مائة وثلاثين عاما بها ساعيا لإحلال اللغة الفرنسية محل اللغة العربية.

آ _ مساعدة المجامع اللغوية في طرح ما تقره من مفاهيم لغوية جديدة عند ترجمتها لمصطلحات حديثة عن لغات أجنبية مثل كلمة «الحاسوب» كترجمة لكلمة «الحاسوب» كترجمة لكلمة «الحاسوب» كترجمة لكلمة Computer الإنجليزية» والعمل على تسويق مثل تلك المصطلحات، وإدخال التعديلات المناسبة عليها في ضوء نتائج البحوث الحقلية لعلم الاجتماع اللغوى عنها، وعن مدى قبول الناس لها لضمان توافر استجابة الجماهير للمفاهيم والمصطلحات الجديدة وانتشارها وشيوعها بين المتحدثين وضمها وتألفها مع مفردات القاموس اللغوى المستخدم في الحياة اليومية بين العامة والخاصة.

لا ـ تنبيه علماه اللغة للأخطاء اللغوية الشائعة بين المتحدثين والمستخدمين
 للغة لفظا ونحوا وإملاءً ـ للعمل على تداركها وتصويبها خلال عملية تعليم اللغة
 وأدابها وقواعدها اللغوية.

٨ ـ توجيه اهمتمام المشتخلين بالدراسات اللغوية إلى أهمية علم الأطالس اللغوية المختلفة التي تصنف المجال الجغرافي لأمة إلى عدد من المناطق اللغوية ـ برر في كل منها طابع مميز لتفرع اللغة إلى لهمجات محلية متعددة، ولهجات اجتماعية متمايزة، تفيد الباحثين في الدراسات اللغوية، وعلم الاجتماع اللغوي.



ويعتبر المالم العربى من أكثر المناطق حاجة إلى عمل مثل هذه الأطالس حيث تتباين فيه اللمهجات، وتندر به الأطالس اللغوية - إذ إنه من المؤسف أنه لا يوجد لدينا في لغنتنا العربية سوى محاولة واحدة قام بها المستشرق الألماني البرجشتراسر Bergstraser نشرها في عام ١٩١٥ بمدينة ليبزج بعنوان «أطلس لغوى لبلاد مسوريا وفلسطين» حيث درس اختلاف اللهجات الدارجة بها، وخرج بأطلس يضم اثنتين وأربعين خريطة تفصيلية. وخريطة واحدة إجمالية مع شرح لغوى لها في كتاب مستقل^(۱).

لهذا تبرز الحاجة إلى وجود عدد من الأطالس اللغوية للغة العربية التى تمكس واقع اللهجات المختلفة لها ليس على مستوى البلدان العربية فحسب بل وكل الأمم الناطقة بها، وأن يتولى أبناء اللغة العربية بأنفسهم من علماء اللغة، وعلم الاجتماع اللغوى إعداد هذه الأطالس بأنفسهم - فهم أكثر الناس فهما لها ولثقافتهم العربية مما ينعكس على مستوى التحليل للسياق اللغوى في إطار فهم أعمق للثقافة العربية عن فهم المستشرقين من الأجانب لها.

⁽١) رمضان عبد التواب : المدحل إلى علم اللغة، القاهرة، مكتبة الخانجي، ١٩٨٠، ص١٩٥٠ .





مداخل دراسة اللغة

أولاء المحمَّل الأنثريولوجي في حراسة اللغة.

ثانياء مدخل إثنولوجيا اللغت

ثالثًاء المحفل الوصفي البنائي في حرامة اللفة.

رابعاً ـ المحمّل الميشولوجي في حرامة اللفة.

خامسات مصخل علم اللغة التطبيقي.

مادماء المدخل السوميولوجي في دراسة اللفة.

أولاء المدخل الاتثربولوجي في دراسة اللغة

يهتم هذا المدخل بدراسة اللغة باعتبارها عنصرا هاما من عناصر الثقافة في أي مجتمع، ولهـذا ارتبط المدخل الانثربولـوجي أكثر مـا يكون بالانثربولوجيا الثقافية عن غيرها من فروع الانثربولوجيا.

بل وأدي تبني الانشربولوجيا الشقافية لهذا المدخل إلى تطوير دراسة اللغويات، ودراسة آشار ما قبل الساريخ، وتطور الدراسات الانتولوجية والانتوجرافية حيث نال هذا المدخل اهتمام المدرسة الامريكية بصفة خاصة كما تبي لنا من قبل. ولما كانت هذه المدرسة تركز علي الانتربولوجيا الثقافية بشكل أساسي، لذا فإن الشقافة ظلت هي الموضوع المحوري بها للدراسة بما تشتمل عليها من عناصر ثقافية متعددة أبرزها اللغة.

كما يقوم الممدخل الأنثربولوجي لدراسة اللمغة علي العنماية بالبحوث والدراسات الحقلية التي توضح التفاعل المتبادل بين اللغة كأحد عناصر الشقافة وغيرها من العناصر الاخري.

وللثقافة مفهوم وصداول واضح عند علماء الأنثربولوجيسا يختلف عنه عند غيرهم من الخاصة والعامة علي السواء. فلقد شاع خلط واضح بين مفهوم الثقافة ومفهوم الحضارة إلى حد أن بعض العلماء استخدموا المفسهومين بمعني واحد، كما شاع بطريق الخطأ عن العامة أن الإنسان المثقف هو الذي نال قسطا وافرا من العلم، أو حصل علي أعلي المؤهلات العلمية في الفنون والآداب، أو أته قرآ كثيرا في أحد فروع المعرفة (١٠). ولكن علماء الانثربولوجيسا يرفضون الأخذ بهذا المفهوم ويعتبرون أن ذلك لا يخرج عن كونه اختلافا بين الافراد في درجة حظهم من التعليم التي قد لا يكون لهم دخل في تقريرها.

وقد كان العالم الإنجليزي إداورد تايلور E. Taylor هو أول من قدم تعريفه الشهير عن الثقافة بقوله : ـ

 ⁽١) محمد الجرهري : الإنشربولوجيا ـ أسس نظرية وتطبيقات عملية، الإسكندرية، دار المصرفة الجامعية،
 ١٩٨٩ ، صريمًا .



«الثقافة هي ذلك الكل المركب الذي يتكون من اللسغة والعادات والتقاليد والدين والقيم والأعراف والسنن الاجتماعية وأساليب الحياة السمختلفة من ملبس وماكل ومسكن وتكنولوجيا، وكل ما أنتجه الإنسان بوصف عضوا في المجتمع.

ولكن العالمين "كروبر وكالاكهون" Kruper & Cluckhohn قاما بفحص ما يزيد علي مائة تعريف من تصريفات الثقافة، وانتهيـــا إلي أن هناك خلطا شائعا بين هذه التعــريفات من حــيث مفــهوم الثقــافة ذاته، والعناصـــر المكونة لها ــ وقـــدما التعريف التالي للثقافة : ــ

دهي الإرث الاجتماعي الذي يشتمل هلي جميع مخططات المحياة الاجتماعية التي تنتقل من جيل إلي آخر، ويشتمل علي جميع المخططات الصريحة والضمنية، المحسوسة وغير المحسوسة ـ والتي تعمل كموجمهات للسلوك الإنساني في المواقف الاجتماعية المختلفة».

بينما ذهب «ماكيفر وبيبج» Mac - Iver & Paig إلي أن الثقافة «هي مجمل التراث الاجستماعي للبشرية، وتشمل كل ما يصنعه أي مجتمع لنفسه من نظم اجتماعية، وأدوات ولغة، وقيم.... إلخه.

ويؤكد المدخل الانثربولوجي في علم اجتماع اللغة علي حقيقة انثربولوجية توضح أثر اللغة البارز في نقل الثقافة من جيل إلي آخر، وأن الإنسان هو الكائن الوحيد القادر علي نقل الثقافة بفضل تعلم اللفة واستخدامها لنقل التراث الثقافي والإنساني هبر الأجيال المختلفة وتفوقه علي كافة الكائنات الاخري كالحيوانات وضرها.

وقد أكد العالم الأمريكي قد/ وولف Woolf® من خلال تجربته التالية قدرة الإنسان والحيوان على التعلم : _

قام د/ وولف بإحضار ماكينة ذات ثقوب بها بعض الأطعمة، وقام بإحضار عدد من قردة الشمبانزي، ودربها علي كيفية استخدام الماكينة بوضع العملات المعدنية في ثقوب الماكينة والضغط علي زر التشغيل لاستخراج ما تحتاج إليه من الأطعمة ـ وبالفعل نجحت القردة في تعلم كيفية تشغيل الماكينة واستخراج طعامها، ولكنه عاود التجربة بخلط العملات المعدنية الحقيقية مم أخرى مزيفة



والقاها علي الأرض، حيث قام القردة بالتـقاطها وســعت إلي تشغيل المساكينة، ولكنها اكــتشفت عدم قــدرة العملات المزيفــة علي استخراج الطعــام فلجأت إلي العملات الحقيقية في الحصول على ما تحتاج إليه.

وهكذا نلمس قدرة الحيوانات علي التعلم مثل الإنسان.

بينما نجد العالمــين «د/كيلوج وزوجته Kelog & his wife يقومان بتجربة هامة نؤكد أثر اللغة في نقل الثقافة ــ يمكن إيجازها فيما يلي : ــ

قام العالمان بإحضار قرد شمبانزي وليد، وقاما بتربيته مع ابنهمها الوليد، وقاما بتربيته مع ابنهمها الوليد، وقاما وقدما لهما نفس الأطعمة والمسروبات لإشباع احسياجاتهما البيولوجية وقاما بملاحظتهما فوجدا أنهما يشتركان في كثير من الصفات في الشهور الأولي عند التعبير عن احسياجاتهما المختلفة بالبكاء والعسراخ، ولكن الشمبانزي تفوق علي الطفل الوليد في تلك الشهور بقدرته علي الحركة والجري والقفز، وبدا تكيفه مع الحياة بطريقة أفضل من الطفل.

ولكنه سرعان ما بدأ الطفل في تعلم اللغة حتى تفوق كثيرا على الشمبانزي إذ استطاع الطفل من خبلال اكتسابه للمغة أن يتعلم خبرة الأجيال السابقة حيث انتقلت إليه الثقافة بتراثها السابق واللاحق لتحقق له السبق علي الشمبانزي بينما ظل الحبوان جامدا عند حد معين لأنه لا يقدر علي تعلم اللغة، لذا ظل تعلمه قاصرا على التجربة والخطأ من خلال المواقف التي يعر بها.

وتعكس تلك التجربة أثر اللغة وتعلمها علي ثقافة الإنسان، ويذلك فإن الإنسان مو الكلفة ورمووها الإنسان مو الكائن الوحيد القادر علي صنع الثقافة ونقلها من خلال اللغة ورمووها إلي الاجيال اللاحقة سواء تم ذلك من خملال نقل الشرات الشفاهمي أو الترات المكتوب.

ثانياء مدخل إثنولوجيا اللغة

يولي هذا المدخل اهتمامه بدراسة ثقافة الشعوب دراسة مقارنة بالتركيز على دراسة دور اللغة كأداة للتواصل بين الاجيال في نقل التراث الشقافي من جيل إلي آخر.

ويهتم هذا الممدخل بدراسة اللغة بصورهما المختلفة الفحصحي والعاممية والمهجات المتصددة التي تتفرع عنها لمعرفة أوجه الشبه والاختلاف في التراكيب



اللغوية في الثقافات المتعددة، وكذلك أثر الثقافة في كل مجتمع على اللغة وتأثير اللغة في الثقافة، أي دراســة التفاعل بين اللغة وعناصر الثقافة الأخــري ومقارنتها بين الثقافات المختلفة.

ويستمين علماء الأنشربولوجيا اللغوية بهنذا المدخل في دراسة اللهـجات المختلفة للمجتمعات البدائية في إفريقيا وأمريكا الجنوبية وأستـراليا كما ساعدت البحموث الإمبريقـية التي قامموا بها في تطوير تعليم اللغـات المختلفـة وأساليب التعلم.

كذلك فإن كلمة إثنولوجيا ـ في معناها اللغوي تعني دراسة الشعوب، وهي مشتقة من كلمة Ethnos اليونانية الأصل.

وفي دراستنا الإثنولوجيا اللغة ـ فإننا نعني بـدراسة لغويات الشعـوب، كما نهتم بدراسة اللغة كظاهرة اجتماعية في ضوء ماضيها، وتدرس الوقائع كما تحدث وتقع عبر الزمـن والطرق التي تتغير بها الثقافة الواحدة في مـحاولة للكشف عن القوائين والقواعد العامة التي تحكم التغير الثقافي، ودور اللغة كوسيط فاعل لنقل التراث وإحداث هذا التغير .

ويفرق عملماء الإنثربولوجيا بين الدراسات الإثنوجرافية للفة التي تعني بدراسة اللغة كظاهرة اجتماعية ـ دراسة أفقية في سائر أنحاء المسجتمعات ـ وهي بذلك دراسة أفقية مقارنة في المكان Space، وبين الدراسة الإثنولوجية للغة وهي دراسة رأسية ـ بوصفها عنصرا من عناصر الثقافة ـ تتم بطريقة مقارنة في الزمان Time أو بمعني أدق عبر أوسان مختلفة لعاضي اللغة كظاهرة اجتماعية وعنصرا هاما من عناصر الثقافات المختلفة، وهي بذلك تعني بالدراسة المقارنة التاريخية لتطور اللغة.

وبذلك فإن مدخل إثنولموجيا اللغة يتبع للباحين والعملاء دراسة شعوب العالم الحالية، والشعوب التي بادت لتكون لدينا القدرة على دراسة التشابه والاختلاف في الملامع البشرية من حيث اللغة والثقافة ـ مما يمكننا من تصنيف الشعوب على أساس اللغة والثقافة والاجناس(۱).

 ⁽١) قباري محمد إسماعيل : الأستربولوجيا المعامة ـ صور من قبضايا علم الإنساد، الإسكندرية، منشأة المعارف، ١٩٧١، ص ٢٥ ـ ٢٨٠ .



ثالثاء المنخل الوصفى البنائى لنراسة اللغة

يرنكز هذا المدخل على استخدام المنهج الوصفي في تحليل الله وينائها م حيث وصف وتحليل التركيب البنائي للجملة وعلاقة الجزء بالكل، أي علاقة اللهظ في الجملة بالبناء الكلي للجملة، كما يسرر هذا المدخل دور الكلمة أو اللهظ ووظيفته في المحافظة على التوازن والمعنى والدلالة في الجملة وينائها.

وقد ظهرت البنائية الوظيفية في اللغة وعلومها حيث قدمت لنا تحليلا للبناء اللغوي للمجملة والعبدارة، كما أوضحت فكرة التساند الوظيفي بين مفرداتها للمحافظة على المعني والمدلالة المطلوبة والعملاقة التسادلية بين الإجراء أو المغردات وبين البناء الكلى للجملة أو العبارة.

ثم انتقلت البنائية الوظيفية من علوم اللغة في عشرينات هذا القرن إلي علم الاجتسماع والانثروبولوجيا نتيجة لاستصارة هذا المفهوم في تحليل فكرة البناء الاجتساعي للمجتمع إلي علد من الانساق والنظم الاجتماعية، وعلاقة كل نسق أو جزء بالكل وهو البناء الاجتماعي للمجتمع، ووظيفة كل جزء في المحافظة علي توازن البناء الاجتماعي للمجتمع واستمراوه، وتحليل الادوار الاجتماعية المختلفة لكل عناصر هذا البناه.

ورغم ما تصرضت له البنائية الوظيىفية من نقد في صلمي الاجتماع والانثربولوجيا إلا أنها تمثل اتجاها تحليليا هاما لايمكن التقليل من شأنه في فهم الملاقة بين الجزء والكل وعلاقة الوحدات الصغري بالوحدات الكبري في محاولة لفهم وتحليل السياق الكلي وأجزائه.

بل إن هذا الاتجاه وإن كان قد أرسى قداهده في علم الاجتنماع إسيل دوركايم، وقام كل من بارسونز، وميرثون وغيرهمما بتطويره ـ إلا أنه ظل مرتبطا بالعلم الطبيعي وخاصة علوم الحياة والكينمياء والميكانيكا، كما تزايدت مفهوماته من مجرد الحديث عن البناه والوظيفة إلي صفهومات متعددة كالمورفولوجيا، والفسولوجيا وغيرها(١٠).

 ⁽١) عد الساسط عند العمعلي : التجاهات نظرية في صلم الاجتماع ، الكويت، سلسلة عالم المسعرفة ع22.
 المجلس الوطني للثقافة والقنون والأداب، ١٩٨١ عربه١٥ _ ١٩٨٩



كذلك ففي مجال الانثربولوجيا الثقافية فقد ازدهر علي يد كل من رادكليف براون، وإيفانز بريتشارد، وماير فورتس، ومالينوفسكي.

ورغم تزامن ظهور هذا الاتجاه في علمي الاجتماع والأنشربولوجيا في آن واحد إلا أن كثيرا من علماء العلمين يتهمون أصحاب هذا الاتجاه بالمحافظة والتحيز الأيديولوجي للدفاع عن النظم الرأسمالية الغربية، لدعوته إلي فكرة المحافظة علي توازن المحتمع و وتجاهله العسراع الاجتماعي وإهمال دور المصالح المادية في التفاعلات الاجتماعية، والاهتمام بالتكامل والإجماع القيمي وتجنب الإشارة إلى التغير الجذري بالمجتمع(۱):

ومع انتشار الاتجاه الوظيفي البنائي في علوم وفنون تطبيقية أخري، تعددت آراء العلماء حيث لاقي تاييدا كبيرا في العلوم الهندسية كالهندسة المعمارية إذ عني المسهندسون المسعماريون في تعسميم المسكن بفهم وظيفة المسكن وتحليل استخسدامات أجزائه وأثرها في وضع التصميم الهندسي الملائم الذي يجعل من المسكن مكانا مريحا لكل من يشغله لإشباع الاحتياجات المختلفة للإنسان.

رابعاء المدخل السيلكولوجي في دراسة اللغة

يعتمد هذا المدخل في دراسة اللغة علي نظريات علم النفس العمام وتطبيقاتها علي اللغة باعتبارها سلوكا اجتماعيا، ووسيلة إنسانية للشفكير والتعبير مما أسفر عن بلورة فرع جديد كما أسلفنا عرف بعلم النفس اللغوي.

ولهذا يركز المدخل السيكولوجي في دراسة اللغة على دراسة وتحليل اللغة كرد فعل للعمليات العقلية والتفكير ومحاولة فهم الدوافع والاحتياجات المختلفة للإنسان في المواقف الاجتماعية المختسلفة في ضوء ما يتعرض له من مثيرات وما يصدر عنه من استجابات، تمكس قدرته على التكيف والتوافق النفسي استنادا إلي مقدمات الشخصية وخراتها المختلفة.

 ⁽¹⁾ سيير نعيم أحمد النظرية في علم الإجتماع ـ دواسة تقدية، ط٥، الضاهرة، دار المعارف، ١٩٨٥.
 ٢١١ - ٢١٢ .



ويهتم هذا المدخل أيضا بسعور التعبيس المختلفة للإنسان (اللفظية أو المنطوقة) أو غير اللفظية (السمرئية) والتي تعتمد علي الإنسارات والحركات الجسمية، ولهذا يعني بدراسة الصوتيات اللفظية المسموعة عن طريق أجهزة النطق والكلام، كما يهستم بدراسة التعبير غير اللفظي ـ بوصفها جميعا تعكس الدوافع الكامنة في أعماق النفس البشرية.

وقد استضاد علم النفس اللغدي في الآونة الأخديرة من نظريتي التملم والاتصال وثورة المعلومات ـ مسما أدي إلي تحسين وتطوير العلاقة بين أركان عملية الاتصال خلال نقل المعلومات، وهم : المرسل، والرسالة التي تشضمن المعلومات المختلفة، والمستقبلون للرسالة.

ونتيجة لذلك تطور فرعا علم الدلالة اللغوية، والمعني ـ ومصرفة ردود الأفعال المتوقعة كتتيجة لأساليب الاستثارة، وأمكن تطوير طرق التدريس والأداء في العملية التعليمية. كما ساهم ارتقاء علم النفس التجريبي وتطور مقايس اللكاء والاختيارات النفسية، والمتحليل النفسي في تقدم هذا المدخل نتيجة للمبحوث الإمريقية التي قام بها العلماء.

ويركز هذا المسدخل علي فهم المسعني النفسي أي دلالة الألفاظ أو المعني السينمائي Semantic أي الدلائي، الذي يختلف من فرد إلي آخر وفقا لما يسميه علماء النفس بالتسمايز الدلائي للألفاظ في الساول الانساني وفهم أسلوب هذا المدخل بدراسة المعني ودور دلالة الألفاظ في الساوك الإنساني وفهم أسلوب انتقاء الألفاظ ودوافع السلوك الإنساني الذي تعكسه المعاني والدلالات المسختلفة للألفاظ والتراكيب اللغوية، وطرق قياس المعنى(١).

ويبرز علم النفس اللغوي الروابط المختلفة بين الظواهر اللغوية والدراسات النفسية لكل من الذاكرة والوجدان أو الحالات الوجدانية، والتخيل، والإدارك، والانتباه والحلم، والشمسور واللاشعور، وابتداع المعاني والإلسهام ـ مصا يتيح الفرصة لفهم وتفسير كثير من الظواهر اللغوية فهما متعمقاً.



⁽١) نوال محمد عطية : علم النفس اللغوي، مرجع سابق، ص١٦٠ .

وقد أوضح عدد من العلماء العلاقمة بين اللغة والفكر .. منهم فرديناند بريتو في كستابه «الفكر واللغسة»، والعسالم هنري ديلاكسرو في كستابة «اللغسة والفكر» وغيسرهمسا. وقد أكدت أراؤهسم علمي أن اللغة ضسرورية للفكر حتي فسي حالات التفكير الشخصى، فالإنسان يفكر فيما بينه وبين نفسه في أثواب من اللغة.

ومن ناحية أخري فإن اللغة ليست أداة عقلية فحسب بل هي عنصر انفعالي وعاطفي، فالإنسان يتكلم ليسعبر عن نفسه ومشاعره وعواطفه، وليؤثر في غيره. ولهذا فإن هناك ارتباطا بين التفكير والعناصر الوجدانية والمعاطفية والانفعالية، وقد أكد العسالم افتدريس، علي هذا المعني بسقوله إنه لا تكاد توجد جسملة تخلو من عناصر انفعالية (١٠).

وتبدو هذه الانفعالات واضحة في الكلام والتحبير اللفظي والنبرة التي يتحدث بها المستحدث ومدي ارتفاعها واتخفاضها، والهدوه أو الانفعال المصاحب للكلام، والإشارات البدوية والجسمية المستخدمة خلال التحدث، والنغمات التي تحملها كل عبارة أو جسلة. ولهذا فإن المدخل النفسي في دراسة اللغة لا يتتصر علي مجرد تناول اللغة كأداة للتواصل الإنساني أو صدي اكتمالها والتزاصها للعناصر النحوية كما يفعل علماء النحو والنحاة - بل يهستم بالعناصر السوكية المصاحبة للكلام ودوافع هذا الكلام وأثره في المخاطبين، وما يوحي به المتحدث إليهم.

وعلي مستوي المجتمع فهإن اللغة هي انعكاس صادق لأوضاع الأمة العقلية والاجتماعية والحضارية ومعتقداتها وخصائصهها العقلية. كذلك فهإن المدخل السيكولوجي لدراسة اللغة يهتم بدراسة عملية التطبيع الاجتماعي للطفل وتعليمه للغة، ودراسة عيوب النطق والكلام وكيفية علاجها لغويا ونفسيا.

وبذلك فإن هذا السمدخل يهتم بدراسة مظاهر اللغة من الناحيّة العـقلية. بوصفها تعبيرا عن السلوك الإنساني في المواقف الاجتماعية المختلفة.

 ⁽١) فتدوس : اللغة ـ ترجمـة : عبد الحميـد الدواعلي، محمد القصـاص، القاهرة، بدون ناشر، ١٩٥٠.
 ص.١٨٢ .



ولهذا تحتل دراسة الايحــاء والتأثير العاطفي والوجداني وغيرها جانــيا كبيرا من يحوث ودراسات علم النفس اللغوي(١٠).

خامساً. مدخل علم اللغة التطبيقي

يهتم هذا المدخل بتطبيقات اللغة كعلم في المجالات المختلفة مثل صناعة وإعداد المسعاجم اللغوية التي تعني بالمعني والدلالة لالفاظ كل لغة وتأصيلها تأصيلا لغويا، وإبراز المسرادفات اللغوية لكل لفظ وفقا لاستخداماته المتعددة في اللغة، والتي قد تختلف من موقع إلي آخر وفيقا لمعني الجملة أو العبارة، وموقع اللغفة، داخل سياق الجملة. وهناك ثلاثة أنواع من المسعاجم أو القواميس اللغوية من فمنها ما هو أحادي اللغة (عربي معربي) أو (إنسجليزي م إنجليزي) وغيرها، ومنها ما هو أحادي المعاجم أحدية اللغة بالعربية نجد لسان العرب، والمعجم الوسيط، ومنها ما هو مسعده الوسيط، ومنها ما هو مسعده المعاجم أحادية اللغة مثل (عربي م إنجليزي)، ومنها ما هو مسعده اللغات مثل (عربي م إنجليزي).

كما يشتسمل هذا المدخل علي مجال تعليم اللغات الاجنبية، وما يتعلق به من اتجاهات وطمرق للتدريس، والوسائل المسعينة للتسعليم، وإعداد المسدرسين، والمناهج، والمواد التعليسمية، والإشراف ـ ويعتبر هذا المسجال من أهم مجالات علم اللغة التعليقي على الإطلاق.

كذلك يندرج تحت هذا المدخل دراسة أوجه الشببه والاختلاف يين اللغات المختلفة والاختلاف يين اللغات المختلفة والاخطاء الشائعة بيتهم وأسبابها وطرق علاجمها، بالإضافة إلي تصميم الاختبارات في اللغات المختلفة وطرق تحمينها وتحبويدها من ناحية المحتوي والجوانب الفتية. هذا إلي جانب طرق محو الامية، وأساليب تعليم الكيار، بل وطرق التعليم المستمر.

بل إن بعض علماء اللغة يدرجون تحت مدخل علم اللغة التطبيقي هدوا من المعلوم والدراسات اللغوية المستخصيصة مثل علم الناهي وعلم الللغة الاجتماعي، وعلم الاجتماعي، وعلم الاجتماع اللغوي. وهم بذلك يضومون بتوسيع تطلق هذا المدخل أكثر مما ينبخي، بل ويخلطون المداخل المحتلفة مم بعضها المهض

⁽١) البدراوي زهران : مقدمة في علوم اللغة، القاهرة، ط٥ ، دار المعارف، ١٩٩٣، ص ١٨٧ ـ ١٨٨ .



فيتداخـل بذلك مدخل علم اللغة التطبيقي مع المــدخل السيكولوجي، والمدخل السوسيولوجي.

ولكننا لا نختلف علي أن هذا المدخل يضم أيضا تـطويع المادة اللغـوية واستخداماتها عن طريق الحاسب الآلي مما أدي إلي ظهور الترجمة الآلية وتخزين المعلومات واستعادتها من الحاسب⁽¹⁷⁾.

وقد تعددت المدارس اللغوية بتعدد اهتماماتها بجوانب اللغة المسختلفة، بتطور علم اللغة خلال القرنين التاسع عشر والعشرين. «أما في بداية النشأة فقد كان لابد لعلم اللغة أن يتجه إلي ما اتجهت إليه الفيلولوجيا من اهتمام بالماضي، وأن يصطنع علماء اللغة لأنفسهم منهجا تاريخيا سواء لمقارنة تطور الظواهر كما كانت الحال كان يفعل «فرانزبوب» ومعاصروه أو في استخلاص قوانين التطور كما كانت الحال بالنسبة إلي «النحاة الشبان» ثم تطور المنهج على يد العلامة السويسري «فردناند دي سوسيي» فأصبح وصفيا يعني بمرحلة ما ثابتة غير متطورة للغة معينة، حيث يقوم بعزل هذه المرحلة عن التطور التاريخي ويصفها من حيث بنيتها وعلاقاتها الداخلية وقواعدها التي تحكم تحولاتها اللائمة (٢٠). والمنهج الوصفي لا يرفض اللداسة التاريخية لدراسة اللغة، ولكنه يعتبر ذلك من اختصاص المنهج التاريخي باللرجة الأولى.

ويركز مدخل علم اللغة التطبيقي علي الاستفادة من نتائج البحوث الإمبريقية لعلم اللغة في تطوير طرق تعليم اللغات المختلفة .

وقد بسروت في علم اللغة خسلال هعليــة تطور الدراسات اللغسوية في أوربا والولايات المتحدة الامريكية ثلاثة انتجاهات منهجــية رئيسية نبني كل منها مدرسة أو أكثر من المدارس في علم اللغة _ وهذه الانتجاهات هي :

الاتجاه التاريخي، والاتجاه الوصفي، والاتجاه الوصفي المطور.

وقد تفرع عــن الاتجاه التارخي مدرستــان هما : المدرسة المــقارنة ــ وهي المدرسة التي كانت تهتم بمقارنة الظواهر اللغوية وتطورها ــ بقيادة فرانز بوب.

⁽٧) تمام حسان : الأصول ـ دراسة أبستمولوجية للفكر اللغوي عند العرب، مرجم سابق، ص ٣٦٧ .



⁽١) توفيق محمد شاهين : علم اللغة العام .. مرجع سابق، ص ٣١ . ٣٣ .

أما المدرسة الثانية فهي مدرسة النحساة الشبان حيث ركزوا اهتسمامهم علي استخلاص قوانين التطور.

كما تفرع عن الاتجاه الوصفي مدرستان هما : المدرسة التصنيفية ـ وهي تهتم بوصف اللغة وتصنيفها، والمدرسة التحويلية: وهي لا تقف عن حدود التصنيف ولا ترتبط بلغنة واحدة ـ وإنما تدرس اللغة كسملكة إنسانية صامة وقدرة الإنسان علي استمسال اللغة، وتحاول أن تبني نحوا يقـوم علي أساس من هله الملكة ويستـوحي المذهب العقلاني في الفلسفة ـ وقد نشأت هذه السمدرسة في أمريكا على يد «ماريس Harris وتلميذه تشومسكي Chomsky».

أما الاتجاه الوصيقي المطور: فيضم مدرستين هما: المدرسة الوصيفية لمراحل تطور اللغة بقيادة العالم السويسري فودناند دي سوسير F.De Saussur في أوربا - حيث تركز هذه المدرسة علي دراسة مراحل تطور اللغة، وتركز علي المرحلة التي لم تتطور اللغة فيها وتقوم بعزل هذه المسرحلة عن التطور التاريخي للغة، وتصفها من حيث بنيتها وحلاقاتها الداخلية وقواعدها التي تحكم تحولاتها الذائية وواعدها التي تحكم تحولاتها الذائية ويواس F.Boas الذائية وقواعدها التي المحدودة البنيوية الوصفية وتبعه كل من فيواس F.Boas وتلميذ Bloomfield حيث المتسرة بطوير البناه المندوي والقياس اللغوي، ولم تعط اهتماما خاصا للمعني حيث تأثرت هذه المسدرسة بأفكار علم النفس السلوكي وارتباطها بالتحولات المادية من ناحية، وبالدراسات وغيرهم _ والتي ميزت اتجاه الدراسات اللغوية بها وربطتها بالأنثربولوجيا الثقافية _ وغيرهم _ والتي ميزت اتجاه الدراسات اللغوية بها وربطتها بالأنثربولوجيا الثقافية _ باحتبار دراسة اللغويات آحد فروعها.

وقد تفرع عن المدرسة الوصفية في أوربا مدرستان لغويتان فرعيتان هما : مدرسة يراقح : التي وجسهت اهتمسامسها إلي ربط أصسوات اللغسة بالدلالة والمعنى.

ومدرسة كويتهاجن : التي عنيت بطبيعة العلامة اللغوية التي تميز المفرد من الجمع مثل حرف S في اللغة الإنجليزية، وتاء التأنيث في اللغـة العربية وغيرهما من الحروف الفارقة.



أما عبارة وفق اللغة» فهي مصطلح عربي خالص لايعرفه الغربيون في لغاتهم، وقد استخدم هذا المفهوم بمعان متعددة حيث أطلقه البعض علي الدراسة المقارنة للغة العربية واللغات السامية ـ كما استخدمه البعض بمعني المقارنة بين الألفاظ الفصيحة وغير الفصيحة سواء جاءت هذه الألفاظ من لهجات قبلية قليمة أو من لهجات عامية حديثة.

بينما عرف البعض فق اللغة بأن العلم الذي يدرس اللهجمات العربيــة والأصوات العربية، كما أدخل البعض إليه الدراسات اللغوية الحديثة.

وبصفة عامة فإن فقه اللغــة يتناول المفردات من اللغة دون القواعد أو بعبارة أخرى فإنه يتناول المتغيرات دون الثوابت.

سائساء المدخل السسيولوجي في دراسة اللغة

يتبني هذا المدخل علم الاجتماع اللغدوي، حيث يعني بدراسة المجتمع في علاقته باللغة، إذ إنه من الطبيعي أن يدرك دارسو المجتمع أن حقائق اللغة يمكن أن تزيد من فهمهم للمجتمع. كذلك فإن اللغة تعتبر من أهم الخصائص المميزة للمجتمع بالإضافة إلى أثر اللغة في تمكين المجتمع من القيام بدوره وأداء وظائفه على الوجه الاكمل.

ويجب أن نفرق في هذا المجال بين مهام وقضايا علم الاجتماع اللغوي، وبين نظائرها في علم اللغة الاجتماعي ـ إذ يهمتم علم اللغة الاجتماعي بدراسة اللغة في علاقتها بالمجتمع، والاختلاف بين العلمين ليس اختلافا في العناصر ـ وإنما في محور الاهتمام. ويستند ذلك إلي الاهمية التي يوليها الدارس للغة أم المجتمع، وإلي مدي مهارته في تحليل البنية اللغوية أو الاجتماعية للمجتمع، وإلي مدي مهارته في تحليل البنية اللغوية أو الاجتماعية للمجتمع.

ورغم أن هناك قسدرا من التطابق بين هذين العلمسين، إلا أن القفسايا التي .
يهتم بها علم الاجتماع اللغوي هي القضايا المجتمعية الكبري وتأثير اللبغة فيها مثل التنمية الاجتسماعية والاقتصادية بالمجتمع وأثر التعدد اللغوي فيها، والسياسات اللغوية الواجب اتباعها تجاه ذلك، وقضايا التغير الاجتماعي بالمجتمع وانعكاساته على اللغة، والصراع اللغدي المصاحب لظاهرة الهجرة وغيرها، ودور المجتمع

⁽١) هنسون : علم اللغة الاجتماعي، مرجع سابق، ص ١٧ ــ ١٨ .



في تعليم الإنسان للغة، والآثار الاجتماعية الممترتبة على الصراع اللغوي، والموامل السيوسيولوجية في تطور اللغة واثرها في العوامل الاخري، وأهمية وضع السياسات اللغوية والتخطيط اللفنوي واتمكاساته على المجتمع، وتحليل فاعلية اللغة وإبراز أهمية دورها كمنصر من عناصر ثقافة المجتمع، ودراسة اللغة واللهجات بين الطبقات الاجتماعية المسختلفة في المجتمع واللهجات المحلية المسعدة في مختلف المناطبق الجغرافية بالمجتمع، والتطبيقات العملية لعلم الاجتماع اللغوي.

بينما يهتم علم اللغة الاجتماعي بدراسة اللغة وعلاقتها بالمجتمع متخلاً من اللغة وقضاياها أساسا لمناقشة مستفيضة لها بداية بوصف اللغة هي الموضوع الرئيسي له مع الإشارة إلي علاقتها بالمجتمع. علي عكس علم الاجتماع اللغوي الذي يركز علي الدراسات الاجتماعية الشاملة للمجتمع وظواهره وعلاقة المجتمع باللغة كظاهرة اجتماعية أكثر من تركيزه على اللغة في حد ذاتها.

بل إن العلوم والدراسات اللغموية المتخصيصة الاخري كالقواهـد، والنحو والصرف، والادب، والبلاغة والنقد وغيرها تقصـر جل اهتمامها بحكم التخصص على الجوانب اللغوية البحتة بناء وتركيبا، ومعني، ودلالة.

ولقد كنان لعالم الاجتماع الفرنسي الشنهير «إصيل دور كايم» Durkheim الذي أصدر الحولية الاجتماعية في عام ١٨٩٧، الفضل في الدعوة إلي تطبيق نظريات علم الاجتماع العام علي اللغة باعتبارها إحدى الظواهر الاجتماعية الهامة في المجتمع.

ومع مطلع القرن العسشرين انضم كشير من العلماء ومن بيسنهم بعض علماء اللغة إلي تأييد أفكار المدرسة الاجتماعيـة الفرنسية، وحاول الباحثون أن ببينوا أثر المجتمع ونظمه الاجتماعية المختلفة وثقافته علي الظواهر اللغوية.

كـذلك فإن المـدخل الســـيـولوجي في دراســة اللغــة يعني بائر التــغــر الاجتماعي على اللغة معــا يؤدي إلي انقراض بعض الكلمات والمفردات من اللغة اليومية المستخدمة، وشيوع كلمات أخرى ــ كما حدث في مصر بعد قيام ثورة ٢٣



يوليو 1907 حميث اختفت كلمات مثل : صاحب الجلالة، والباشا، والبك، وصاحب العصمة، وصاحب الرفعة وغيرها، ويرزت عبارات جديدة مثل : النقاء الثوري، والتحول الاشــتراكي، وقوي الشعب العاملة، ونضال الجمــاهير.. وغير ذلك.

ويتناول هذا المدخل أيضا دراسة الآثار الاجتماعية والسياسية المترتبة على خروج بعض المتحردين علي القانون، وكذلك مصارسات القهر السياسي والاجتماعي وانعكاساتها علي اللغة _ حيث يلجأ المتمردون من المحرمين إلي استحداث مصطلحات ورموز خاصة يتعارفون عليها تكون لفنة لهم لتحميهم من مراقبة رجال الأمن والقانون لهم، بينما يلجأ الرافيضون لممارسات القهر السياسي والاجتماعي إلي مصطلحات خاصة بهم تكون بمثابة اشفرة، أو لغة سرية لا يفهم مفرداتها إلا أعضاء تلك الجماعات السرية، حماية لهم من نظم القهر





نشأة اللغة عند الإنسان والطفل والنظريات المفسرة لها

أولاً اللفة أماة للتواصل الإنماني. ثانياً - النظريات الجفسرة لنشأة اللفة. ثانيًا ـ نشأة اللفة عند الطفل.

أولاء اللغة أداة للتواصيل الإنصائي ...

تعتبر اللغـة بتراثها الشفاهي من خلالل الكلمة المـنطوقة، وتراثها المعنوي المنقول عن طريق الكتابة أعلي مستويات الاتصال وأكثرها تعقيدا.

ويخطئ من يغلن أن اللغة هي الوسيلة الوحيدة للتعبير الإنساني والاتصال، إذ إن لدى الإنسان أساليب أخري غير لفظية للاتصال والتواصل مع غيره من الناس باستخدام الإشارات، والإيماءات، وتعبيرات الوجه وحركات الجسم، ولغة الاثنياء.

وعلي الرغم من أن الإنسان هو الكائن الوحيد القادر علي تكوين الظافة ونقلها من جيل إلي آخر عن طريق اللغة إلا أن الحيوانات والحشرات لها أساليب خاصة للاتصال تتمثل في الاصوات التي تصدرها، والتشكيلات التي تقوم بها كما في عمل النحل والنمل وغيرهما.

وقد وردت إشارة صريحة في القرآن الكريم ـ في قوله تعالى : ـ

«حتي إذا أتوا علي وادى النمل قالت نملة يا أيها النمل ادخلوا مساكتكم لا يحطمنكم سليمان وجنوده وهم لا يشعرون فتيسم ضاحكا من قولها....ه(١).

وقوله تعالي عن الهدهــد وسليمان : ففعكث (أى الهدهد) غير بعــيد فقالُ أحطت بما لم تحط به، وجئتك من سبأ بنبأ يقين^(٢).

كما تستعمل بعض الحيوانات أصواتا وإشارات وكذلك الطيور، كما يستعين الخفاش والدرفيل والحرت بالصدي، ويستعمل النحل الإشارات والحركات والإلران، كما ذكر ذلك المعالم الألماني (كارل فون فرش) K.F.Frish ـ ومن الأسماك ما يصدر موجات كهربية كإشارات ضوئية للتواصل وتحقيق التفاهم مع بعضه البعض.

وعلي الرغم من كل تـلك الوسائل التي تعبر بهما الطبور والحبوانات والحشرات عن نفسها إلا أن أصواتهما لا تعبر عن خصائص اللغة والكلام، إذ إن



سورة النمل ـ الآيتان (١٨ ، ١٩).

⁽٢) سورة النمل : أية ٢٢ .

الكلام تعبير عن مسمان ودلالات وليس تعبيرا عن انفعالات أو حاجسات بيولوجية يقتط^(١)

ويرجع العلماء سبب ذلك القصور عند الحيوانات والطيور والحشرات وعدم تمكنها من استخدام لغة كلغة الإنسان، إلي افتقارها إلي عنصرين في غاية الأهمية هما الوعي والذاكرة ـ مما يستحيل مصه فك الرموز، والاقتصار بناء علي ذلك على استخدام الإشارات السيطة فقط(٢).

وبذلك يتأكمد للإنسان مدي تكريم الخمالق سبحمانه وتعالي له بأن اختمصه بنعمة العقل والوعي والذاكراة ـ حيث يقول الحق في كتابه : ــ

• الرحمن * علم القرآن * خلق الإنسان * علمه البيان. سبورة الرحمن الآيات من ١ ـ ٤ . والبيان هنا بمعنى اللغة والكلام والفصاحة والتوضيح والتعبير.

ومن الجدير بالذكر أيضا أن دراسة السلوك الاجتماعي للحيوانات والحشرات والطيور ظهر لها فرع هام من فروع علم الاجتماع العام هو سوسيولوجيا الحيوان أو دراسة الحياة الاجتماعية عند الحيوانات.

وقد أكدت بحوث وتجارب العلامة «لوبوك Lubbock» علي النمل والنحل صدق المـقولات التي أوضحها العلماء «كـيريي Kirby»، وسبنسر Spenser، وسبنسر Kirby، ومراتكلين Franklin والتي أوضحت ويورميستر Burmeister، وهويير Huber، وفراتكلين Franklin والتي أوضحت أن كثيرا من طوائف النحل والنمل يستخدم أفـرادها، بعضها مع بعضها، إشارات مقصودة للتعبير بها عن بعض شئونها.

كما روي لنا ١١١٥ن ديفو، عن سلوك النحل بقوله : ــ

إذا وجدت النحلة العاملة زهرة حافلة بالرحيق، عادت طائرة إلى الخلية،
 يثم تشرع ترقص في الفضاء حول الخلية رقصا غريبا خاصا يدل دلالة واضحة على

[.] (٧) محسد الجبوهري وأغرون : هلسم الاجتماع ودراسة الإصلام والاتصال، الإسكنسارية، دار المعبرقة الجامعة 1941 مر11 .



 ⁽١) علي عبد الواحد واني: نشبأة اللغة عند الإنسان والطبقل، القاهرة، دار نهضية مصر للبطيع والنشر،
 ١٩٥٠، من ٢٤٠.

معني رسالتها المستعجلة، فيفهم سائر النحل فحوي هذا، فإذا به ينضم إليها واحدة تلو الاحسري، ثم لا يلبث الجمع أن يندفع كله قناصدا ينسوع هذا الرجزة(١٠)

خلاصة القول أن «اللغة بصفتها السالفة من خصائص الإنسان وحده لأنها اصطلاحية وتواضعية، ومقرونة بالفكر في إصدار الأصوات وتلقيبها، ويحكمها المقل، و وينظم عملياتها ولا يجعلها ضوضاء خالية من المعني، والنظام هو الذي يمنحها الثراء والفاعلية والتعبير عن الأهداف السامية، والذهنية المجردة، كما أن الخلف يسوارثها عن السلف، فبإذا صاش الإنسان منفردا فبلا لغبة له علي الإطلاق، (٧).

وإذا كنا نسلم بأن اللغة تعتسر أداة هامة للاتصال الإنساني، فسإنها أيضا أداة لاتصال الإنسان مع نفسه ومع فيره من الناس فيصف لتفسه وللآخرين ما يراه من العالم المحيط به.

وفي هذا الصدد يشير عالم الانتربولوجيا «كلايد كسلاكهون المعالم في كتابه بعنوان «مرآة الإنسان» إلي أن اللغة تعد طريقة خاصة في النظر إلي العالم وفي تفسير التجربة، ولمل تلك الحقيقة هي التي دفعت علماء الانتربولوجيا واللغويين إلي الاعتقاد بان الافكار التي يحملها الإنسان في عقله بصدد ما يحدث في العالم المسجيط به ليست بالفيط «معطيات» هذا العالم، ولذلك فيان اللغة تسمح لخبرات وتجارب معينة أن تدخل في حيز إدراك الإنسان ومعرفته بينما تمنع خبرات أخري من الدخول في هذا الحير "". وتعاني بعض اللغات من قصور خبرات أو الفاظها من التعبير الدقيق عن المعني والدلالة الدقيقة للمشاعر والاحاسيس المختلفة أو المعني الكامل الذي يقصده المستكلم مثل كلمة Uncie في بالإنجليزية فهي تمني عم أو خال مما لا يؤدي المعني بشكل محدد كما هو في

Clyde Kluchohn: Mirror of Man, Fawcett Publications, N.Y., 1963, P.P. 139, 140



⁽١) على عبد الواحد وافي : نقس المرجع السابق، ص ١٨ - ١٩ ،

⁽٢) تونيق محمد شاهين : علم اللغة العام، القاهرة، مكتبة وهبة، ١٩٨٠، ص٢٠.

⁽٣) سامية محمد جابر : الاتصال الجماهيري والمجتمع الحديث ـ النظرية والسطيق، الإسكندرية، دار البعدية الجامعية، ١٩٨٣، ص ٥١ ـ ولمزيد من القاصيل انظر : ـ

العربية، وكلمة Aunt بالإنجليزية وهي تعني عــمة أو خالة بالعربيــة _ وغيرها من الكلمات.

وكما سبق القول، فإن هناك أساليب أخسري غير اللغة تستخدم في الاتصال الإنساني يعبس بها الإنسان عما يريد بديلا عن اللغة، وهذه الأساليب تعسرف بالأساليب غير اللفظة Nonverbal Communications.

ورغم أن كثيرا من الثقافات تعلق أهمية كبيرة علي تأثير «الكلام» بوصفه تعبيرا واضحا عن اللغة، وتعتبره مؤشرا إيجابيا في تفاعل الإنسان مع الجماعة على عكس «الصمت» الذي تنظر إليه كمؤشر سلبي، إلا أن هناك خطأ شائعا نحو «مفهوم العسمت» يصفة خاصة، ومختلف مظاهر الاتصال غير اللفظي الاخري مصفة عامة.

فإذا حللنا مفهوم الاتصال الناجع لوجدنا أنه يحتاج إلي الصمت كما يحتاج إلي الكلام لأن الناس لا يتحدثون بشكل متحل وإنما يحتاجون إلي وقضات للصمت يستجمعون فيها أفكارهم ويشحلون تفكيرهم ويصوفون ألضاظهم وعباراتهم وفقا للموقف الاجتماعي الذي يتفاعلون معه.

بل وتتعدد أنواع الصمت وأشكاله تبعا لتعدد المواقف الاجتماعية التي يمر بها الفرد، فهناك صمت في حالات الغضب، وهناك صمت المغلوبين علي أمرهم أو المستسلمين للقهر يتتظرون ساعة الخلاص ـ وهو ما عبر عنه البعض في بلاغة بأن ظاهره صمت ـ ولكنه بركان ثائر في الأعماق أسحاه «هتاف الصامتين» (**)، وهناك صمت إرادي للاستمتاع بما يقال والإنصات إليه، وصمت الوقار وإظهار التقدير، وصمت البلاء، وصمت التحدي. . . وغيره من صور الصمت.

أما عن صور الاتسمال غير اللفظي الأخسري ـ فهي متعددة، ونظسرا لأهمية دورها في التُعبير سوف نلقى الضوء بإيجاز على كل منها : ـ

 ^(*) منا التعبير صافه استاذنا السرحوم الاستاذ الدكتور/سيد هويس ـ الذي كان يشير إلي تعكاس الشقافة
 السائدة في شكل مقولات تعبر عن المعتقات الشعبية التي يؤمن بها الفرد كالخوف من الحسد وغيرها.



١ ـ نظائر اللغة Paralanguage : ــ

يقصد بها التباين والاختلاف في نسرة الصوت ونفعت للكلمة الواحدة أو اللفظ الواحد، والتغير في درجة النوكيد، ومقامات الاصوات، والوقفات التي تتخلل العبارة أو الكلمة عن النطق بها، ودرجة الليونة أو الخشونة المصاحبة لها مما يؤدي إلى تطابق المعني مع حروف اللفظ أو اختلافها تماما عنه من حيث المعني والدلالة رغم النطق بنفس الحروف للكلمة الواحدة أو العبارة مفيلا كلمة انعم افقها بطريقة معينة تطابق حروفها فإنها تعني الموافقة، بينما إذا تم نطقها بطريقة صوت المتحدث بها لكانت ذات معني مخالف تماما فقد تعني الاستسلام تعني الوعيد والنهديد طبقا لما يهدف إليه المتحدث، كما قد تعني الاستسلام والخوف، أو اللغمبالاة، أو التحدي.

وكذلك عبارة والله يرحمه فإذا ما كان نطقها لفظا دون تنفيم أو نبرة صوت مصاحبة مخالفة فإنها تمني طلب الرحمة لشخص توفي، أما إذا صاحبها توقيفات ممينة ونبرة خاصة مثل المد في نطق كلمة الله يرحمه، فإن النبرة المصوتية الخاصة لها قد نعني شيئا آخر عكس الرحمة، أو ما معناه رحمة الله علي العباد ولا داعي للخوض فيسا فعل هذا المتوفي . . . وهكذا نلمس التباين الصوتي وطريقة النطق لكل حرف في إعطاء معني ودلالة تختلف باختلاف طريقة المتحدث وأهدافه في التميير اللفظي عما يريد.

٢ ـ الإشارات : ـ

تعتبر الإشارات من الوسائل الأولي التي طورها الإنسان للتعبير بها عما يريد في اتصاله بالأخرين. وتضم كل ثقافة مجموعة من الإنسارات تمثل رموزا -Sym

bols يتعارف عليها المجتمع تعكس كل منها معني ودلالة خاصة قد تختلف من ثقافة إلى أخري، كما توجد بعض الإشارات التي تحمل معني مشتركا بين عدد من الثقافات. فاستخدام إيمامة الرأس تشير إلي معني الموافقة إذا جمامت حركتها من أعلى إلى أسفل وهي تعني الرفض إذا حرك الإنسان رأسه يمينا وشمالا.

كما يستخدم كشير من الناس إشارات اليد أثناء حديثهم لتأكيـد المعني أو التعبير عنه ويشيع هذا في الثقافات المتعددة.



٣ ـ تعبيرات الوجه وحركات الجسم: ـ

تمكس تعبيرات الوجه مشاعر الإنسان من رضا أو غضب أو سرور أو حزن أو حماس أو فتور يمكس المواطبف، والانفعالات، وردود الاغمال ـ وقد تواكب هذه المشاعر كلام المتحدث فـ تبرر اللغة وتؤكد المـ عاني والدلالات التي يسمي المتحدث إلى عرضها، وبذلك يكون هناك مطابقة بين الألفاظ وتعبيرات الوجه. ولكن قـد يحدث أن يكون هناك تناقض بين الكلمات والألفاظ من ناحية وبين تعبيرات الوجه من ناحية أخري ـ كما أشرنا في نظائر اللغة ـ وفي هذه الحالة يعددت تباين بين المعني والدلالة ومفردات الالفاظ وتعبيرات الوجه ـ كان يرد يعدد تباين بين المعني والدلالة ومفردات الالفاظ وتعبيرات الوجه ـ كان يرد إنسان علي استفسار زميل له عن مدي ارتياحه لنقله من العمل بقوله بأنه مسرور لللك بينما ملامع وجهه تمكس فضبا وغيظا شديدا.

أما عن حركات الجسم فإنها وسيلة غير لفظية للتسعير وتوضيح المعاني والدلالات المختلفة في الحديث، وقد تكون حركات الجسم تعييرا مستقلا عن معني معين لا توجد الفاظ لفوية للتعيير بها عنه، أو انعدام وصيلة التواصل اللغوي لجهل أحد طرفي الاتصال بلغة الآخر مما يدفع المتحدث إلي استخدام الحركات الجسمية والإشارات وغيرهما لنقل ما يريده من معلومات للطرف الآخر.

وفي بعض القبائل البدائية مثل قيلة البوشمان في جنوب أفريقيا يلجأ الناس إلي الحركات الجسمية لاستكمال ما ينقص لفتهم من الفاظ ومفردات ولهذا يلتف أفسراد القبيلة في المسساء حبول مواقد النار وتدور الأحاديث بينهم وكشيرا منا يستخدمون الحركات الجسمية المكملة لتعبيرهم اللغوي.

٤ _ لغة الأشياء : _

يقصد بها تلك الممعاني التي يخلعها الإنسان أو يضفيها علي الأشياء التي يغلف بهما ذاته ـ كالمسلابس، والحلي، والمظهر الشخصي، وطريمقة تصفيف . الشهر، أو التحف المنزلية التي يستخدمها الناس في تجميل منازلهم.

وهذه الأشياء ذات قيمة كبيرة في عسملية التعبير عن النفس وتحقيق الاتصال أو التواصل بين الإنسان وغيره من الناس، فهي علي حد قول أحد المهتمين بعلوم الاتصال عنها : ..

الله الأحسير بها عن هويتك الخاصة وتنقلسها إلي الأخسرين بواسطة ذاتك الموتية،



وبذلك فهمي تعكس للناس مشاعر الفرد وانف عالاته وتذوق الفني للألوان وانسجاسها واختياراته منها لسما يناسبه مما يصتبر رسالة رمزية منه لملاخرين تثير حوارا صامتا أو لفظيا تعليقا من الآخرين علي مظهره، سواء كان مظهرا جذابا أو مقبولا أو متواضعا أو غير لائق.

«والسمة الممينزة التي نلاحظها بالنسبة للمجتمع الصناعي المعاصر ان الاتصال الكلامي في بعض الثقافات الفرعية داخل هذا المجتمع يتراجع تراجعا قويا مفسحا مكانه لصور التعبير الاخري غير الكلامية.

فالفروق الدقيقة بين ملامح موضة صعينة تدل علي انتماء صاحبها رمزيا إلي جماعة استهلاكية مصينة، بل وتدل مع ظواهر وملامح أخري علي انتماء أصحابها إلي ثقافة فرعية مختلفة عن أصحاب التنويصات الأخري من نفس المسوضة. فموضوعات الملابس وتسريحات الشعر قد أصبحت بالفعل عاملا تنظيميا وظيفيا بين الجماعات المرجعية الاجتماعية (17).

0 _ التعبير عن طريق اللمس : _

يؤدي اللمس دورا هاما في التعبير عن المشاعر الإنسانية دون النطق بالكلام فمسح الآب أو الأم علي جبين الطفل بيد أي منهما يعيد له مشاعر الحب والحنان والطمانينة، ويزيل عنه مشاعر الخوف والقلق، ويوقف البكاء أحيانا. وكذلك فإن اللمس حاسة إنسانية هامة يسعلم بها المكفوفون ما فقدوه من نعمة البصر من خلال الكتابة البارزة بطريقة برايل، فيقرأون ويكتبون.

وهكذا فإن اللمس يعتبر أداة هامة من أدوات التعبير غير اللفظي. وإذا أردنا أن نجمل مزايا الاتصال وأساليب التعبير غير اللفظى نجدها كما يلى : ــ

أ ـ أنها تمبر عن الجانب الوجدائي للمتحدث، بينما يمكس التمبير اللفظي
 المظهر الخاص بالنطق والكلام ـ ويحسل الجانب الوجدائي مشاعر الحب أو
 البغض أو الاهتمام أو التأكيد أو الرغبة أو الدهشة وغيرها من المشاعر الوجدائية.

بان هذه الأساليب تمدنا بادوات لتنفسير الكلمات التي نسمتعها مثل
 نبرة الصوت وتنخيم الكلمات أو تفخيمها وتوكيدها أو الاستخفاف بها، وفهم

⁽١) محمد الجوهري وأحرون علم الاجتماع ودراسة الإعلام والاتصال، مرجم سابق، ص ١٧ .



طبيعة العلاقة بين المتحدث (المرسل) والمستمعين (المستقبلين) للرسالة موضوع الاتصال.

ج. تتميز الأساليب غير اللقظية للتعبير بصدقها - إذ أنها تمكس المشاعر الحقيقية للمتحدث دون زيف مهما حاول أن يخفيها، أو يضلل المستمعين بنطق مفردات وعبارات آخري تحمل معني عكسيا لتلك المشاعر⁽¹⁾. ولهذا فإن أصدق الاحاديث أو أصدق القول يأتي من تطابق اللفظ والعبارة للمتحدث مع مشاعره الوجدانية التي تمكسها أساليب التعبير غير اللفظية، مما يجعل المستعمين يثقون بدرجة كبيرة في المتحدث - وهو ما يعبر عنه كثيرا بأنه (حديث من القلب).

ولكي تتفهم دينامية أساليب الاتصال، ودور الستمبير اللفظي وغمير اللفظي (اللغوي) فميها ـ يجب أن نلقي نظرة علي منظورات عمملية الاتصال وفاعليستها ـ فيما يلى : -

أولا _ منظور الفعل Action Perspective _ :

يقوم هذا المنظور علي أساس النظر إلي عملية الاتصال بين الناس بوصفها فعلا Action ذا اتجاه واحد أو أحمادي الاتجاه وone - way يتحمل فعيه شخص المتحدث (المرسل) مهمة توجيه الرسالة إلى غيره من الناس.

ويتوقف نجاح هذا الفعل علي درجة إجادة المتحدث لصضمون الرسالة أو الموضوع، وقدراته في توصيل المعني والدلالة، واختياره الدقيق للألفاظ التي يعبر بها، والتوجه السليم نحو أهداف الموضوع بطريقة مباشرة، وقدرته علي تحلل رموز الرسالة وتبسيطها للمستقبلين.

وقد أسسهمت نظريتا التعسليم والمعلومات في تطوير مسقولات هذا المنظور فيما بعد، حسيث لم يعد مقبولا اعتبار عملية الاتصمال الإنساني قاصبرة علي فعل من جانب واحد.

 ⁻ A. Mehrabian: Silent Messages, Wadsworth, Belmont, 1972.
 - A.E. Scheflen: Body Language and the Social Order, Prentice - Hall, Inc., Englewood chiffs, N.J., 1969.



 ⁽١) لمزيد من التفاصيل انظر : ...

ثانيا ـ منظور التفاعل Interaction Perspective : ـ

يرتكز هذا المنظور علي فكرة التفاعل بين العرسل أو المتحدث من ناحية ، وبين المستحمين أو المستقبلين من ناحية أخسري .. فيما يعرف بالتنخفية المرتفة المخطية بين الطرفين Linear Feedback ، وبذلك جعل هذا النسوذج العلاقة بين طرفي الاتصال هي علاقة بين السبب والتيسجة . وقد انتقد العلماء هذا التحليل واتهموه بتبسيط هذه العلاقة اكثر مسما ينبغي إذ أن قراءة ورصد الواقع تؤكد لنا صعوبة ذلك حيث لا يتبادل المرسلون والمستقبلون أدوراهم في عملية الإرسال بهذه البساطة .

كذلك فإن هذا المنظور قد أغفل حقيقة العلاقة بين طرفي الاتصال بوصفها علاقة بين المثير (المتحدث) وبين المستقبلين كطرف آخر يقومون بدور رد الفعل لتحديد درجة الاستجابة. أو بالاحرى فهي علاقة بين الفعل ورد الفعل.

ثالثا _ منظور التحول المتبادل Iraneaction Perspective _ :

ينطلق هذاالمنظور من فكرة مؤداها أن عملية الاتصال الإنساني عبارة عن نسق كلي يتكون من عنصرين أساسيين هما المرسل والسمستقبلون، وأن هذين المنصرين يقومان بتبادل الأدوار الاجتماعية والتحول من دور المستقبلين إلي دور المرسلين، وكذلك تحول دور المرسل إلي دور المستقبل من خلال عملية اعتماد متبادل بنهما.

وعلي أية حال فإن أي عملية اتصال إنساني وتحليلها ترتكز على محاولة عزل اطراف نسق الاتحال في لحظة معينة عند نقطة افتسراضية لكل من البداية والنهاية حتى يمكن فهم وتحليل كافة عناصرها وتفاعلاتها، إذ إنها عملية دينامية يثريها التواصل الإنساني وتدفق الاتصال من خلال استخدام اللغة وأساليب التعبير اللفظى وغير اللفظى بين الناس(1).

C.Mortensen: Communication: the Study of Human Interaction, McGraw-Hill Book Company, N.Y., 1972.



 ⁽¹⁾ سامية محمد جابر : الاتصال الجماهيري والمجتمع العديث، مرجع سابق، ص ١٩٠٠.
 ولمزيد من التفاصيل انظر : ...

ثانياء النظريات المفسرة لنشأة اللغة ...

علي الرغم من أن بعض العلماء لا يصيلون إلي السحت في تفسير نشأة اللغة، وكيف تكونت وانتشرت، بل ويعتبرونها نوعا من الجدل الميتافيريقي لعدم تأكد المفسرين من معلومات يقينية عن تلك التفسيرات التي يقدمونها (١٠)، إلا أننا نري أن مناقشة جهود العلماء واجتهاداتهم في تقديم تحليلاتهم ومقولاتهم النظرية عن نشأة اللغة عند الإنسان - هو أمر واجب علي العلم، بل إنه اصبح من المسلمات أن غاية العلم - أي علم - هو التوصل إلي النظريات والقوانين التي تفسر ظواهره وتحكم حركته.

ومع تسليمنا بأن مسختلف العلوم الإنسانية هي حلقات مستكاملة تبحث في مسيرة الإنسان ورحلته علي الأرض، فقد يؤدي اكتشاف بعض الحقائق العلمية اليقينية في بعض العلوم إلي تقويض نظريات أو نظرية معينة كانت قائمة لتنفسير نشأة اللغة عند الإنسان، فالبحث العلمي عطاء إنساني متواصل يكشف في كل يوم عن جوانب جديدة ويصبحح مفاهيم خاطئة سادت لنفترة طويلة ـ ولكن علينا أن نعرض ما وصل إليه العلم حتي اللحظة الراهنة، فالحقيقة العلمية بذلك هي مسألة نسبية حتى يكشف العلم مرة أخري عن أصور أكثر يقينية وضبطا عن الظواهر المختلفة.

وقد شخل موضوع نشاة اللغة بال كثير من الفىلاسفة والعلماء على مر العصور حيث تنسب الأساطير القديمة عند أكثر الجماعات الإنسانية «وضع» اللغة إلى إله من آلهتها، وإلى قوة عليا خارقة.

وفي العصور الوسطي اشتد الجدل بين المفكرين حول نظريتين تفسران نشأة اللغة، حيث أرجعت إحــداهما هذه النشأة إلي أن االله، عز وجل هو الذي أوحي إلي البشر باللغة، ونظرية تذهب إلي أن اللغة من اصطلاح الناس وتواضعهم.

 ⁽١) مجمدود السعران : علم اللغة ـ منقدمة للقارئ العربي، ط٢، القساهرة، دار الفكر العربي، ١٩٩٧، ص
 ١١ ـ ١٢، ص ٥٣.



ومع ذلك فإن اجتهاد العلماء لم يقف عند هذا الحدد، بل ظهرت نظريات عديدة تسعى لتنفسير نشأة اللغة وكبيف قامت أو تكونت في الوقت الذي وفض فيه بسعض العلماء ذوي الشهرة الواسعة أمثال فبلوسفيلد Bloomfield، وفيرت (Firth التعرض لمناقشة هذا الموضوع، كما فعلت الجمعية اللغوية الفرنسية حيث رأت عدم مناقشة هذا الأمر في اجتماعاتها(۱۰).

وعلي عكس ذلك فإن بعض العلماء تحدثوا عن المشكلة في إطار محددات مسينة تدور حول البيحث عن العوامل التي دعت إلى ظهورها في شكل أصوات مركبة ذات مقاطع متميزة الكلمات، والكشف عن الصورة الأولي التي ظهرت بها هذه الأصوات، أي الأسلوب الذي سار عليه الإنسان في مبدأ الاسر في وضع أصوات معينة لمسميات خاصة، وتوضيح الأسباب التي وجهته إلى هذا الأسلوب دون غيره (٢٠).

١ ـ نظرية الوحي والإلهام الإلهي: وتركز هذه النظرية على ما جداء في الكتب المقدسة من أدلة وإشارة في بعض آياتها نقلها بعض العلماء والمفسرين عنها، فسمن علماء العدرب كان ابن فارس _ صاحب كتاب والسعاحيي في فسقه اللغة، وابن جني يستندان إلي قوله سبحانه وتعالي قوعلم آدم الأسماء كلها، ثم عرضهم علي الملاتكة (**).

كما استشهد اليهبود والنصاري أمثال الأب لامي Lami، والفيلسوف دربوناك De Bonald ، والفيلسوف دربوناك De Bonald .

قوالله خلق من الطين جمسيع حيوانات الحقسول وجميع طيور السماء، ثم عرضها علي آدم ليسري كيف يسميها وليحسل كل منها الاسم الذي يفسعه له الإنسان. فرضع آدم أسسماء لجميع الحيوانات المستأنسة ولطيور السماء وهواب الحقول» (⁽⁷⁾).



 ⁽١) رمضان عبد النواب : المدخل إلي علم اللغة ومناهج البحث اللغوي، ط٣، القاهرة، مكتبة الخانجي.
 ١٩٨٥، ص٩٠١، المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي، ط٣، القاهرة، مكتبة الخانجي.

⁽٢) على عبَّد الواحد وافي : نشأة اللغة عند الإنسان والطفل، مرجع سابق، ص ٢٩ .

^(*) سورة البقرة _ آبة رقم ٢١ .

⁽٣) سفرٌ التكوين، الإصحاح الثاني، فقرة ١٩ ، ٢٠ .

وقد نسادي بفكرة الإلهام الإلهي في المسصور القديمة الفيلسوف السوناني هيراكليت Heraclite ويؤخذ علي هذه النظرية أنها ترجع الإلهام الإلهي في تعلم اللغة إلىي آدم عليه السلام، وهي في ذلك تستند إلي تفسيرات غير مدؤكدة إذ يذهب ابن جني وكثير من أثمة المفسرين بأن الله مكن الإنسان من وضع الالفاظ بما أودعه فيه من ملكة الخلق والإلهام وأجهزة النطق والكلام، ولكن تبقي مشكلة البحث في نشأة المغة وعوامل ظهورها وصورتها الأولى دون تفسير. فهي بذلك لم تقدم لنا حلا مقعا أو تبريرا كافيا.

٢ ـ أن اللغة ابتدعت واستحدثت بالاتفاق والمواضعة والاصطلاح : ـ

وتقوم هذه النظرية على فكرة مؤداها أن اللغة تنشأ عن طريق الاتفاق وابتداع المسميات من الالفاظ للاشياء مستدئين بتحديدها عن طريق الاساليب غير اللفظية للتمسير كالإشارة أو الإيماءات وغيرها ثم يطلقون لفظا على كل منها ويتمارفون ويصطلحون عليه بشكل ثابت ودائم.

وقد قال بهذا الرأي في العصور القديسة الفيلسوف اليوناني ديموكريت Democrite وهو من فلاسفة القرن الخامس ق.م، وفي العصور الوسطي كثير من
الباحثين في فقه اللغة العربية _ ومنهم ابن جني، وفي العصور الحديثة الفلاسفة
الانجليز أمسال آدم سميث A.Smith، وريد Reid، وستيوارت D.Stewar، وقد
تعرضت هذه النظرية لنقد شديد من جانب بعض العلماء حيث يرون أن هذه
النظرية تتمارض أصلا مع طبيعة المظواهر والنظم الاجتماعية، إذ أن هذه الظواهر
والنظم لا تخلق خلقا ولا يتم ابتداعها ابتداعا بالمواضعة والاتفاق _ وإنما تتكون
تدريجيا نتيجة للاجتماع الإنساني وما ينشأ عنه من علاقات اجتماعية تستلزم
بالضرورة أسلوبا للتواصل والاتصال فيما بين الناس.

كذلك فيان النظرية ذاتها تحمل تناقيضا في تحليلها لنشأة اللبغة، إذ إن المواضعة والاتفاق علي لفظ أو مسمي معين لاي شيء يحتاج منذ البداية إلي لفة صوتية للحوار يتفاهم بها المبتدعون ليتفقوا في النهاية على اللفظ المناسب ـ ومن المنطقى بداية ألا نوافق على صلاحية هذه النظرية لتنفسير نشأة اللبغة، بينما



تشير همي نفسهما إلي وجود اللغة قبل اتفاق المبتدعين لهما، ولهذا فإنها لا تستند على أي سند عقلي أو نقلي أو تاريخي(١٠).

٣ ـ نظرية محماكة الأصوات الطبيعية: كأصوات التعبير الطبيعي عن الانفعالات، وأصوات الحيوان، وأصوات مظاهر الطبيعة كالريح والرعد وحفيف الشجر وخرير المياه، وأصوات القطع والضرب والكسر.

وتركز هذه النظرية على القــول بتطور نشأة اللغة من خـــلال عملية محــاكاة الإنسان لتلك الاصوات، وأن هذه المحــاكاة سارت في طريق الارتقاء شيئا فــشيئا تبعا لتطور العقلية الإنسانية وتقدم الحضــارة واتساع نطاق الحياة الاجتماعية وتعدد حاجات الإنسان.

وقد أيد هذا القول كثير من فلاسفة العصور القديمة، والعصور الوسطي من علماء العرب، نذكر ابن جني (المستوفي عام ٣٩٧ هـ، أي من نسحو آلف واثنين وعشرين عاما). كسما نادي بهذا الرأي العالم الألماني «هاردر Harder» في أواخر القرن الثامن عسشر، بل إن معظم المحدثين من علماء اللغة وعلي رأسهم العالم وتني Whiteny قد أيدوا هذه النظرية.

والواقع أن هذه النظرية علي الرغم من أنها لقيت قبولا واسعا من علماء كثيــرين وخاصة من علماء الاجتــماع اللغوي، إلا أنها قــد أثارت أيضا جدلا بين المؤيدين والمعارضين الذين انتقدوها.

وقد بني المؤيدون لها رأيهم علي المبررات التالية : ـ

1_ إن هذه النظرية أقرب النظريات إلي الصحة لأنها أكثرها اتفاقا مع طبيعة الامور وسنن النشوء والارتقاء التي تخضع لها الكائنات وظواهر الطبيعة والنظم الاجتماعية.

ب تتفق المسراحل التي تمر بها اللغة في هذه النظرية مسع مراحل الارتقاء
 اللغوي عند الطفل في مراحل نموه المختلفة .

 ⁽¹⁾ على عبد الواحد وافي : نشأة اللغة عند الإنسان والطفل، مرجع سابق، ص ٣٢.



جـ - تماثل خيصائص اللغة الإنسانية في مراحلها الاولي نفس خيصائص
 اللغات في الأمم البدائية من حيث مرورها بمراحل تدريجية في التطور والارتقاء
 من محاكاة للاصوات الطبيعية حتى وصولها إلى قمة الارتقاء اللغوي.

أما المعارضون لهذه النظرية _ فقد قدموا عددا من الانتقادات لها، يمكن أن توجزها فيما يلي : ...

أنه لو كانت هذه النظرية صحيحة ـ للاحظنا اشتراكا بين اللغات المختلفة في الكلمات التي تحاكي الأصوات الطبيعية مثل: القطع، والدق، والشق، والعواء والمواء وغيرها.

إذ أن الواقع يشهد خلاف ذلك، فنادرا ما تتشابه المفردات اللغوية التي تحاكي الأصوات الطبيعية - مثل ما حدث من تشابه بين اللغتين العربية، والالمانية محاكلة صوت الديك، فنقول بالعربية كوكوكو، أما الالمان فيقولون كيكيركي Kikeriki.

جـ لا تقدم هذه النظرية تفسير الكثير من الكلمات في اللغات السمختلفة التي لا تحمل غالبية صفرداتها محاكاة للأصوات الطبيعية مثل كلمات : العدل، والصروءة، والكرم، والشجاعة، والاخلاق، والأمن، والكرامة، والإخلاص، والتقوى وغيرها.

وقد أدت تلك الانتقادات إلي كشف أوجه القصور في هذه النظرية مما دفع العلامة «هاردر Harder» الالماني _ إلي التخلي عنها في أواخر أيام حياته، وكان من أشد المدافعين عنها، كما سخر منها اللغوي الالماني الشهير «ماكس مولر «Max Müller». ومع ذلك فيإن الاصحباب هذه النظرية، الفضل في أنها نسهت الباحثين إلى أهمية البحث الفلسفي في نشأة اللغة (١).

٤ ـ نظرية التعبير الغريزي لدى الإنسان : ـ

تقول هَذه النظرية بــأن النوع الإنساني مزود بغــريزة مميــزة له، وهمي القدرة علي التعبير اللفظي عن كل ما يدركه حسيا ومعنويا. وكذلك فإن لديه القدرة علي

(١) رمضان عبد التواب - المدحل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي، مرجع سابق. ص ١١٤ .



التعبير الطبيعي عن انفعالاته بحركات وأصوات وصيحات خاصة مثل صيحات الفرح والسرور، وصيحات الغضب أو الخوف أو الحزن وغيرها، وأنه بفضل ذلك التحدث المقدرات وتشابهت طرق التعبير عند الجماعات الإنسانية الأولي فاستطاع الافراد التفاهم بينهم، وأنه بعد نشأة اللغة انقرضت تلك الغريزة نسيجة لعدم الحاجة إلى استخدامها.

ومن أشسهر العلماء المؤيدين لهيذه النظرية العالم الالمساني «ماكس صولر «Müller» والعالم الفرنسي «رينان Renan»، و «فندريس Vendryés الفرنسي أيضا» وقد اعتمد «مولر» في تأييده لهيذه النظرية على أدلة مستمدة من البحث في أصول الكلمات في اللغات الهندية الأوربية، حيث وجد أن مفردات هذه اللغات جميعها ترجع إلى خسمسائة أصل مشترك، وأن هذه الأصبول تمثل اللغة الأولي التي تكونت منها هذه الفصيلة، ولهذا فإنها على حد قوله .. تمثل اللغة الإنسانية في أقدم عهودها.

وقد تعرضت هذه النظرية لنقد شديد _ يمكن إيجازه علي النحو التطلي : _

أ ـ أن النظرية بهذه الصورة لا تحل المشكلة الخاصة بتـ فسير نشأة اللغة بل
 نضع مكانها مشكلة أخري ـ وهي مشكلة االغريزة الكلامية.

ب ـ ذهبت النظرية إلى القول بوجود خمسمائة أصل مشترك لمفردات اللغات الهندية الأوربية ـ تمثل اللغة الإنسانية الأولي ـ تدل علي معان كلية.

وهو قول خاطئ لأن إدراك المعاني الكلية يحتاج إلى عقلية راقية لا يمكن أن تتصور وجودها في فاتحة النشأة الإنسانية، بينما أثبتت البحوث الحقلية لعلماء الأثنوجرافيا بأن الشعوب البدائية _ وهي تمثل المجتمعات الإنسانية الأولى _ تعجز عن إدراك المعاني الكلية في لغاتها، ولتوضيح ذلك نجد أن لغة الهنود الحمر تخلو من كلمة شجرة _ كمعني كلي عام، بينما توجد بها مفردات لشجرة البلوط السوداء . وهكذا .

ولذلك يري علماء اللغة المحدثون أن أصول مفردات اللغات الهندية الاوربية المشتركة السابقة ليست هي اللغة الإنسانية الاولي كما يقول بقلك «ماكس مولر»، بل إنها بقايا لغة حديثة قطعت شوطا كبيرا في سبيل الرقي والكمال، ولم



تصل إليهما الأمم الإنسانية إلا بعد إن ارتقت عقليستها ونهض تفكيرها. ويذهب البعض إلي القـول بأنها مـجـرد أصول نـظرية لا علاقـة لهـا بمـوضوع اللغـة الإنسانية (11).

ج. أن الأصوات الصادرة عن الإنسان كتعبير غريزي يتمثل في صبحات السرور أو الغضب أو الحزن تكون فجائية منصزلة عن الكلام الذي يصدر إراديا، أو علي حد قول الصالم فيسبرسن Jespersen تكون أصواتا ناجمة عن تلك الانفصالات لا ترتبط بمظاهر النشاط اللغوي، ولكنها نشاط صوتي، قد تكون بعيدة عن سباق الحديث، وغير خاضعة للقواعد اللغوية (٢).

ه _ نظرية يسبرسن Jespersen .

طالب فريق من العلماء المحدثين، وعلي رأسهم العالم اللغوي (يسبرسن) بأن يتم بحث ثلاثة جوانب همامة حتى يمكن التوصل لنشأة اللغة وتفسيرها في إطار نظرية متكاملة _ وهذه الجوانب هي : _

أ ـ دراسة وافية للغة الطفل وتطورها.

ب _ دراسة لغات المجتمعات البدائية.

جـ ـ دراسة تاريخية للتطور اللغوي.

وقد قسم ديسبرسنه النمو اللغوي عند الطفل إلي ثلاث مراحل، وهي مرحلة الصياح، التي تظهر مرحلة الصياح، التي تظهر عند مولده بأنها ترجع إلي فسخط الهواء الداخل إلي الرئتين لاول صرة، ولكنه يستمر في استخدام الصياح تعبيرا عن حاجاته المختلفة بديلا عن اللغة، أما مرحلة الباباة فغيها يبدأ الطفل نطق حرف الباه، وترديده تبعا التقليد من حوله، وتشجيعهم له، ثم يكرر مقاطع اخري مقلدا ـ اما مرحلة الكلام أو اللغة عنده فتبدأ حين يجيد نطق مقاطع معينة بعد ترديدها وتقليدها لفترة طويلة مثل كلمات : ماما، بابا، ننا، نونو . إلغ.

⁽٧) توفيق محمد شاهين . علم اللغة العام، مرجع سابق، ص ٥٧ وما بعدها .



⁽١) على عبد الواحد والتي : نشأة اللغة عند الإنسان والطفل، مرجع سابق، ص ٤٠٠

ويتفق غائبية العلماء على وجود تشايه كبير بين مراحل النمو اللغوي عند الطفل، ونشأة اللغة عند المجتمعات البدائية، وإن كان بعض العلماء يعترضون على ذلك بدعوي أن ظروف الطفل الذي يعيش الآن في العصور الحديثة تختلف كثيرا عن ظروف الطفل البدائي الذي مر بظروف قاسية في مراحله الأولى .. إذ أن الطفل في العصر الحديث يتعلم اللغة من أبويه، كما تنقل إليه اللغة كل التراث الثقافي عبر الأجيال السابقة، على عكس الطفل في العصور الأولى لنشأة الإنسانية ...

أما عن دراسة اللغة في المجتمعات السدائية : .. فقد اعمتبر الباحدون أن الإنسان البدائي المعاصر، شبيه بالإنسان الأول ـ الموغل في القدم، وتلمسوا دراسة لغات الأمم البدائية في أصواتها وحروفها وكلماتها وتراكيبها، لإلقاء المضوء علي ما كانت عليه نشأة اللغة الإنسائية الأولي ـ لعلهم بذلك يستكملون المحلقات المفقودة في تاريخ الإنسائية بدلا من الاعتماد علي التاريخ الطني الذي كان يقتصر علي الحدس والتخمين في تأويل الظواهر الاجتماعية المختلفة وتفسير الاحداث والمواقف التاريخية التي تفتقر إلى الادلة اليقينية.

وبعد دراسة ومقارنات كشيرة وجد العلماء تشابها في الأصوات ومقاطع الكلمات وتراكب الجمل بين المجموعات اللغوية المتشابهة. وقد الفي هذا ضوءا علي ما كانت عليه لغة الإنسان في العصور السحيقة بحكم التشابه بين حالة البدائية، وحالة نشأة اللغة عند الإنسان، والمراحل التطورية التي تمر بها اللغة حتى تصل إلى مرحلة النضيع اللغوي في المجتمعات الحديثة.

كذلك فمقد عني العلماء بالدراسات التاريخية للتطور اللغموي في اللغات المختلفة، ومقارنة لهجاتها علي مر العصور حتي يمكن استسخلاص قواعد عامة للتطور اللغوي يمكن تطبيقها علي عصور ما قبل التاريخ لإلقاء الضوء علي نشأة اللغة ومراحل تطورها منذ عصور الإنسانية الأولي.

وقد برزت عدة مؤلفات قيمة تبنت الدراسة التاريخية للتطور اللغوي منها كتاب (يسبرسن) بعنوان: اللغة وطبيعتها، وكذلك كتاب «أنطوان مييه» بعنوان: المنهج المقارن في علم اللغة التاريخي.



ورغم الوجاهة العلمية لنظرية يسبرسن، إلا أنها لم تسلم من النقد _ ويمكن أن نعرض رأي العلماء النقاد فسي إيجاز شديد ممثلا في اعتسراضهم علمي المحاور الثلاثة التي تقدوم عليها النظرية، وافتراض أهميتها في تكدوين النظرية، حيث إن دراسة لغة الطفل لن تقدم تفسيرا مناسبا لنشأة اللغة، ذلك لأن الطفل يتعلم اللغة من اسرته، ويذلك فهمي عملية مكتسبة له ترجع إلي التراث الثقافي الذي سبقه بأجال عديدة.

كذلك فإن دراسة لفات المسجد مصات البدائية كلفات الهنود العصر، والزنوج، وسكان أستراليا الأصليين وغيرهم كصورة لمراحل تطور اللغات ونشأتها والقياس عليها في فهم تلك المراحل - هو أمر لا يخلو من التعسف، ذلك لان حياة اللغة ترجع إلي عصور سحيقة وتاريخ مديد تعتبر معه دراسة تلك اللغات البدائية أمرا حديثا، لا يعطي صورة مماثلة لجذور النشأة الأولي للغات عند الإنسان.

وهكذا نري أن تعدد النظريات المفـــرة لنشأة اللغة قد ألقي أضواء مـتباينة علي جوانب المشكلة، وأظهرت كل منها جانبا من التعليل والتحليل للظاهرة.

ومع أن البحث بدأ متافيزيقيا في مناقشة تفسير نشأة اللغة إلا أنه تطور بعد ذلك واتجه نحبو البحث المنهجي واتسع نطاقه، وإن بدا بسيطا ساذجا كالقول بالاصطلاح والاتضاق _ في نشأة اللغة _ دون قبواعد محددة، لكنه تدرج نحبو الموضوعية والسمطالة بربط السبب بالمسبب واستخلاص التسائج من المقدمات، ووضع الضوابط والقواعد على أسس منهجية.

وقد أدي التخلي عن نظرية الإلهام والوحي إلي القسول بأن اللغة هي مجموعة من الحقائق تحكمها قواعد عامة، وضرورة الاتجاه إلى الدراسة المدوضوعية للغة وتوسيع نطاق البحث فيها من خلال البحوث والمدراسات الإمبريقية التي تكشف عن أرجه التشابه والاختلاف بين الفصائل اللغوية المختلفة وتضيرها، وعلاقتها بجذور اللغة وأصولها في نشأتها الأولى.

ولما للغة من أثر في حياة الإنسان، ارتبط بحث أصلها كظاهرة اجتماعية بخلق الإنسان، وإبداع الخالق ـ صما أدى إلى القول بأنها وحى وإلهام ـ لمقوله



تمالي : _ • وعلم آدم الاسماء كلها، سبورة البقرة _ آية (٣١)، ويري المقسوون المعتدلون أن الستمليم قد حصل بالإلهام من خلال قدرة الخالق وقوته في تمكين آدم من ذلك، وتزويده بملكة الخلق والابتكار، ثم تركه يخلق الاشياء كيفما شاء _ وعندما جاء أبناؤه من بعده، تعددت لفاتهم، والدليل علي ذلك هو قوله تعالمي: ووما أرسلنا من رسول إلا بلسان قومه، سورة إبراهيم _ آية (٤).

<u> بالدار نشأة اللغة مند الطمل ...</u>

لكي نتعرف علي كـيفية نشــأة اللغة عند الطفل بشكل واف يجب أن نناقش عددا من الموضوعات المتصلة بها وهي : ــ

- ١ _ أنواع التعبير المختلفة عند الطفل.
- ٢ _ أنواع الأصوات التي يعبر بها الطفل.
 - ٣ _ مراحل اكتساب الطفل للغة.
 - ـ أنواع التعبير المختلفة عند الطفل: ـ
- يعبر الطفل عن نفسه بصور متعددة، وهي : ..
- ١ ـ التعبير التلقائي، والإرادي عن الانفعالات عن طريق الأصوات.
- ٢ ـ التعبير التلقائي، والإرادي عن الانفعالات عن طويق الحركات الحسمة.
- ٣ _ التعبير عن المعاني عن طريق محاكاة أصوات الحيوان ومظاهر الطبيعة.
 - ٤ ـ التعبير عن المعاني عن طريق اللغة باستخدام الجمل والمغرادات.
 - ٥ _ التعبير عن المعانى عن طريق الإشارات اليدوية والجسمية.

وبذلك يمكن القـول أن صور التعـبيــر المختلفـة عند الطفل تشتــمل علي شكلين أساسيين هما التعبير عن الانفعالات، والتعبير عن المعاني.

_ أنواع الأصوات التي يعبر بها الطفل: _

الأصوات الوجدانية المتلقائية أو أصوات التحبيسر الطبيعي عن
 الانفعالات، وهي الأصوات الفطرية التي تصدر عن الطفل أثناء مروره بحالة



انفعـالية في حالات الخوف والالم والجـوع والفرح والغضب والسـرور والدهشة معبرا عنها بالبكاء أو الضحك أو الصراخ الوجداني.

وهذه الأصوات لا تحتاج إلي تعليم أو تدريب، فهي فسطرية عند الطفل . تصدر منه بشكل غير إرادي كسرد فعل علي المثيرات الانفعائية المحيطة بالطفل . ويصاحب تلك الأصوات التعبيرية بعض المظاهر الجسمية الظاهرة كحمرة الوجه، أو اصفراره، وفتح الفم، وانقباض الوجه أو انفراج أساريره في حالات السرور .

٢ ـ الأصوات الوجدانية الإرادية : . . وهي نفس الأصوات السابقة ولكنها تتم بتمبير إرادي من الطفل لإرغام الكبار علي تحقيق رغباته، حيث تكونت لديه الخبرة من استجابة الكبار له في المواقف الانفصالية المختلفة مما يدفعه إلي محاولة استثمار هذا التعاطف، فنراه يتعمد البكاء أو الصراخ ويتمادي فيه لإجبار الكبار علي الاستجابة لمطالبه. وهو في ذلك سواء بالتعبير الانفعالي أو بالحركات المجسمية واليدوية المعبرة عنها يحاكي الطبيعة الفطرية التي كان عليها لتحقيق أغراضه.

٣ ـ أصوات الإثارة السمعية : _ وهي أصوات فطرية غير تقليدية تصدر من الطفل في شهوره الأولي نتيجة لاستجابته لسماع الأصوات المسرتفعة مثل صوت المذياع أو التلفيزيون أو المناغاة، مما يشير أعضاء الصوت لدي الطفل ويسجعلها تلفظ بشكل آلى أصواتا غير تقليدية لا تحاكى الأصوات المسموعة.

ويشمل هذا النوع أيضما ما يعرف بالمعدوي الصوتية، إذ يحدث عند بكاء الطفل أو صراخمه أن يؤدي ما يصرف إلى نوع من الإثارة للأطفال الآخرين ممن يسمعونه فينخرط الجميع في الصراخ أو البكاء.

ورغم أن هذه الأصوات فطرية آلية لا تقوم علي المحاكاة والتقليد، ولاعلي غايات إرادية _ مثلها مثل النوع الأول من الأصوات الوجدانية التلقائية أو اصوات التعبير الطبيعي عن الانفعالات _ لكنها تختلف عنها في وجود روابط طبيعية بين الجهاز السمعي وأجهزة الصوت والنطق والكلام _ مما يجعلها تستجيب بشكل تلقائي لتلك المثيرات المسموعة، وتظهر هذه الأصوات مع بداية الشهر الثاني من عمر الطفل.



٤ ـ أصوات التصرينات النطقية : تظهر هذه الأصوات لدي الطفل بدءا من الشهر الخامس من عمره ـ حيث يميل الطفل إلي تصرين أعضاه النطق و اللعب بالأصوات، حيث يقضي وقتا طويلا من وقته في إصدار أصوات متنوعة خالية من الدلالة والمعني عن قصد التمبير، وقد أطلق الباحثون عليها اللعب الملفظي.

ويشعمر الطفل بارتياح شديد لتكرار تلك الأصوات، إذ أنه يقوم باكتـشاف نفسه وقدراته، أو كما يسميه العالم «بلدوين» عملية تقليد الطفل لنفسه أو التفاعل المدائري عند الطفل ـ لأنه يبحث عن نفسه محاولا اكـتشاف قدراته الصوتية بطريقة تلفائية دون محاكاة أحد.

٥ ـ الأصوات التي يحاكي فيها الطفل أصنوات الأشياء والحيوانات والطيور
 مثل صوت السيارة، وصوت القطة، وصوت العصافير، وصوت الكلب. إلغ.

وتعتمد هذه الأصوات على غريزة الممحاكاة والتقليد، وهي تصدر بشكل إرادي لإثبات قمدرة الطفل علي التمقليد، وتعمرف هذه المرحلة بمسرحلة التقلميد اللغوى.

٦ ـ الاصوات المسركبة ذات الدلالة والمسقاطع الوضعية التي تشكف منها الكلمات وتتكون منها اللغة. وهمي عملية إرادية حميث يبدأ الطفل المتمسيين والإدراك، ويتوافع لدية المزيد من المسخزون اللفظي، يمكنه من إدراك المسعاني وسياقات الجمل المختلفة، وتعرف هذه المرحلة بمرحلة الاستقرار اللغوي، وتبدأ من سن السادسة حتى الثامنة.

وبدخول الطفل لهذه المرحلة تستقر لفته، ويتمكن لسانه من أساليب التعبير الصوتية مما يساعده علي التوافق الدراسي بالمرحلة الابتدائية أو التعليم الأساسي، بينما يشعر بنوع من الصعوبة في تعلم اللفات الأجنبية نتيجة لوصوله إلى هذه المرحلة التي حدث فيها الاستقرار اللغوي على أحادية اللغة التي ينطق بها.

_ مراحل اكتساب الطفل للغة : _

١ ـ التدرج في وضوح الإحساس بالسمع لدي الطفل: إذ يولد الطفل وهو لا يكاد يسمع شيشا، ويظل علي هذا الحال حتي البدوم الرابع أو المخامس، حيث يبدأ جهازه السمعى في مزاولة نشاطه فتبدو عليه علامات السمم _ غير أن إحساسه



السمعي يظل مبهسما عاجزا عن تحديد مصادر الاصوات التي يسمسعها حتي أواخر الشهر الرابع، ثم يتدرج في الارتقاء والنضج.

وعلي ذلك فإن الطفل في مرحلة التقليد اللغوي يقوم بمحاكاة ما يسمعه من أصوات، ولهذا فإن الطفل الأصم ينشأ عادة أبكم لا يتكلم حتي لو كانت أعضاء نطقه سليسة من الناحية الفسيسولوجية، إذ أن هناك ارتباطا عضويا بين جمهازي السمم والكلام.

٢ ـ القدرة علي حفظ الاصوات المسموعة وتذكرها : وتظهر هذه القدرة عند الطفل بعد عدة أسابيع من مولده، ثم تنمو تدريجيا حتي بداية سنته الثانية من عسموه. ويتطور النسمو اللفسوي للطفل من مسرحلة التقليد اللسفوي إلي مسرحلة الاستقسرار اللفسوي تتكون لدي الطفل القدرة علي حفيظ الكلمات والاصوات المسموعة، واستعادتها في ذاكرته عند الحاجة والتعبير بها عن المعاني والدلالات الصحيحة لها.

٣ ـ فهم الطفل لمعاني الكلمات: وهذا الفهم يعتبر مرحلة سابقة لقدرته علي النطق، إذ أن هذا الفهم شرط ضروري للتقليد اللغوي⁽¹⁾. وتساعد عملية الإيصار علي التقليد اللغوي الأسرع لدي الطفل، لهذا فإن الطفل الكفيف يحتاج إلي فترة أطول من الطفل المعبصر لتعلم اللغة ـ حيث لا يربط بين النطق ورؤيته ومتابتمته بصريا وسمعيا لطريقة الكلام وكيفية إخواج الحروف والكلمات من بين الشفاه كما يفعل الطفل المبصر، وإنما يقتصر اعتماده في عملية المحاكاة والتقليد اللغوي على حاسة السمع فقط.

وترتبط العوامل الثلاثة السابقة مع بعضها البعض في عملية تعلم الطفل للغة ارتباطا وثيقا، كما تعتبر الحالة الصحية للطفل ودرجة نموه الجسمي والعقلي عاملا مؤثرا في صدي قدرة الطفل علي استيماب اللغة وتعلمها. لهذا تبرز ظاهرة تأخر الكلام أو النطق، والمسشي ـ لدي الإطفال الذين يعانون من ضمف عام في الصحة، والنمو الجسمي مما يؤدي إلي خمول موضوعي في أعضاء النطق والكلام والحركة. كذلك فيإن هناك فيروقا بين الجنسين في عمليتي الكلام

⁽١) على عبد الواحد واني علم اللغة، مرجع سابق، ص ١٥٧ وما قبلها .



والمشي، إذ تؤكد كثيرا من الشواهد والبحوث الإمبريقية في علم نفس الطفل والنمو أن الإناث يسبق الذكور من الأطفال في تعلم المفردات اللغوية والمتطق، والممشي. كما أشارت البحوث اللغوية إلي أن أول الكلمات التي يتعلمها الأطفال هي أسماء الذوات، مثل بابا، ماما، وأسماء الأقارب والأشخاص، يليها الأفعال ثم الصفات، ثم الضمائر، ثم الحروف والروابعل، ويرجع السبب في ذلك إلي أن الطفل يسير في ارتقائه اللغوي وفقا لارتقاء فهمه ونمو مداركه.



الفصل الرابع

حياة اللغة وعوامل تطورها

أول: اللفة ككائل هي. ثانياء موامل تطور اللغة.

أولاء اللغة ككائن حي ...

اللغة شأنهما شأن الكائنات الحسية، تحيما وتتعمرض للاضطراب والتطور والتقلب بين الازدهار والانتشار ـ والقوة تارة، وبين الضعف والشفكك والانهيار والتعرض للانحسار والانقراض تارة أخري.

وقد أولت الدراسات اللغوية علي اختــلاف مداخلها عناية خاصــة لدراسة اللغة وحياتها، وعــوامل تطورها، ودرجة قوتها وتماسكها، وضعــفها واتحلالها، بل وتعرضها للموت والانقراض.

وفي مجال علم الاجتماع اللخوي تختلف النظرة، بل ويتسمايز منظور هذا العلم عن غيره من فسروع العلوم اللغوية الاخري ومداخلها في نظرته لقضسية حياة اللغة، حيث يركز هذا العلم علي تأثير الاجتسماع الإنساني علي اللغة، في حياتها ومراحل تطورها في ازدهارها وتدهورها وتعرضها للانهيار والعوت.

لهذا تدور قيضايا البحث في هذا العلم عند مناقشة هذا العرضوع حول عوامل تطور اللغة، والصراع الليغوي، وعلاقة اللغة بالثقافة، وتفرع اللغة ونشأة الفصائل والشعب اللغوية، وانشقاق اللهجات المختلفة (المحلية والاجتماعية) عن اللغة، والآثار المحترتبة على التباين اللغوي الناجم عن نزوج العمالة الاجنسية بلغاتها المتعددة إلى أرض الوطن وانعكاساتها على اللغة القومية أو الوطنية.

وسوف نعالج تلك القضايا بإلقاء الضوء عليها في هذا الفصل وفي الفصول القادمة، لتغطية الجوانب المختلفة لهذا الموضوع بصورة مناسبة.

وإذا كان الكائن الحي يخضع لنواميس الحياة وتطورها، وكذلك فإن اللغة أيضا تخضع لتلك النواميس، والتغيرات الاجتماعية التي تطرأ على المجتمعات، وقد أكدت البحوث والاتجاهات المختلفة في دراسة اللغة كظاهرة اجتماعية حيوية أن المدلول الاجتماعي يسبق دائما المدلول اللغوي، الذي يتبعه ليخلع عليه الرموز اللغوية التي تكسبه الدلالة في إطار المعني الذي تعارف عليه المجتمع.

ولهذا فـإن كل تطور اجتـماعي أو نفسي أو عـفلي أو بيثي أو حـنضاري أو ثقافى، تبدو مظاهره فى اللغة، فتلاحقه وتشكل معه تطورا وتغييرا وتأثيرا وتأثرا.



ثانياء عوامل تطور اللغة ،_

تتأثر السلغة في تطورها بعسد من العوامل تلقي بظلالهــا علمي اللغة، مــما ينعكس علمي تركيبها وبنائها، وحيويتها ودرجة ازدهارها أو ركودها.

وقد ظل بعض العلماء يقصرون عوامل تطور اللغة على العوامل الاجتماعية أو السوسيولوجية دون غيرها، ويأتي على رأس هذا الفريق العالم السويسري الشهير فرديناند دوسسوسور Ferdinand de Saussure، ولكن الدراسات الحديثة تؤكد خطأ هذا الزعم رغم أهمية العوامل الاجتماعية التي تؤثر في اللغة، وتأثرها بالظواهر الاجتماعية الأخري مثل الفتح والاهتعمار، والهجرة، وزيادة حركة العمران، واختلاف المناطق الجغرافية عن بعضها البعض في اللسهجات المحلية، واختلاف لهسجات الطبقات الاجتماعية، وضعف السلطان المركزي أو قوته في العواصم وأثره على اللغة، وغيرها من ظواهر الاجتماع الإنساني.

لهذا فإن اللغة باتت تتأثر بمجموعة من العوامل وهي : _

- ١ .. العوامل الاجتماعية.
 - ٢ ـ العوامل الأدبية.
- ٣ ـ العوامل الجغرافية والطبيعية.
 - ٤ _ العوامل اللغوية .
- وسوف نتناول هذه العوامل بالشرح والتحليل فيما يلي : ـ
 - ١ ـ العوامل الاجتماعية : ـ

تشتمل هذه العموامل علي الخصائص العقلية للأمة، وانتمقال اللغمة من السلف إلي الخلف، والاحتكاك السلفيية والعزلة الاجتماعية ووسائل الاتصال والتغير الاجتماعي ـ وانعكاسات هذه العوامل على اللغة وتطورها. "

أ. خصائص الأمة: . .

تتأثر اللغة بالخصائص العقلية للأمة وحضارتها ونظمها وعقائدها وتقاليدها، واتجاهاتها العقلية ودرجة ثقافتها ونظرتها إلي الحياة وشنونها الاجتماعية العامة، كما تتأثر اللغة بسمات الشخصية الوطنية أو القومية التي تعكس خصائص الأمة



لاي شعب من الشعوب. فكل تطور يحدث في ناحية من هذه النواحي يستردد صداه في اللغة كأداة للتعبيـر، ولهذا تعكس اللغة تاريخ الشعوب من خلال تراثها الثقافي الشفاهي والمكتوب ـ وما مرت به من مراحل الازدهار أو الانهيار.

فكلما اتسعت حنضارة الأمة وكثرت حاجاتها، وارتقي تفكيرها، وتهذبت اتجاهاتها النفسية ـ نهضت لغنها وسمت أساليبها، وتعددت فيها قنون القول، ودخلت فيها مفردات أخري عن طريق الوضع والاشتقاق والاقتباس للتعبير عن المسميات والافكار الجديدة.

ومن الامثلة علي ذلك اللغة العربية ورقي أساليسها بعد انتـقال العرب من همجية الجاهــلية إلي الحضارة الإسلامية، وانتقال الأمــة من البداوة إلي الحضارة يهذب لغتها ويسمو بأساليبها ويوسع نطاقها.

واللغة مرآة تنمكس عليها عقائد الأمة وتقاليدها الاجتماعية والسياسية، فاتجاه الأمة نحو مبادئ المساواة أو انحرافها نحو نظام الطبقات الاجتماعية ينعكس في لغتها. فمخاطبة المفرد بضمير الجمع المخاطب تعظيما له مثل القول بهذه العبارات: -

(ارجو أن تتفضلوا. .) ، (وتفضلوا بقبول وافر الاحترام. إلخ).

وكذلك إجراء الخطاب في صيغة الإخبار عن الغائب بشكل استفهامي، كما هو شائع في المغرب العربي بقولهم : «غلا . . . تفضل سيدي

كل ذلك من أساليب وعبارات المبالغة اللفظية لا يسدو في اللغة إلا حيث ينحرف الناس عن مبادئ المساواة وتكثر الفوارق بين الطبقات الاجتماعية. لذلك يعد تطور هذه الفسمائر اللغوية في أمة ما أصدق سجل لتطور التجاهاتها العقلية وخصائصها الحضارية.

وليست اللغة العربية وحدها هي التي تأثرت في تطورها بتلك العوامل، بل ان كثيرا من لغات العالم حل بها هذا التاثير - وقد ظهر ذلك واضحا في اللغة الغرنسية، واللغة الإنجليزية وغيرهما. فالصراع في اللغة الفرنسية بين كلمة Tu بمعني أنت، كضمير للمفرد المخاطب، وكلمة Yous بمعني أنتم - كضمير للجمع المخاطب - يمثل مرحلة من الصراع الاجتماعي بين روح المساواة، ونظام



الطبقات الاجتماعية لدي الشعب الفرنسي في مراحل تاريخية مختلفة. إذ شاع استخدام ضمير المفرد المخاطب Tu في العصور التي انتشرت فيها مبادئ المساواة، بينما تقلص استخدامه وحل محله الضمير الثاني Vous في العصور التي ضعفت فيها روح المساواة وبرزت فيها الفروق بين الطبقات الاجتماعية.

وينطبق أيضا نفس التحليل على اللغة العربية وضمائر المخاطبة المستخدمة فيها، إذ تحولت اللغة العربية أيضا إلي استخدام مفردات حملت كثيرا من المبالغة في الاحترام والتبحيل حيث حفلت بمثل هذه الكلمات: اصاحب الجناب، صاحب المقام الرفيع، وغيرها من المفردات.

كما تتشكل اللغة بالصورة التي تشفق مع الاتجاهات العامة للأسة ونظرتها للحياة، وتعكس اللغة تلك الاتجاهات عند تحليلنا لمفرداتها اللغوية. فالشعب الإنجليزي تتضح اتجاهاته المادية ونظرته للحياة من تحليل تراكيه اللغوية الشائمة مثل النفاق الوقت، النهاية _ أهى مكسب أم خسارة اللفول : _

He spent his time.

The end, is it gaining or loosing?

كذلك فإن المفردات والتراكيب اللغوية تمكس القيم السائدة والاخلاقيات التي تتبناها، وتتخير الأصم من أساليب التعبير المختلفة العسريحة أو الضمنية ما يتلاءم مع تلك القيم والاخلاقيات لتعبر بها عن ذلك. فاللغة اللاتينية تعبر عن العورات مصورة صريحة دون استحياء، وتبعها أيصفا بعض اللغات الهندوأورية، على عكس اللغمة العربية ـ وخاصة بعد نزول القرآن الكريم، نجدها تتمحسس الالفاظ وتنتقيها بدقة بالغة وأدب شديد عند التعبير عن تلك الأمور. كما تستعين بالمحاز في اللفظ، والتورية، وأساليب الكناية والاستعارة اللفظية والتشبيه دون استخدام الكلمات الفاضحة، وتبدو قمة البلاغة وأدب التعبير في القرآن الكريم عند تعرضه لتلك المسائل ـ في قوله تعالى : _

"نساؤكم حرث لكم فـأتواحرثكم أني شئتم"، وقوله تعـالي : "وقد أفضي بعضكم إلي بعض"، وقـوله سبحانه: "أحل لكم ليلة الصيـام الرفث إلي نسائكم" وما إلى ذلك من عبارات مهذبة تتسم بالرقة فى التعبير، وعفة القول.



وتعاني بعض اللغات واللهجات من قصور في القدرة علي الوفاء بالتمبير الكامل بين المتخاطبين، مما يضطرهم إلي الاستعانة بالحركات اليدوية والجسمية لتكملة هذا النقص وإبراز المعاني والدلالات المختلفة.

ومن الأمثلة علي ذلك ما تفعله قسائل البوشسمان Bochiman البدائية في جنوب افسريقيا، حسيث يشعلون النسار ويلتفون حسولها كل ليلسة عندما يتسحدثون ليتمكنوا من رؤية الإنسارات اليدوية والجسمية أثناء تحدثهسم لاستكمال ما نقص من لهجتهم ولغتهم التي تعجز عن الوفاء بالمعني والدلالة في التعبير(1).

ب .. انتقال اللغة من السلف إلى الخلف : ..

ومن الجدير بالذكر أن عـملية التعلم والمحاكاة التي يقــوم بها الأطفال نقلا عن الكبار لا تتم بصــورة حرفية، وإنمــا تصاحبــها عملية تطور وتغـير ترجع في مضمونها لأسباب وعوامل اجتماعية وأخري غير اجتماعية.

وتظهر العوامل الاجتماعية ممثلة في النظم الاجتماعية والعادات والتقاليد السائدة في المجتمع والقيم التي تحقق أهدافه، وما يطرأ على اللفة من تغير في المحاني والمدلالات للالفاظ والمفردات وتحولها من المعاني الاصلية إلي معان مجازية _ تسود وتنتشر وتؤدي إلي إكسابها دلالات جديدة، وانتقال تلك المعاني والدلالات الجديدة للصغار من خلال عملية النششة الاجتماعية مما يؤدي بالتالي إلي انقراض المسعاني الاصلية لتلك الالفساظ على مر الأجيال، ومن الامثلة على ذلك التغير في مسمى الاب في بعض المجتمعات الريفية، والمجتمعات البدائية التي تطلق هذا العسمي احيانا على العم باعتباره في مرتبة الأب، بل وتعتبر المجتمعات البدائية أن الابن ينسب إلي خاله بل ويرثه أو ينسب إلى حاله بل ويرثه أو ينسب إلى امه حاله الحال في بعض المجتمعات الأمومية(۱).

⁽۲) أحسد أبو زياد: الناه الاجتماعي - الانساق، جـ ۲، الاسكندية، منشأة دار المعارف، ۱۹۸٠ . ص10.



اللغة والمجتمع، مرجع سابق، ص ١٩.

أما العدوامل غير الاجتماعية التي تؤثر في تطور اللغة خلال انتقالها من السداف في الاصوات السلف إلي الخلف فإنها ترجع إلي ما يعيب اللغة ذاتها من انحراف في الاصوات اللغوية وطريقة النطق في الإنسان، إذ أن هذه الاعضاء النطق في الإنسان، إذ أن هذه الاعضاء تتغيير علي مر الاجيال للان حناجرنا و حبالنا الصوتية والستنا وحلوقنا وسائر أعضاء النطق تتعرض للتغير علي المدي الطويل في استعداداتها إن لم يكن في بنيتها الفيزيقية. وبذلك فيهي في حالة تطور طبيعي مطرد في بنيتها واستعدادها ومنهج أدائها لوظائفها، رغم أن هذا التطور يسير ببطء وتدرج، ولا يظهر أثره إلا بعد رمن طويل.

وقد أسهمت هذه المصارف في تطوير البحوث اللغوية المتصلة بالتطور الموتي، وتصحيح كثير من المفاهيم الخاطئة عنه. وقد استعان العالم «روسلو الصوتي، وتصحيح كثير من المفاهيم الخاطئة التي تقوم علي استخدام الأجهزة في دراسة الأصوات اللغوية ـ وانتهي إلي قانون عرف باسمه «قانون روسلو»، رغم أن العلام «بول هرمان Paul Herman كان قد توصل مع عدد من الباحثين إلي نفس التبجة، ولكن يعود الفضل إلي «روسلو» في تدعيمه بالدراسة التجريبية (*).

وتظهر عملية انحراف الأصوات اللغوية وطرق النطق لبسعض المفردات من خلال الامثلة التالية في اللغة العربية لبعض الحروف والأصوات المصاحبة لها مثل الجيم جم، والشاء (ث)، والذال (ذ)، والظاء (ظ)، والقاف (ق) حيث أصبحت هذه الحروف وما يتصل بها من الأصوات ثقيلة علي أعضاء النطق في كثير من البلاد العربية، وأصبح نطقها علي الوجه الصحيح يتطلب تلقينا خاصا ومجهودا إراديا وقيادة مقصودة لحركات مخارج الحروف.

وقد أدي هذا إلي انحراف في نطقها وتتحولها إلي العامية سعيا وراه الاستسهال، فيقال وداب السكر، بدلا من ذاب السكر، ويقال ورفع دراعه، بدلا من رفع ذراعه، وبذلك تحولت الذال إلي دال كما تحولت الناء إلي ياه في كلمة ثوب وتحولها بالعامة إلي توب، وكلمة ثلج إلي تلج، استبدلت القاف بالهمزة مشل كلمتي قط التي تحولت إلي أط، وكلمة قبل إلي أبل، وكلمة نطق التي تحولت إلى أط،

⁽١) على عبد الواحد وافي : علم اللغة، مرجم سابق، ص ٢٩٠ .



وهناك عامل آخر من العموامل غير الاجتماعية مثل الأخطاء السمعية التي
تنشأ عن استخدام العامية بدلا من الفصحي في التسعير عن المعاني المختلفة مثل
القول المسك سيراا في المجتمعات الخليجية تستخدم كلهجة محلية بديلا عن
معناها بالفسصحي "خذ دورك في الترتيب" - وكلمة سيرا Sera كلمة دخيلة علي
اللغة العربية - وهي مشتقة ومحرفة عن كلمة Serial ومعناها مسلسل بالترتيب،
وجاء منها الترتيب العددي بمعني Serial Number كأن نقول ١ ، ٢ ، ٣ ، ٤ ، ٥ وهكذا.

كذلك فإن استخدام العامية يؤدي إلي هدم القواعد اللغوية وشيوع الاخطاء السمعية _ كأن يقال «الأولاد بيضحكوا» بدلا من القول «الأولاد يضمكون» وغيرها من الأمثلة.

جـ _ الاحتكاك اللغوي : _

تتعرض مختلف اللغات للاحتكاك اللغوي نتيجة لاتصالها بلغات أخري، إذ لا توجد لغـة يمكن أن تعيش منفـصلة تمامـا أو في مأمن من الاحتـكاك اللغوي وخاصة في العصر الحديث وحدوث ثورة الاتصالات التي حولت العامل إلي قوية صغيرة نتيجة لتقدم تكنولوجيا وأساليب الاتصال بين الشعوب المختلفة.

وتتأثر اللغات المختلفة تأثرا متباينا نتيجة لاتصال الشعوب، وقيام العلاقات الاجتماعية بينها، مما يؤدي إلي التبادل اللغوي بينها، وتزداد عملية التبادل والاخذ والعطاء بين اللـغات المـخـتلفـة كلمـا واد التـقـارب المكاني أو تجـاورت تلك الشعوب.

ويحدثنا التناريخ القديم والممساصر عن صور مختسلفة لأثار الاتصال والاحتكاك اللغوي بين اللغات المختلفة، وما نجم عنه من تبادل لغوي كما حدث بين اللغة العربية، واللفة الفارسية واللغة التركية، وما يحدث من اقتباس وتبادل لغوي بين اللغة الألمانية، واللغة الفرنسية في سويسرا نظرا لتجاورهما صعا في منطقة جغرافية واحدة.

وعادة ما تستقل المفردات التي تقسيسهما لمغة ما عن غيـرها من اللغات في النواحي التي تميز فسيها المجتــم أو برز فيها عن غيــره من المجتمعــات مثل ما



حدث عندمــا نقلت اللغة العربيــة عن اللغة اليونانيــة أسماء بعض آلات الجــراحة ومصطلحات الطب والفلسفة التي برز فيها اليونانيون.

وكثيرا ما تحدث عملية تحريف للكلمات والمفردات المقتبسة عن أصولها في تلك اللغة مما يؤدي إلى اختلاف أصواتها وطريقة نطقها، مثل ما حدث في بمض الكلمات التي أخدتها اللغة الصربية عن اللغة الفسارسية أو اليونانية حيث اصطبغ معظمها بصبغة اللسان العربي مما جعلها تتلف عمن أصولها التي انبثقت منها من حيث الجوانب الصوتية لها.

د_ العزلة الاجتماعية ووسائل الاتصال : ــ

تؤدي العزلة الاجتماعية إلي عدم تحقيق الاتصال الثقافي وانعزال اللغة عن غيرها من السلفات نتيجة لفسعف وسائل الاتصال الجمساهيري، وتقييسد الهجرة، وعمسد الاحتكاك اللغوي ـ مسما يتسرتب عليه عسادة ثبات اللغنة علي حالها في المجتمع المنعزل بل وجمود اللغة في معظم الأحوال.

وعلي مستوي المجتمع المحلي فقد تؤدي الظروف الطبيعية والجغرافية إلي عزلته عن غيره من المسجتمعات مما يترتب عليه عدم تأثر اللغة واللهجة المحلية السائدة بغيره من اللغات واللهجات. وعلي النقيض من ذلك فإن الاتصال الفاعل باللغات والثقافات الاخري يؤدي إلي الاحتكاك اللغوي وتطور اللغة، وتسحديثها عن طريق الاقتباس وملاحقة ما يستجد من الفاظ ودلالات لغوية تؤدي إلي تطوير الرموز اللغوية والتغير اللغوي.

هـ ـ التغير الاجتماعي وتطور اللغة : ـ

يعثبر التغير الاجتماعي سمة من سمات كافة المجتمعات، فالتغير يعتبر من السنن الاجتماعية المصاحبة للاجتماع الإنساني.

والتغير الاجتماعي كمفهوم هو التعبير المحايد بديلا عن المفاهيم الاخري كمفهوم التعبير المحايد بديلا عن المفاهيم الاخري كمفهوم التعبير (Evolution) والتغيير الاجتماعي Social change يحدث علي مر المزمن نتيجة للتغيير الذي يطرأ علي ثقافة المجتمع بجانبيها المادي والمعنوي بفعل الموامل الداخلية بالمجتمع كظهور الثروة النفطية في أحد المسجتمعات، والثروات المعدنية وما يصاحب ذلك من تغير العادات والتقاليد والقيم والأعراف.



بينما قد يحدث التغير الاجتماعي بفعل عوامل خارجية مخططة ومقصودة عن طريق التخطيط للستنمية والتحديث أو إحداث تغييرات شاملة في المجستمع وبنيته الاجتسماعية بإعادة توزيع اللخل القومي، وتقسريب الفوارق بين الطبقات، وكذلك عن طريق الحروب والكوارث والنكبات كالزلازل والفيضانات.

وفي كلتا الحالتين سواء في حالة التغير الاجتماعي أو التغيير الاجتماعي المخطط فإن علي اللغة السائدة بالمجتمع أن تتطور لتواكب سرعة ذلك التغير، وتمده بالمفردات المسغوية المناسبة له، فلقد أدي ظهور النفط بمنطقة الخليج المربي إلي شيوع مفردات لم تكن مصروفة من قبل بالمنطقة مثل : عوائد النفط، وسقف الإنتاج، والأوبك (منظمة الدول المصدرة للنفط)، والبتروكيماويات . . إلغ، حتى أصبح المامة والخاصة على السواء يعرفون معاني تلك الألفاظ ومدلولاتها.

وليس من شك في أنه لولا ظهور النفط في المنطقة العربية لما شغلت اللغة العربية نفسها بالمسفاهيم والمفسردات المتعلقة بالشفط وصناعته وتسويف، ولها اهتمت بتقبل الكلمسات والالفاظ المستعارة من اللغات الاجنبية كاللغة الإنجليزية وغيرها.

مثال آخر - لاثر التغير الاجتماعي في تطور اللغة، ومسايرة اللغة للشغير يظهر في بروز مفردات لغوية لم تكن شائمة الاستخدام، واحتلالها مركز الصداوة في الساحة اللفوية لمجاراة التغير الاجتماعي - كما حدث في محر في أعقاب ثورة ٢٣ يوليو ١٩٥٢، واختفاء كلمات ومفردات وتنحيتها عن الاستخدام الملقوي مثل توقف استخدام الألقاب (بك، وباشا، وصاحب العزة، وصاحبة المعممة، وصاحب الدولة) - بينما شاعت مفردات جديدة مثل : - التقدمية، والرجمية، والجماهير الكادحة، وقوي الشعب العاملة - وغيرها، كما تراجعت كل تلك. . المفردات الآن بعد أن تحولت مصر عن النظام الأشتراكي، واتجهت ثانية نحو النظام الرأسمالي، وبرزت مع هذا التحول الاجتماعي السياسي مفردات جديدة مثل «الخصخصة» أي التحول إلي تشجيع القطاع الخاص، والانفتاح



٢ ـ العوامل الأدبية : ـ

تشمل هذه العوامل كل أساليب الإبداع التي يجود بها العقل الإنساني لدي الصفوة من العلماء والادباء والمفكرين الذين تمسئل إبداعاتهم العقلية، زادا جديدا يؤدي إلى تطوير اللغة والمحافظة عليها، وتعليمها، ونشرها، وتهديلها. وبقدر اهتمام هؤلاء الصفوة بالإنتاج العلمي والادبي في مختلف فروع المعرفة، وتشجيع الصفوة السياسية لهم، يتحدد حجم ازدهار الحركة العلمية والأدبية في المجتمع.

وتتخذ العوامل الأدبية مظاهر كثيرة من أهمها رسم اللغة وحركة التجديد في اللغة، والبحوث والمؤلفات اللغوية، وحوكة التأليف والترجمة. وسوف نلقي الضوء على كل منها فيما يلي : _

أ .. رسم اللغة : تتخذ اللغة شكلين من أشكال الرسم هما التناقل الشفاهي أو الشفري من خدلال عملية التكلم كمظهر صديي، والرسم المعنوي من خلال عملية التكلم كمظهر صديي، والرسم المعنوي من خلال عملية الكتابة التي تسمي للتعبير عن المعني للكلام الشفاهي بتسجيله إما علي شكل صدور خطية وخاصة كما في اللغة المسينية، واللغة المصدية القديسمة (الهيروغلوفية) حيث تشمل اللغة الصينية مائين وأربعة عشر رمزا أصليا يعبر كل رمز منها عن معني عام، بينما كانت اللغة المصرية القديمة تعتمد في كتابتها علي صور خطية حقيقية للاشباء التي تعبر عنها فكانت ترمز للشمس بدائرة في وسطها نقوه وهكذا.

ويؤكد علماء الدراسات اللغوية على أهمية الرسم بنوعيه للغة سواء الرسم الصوتي أو الرسم المعنوي (الكتبابة)، إذ أن الرسم الصوتي يحقق للغة التناقل الشفوي والتكلم بها كشرط لحياتها فحن المستحيل أن تنشأ لغة أو تبقي بدون أن يكون لها مظهر صوتي.

أما الرسم المعنوي (الكتابة) فله عديد من الفوائد، فبفسطه تضبط اللغة، وتدون آثارها، ويسجل ما يصل إليه الذهن الإنساني، وتنتشر المعارف، وتنتقل الحقائق في الزمان والمكان، وهو قوام اللغات الفصحي ودعامة بقاتها، وعن طريقه أمكن معرفة كثير من اللغات التي انقرضت كاللغة السنسكريتية واللغة المصربة القديمة، واللغة الإعزيقية، واللغة اللاتينية، واللغة القوطية ـ فلولا الأثار



المكتموية لهذه اللغمات ما عمرفنا منها شميثا ولمضاعت كشير من ممراحل التطور اللغوى(١).

وقد شغلت قضية مطابقة الرسم الصوتي (الكلام الشفوي)، للرسم المعنوي (الكتابة) بال كثير من علماء الدراسات اللغوية والمجامع والأكاديميات اللغوية بقصد تقريب الفوارق بين الرسم الصوتي والرسم المعنوي وتفييق المسافة بينهما، وقامت حركات إصلاحية عديدة لتحقيق هذا الهدف عند اليونان، والرومان قبل الميلاد، وفي أواخر القرن التاسع عشر نجع الألمان في إصلاح كثير من رسمهم القديم، وكذلك فعل أهل النرويج، والبرازيل، وفرنسا.

والرسم العربي نفسه قد تناولته يد الإصلاح أكثر من مرة قبل الإسلام وبعده، وهو من أكثر أنواع الرسم سهولة ودقة وضبطا في القواعد ومطابقة للنطة, ٢٦.

ويؤدي ثبات السرسم علي حاله فسوائد هامة، فهسو يوحد شكل الكتسابة في مختلف العصور، مسما يؤدي إلي سهولة تناقلها مسن جيل إلي آخر، والانتشفاع بمؤلفات السلف وآثارهم، كما يفيد في عرض صورة صحيحة لأصول الكلمات.

وقد استمانت اللغات المختلفة ببعض الاختصارات اللخوية في الوسم الممنري (الكتبابة) لتؤدي نفس المحني والدلالة ـ فعلي سبيل المثال نجد اللغة العربية قد استخدمت هذة اختصارات متعارف عليها مثل : _

(ص)، (صلعم) وهي تعني صلي الله عليه وسلم، (ج.م.ع) وهي تعني جمهورية مصر العربية، وكذلك (إلخ) وهي تعني إلي آخره وهكذا.

(M.A.)، وهي تعني اختصارا لدرجة الماجستير في الأداب Master of وكذلك (M.A.) وكذلك (Ph.D) وهي تعني اختصارا لدرجة دكتوراه الفلسفة في أي تخصص علمي وأصلها Philosphy of Doctorate، كما شباع استعمال هذه الاختصارات



⁽١) على عبد الواحد وافي : اللغة والمجتمع، مرجع سابق، ص ٩٨ .

⁽٢) على عبد الواحد وافي : اللغة والمجتمع، مرجع سابق، ص ٩٨ .

في أسماء المنظمات الدولية مثل W.H.O وهي تعني منظمة السصحة العالمسية، وأصلها World Health Organization، ومنظمة الأغسنية والزراعة F.A.o. وغيرهما من المنظمات، وتستعمل أيضا اختصارا لاسماء المخترعات والشركات، والأحزاب، والفرق العسكرية وغيرها.

ب _ حركة التجديد في اللغة : _ تشائر هذه الحركة بعدد من العوامل تسهم في تطوير اللغة وتجديدها، ويشمل ذلك تأثر الأدباء والكتاب بأساليب اللغات الاجنبية وما تحويه من أفكار في مختلف مجالات الفكر الأدبية والعلمية، إذ يودي اقتباسهم وترجمتهم لمفرداتها ومصطلحاتها إلي نهضة لغة الكتابة وتهذيبها واتساع نطاقها وزيادة ثروتها اللغوية. ومن أمثلة ذلك ما أعدته اللغة العربية عن المغتين الفارسية والإغريقية في عصر بني العباس من خلال الترجمة والاقتباس منهما، ومزجهما مع مفرادات اللغة العربية.

وفي العصر الحديث فقد أفادت حركة الترجمة التي يقوم بها السعلماء والادباء في إنساش الحركة الفكرية والعلمية وتطور السلغة العربية، من خلال عمليات محاكاة الأساليب اللغوية في اللغات الاجنبية، وإثراء اللغة العربية بالمرادفات اللغوية المقابلة لمها في اللغات الآخري. كذلك فإن اللغة الفرنسية مدينة أيضا بأسباب رقيها إلى اللغات الأوربية الحديثة واللغتين اللاتينية والإغريقية. وفي المانيا حدث نفس الشيء إذ تأثرت اللغة الألمانية بمعد من اللغات الأوربية الحديثة وخاصة الإنجليزية والفرنسية إلى جانب اللغة اللاتينية، حيث نقل علماء المانيا وأدباؤها آلاف المعفردات إلى اللغة الألمانية من تلك اللغات مما أدي إلى تدعيم لغة الكتابة فيها.

وتسهم الصفوة الفكرية من العلماء والأدباء بشكل فاعل في إحياء بعض المفردات المندثرة باستخدامها للتصبير عن معان يرون أن المفردات التي لاكتها الالسنة لفترة طويلة، والرخبة في التجديد اللغوي والتفرد والتحيز عن غيرهم بأساليب لغوية جديدة مما يؤدي إلي بعث الاهتمام بالمفردات اللغوية القديمة أو المهجورة، والعودة إلي استخدامها لاستمادة الثروة اللغوية المفقودة والكشف عن كنوزها المدفونة بين طيات النسيان، وبذلك تتطور اللغة ويتجدد شبابها وتتسع قدرتها على التعبير.



وكثيرا ما يلجأ أعضاء الصفوة الفكرية من العلماء والأدباء إلي استحداث مفاهيم ومفردات جديدة لم تكن موجودة باللغة _ للتعبير عن أمور لا تفي اللغة المستعملة ومفراداتها بإعطاء المعني والدلالة لها بدقة كافية.

وهم بذلك يهدفون إلى تحقيق نوع من الإبداع، وتأكيد المعنى بصورة أفضل، وقد شاع ذلك في أوربا منذ منتصف القرن التاسع عشر في كثير من الملوم والمعارف مثل الطب والصيدلة والعلوم الطبيعية وعلم النفس والأدب، وقد أجاز مجمع اللغة العربية في مصر إمكانية اللجوء إلى هذه الطريقة غند تعريب المعسارف الأجنبية. ومن أمثلة هذه المسفودات كلمات (التليفون، والمتلغراف، والراديو، وجميسولوجيا. . . إلخ)، وتؤدي هذه الوسيلة إلى إثراء اللمغة، ودقة مصطلحاتها وقدرتها على التعيير وزيادة مرونتها.

جد البحوث والموافقات اللغوية: وهي البحوث التي تستهدف حفظ اللغة، وضبطها وسلامتها، وخواصها ـ وتشمل المعاجم ودوائر المعارف، وأدب اللغة، والمؤلفات اللغوية المستخصصة من نحو وصرف وغيرها، وتسهم هلم المؤلفات في حفظ اللغة من التحريف ونقلها من السلف إلي الخلف والنهوض بها وتهذيبها.

د حركة التأليف والترجمة: تؤدي هذه الحركة إلى تطوير اللغة، وذلك عن طريق تعميسق مفاهيم اللغة من خلال صملية التأليف، والاقتسباس من اللغات الأخري من خلال عملية الترجمة وتبني أفكار جديدة مما يؤدي إلي إثراء اللغة وترسيع قواميس مفرداتها من خلال عملية التفاعل والاحتكاك اللفدوي وتحقيق التواصل بين مختلف الثقافات.

٣ ـ العوامل الطبيعية : ـ

تشمل هذه السعوامل الجوانب الصتصلة بشائير البسيئة الجسغرافسية والظواهر الطبيعسية المتصلة بهسا، والعوامل الفسيولوجسية والبيلوجية، والأشنولوجية ـ علي اللغة وتطورها.

وعلي الرغم من أن كل تلك العوامل ليست اجتماعيـة، أي أنها لا تتصل بالاجتماع الإنسـاني وما يتصل به من عقل جمعي، إلا أن لهــا آثارا ملموسة علي



فالعوامل الطبيعية أو الجَعْرافية للأمة بخصائضها المناخية والبيئة والإتليمية تتكفن علي لغة السكان، ولهذا تهرز فروق واضحة في ضختلف مظاهر اللغة بين سكان المناطق الباردة والمناطق المعتدلة والمناطق الحارة، وكذلك تتباين البيئة الصحراوية عن البيئة الجغرافية والعوامل الطبيعية والمناحية، فتولد مفرداتها اللغوية وتكثر في لغة الكتابة والأعمال الادبية المبدعة مستمدة صور الاستعارة والتشبيهات والخيال الأدبي من قلك الواقع، حتى أن النص الادبي يعكس بوضوح قاطع ويدل بل إن الأمر في كثير من الأحيان قد لا يقتصر علي النص المجتوب، ط يتعداه إلى كل فنون القول للغة، نثرا أو شعرا وكل كلام منطوق.

أما العوامل الفسيولوحية والبيلوجية وأثرها في تطور اللغة، فكما سنى القول في الشموب تختلف عن بعضها المعض في خواصها الوراثية المتملقة بأعضاء النطق، وخاصة في ما يتعلق منها مناحية الأصوات ودلك لأن هذه الأعضاء تتختلف في بنيتها واستعدادها ومهم تطورها تبعا لاختلاف الشعوب وتبوع المخواص الطبيعية المزود بها كل شعب والتي تنتقل عن طريق الوراثة من جيل إلي آخر م أخره مما يؤدي إلى تحريف في أصوات اللغة عند انتقالها من شعب إلى آخر عليقلون اللغة المنقولة إليهم بلسان يحمل لكنة شعبهم التي القوها تكون مغايرة الاطر اللغة المنقولة المنقولة المهم بلسان يحمل لكنة شعبهم التي القوها تكون مغايرة

أما العوامل الأتولوحية فيقصد مهما العوامل العرقسية وتباين السلالات البشرية، والعكاسات هذا التباين علي اللغة من حيث اختلاف السعيات البيلوجية والعينزيقية والتكويسية لكل سلالة عن الاحري، وأثرها في كمفاءة أحهرة السمع والإبصار والكلام وقدرتها علي أداء وظائمها ـ ومالتالى إمكاماتها في تطوير اللغة

٤ ـ العؤامل اللغوية . ـ

من عـرصا السابق للعـوامل الإجـماعـية، والعـوامل الأدبية، والعـوامل الجغرافية والطبعية ـ المؤشرة في تطور اللعة يتبين لنا أنها كلها عوامل حارحة عن



اللغة ذاتها، وإلي جانب تلك العوامل توجد العوامل اللغوية، وهي التي تتعلق باللغة نفسها من حيث بنية اللغة، ومتنها، وأصواتها، وعناصر كلماتها، وقواعدها اللغوية، وكلما ضاقت الفروق بين صوتيات اللغة ورسمها المعنوي كلما سهل تعلمها.

وتنقسم العوامل اللغوية إلي قسمين هما : _

القسم الأول : يتملق بتفاعل أصوات حروف الكلمة مع بعضها البعض . إذ يؤدي هذا التضاعل إلي تجاور أو تقارب الصوتين، مثل اللام الشمسية في اللغة العربية إذ تحولت في النطق إلي صوت الحرف الذي يليها مثل كلمات : التقوي، والثوب، والذاب، والرحمة . . إلغ ـ وأحيانا يمتزج الصوتان صعا ويظهر صوت آخر، أو يبرز صوت أحد الحرفين دون الآخر.

كذلك فإن موقع الصوت في الكلمة يـودي إلي تحريف الكلمة وانحرافها، سواء جـاء موقع الصوت في أول الكلمة أو في وسطها أو آخرها. ففي اللـغة العربية يظهر هذا بوضوح في صور الانحراف في أصوات اللغة عند مـقارنة اللغة الفصحي باللهـجات العامية، حيث اختفت أصوات حركات الضمـة، والفتحة، والفتحة، والكسرة التي تلحق بآواخر الكلمات والتي تحدد علامة إعـراب كل كلمة، سواء كانت مرفوعة، أو مبنية، أو مجرورة.

مثال ذلك قولنا بالعربية الفصحي : رجع عمر للمدرسة، يختلف فيها الصوت عن قولنا بالعامية : رجع عسم للمدرسة، وتشكيل كل كلمة بالسكون وتجريدها من العالاسات اللغوية الدالة علي وظائفها والتخلي عن الـقواصد اللغوية (١).

كما يؤدي استبدال الفصحي بالعامية إلي إختىلاف أصوات العفردات ذات المعني الواحد كالقول بالفصحي فيعوم وتحولها في العامية إلي كلمة فيعوم وكلمة فيسجد بالفصحي وتحولها بالعامية إلى فيسجد وكلمة فيسمم بالفصحي وتحولها بالعامية إلى كلمة فيسمم وهكذا.



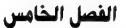
⁽١) على عبد الواحد : اللغة والمجتمع، مرجع سابق، ص ٦٦ ـ ٦٥ .

وفي نفس الوقت قد لا يقتصر التحريف الصوتي علي ممجرد اختلاف التشكيل بين اللغة الفصحي، واللهجات العامية، وإنما يتعدي ذلك إلي تحول بعض الكلمات من الفصحي إلي مفردات أخري بالعامية تعطي نفس المعني مثل قولنا بالفصحي لكلمة «البارحة» وتحولها بالعامية إلي «إمبارح» باللهجة المصرية، وكلمة «يُعطي» بالفصحي وتحولها باللهجة العامية العراقية إلي كلمة «ينطي»، وكلمة «يسعفني الوقت» وتحولها باللهجة العامية السعودية إلي ويمديني الوقت، ومكلا،

القسم الثاني _ يتعلق بالعبوامل اللغوية المؤثرة في تطور الدلالة : ومن أهم هذم والعمر المدين ارتباط الكلمة بفصيلة من الكلمات معروفة الأصل داخل الفصيلة اللغوية يؤدي إلي وضوح دلالة الكلمة في الأهمان مما يقلل من تعرضها للتغيير. وعلي المكس فانعدام ارتباط الكلمة بأسرة لغوية معروفة الأصل متداولة الاستعبمال يؤدي إلي غموض دلالتبها في أذهان الناس مما يجعلها أكثر تعرضا للانحراف والفناه.

كذلك فإن ثبات صوت الكلمة يساعد علي ثبات معناها ـ وذلك لأن ارتباط الكلمة بفصيلتها أو أسرتها اللغوية التي تسئل الأصل المشتقة منه يجعلها واضحة في الأذهان، وعلي المكس فإن تغير صورتها الصوتمية يبعدها عن الفصيلة اللغوية ويؤدي إلى غموضها ـ مما يعرضها للانحراف والتغير.

بالاضافة إلي تلك الصوامل فإن قراعد اللغة نفسها Grammer ـ قد تودي إلي تغير مدلول الكلمة، مثل ما حدث مع كلمة Homo التي كانت تطلق في اللغة اللاتينية علي الإنسان رجلا كان أم امرأة، ثم أصبحت تدل علي المذكر ـ مما أدي إلي تحول دلالتها في اللغات الأخري المستشعبة عن اللاتينية لتعبر عن الذكور فقط.



«الصراع اللغوى»

أولاً - مفحوم الحراء. ثانياً ــ الصراء اللغوي ثالثاً ــ عوامل الحراء اللغوي وأسباب. رابعاً ــ الأنشار اللغوي. خامساً ــ العوامل الجاشرة في تغرع اللغة.

أولاً ــ مفهوم الصراح :-

الصراع Conflict مفهوم يختلف عن مفهوم المنافسة Conflict ، فالمنافسة consumption ، فالمنافسة تعنى التسابق أو الدخول في سباق بين طرفيه أو أكثر بفية تحقيق الفور والسبق والتميز والبقاء للأصلح، دون الإضرار بأطراف المتافسية أو إلحاق الأذى بهم ـ وعلى ذلك فعرغم فوز أحمد المتنافسين على الأخرين لكن ذلك لا يكون على حساب بقاء الأخرين أو تدمير أحدهم.

وعلى العكس ـ فإن الصراع عسملية اجتماعية يستبيح فيسها أطراف الصراع الدخول في سباق بينهم للفوز على الآخرين وقهرهم، واستباحة كافة الأسإليب التي تحقق لسهم هذا النصر حتى لو أدى ذلك إلى تدمير بعسفهم بعضاً، ولهذا يقول بعض علماء الاجتماع أن الصراع هو حالة متطرفة من المنافسة.

وتقوم دراسة سوسيولوچيا الصراع على فهم طبيعة هذا الصراع، ونوعه وأطرافه، والعملاقات الاجتماعية بين أطراف العمراع، ودينامية هذه العملاقات، وإمكانات قوى الصراع وأطرافه، والوسائل التي يمكن أن يستخدمها كل طرف، وأساليبه وأدواته في إدارة إستراتيجية العسراع في سبيل تحقيقه لأهدافه، والآثار السلية أو المدمرة الناجمة عن الصراع وانعكاساتها على كل أطرافه.

وقد برز اتجاه قوى في علم الاجتماع المعاصر لدراسة المجتمع ونظمه الاجتماعية وبنائه الاجتماعي وأنساقه المختلفة، من خلال دراسة مسوسيولوچيا الصراع لتحقيق المفعل الاجتماعي Social Action بشكل متسارع وفاعل لإحداث التغيير الاجتماعي بالسرعة المطلوبة لدفع عجلة التنمية الشاملة، بدلا من الاتجاه التقليدي في علم الاجتماع الذي يقوم على فكرة المحافظة على التواون من أجل استمرار البناه الاجتماعي للمجتمع وأنساقه ونظمه الاجتماعية بدلا من تعرضها للانهار، ووفض التغيرات المفاجئة باستخدام القوة.

ورغم تعايش هذين الاتجاهين ـ الاتجاه التقليدي، والاتجاه الراديكالى ـ مـعاً فـى علم الاجتماع، ووجـود مؤيدين ومـعـارضـين من العلمـاء لكل من الاتجاهين، إلا أن الجميع لا يختلفون على وجود الصراع ـ كـحقيقة اجتماعية لا يمكن إنكارها رغم فشل دعاوى التغيير الاجـتماعى بالقوة فى زمن قياسى وانهيار



الأبنية الاجتماعية التى تبنت هذا الاتجاه، كما حدث فى الجمهوريات التى كانت تعرف بالاتحاد السوفيتى، ذلك لان المسجد عالت والشعوب تحتاج إلى الوقت المناسب لاستيماب التغييرات الاجتماعية المتلاحقة وهضمها وتقبلها والتفاعل معها، حتى لا تكون التنمية الشاملة سيفا مُصُلتًا على جيل واحد عليه وحده أن يتحمل بسعاتها .. فتدودى إلى ردود فعل عكسية تهدم البناء الاجتماعى للمسجدم بأكمله بعد أن فقد القدرة على تحقيق التوازن المنشود.

ويتخذ الصراع أشكالا وأتماطا متعددة مثل: الصراع الاجتماعي، والصراع النفسي (السيكولوچي)، والصراع العسكري، والصراع الثقافي، والصراع اللغوي، والصراع الاقتصادي ـ وغيرها.

ثانياً ـ الصراع اللغوى :-

هو حالة متطرفة من السمنافسة بين لغنين أو أكثر للتنسازع على البقاء وسعى كل منها لتحقيق السيطرة والغلسة على اللغات الآخرى، بكافة الطرق والأسهاليب، نتيجة للاحتكاك اللغوى، ويحتاج هذا الصراع لفترة طويلة قد تمتد إلى عدة قرون من الزمان.

وعادة ما تنتهى نتيجة هذا الصداع إلى أحد أمرين: انتصار لغة على أخرى انتصاراً ساحقاً وهزيمة اللغنة الأخرى بل وانقراضها وتعرضها للاندثار، نتيجة لإحلال اللغة السنتصرة محلها، وتسيدها وانتشارها على كل الألس _ أما الأمر الثاني _ فهو حدوث حالة من التعادل بين اللغنين المتصارعتين، حيث تتعايش اللغنان جنباً إلى جنب، ويستسمر الناس في التحدث بأى منهما دون أن يتنحقق انتصار لإحداهما على الأخرى.

ولكنه من المسلم به أنه لا يمكن لأى لغة أن تخرج من الصراع السلغوى .

دون أن يتأثر قاموس مفرداتها اللغوية بتائج هذا الصراع حتى في حالة التعادل وتعايش كلتا اللغنيين جنباً إلى جنب، فإن مفردات كل منهما يصبيب بعضها نوع من التحريف والتسمير أو التسوب إلى اللغة الأخرى، كما تُصاب بعض مخارج المحروف بنوع من التحريف الصوتى نتيجة لنطقها بلكنة اللغة الأخرى خلال عملية الصراع اللغوى.



واذا أردنا أن نتصور حقيقة الصراع اللغيوى وما يدور فيه بين اللغات المتصارعة، فإن علينا أن نتخيل الحرب بين جيشين كحالة من حالات الصواع المسكرى وما تسفرعنه، إما عن نصر محقق لطرف من الأطراف وهزيمة لطرف آخر، أو حالة من التعادل حيث لا غالب ولا مغلوب _ ولكنه في نفس الوقت لم يسلم أى من الطرفين بالخروج معاً من المعركة. وينفس العمورة تحدث عملية الصراع المغوى بين لغنين أو أكثر.

ثالثا _ حوامل الصراح اللغوى وأسبابه :-

هناك عدد من العوامل يؤدى قيام الصراع اللغوى ـ يمكن أن نحدد أهمها فيما يلى :-

١_ نزوح عناصر اجنبية إلى الأمة تتطلق بلغة غير لغة أهلها :-

تحدث عملية النزوح نتيجة لهجرة السكان من بلد إلى آخر سواه كانت هذه الهجرة دائمة أو مؤقتة، أو اعتقاب استعسار أو غزو(۱) حيث تدخل اللفتان في عملية صراع لغوى تستهى بعد فترة من الزمن إلى أحد أمرين : إما أن تتسصر إحلاهما على الاخرى، ويتم حسم الصراع بتسيد لغة على اللغة الاخرى، ويتم حسم الصراع بتسيد لغة على اللغة الاخرى، ف متأخذ في الايمينة والغلبة لها وانحسار اللغة الاخرى بل وتراجعها عن الالسن، ف متأخذ في الاندثار تدريجيا حتى تتوارى عن الاعيس، وتنقرض . أو أن يتهى الأمر بهما إلى عدم تمكن إحداهما من تحقيق النصر الحاسم علي اللغة الاخرى فتحدث عملية معايشة لكل منهسا جنب إلى جنب بعد أن تأثر كل منهسما بسعض التحريف اللغوى، إلا أن الالسن تظل بنط بكل منهسا.

بيد أنه يجب الانتباء إلى أن عملية الصسراع اللغوى لا تظهر أثارها ونتائجها في وقت قصير، بل إنها تحتاج إلى زمن طويل يمند لعشرات السنين.

ومن الأمثلة على ذلك الصراع اللفوى بين اللغة النورماندية للفرنسيين الفاتحين وبين لغة الإنجليز السكسون في القرن التياسم الميلادي، وكـذلك ما حدث في اللغة العربية الغالبة للغات القبطية والبربرية المغلوبة.



⁽١) على عبد الواحد وافي : اللغة والمجتمع، مرجع سابق، ص٨٢.

وتساعد عملية توحد اللغتين في فصيلة لغوية واحدة على تغلب إحداهما على الأخرى بينما تصعب عملية الانصبهار اللغوى في بوتقة واحدة بين اللغات المختلفة في فصائلها اللغوية عن بعضها البعض، كما حدث في محاولة فرنسا طمس هوية الشعب الجزائرى بتغيير لفته العربية واستبدالها بالفرنسية، وفشلها في تحقيق ذلك نتيجة لاختلاف الفصيلة اللغوية لكل منهما من ناحية - حيث تتمي اللغة العربية إلى الفصيلة السامية، بينما تتمى اللغة الفرنسية إلى الفصيلة الهندو أربية، ومن ناحية أخرى فإن القرآن الكريم قد حفظ اللغة العربية في الجزائر من أن يتالها اندثار أو انقراض, رضم أن الاستعمار الفرنسي دام بها نحو مائة وثلاثين عام لم تتوقف خلالها محاولاته عن فرنسة اللغة، وجعل اللغة الفرنسية هي اللغة الرسمية للبلاد في المؤسسات الحكومية والخاصة ودور التعليم.

كما تدائر اللغات المتصارعة ببعضها البعض، حيث تأثرت اللغة اللاتينية بالاغريقية في أسإليبها وآدابها، واقتبت منها كثيرا من المفردات، وأثرت اللغة العربية تأثيراً قوياً في اللغتين الأسبانية والبرتغالية في الأندلس حيث دام حكم العرب نحو صبعة قرون.

وفي العصر الحديث - أدى ظهور النفط على نطاق واسع في منطقة الخليج العربي إلى استقدام الملايين من الأيدى العاملة الأجنية للاسهام في تنفيذ خطط وبرامج التنمية الاجتماعية والاقتصادية باللول الخليجية، عما أتاح الفرصة للاحتكاك اللبغرى بين اللغة العربية وعديد من اللغات للعمالة الوافلة كاللغة الهندية، والفرنسية، والفرنسية، والتركية، واليابانية - بل وواكب تلك الهجرات الوافلة أنواعا مسختلفة من العسراع اللغوى - أدى إلى تحريف متبادل بين اللغة العربية وتلك اللغات، وتشويه للسياق اللغوى سواء بالنسبة لسلفة الفصحي أو اللهجات العامية - عسمياً إلى تحقيق الاتصال اللغوى والتفاهم بين اللجنسيات المختلفة. فنجد على سبيل المشال في حوار بالعربية بين أحد أبناء المجتمعات الخليجية، وأحد هؤلاء الوافدين ممن لا يعرفون لغة عربية أو الجليزية بدور حوار كالتالى :-

وصديق . . . أنافيه كلام، فيه إنت تسمع، ليش إنت تروح؟٩



وكثيراً ما لا يفهم الوافد الجديد من الهند أو بنجلادش أيا من تلك الكلمات ــ لافتقاده إلى فهم رموز اللغة العربية ومعاتبها ودلالتها، فيستجيب بصورة خاطئة. كما يبين هذا المسئال التحريف اللغوى الذي يحأول به أبناء الامــة إحداث التقارب اللغوى على حــاب اللغة العربية وقواعدها.

وقد حدد علماء اجتماع اللغة الاوضاع التي تساعد اللغة الغالبة على تحقيق انتصارها في الصراع اللغوي على النحو التالي :-

أ ـ أن تكون ثقافة الغالب وحضارته أرقى من ثقافة وحضارة الشبعب
 المغلوب، وأن تكون أقوى منه سلطانا وأوسع نفوذاً.

 ب - تكون اللغتان المتحارحتان من شعبة أو فحيلة لغوية واحدة، أو من شعبين متجاورين.

جـ ـ أن تكون اللغة الغالبة جإلية كبيــرة المدد والنفوذ تعمل على نشر ثقافة الغالب ولغته، وتمتزج بأفراده امتزاجاً كبيراً دون انمزال.

 د _ بقاء اللغة الغالبة زمنا كافياً مع استمرار قوتها ونفوذها، يؤدى إلى حسم الصراع اللفوى لصالحها(۱).

ويؤكد استقراء التاريخ صحة تلك المسقولات عندما انتصرت اللفة العربية على اللغات القبطية والبربرية في أصقاب الفتوحات العربية في آسيا وإفريقيا. ولكننا نود أن نؤكد حقيقة عامة تتعلق بانتصار لغة على أخرى في اهقاب الصراع اللغوى بينهما، أن أى لغة متصرة لا تعرف التسصاراً «خالصاً» يحفظها سالمة دون آذى، فكما أن المنتصر لا يخرج من معاركه على الحالة نفسها التي كان عليها من قبل ـ كذلك فيإن اللغة المنتصرة لا تخرج سليمة من هذا الصراع، وتدؤثر الفترة الزمنية لطول أو قصر فترة الصراع والاحتكاك اللغوى على درجة التأثر.

فعلى الرغم من انتصار الفرنسيين المنورمانديين الذين أضاروا على بلاد الإنجليز في القرن التاسع الميلادي، واحتلالهم معظم مناطق إنجلترا، إلا أن اللغة الإنجليزية رغم انتصارها في الصراع اللغوى فقدت أكثر من نصف مفرداتها الأصلية واستبدلت به كلمات من اللغة النورماندية المغلوبة.

⁽١) رمضان عبد التواب : المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوى، مرجع سابق، ص١٧٧ .



وينال اللغة الغالبة كثمير من التحريف فتبتعد فى أصمواتها ودلالتها وأسإليب نطقهما عن صورتها الأولى، ويصل هذا البحد إلى أقصى درجاته إذا كمانت اللغة المقهورة من فصيلة لغوية أخرى غير فصيلة اللغة الغالبة.

وتمر اللغة المنهزمة في الصراع اللغوى وهي في طريقها إلى الانقراض بعدة مراحل هامة، يعبر كبل منها عن مظهر خياص من مظاهر الانحلال وضعف المقاومة، ويمكن أن نوجز هذه المراحل فيما يلي :-

المرحلة الأولى: تنهال اللغة الغالبة على اللغة المقهورة بطائفة كبيرة من مفرداتها فيتوهن مستنها الأصلى، وتجرده من كثير من مقوماته، وتكثير ثلك المفردات أو تقل تبعا للرجة المقاومة التي تبديها اللغة المهنزومة. ولكن تلك اللغة المغلوبة تظل في هذه المرحلة محتفظة بقواعدها ومخارج حروفها وأساليب نطقها في الكلمات.

المرحلة الثانية: تتسرب إلى اللغة المغلوبة أصوات اللغة الغالبة ومخارج حروفها وأساليبها في نطق الكلمات، حتى تقارب اللغة المنتصرة مما يؤدى إلى زيادة انحلال اللغة المغلوبة، ويشير إلى قرب انقراضها رغم مقاومتها بالدفاع عن قواعدها اللغوية في ترتيب أجزاه الجملة وتصريف المفردات ـ وتعد هذه المرحلة من أخطر مراحل الصراع اللغوي.

المرحلة الثالثة: تنهار مقاومة اللغة المغلوبة شيشا فشيئا حتى تأخذ قواعد اللغة الغالبة في فرض سبطرتها الكاملة عليها بإحلال تخيلاتها واستعاراتها ومعانيها المجازية محل التخيلات والاستعارات والصحائي للغة المغلوبة، إذ إنه بانسهيار القواعد اللغوية لها واستسلامها كقلاع كانت حصينة تكون اللغة المقهورة في حالة من الاحتفسار وتندثر شيئا فشيئا، بعد أن ماتت بالغمل من الناحية الإكلينيكية كما يقال في علوم الطب . بعد انهار قواعدها اللغوية، ثم يتحدول الناس عنها لتنطق كل الالسن باللغة الغالبة.

أما في حالة عدم قدرة إحدى اللغتين في صراعهما معا على التغلب على الاخرى، فإن هذا يعنى تكافئ الصراع اللغنوى بينهما مما يؤدى إلى حسالة من التعايش، واستمرارهما جنبا إلى جنب.



ويحفل التاريخ بأسئلة عديدة فى مختلف العصور تؤكد هذا القول، فاللغة اللاتينية لم تقــو على قهر اللغــة الإغريقيــة لأن الاغريق كانوا أعرق حــضارة من الرومان وأوسع ثقافة وارقى لغة.

كذلك فإن الرومان عندما فتحوا بريطانيـا واحتلوها نحو ماتة وخمسين عاما لم تستطع لغنهم اللاتينيـة أن تقهر اللغة الإنجليزية نتيجة لقلة عـدد أعضاء الجالية الرومانية وعدم اختلاطهم وامتزاجـهم الثقافي بأفراد الشعب الإنجليزى المغلوب، رغم أن لغة وحضارة الرومان كانت أرقى كثيراً من الشعب الإنجليزي.

واللغة العربية كذلك لم تحقق نصراً على اللغة الفارسية رغم فتح العرب لبلاد فعارس وبقائها تحت سلطانهم زمنا طويلا نتيجة لرقبى الحضارة الفارسية والعربية من ناحية، وضمعف الجالية العربية وعدم امتزاجها الثقافي مع الحضارة الفارسية والفارسية والفارسية والمنارسية اللي فعيلتين لغويتين مختلفتين _ حيث تنتمى اللغة العربية إلى الفصيلة السامية، بينما تنتمى اللغة الفارسية إلى الفصيلة العندة الأوربة.

كذلك فإن اللغة العربية لم تقو على الانتصار علي اللغة الأسبانية رغم فتح العرب لبلاد الاندلس واحتلالها نحو سبعة قرون، وذلك لانتماء اللغة العربية إلى فصيلة لغوية غير فصيلة اللغة الاسبانية، إلى جانب عدم امتزاج الشعوب القوطية بالشعب العربي الفاتع.

كما أن اللغة التركية لم تستطع الته خلب على لغات الأمم التى احتلتها نتيجة لاختسلاف الفعسائل اللغوية لكسل منها عن فسعيلة اللغة التركية وهى الفعسيلة الطورانية، بينما اللغسات الاخرى تنتمى إلى الفعمائل السامية، والحامية، والهندية الاوربية، إلى جانب أن الاتراك كانوا أقل حضارة وثقافة من معظم الشعوب التي أحتلوها، ولقلة عدد جإليتهم وعدم امتزاجها ثقافياً بسكان المستعمرات.

وبالمثل فإن اللغة الفرنسية فـشلت في التغلب على اللغة العربية فى الجزائر رغم احتــلال فرنسا لها قــرابة مائة وثلاثين عاما ــ لاخــتلاف اللغتين فى الفــصيلة اللغوية لكل منهما، وحفظ الفرآن الكريم للغة العــربية من التعرض للانهيار خلال عملية الصراع اللغوى بين العربية والفرنسية.



وفى حالات التعادل اللغوى وفـشل إحدى اللغات فى التغلب على الاخرى لا تسلم لغة من التأثر باللغـة الاخرى نتيجة لعملية الصراع اللفــوى، حيث تتبادل اللغتان المتصارعتان طائفة كبيرة من مفرداتهما.

وقد ظهـر هذا واضحاً فى تسـرب كثير من المــفردات اللغوية العــربية إلى اللغتين الاسبانية والبرتغالية عند حكم العرب لبلاد الاندلس، وحدث نفس الشىء بين اللغتين العربية والفارسية إبان فتح العرب لبلاد فارس.

٧ ـ تجاور شعبين مختلفي اللغة :-

يؤدى تجاور شعبين مختلفى اللغة إلى الاحتكاك اللغوى، بل والدخول فى صراع لغوى ينتسهى عادة إما بانتصار إحمدى اللغتين وتغلبهما على اللغة الاخرى، واحتلال مناطق انتشارها، وهيمنة اللغنة الغالبة لتصبح هى الملغة السائدة، أو أن تحدث عملية تعادل لغوى تنتهى إلى التعايش لكل من اللغتين جنباً إلى جنب.

وتساعد الأوضاع التالية في تحقق الانتصار اللغوى لإحدى اللغتين :-

أ .. زيادة هجرة السكان وانتقالهم بين البلدان المتجاورة جغرافياً سواه كانت هله الهجرة دائمة أو مؤقتة ، وكذلك فإن ارتفاع نسبة النمو في الزيادة السكانية تمنى تحقيق الغلبة المددية للسكان على عددهم في البلاد المجاورة ، ويدعم هذين العاملين ارتقاء ثقافية الشعب وحضارته عن ثقافة وحضارة جيرانه من اللول الاخرى. ويقدم لنا التاريخ أمثلة حيسة متعددة على ذلك .. إذ نجد أن هذه العوامل مكنت اللغة الألمانية من الانتصار على اللغات المتعددة بكل من سويسرا وتشيكوسلوفاكيا ، والنمسا .. وعمت اللغة الألمانية معظم وسط أوربا.

ب _ إذا تفلغل نفوذ أحد الشعبين في الشعب المسجاور له، وواكب ذلك أيضاً ارتقاءه الثقافي والحضارى عنه _ فإن هذا الوضع يتيح الفرصة لتحقيق الغلبة والانتصار اللغوى للشعب ذي النفوذ الاقوى والحضارة الاعرق. ومن الامثلة على ذلك انتصار اللغة الفرنسية على لغات ولسهجات المناطق المجاورة لها في سويسرا. وبلجيكا، وقهر اللغة الإيطالية للهجات المناطق المحيطة بها في سويسرا.

جـ _ تتغلب لفة الإقليم أو المنطقة التى توجد بهـ العاصمة على غيرها من اللغات لما تتمتم به من سلطان ونفوذ سياسي واجتماعي وأدبي.



وقف طهر الالمبلام على اللغات المفهسرية الانتوان منذ العصر التجاهل لمبا كانك تتيمتع به لغة قـريش من نفوذ وسلطان أدبي خرموق.

كسما انتسمرت اللغمة الفلامندية (وهسى لغة شسمال بلجسيكا) حيث كسانت «بروكسل» المحاصمة تتسحدث اللغة الفرنسية. وكذلك الحال بالنسسة للغة الالهمانية حيث قهسرت اللغة الفرنسية في سويسرا لأن اللغة الالسانية كانت لغة الساصمة السويسرية «بزن» مركز النفوذ والسلطان.

وكثيراً ما يصاحب عملية الجوار الجسفرافي لشعبين مختلفي اللغة إلى حالة التعادل اللغوى فتتعايش اللغات المختلفة جنباً إلى جنب.

ومن الأمثلة على ذلك تجاور شعوب فرنسا وإنجلترا، والمانيا وإيطاليا، وأسبانيا والبرتغال وبقاء لغانها حية إلى جوار بعضها البعض.

كما تتجاور لغات الفارسية، والافتفانية، والتركية، وكمذلك الإنجليزية والاسبانية في الولايات المتحدة والمكسيك، والحبشية مع الصومالية، وهكذا.

بيد أن التجاور الجغرافي أو المكاني للغات المختلفة يؤدى بغير شك إلى نوع من الاحتكاك اللغوى نتيجة لحركة الهيجرة بين البلدان المجاورة وتبادل المنافع، لكنه لا يعدر تسرب عدد من المقردات اللغوية من كل لغة إلى الاحرى تتناقلها السنة المتحدثين بهيما لتحقيق نوع من التواصل اللغوى، ولكن عملية التبادل اللغتوى هذه تظل محدودة التأثير ولا تؤدى إلى تغلب إحدى اللغتين على الاحرى.

" التخول في حرب طويلة المثنى بين شعبين أو أكثر مختلفة اللغات :-

أيودى الدخون فئ حرب طويلة الصدى بين شعوب مختلفة اللغات إلى الاحتكاك اللغوى، وانتبقال عديد من المفردات اللغبوية إلى اللغة أو اللغات الاحتكاك اللغوى، وانتبقال عديد من المفردات اللغبوية إلى اللغة أو اللغات الاحرب.

 ومن أمثلة ذلك الحزوب الصليبية حيث ساعدت على نقل كثير من مفردات المغة السربية إلى عديد سن اللغات الأوربية ويتضاضة إلى اللغة الفرنسية ، كسما تأثرت العربية ولهجاتها بعدد من الكلمات من اللغات الأوروبية .



وكلف قد قدتا إلى الاحتكاك اللغوى التانية قد أدتا إلى الاحتكاك اللغوى بين اللغات الالمانية والفرنسية والإنجليزية والإيطالية والروسية واليابانية. ويحفل التاريخ المماصر بأمثلة كثيرة لذلك، فالصراع العربي الإسرائيلي - أدى إلى احتكاك لغوى بين اللغتين العربية والعبرية نتيجة لدخولهما في حروب متعددة، والحرب بين العراق وإيران لمدة ثماني سنوات في الثمانينات من هذا القرن أدت أيضاً إلى نوع من الاحتكاك اللغوى بين العربية، والفارسية.

الرحدة السياسية أو الأنفسال السياسي بين شعبين أو أكثر متعددي اللغات: --

تودى الوحدة السياسية بين شعبين أو أكثر متعددى اللغات إلى نوع من الانتشار اللغوى واتساع نطاق المناطق اللغوية نتيجة لاتساع الرقعة الجغرافية وتزايد عمد السكان وزيادة فرص الاحتكاك اللغوى تبعماً لذلك. وعلى المكس فبإن الانفصال السياسي بين الشعوب التي تجمعها وحدة سياسية يؤدى بالتالي إلى نوع من الانحسار اللغرى وتقلص عدد الناطقين بلغة واحدة. ومن الأمثلة على ذلك الوقائع التاريخية الراهنة لانفصال جمهوريات الاتحاد السوفيتي وتفككها إلى عدة شعوب وتنامي الزوصات المحلية. وفي شعوب وتنامي الزوصات المحلية. وفي تشيكوسلوفاكيا حدث نفس الشيء حيث انقسمت إلى جمهوريتين هما التشيك، والسلوفاك. وفي يوفوسلافيا بعد تفستها إلى عدة جمهوريات. وعلى النقيض من والسلوفاك. وفي يوفوسلافيا بعد تفستها إلى عدة جمهوريات. وعلى النقيض من شطرى ألمانيا الموحدة وازدهار اللغة الألمانية بعد عودة الوحدة السياسية بين شطرى ألمانيا الشرقية، والمانيا الغربية.

٥. توطيد العلاقات الاقتصادية والثقافية بين شعبين مختلفي اللغة :-

يؤدى توطيد تلك العلاقات إلى نوع من تبادل المفردات اللغوية لفظا وكتابة نتيجة للاحتكاك اللغوى بين مختلف اللغات.

وتبدو فاعلية هذا العامل بشكل خاص فى العصر الحاضر بعد أن دخلت كثير من الشعوب رغما عنها تحت تأثير الغزو الثقافى من ناحية، والاتحادات الدولية لتكوين الاسمواق الاقسمادية المموحدة (الولايات المسمحدة وكندا والمكسيك)، والسموق الأوربية المشتركة، والصين، واليابان. ولم يعمد الأمر



يقتصر فقط على الرغبة التلقائية الإقامة العلاقات الاقتصادية والثقافية وتعزيزها بين شعبين أو أكثر، مما ينلر بتساعد الاحتكاك اللغوى بين مختلف مناطق العالم ولغاته المتعددة. وقد صعدت ثورة الاتصالات التي حولت العالم إلى قرية صغيرة من فاعلية الثورة الثقافية واللغوية، حيث أصبح بالإمكان نقل الأحداث المختلفة من مواقعها في كل أتحاء الدنيا عبر الاقصار الصناعية ويثها لجميع أنحاء العالم بلغات مختلفة لحظة وقوعها على الهواء مباشرة.

رابعاً _ الانتشار اللغوى :-

يقصد بالانتشار اللغوى ـ اتساع نطاق الله فق لتشمل مزيدا من العناطق الجفرافية وزيادة صدد الناطقين بها. وتتفاوت درجة هذا الانتشار من لغة إلى أخرى، كما تتعدد عوامل وأسباب الانتشار اللغوى.

وتختلف اللغات في مدى انتشارها فبعضها يتنشر على نطاق واسع مثل اللغة الإنجليزية، والفرنسية، والالمانية، والبرتغالية، في الأسبانية والعمصور الحديثة. وفي العصور القديمة والوسطى انتشرت اللغة اللاتينية واللغة العربية على نطاق واسع.

ومنها ما يتسشر على نطاق متوسط كاللغة الفسارسية، والحبشيسة، ومنها ما ينتشر على نطاق ضيق مثل اللغة الليتوانية وغيرها.

ويرجع الانتشار اللغوى إلى عدة أسباب _ يمكن أن نوجز أهمها فيما يلى: -

١- تحقيق الانتصار للفة على لفة أخرى عقب انتهاء الصراع اللغوى، مما يؤدى إلي حلولها محل اللفة المقهورة، وبالتالى يتسع نطاق انتشارها ويزداد تبعا لللك عدد الناطقين بها.

ومن أمثلة ذلك اللغة اللاتينية في العسور القديمة إذ تغلبت على اللغات الاصلية لإيطاليا وأسبانيا وفرنسا، وكذلك اللغة العربية إذ تغلبت على اللغات السامية الاخسري، وعلى اللغات القبطية، والبربرية، والكوشيسية، حتى بلغ الآن عدد الناطقين بها أكثر من مائتي مليون نسمة ينتمون إلى نحو خمسة عشر أمة، بعد أن كانوا شديما لا يتجاوزون عدة آلاف من السكان في بلاد العرب _ وكذلك كان حال اللغة الالمانة وانتشارها في أوربا.



لا انتشار أفراد شعب ما فى أعقباب هجرة أو استعمار فى مناطق جديدة بعيدة عن وطنهم الأصلى مثل ما حدث فى اللغة الإنجليزية، عندما استحمرت إنجلترا كلا من أمريكا الشمالية، أسترإليا، نيوزيلندا، وجنوب إفريقيا - ونزح إليها كثير من الإنجليز واستوطنوا فيها، بعد أن كانوا محصورين فى بلادهم بمنطقة ضيقة من الجزر البريطانية.

وكذلك الحال فى اللغة الأسبانية بعد استعمار أسبانيـا للمكسيك، وجزر الفلبين، وعدد من دول أمريكا الجنوبية ـ إذ تحقق لها الانتشار اللغوى على نطاق واسع بتلك المناطق بعد أن كـانت اللغة الأسبانية قــاصرة على بلادها فى الجنوب الغربي من أوربا.

٣- أن يتاح لسلغة الانتشار داخل أرضها نتيجة للزيادة المطردة في عدد السكان ونشاط العمران وتعدد القرى والمدن والأقاليم، مثل ما حدث في اللغات: اليابانية، والفرنسية، والإيطالية(١).

ونتيجة لاتشار اللغة وزيادة استخدامها على نطاق واسع، فإنه يصعب عليها الاحتضاظ بوحدتها الأولى أمداً طويلا، إذ سرعان سا تتحول إلى لهجات مشميزة يتسع نطاق اختلافها عن اللغة الأصلية بحيث تصبح متميزة ومستقلة غير مفهومة إلا لاهلها، وبذلك يتولد عن اللغة الأولى فصيلة أو شعبة من اللغات تختلف في بعض مفرداتها عن بعضها الآخر ولكنها تظل متفقة في وجوه أخرى كثيرة.

ولهذا فإن اللغة الهندية الأوربية الأولى قد تحولت إلى فصيلة لغوية ثم تشعبت إلى مجموعات لغوية، ثم تفرعت كل إلى عدة طوائف لغوية، وكل طائفة انقسمت إلى شعب لغوية، وكل شعبة تفرعت إلى عدد من اللغات الحديثة وهكذا.

وخلال هذا التموسع والانتشار اللغموى تحدث عمليمة تحول فى كثمير من المفردات اللغموية وأساليب النطق مثل ما حدث فى إنجليزية الولايات الممتحدة الأمريكيمة وأختلافها عن إنجليزية الجزر البريطمانية. وفى اللغة العربيمة اختلفت

⁽١) على عبد الواحد وافي : اللغة والمجتمع ، مرجع سابق ، ص١٠٩- ١١٢



اللهجات العربية عن بعضها البعض، فاختلفت لهجة العراق عن لهجة مصر عن لهجة المراق عن لهجة مصر عن لهجة الشام. بل إن اللهجات قد تباينت داخل المسجتمع الواحد، فاختلفت لهجة سكان جبال فيفاء عن باقى سكان المملكة العربية السعودية. غير أنه قد خفف من أثر هذا التباين اللغوى بقاء اللغة العربية الأولى بين هذه الشعوب لغة للدين، والكتابة، وسوف نتناول موضوع اللهجات بالتفصيل في الفصل القادم.

خامساً _ العوامل المباشرة في تفرع اللغة :-

يؤدى نفرع اللغة إلى لـهجات مختلفـة إلى تشعبها واتسـاع نطاق انتشارها، وإلى جانب عوامل الانتشار اللغوى السابقة، توجد مجموعة من العوامل المباشرة تؤثر فى سرعة هذا الانتشار وتحديد قوته ـ يمكن إيجازها فيما يلى: -

ا ـ عوامل اجتماعية وسياسية : وتتمصل هذه العوامل بأوضاع المسجمع السياسى من حيث تسمال بعض مناطقه السياسى من حيث تسمال بعض مناطقه عن الدولة أو تحقيق الاستقلال السياسى مسايؤدى إلى انعكاس تلك الأوضاع على الوحدة الفكرية واللغوية لسلامة وتحديد إمكانية انتشار اللغة من حيث اتساع نطاقها أو انحسارها.

٧- عوامل اجتماعية نفسية : فاللغة كظاهرة اجتماعية تتاثر ببعض الظواهر الاجتماعية التأثير ببعض الظواهر الاجتماعية الاخرى كحركة الهجرة واتساع نطاقها أو تقلصها، والتسهيلات المختلفة التي تقدمها الدولة لتشجيع حركة الهجرة أو تقييدها. وكذلك تؤثر درجة الاتصال بالمجتمعات الاخرى أو درجة العزلة في تفرع اللغة وانتشارها، كما تتاثر اللغة أيضاً بالتغير الاجتماعي في المجتمع.

٣ـ عوامل جغرافية : فالموانع الطبيعية كالجبال والأنهار والبحار والبحيرات تؤدى إلى نوع من العزلة الاجتماعية وصعوبة تحقيق الاتصال، وبالتالى انعزال اللغة عن غيرها من اللغات، وعدم الاحتكاك اللغوى، ومن ثم ثباتها على حالتها. كما تعتبر العوامل الجيغرافية الميسرة ممثلة في البيئات ذات السهول والوديان ووسائل الاتصال المستحدة _ أحد العوامل في تشعب اللغة وانتشارها وتصدد لهجاتها المحلية بتعدد المناطق الجغرافية والاقليم المختلفة، وتوضع الأطالس اللغوية النوريع الجغرافي للهجات المحلية المتعددة المتفرعة من اللغة في شتى المناطق.

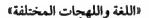


\$_ عوامل أتنوجرافية: تعلق باختلاف الثقافات وعناصرها المتعددة التى تشتمل على اللغة من مجتمع إلى آخر، بل وتربط بعض الدراسات بين السلالات والاجناس البشرية المختلفة وبين اللغات وتباينها، ولعل علم اللغة السلالى هو أحد المجالات العلمية لدراسة تلك العلاقات والصلات المتباينة، وتطور اللغة وانتشارها بدءاً من دراسة المجتمعات البدائية حتى المجتمعات الحدايثة بين مختلف الاجناس والاصول العرقية وفصائلها المختلفة للإنسان(١١).

٥- عوامل جسمية فسيولوجية : وتظهر هذه المعوامل مصئلة في الفروق الخاصة بالمتكوين الطبيعي لاعضاء النطق والكلام، والتي تؤدى إلى تباين واضح في الصفات التشريحية للمتحدثين باللغات المختلفة، وقد أظهر العالم فروسلوا هذه الجوانب في القانون الشهير باسمه، والذي أشار إلى وجود علاقة بين الصفات الفسيولوجية لاعضاء النطق والكلام وبين نوع المغة المستخدمة. وتؤثر هذه العوامل في عملية انتشار اللغة وتشعبها إلى لهجات مختلفة، سواء ما يرتبط منها بالمجوانب الجغرافية أو المحلية، أو الجوانب المتعلقة باللهجات الاجتماعية وتباينها وفقا للطبقات الاجتماعية وتباينها.

 ⁽١) محمد الحناش : البنيوية في اللسانيات، الحلقة الأولى، الدار البيضاء، دار الرشاد الحديثة، ١٩٨٠ .
 من ١٠٠٠ .

الفصل السادس



أولاً.. اللقة الفصمي واللحجاك العامية.

ثانياً. اللعجات المحلية وسرامها اللغوي.

ثالثًا – اللعجات الاجتماعية.

رابعا – التحديات التي تواجه اللغة العربية.

خامصا – تباین لخات العناصر الأجنبیة، وآثارها علی لخت الأمد.

أولاً ـ اللغة واللهجات العامية :-

قبل أن نخوض فى تحليل خيصائص اللغة الفصحى، واللهجات العامية _ وأسس التفرقة بينهما، يجدر بنا أن نحدد مفهوم اللغة الفصحى، ومفهوم اللهجة العامية بصغة عامة، والمجتمع اللغوى لكل منها.

ويقصد بالمجتمع اللغوى لأى لغة هؤلاء الناس اللين يتحدثون تلك اللغة، بصرف النظر عن الحدود السياسية _ ويذلك تكون وحدة اللغة هي صامل مشترك بين أفراد المجتمع اللغوى الواحد حتى وإن عاشوا في عدد من الدول ولم تربطهم وحدة جغرافية أو سياسية.

ومن أمثلة ذلك العالم العربى فهو يعتبر مجتمعاً لغوياً واحداء إذ أن كل سكانه يتكلمون اللغة العربية، وغم أنهم يستمون إلى عدد من الدول العربية. وكذلك الحال بالنسبة للغة الإنجليزية حيث يتحدث بها عدد من الشعوب في إنجلترا، والولايات المتحدة الأمريكية، وكندا، واستراليا، وجنوب إفريقيا، ونيوزيلندا وغيرها، ويصنعون معا مجتمعا لغويا واحدا للغة الإنجليزية (١).

وكذلك الحال بالنسبة لكافة اللغات كالفرنسية والألمانية والإيطالية وغيرها. أما بالنسبة للغة الفصحى، فلقد أجمع علماء الدراسات اللغوية على أنها هى اللغة الرسمية للدولة فهي لغة الكتاب، والأدب، والخطابة، والتعليم في مختلف دور العلم، ورسائل الإعلام.

وبصفة عامة فإن كل لغة لها جانبان : جانب رسمى يلتزم باستخدام الفصحى في المجالات السليمة في بناه الجملة والعبارة ـ وجانب آخر غير رسمي يقوم على استخدام لهجات عامية مختلفة يتحدث بها الناس (العامة والخاصة) في أسواقهم وبيوتهم وحياتهم اليومية.

وعلى ذلك فإن اللهجـات العامية : هي أساليب لغوية يعــبر بها الناس عن أنفسهم واحتياجاتهم دون التزام بالقواعد اللغوية وتراكيبها.

⁽١) محمد أبوالفرج : مقدمة لدراسة قلة اللغة، بيروت، دار النهضة العربية، ١٩٦٦ ، ص ٨٩٠ . .



ويفرق علماء اللغة بين مفهوم أو مصطلح اللغة Language ، وبين اللهجة Accent ـ فيرون أن اللغسة يقصد بها تلك الرموز ذات المسعنى والدلالة التى تلتزم بقواعد معينة فى التعبير، يجعل منها وحلة ذات خصائص مشتركة، ولاترتبط لدى المتحدثين بها بمنطقة جغرافية معينة أو طبقة اجتماعية خاصة.

أما اللهيجة _ فهى رموز ذات صعنى ودلالة ترتبط بنطاق جغرافى صعين أو طبقات اجتسماعية مختلفة. ونظرا لأن اللهجة تميز منطقة جغرافية عن الأخرى، كما تتباين اللهجات بين الطبقات الاجتماعية والحرف والمهن المختلفة، لهذا ذهب بعض علماء اللغة إلى إطلاق مصطلع آخر عليها فأسموها Register بمعنى سجل أو مسميز الاصوات، بينما نادى آخرون بتسميتها بكلمة «اللغوة» مرادفاً لمفهوم اللهجة، لما فيها من قسارة على التميز بين المناطق الجغرافية، والطبقات الاجتماعية والمهنية المختلفة، بالإضافة إلى خاصية التفرد في طريقة النطق(١١).

ورغم أن اللغة الفسصى هي لغة الكتابة ولغة الخاصة من الناس، إلا أن لديها القدرة على جمع كل اللهجات التي تندرج تحتها بوصفها لغة مشتركة لها . ولهذا يسهل فهم الناطقين باللغة العربية الفصحى فيما بينهم بشكل أسرع عن استخدامهم للهجات المحلية المختلفة حيث تتباين لهجة أهل الشام عن لهجة المغرب العربي، عن لهجة الدول الخليجية، عن لهجة مصر.

وقد اختلفت آراء علماء الدراسات اللغوية حول إمكانية تقسيم اللغة إلى عدة لهجمات، ووضع حدود قاصلة بين اللهجمات ويعضها البحض، وبينها وبين اللغة الفصحى (المشتركة) ـ فسنهم من يرفض وجود اللهجات أساساً بمعنى عدم وجود حدود مميزة بين لهجمة وأخرى، وبالتالى لا توجد على حد قولهم ـ سوى لغة واحدة تسود الأمة.

ويقول عالم اللغة الفرنسى «جاســتون بارى» بهذا الرأى ــ فى معرض تناوله للغة الفرنسية : -

Halliday, M., Mcintosh, A. and Strevens, P.: The Linguistic Science and Language Teaching, London, Longmans 1964.



⁽١) نفس المرجع السابق، ص٩٠ ولمزيد من التفاصيل انظر :-

اليس هناك أى حد حقيقى، يفصل بين فرنسى الشمال، وفرنسى الجنوب، فعسور التكلم الشعبى عندنا، تستد على أرض الوطن من طرف إلى آخر، كـانها بساط نضحت الوانه المتنوعة، فى كل نقطة منه، بـعضها على بعض، وأصبحت درجات لا يكاد يتميز بعضها من بعض(١٠). ١

وقد أيد هذا الرأى أيضاً العالم «يوهان شمت» حيث نادى بنظرية الأمواج في تفسير انتشار اللغة، بقوله: -

 ق إن كل ظاهرة لفوية، تستد على سطح الوطن كامتـداد الأمواج، وإن كل موجة في تقدمها التدريجي غير الملموس، ليس لها حد معين.»

وقد استند اشمت، على دراسته للمفات الهندوأوربية حيث لا تتطابق الخطوط الفاصلة بيسن الخواص اللغوية مما يصعب ممه تحديد حدود واضمحة نتيجة تداخلها مع بعضها البعض.

وهناك فريق آخر من العلماء يؤيد وجود حدود واضحة بين اللغة الفصحى وبين اللهجات، ويأتى على رأس هذا الفريق العمالم الفرنسي «أنطوان مبيه» ويؤيد كذلك عالم الاجتماع اللغدى الفرنسي أيضاً «فان جنيب». وفي هذا المصلد يلافع هذا الفريق عن إمكانية تقسيم اللغات إلى لهجات، ويؤكد «أنطوان مبيه» هذا بقوله: --

وإن من حقنا أن نتكلم عن وجود لهجات، كلما رأينا عددا من المغطوط التي تفصل بين الخصائص، ينطبق بعضها على بعض، ولو بشكل تقريبي، فهناك لهجة محددة في كل منطقة، يلاحظ فيها وجود خصائص مشتركة(١٩، قتقسيم اللغة إلى لهجات، يرجع إلى ذلك المتباين في طريقة الكلام بين الأقاليم المجاورة. ولهذا عرف بعض العلماء اللهجة بأنها عبارة عن ومجمعوعة من الصفات اللغوية، تنسمى إلى بيئة خاصة، ويشترك في هذه الصفات جميع أفراد هذا المتقراء.»

 ⁽٣) رمضان عبد التواب : قصول في فقه العربية، ط٢، القاهرة مكتبة المغانجي، ١٩٨٣، ص.٧٢.



⁽¹⁾ فندريس : اللغة _ ترجمة عبد الحميد الدواخلي، محمد القصاص، مرجع سابق، ص ٣١٧ .

⁽٢) إبراهيم أنيس : في اللهجات العربية، القاهرة، بدون ناشر، 1910، ص11 .

أما عن العلاقة بين اللهجة واللغة، فهى علاقة الخاص بالصام، لأن البيئة اللهجة هى جزء من بيئة أوسع وأشمل، تضم صدة لهجات، لكل منها خصائصها، ولكنها تشترك جميعاً فى مجموعة من الظراهر اللغوية ـ فى إطار اللغة(١).»

وقد حدد بعض علماء اللغة خصائص اللغة الفصحى (اللغة المشتركة) فيما يلي :-

۱. أن هذه اللغة ذات مستوى لغوى أرقى (م) من لهجات الخطاب فى أغلب الأحوال، أى أنها ثابتة الأركان والمدائم، حيث استقر أمرها على قواعد ونظم لا تسمح لها بالتغير إلا بعد أجيال من الاستعمال، وهي لذلك يتخذها الناس مقياساً لحسن القول وإجادة الكلام.

٢- لا يستطيع السامع لهذه اللغة أن يحكم على المنطقة المحلية التى ينتمى إليها المستكلم بها - على حدد قبول «هنرى سويت»، إذ يشعر كل من السامع والمتكلم أنها ملك الجميع، وأم لجسميع اللهجات، ولا يمكن لقبوم أن يدعوها لأنفسهم، ولاتنسب إلى بيئة صعينة، وهى لذلك تكتسب الاحترام من الناس جميعاً.

أما عن كيفية نشأة اللغة الفصحى (المشتركة)، فقد أوضع عدد من علماء الاجتماع اللغوى وعلماء اللغة أنها كانت فى الاصل لهجة من اللهجات أتاحت لها الظروف فرصة التغلب على غيرها من اللهجات السائدة فأصبحت هى لغة الدولة ولغة الأدب والكتابة. ولكننا نختلف مع هذا الفريق فى رأيه نحو نشأة اللغة الفصحى، حيث يسروون رأيهم بالقول بأن لهجة سكان باريس قد تغلبت على معظم أخواتها من اللهجات، فأصبحت هى لغة الدولة فى فرنسا ـ وعليها وحدها يطلق الأن اسم اللغة الفرنسية. وكذلك الحال فإن تغلب لهجة لندن بإنجلترا، وتغلب لهجة مدريد بأسبانيا، واللهجة السكسونية بألمانيا، واللهجة التوسكانية

 ⁽ع) يونض بعض علماء اللفة مثل «دوينز Robins» استخدام تلك الاحكام القيسية من الباحثين، ويرى
 أن واجبهم العلمي يفرض عليهم أن يصفوا ويحللوا اللغة كظاهرة دون أن يسعوا عليها احكامهم الذاتية.
 لمزيد من التفاصيل مانظر :-



بإيطاليا، كان سببا فى ظهور اللغة الإنجليـزية، واللغة الأسبانية، واللغة الالمانية، واللغة الإيطالية ـ الفـصـحى على الترتيب، ويـؤيد هذا الراى أستـاذنا الاستـاذ الدكتور/ على عبد الواحد وافى(١).

ولكن مثل هذا القول يبدو غير دقيق من الناحية الموضوعية، إذ إن الاصل في كشير من اللغات الحية يعود إلى دراسة النصوص القديمة للغنتين اللاتينية والاغريقية مما أدى إلى ظهور الفيلولوجيا، ولكنها تطورت ولم تقف عند حد دراسة النصوص القديمة بل تطورت إلى دراسة اللغويات باشكالها وشعبها الملغوية المختلفة وقد كان لاجتهاد علماء اللغة والنحاة في كل لغة الفضل في تأصيل اللغة الفصحى ووضع القواعد اللغوية الخاصة بها.

ولم يكن وضع هذه القواعد من عمل عامة القوم مسمن لا يعرفون سوى الله المهامة من المنحاة الله المعامنة الماماء من المنحاة وعلماء المعامنة المنحاة وعلماء اللغة الفين أرسوا قواعد اللغة الفصحى وما يلزمها من نحو وصوف. وفي نفس الوقت فإننا لا ننكر أن اللغة بوصفها ظاهرة اجتماعية من صنع الاجتماع الإنساني، فإن العامة من الناس قد شاركوا في صنعها بشكل فاعل من خلال المتخدامهم للهجات المختلفة المحلية والاجتماعية مع غيرهم من خاصة القوم في أمورهم الوجية بالعامية.

وتتفسرع لغة الكستابة أو اللغسة الفصحى إلى شعب مسختلفة تسختلف تبسعا لاختلاف فنون القول السمستخدمة فيسها وما يعتار به كل منها مشل الشعر، والنثر الادبى، ،الرسائل، والقانون، والعلوم، والتاريخ . . . إلخ.

ومن أهم شعب اللغة الفصحى لغة الأدب وهى التى تستخدم فى الأدب شعرا ونــــرا، حيث تعتــمد على البيان وقــوته كهدف أساسى تسـعى إلى تجويده وإظهــار جوانب الإبداع فــيه، وإيراز جمسال العبــارة، ورقة الأسلوب، ورصــانة الالفاظ، وبلاغة التعبيد، وفصاحة الكلام(٣).

وهناك رأى آخـر لبعض علمــاء اللغة، حــول قفــية نشأة الــلغة الفــصحى بوصفها لغة مشتركة، وعلاقتهــا باللهجات العامية ــ يؤكدون فيه خطأ تفسير بعض



⁽١) على عبد الواحد وافي : اللغة والمجتمع، مرجع سابق، ص١٢٥.

⁽٢) على عبد الواحد وافي : اللغة والمجتمع، مرجع سابق، ص١٩٨٠ .

علماء الاجتماع اللفوى ومن أيدهم فى القول بأن اللهجة المنتصرة على كافة اللهجات هى التى أصبحت اللغة الفصحى. إذ يضرب لنا الدكتور/ إيراهيم أنيس مثلا باللغة العربية الفصحى بقوله :-

أ. . . فقبل الإسلام استمسكت كل قبيلة بصفاتها الكلامية، في حديثها العادى وفي لهجات التخاطب، ولكن الخاصة من الناس في تلك القبائل قد لجأوا إلى تلك اللغة النموذجية التي نشأت في مكة في شئونهم الجدية، يخطبون بها وينظمون الشعر، وقد خلت من الصفات الخاصة للهجات، تلك الصفات التي نفر منها خاصة العرب. حتى إذا عادوا إلى بيئاتهم تحدثوا إلى الناس في الشئون العامة بمثل لهجتهم، لئلا تنفر منهم النفوس(١٠). ٢

بل إنه يتطرق أيضاً إلى اللسغة الإنجليزية الفسمحى، وكيفسية نشأتهسا، وما تمتمت به من خصائص فيقول :-

قاست الإنجليزية المشتركة (الفصحى) فى بده نشاطها على لهجة لندن، ولكن من المغالاة أن يقال أن معظم صفات الإنجليزية الفصحى مستمدة من تلك اللهجة، وذلك لأن الذين وفسدوا إلى لندن فى المصور المختلفة كانوا من الكثرة فى المعدد والنفوذ فى السلطان، بحيث لا يتصور أنهم استسلموا للهجة لندن فى سهولة وإذعان، وإنما الذى يتصور أنهم جلبوا معهم كثيراً من صفات لهجاتهم وأنهم أثروا فى لهجة لندن "...»

وتؤكد هذه الآراء صحة ما ذهبت إليه في رفض السوافقة على أن اللغة الفصحى هي نتاج لسيطرة إحدى اللهجات المحلية وحلولها محل اللهجات الأخرى معتمدة على قوتها وحدها، بيد أن تحول الأدباء والكتاب ورجالات الصفوة اللغوية إلى استخدام اللهجات العامية يؤدى إلى إضعاف الفصحى واندثارها كما حدث للغة اللاتينية، وتحول اللهجات إلى لغات. أما عن خصائص اللهجة Accent مؤن روبنز Robins عالم اللغويات يحدد هذه الخصائص فيما يلى: -

 ⁽٢) إبراهيم أنيس : مستقبل اللغة المشتركة، القاهرة، منعهد الدراسات العربية العالمية ـ جامعة الدول العربية ، ١٩٦٠ ، ص.خ .



⁽١) إيراهيم أنيس: في اللهجات العربية، مرجع سابق، ص٣١.

 اللهجة تشمل العادات الكلامية لمجموعة صفيرة من الناس، في إطار مجموعة أكثر من الناس يتكلمون لفة واجدة.

٢_ تضم اللهجة صيفا مختلفة من الكلام، يمكن من خلالها التفاهم بين أفرادها.

٣- تتحدد اللهجة في إطار منطقة موحدة سياسيا تقتصر عليها الصيغ الكلامية المستعملة فيها(١).

ويشير اروبنز Robins ، ومرجريت شلوخ Margret Schlauch ، وغيرهما من علماء الاجتماع اللنوى إلى الاتفاق على أن أسس التفرقة بين الفصحى والعامية تقوم على عاملين هما :-

1. عامل جغرانى: يحدد اللهجات، ويربطها بما يعرف باللهجات المحلية، بل إن بعض علماء الاجتماع اللغوى يقرنون بين وجود المدينة العاصمة كمنطقة جغرافية من ناحية، وبين اللغة الفعسحى من ناحية أخرى - فى كثير من الأحيان. بينما تكون للمناطق الجغرافية الأخرى لكل منها لهجتها المحلية الخاصة بها. ولكن فروبنز Robins ، يقدم تفسيرا منطقيا مقبولا لذلك فيقول أإن عبارة المدينة العاصمة هنا مستعملة بالمفهرم الثقافي من حيث قوة التأثير والنفوذ والالتزام بلغة الادب، وليس بالمفهوم المجغرافي الذي يقتصر على مجرد كونها عاصمة للده إثلاً.

ولمل هذا التسحليل يقدم حسلا مناسب للجدل بين علماء اللضويات وهلم الاجتماع اللفوى بشأن قيمام اللفة الفصحى في أعبقاب تغلب اللهجة العمامية أو لهجة المدينة العاصمة على غيرها من اللهجات، ورأينا في هذا الجدل بتميز لفة النصحى بأصول وقواعد لغوية مما يؤكد وجود دور فاعل فيها للخاصة من الناس سواء من النحاة أو رجال الفكر والادب والتعليم.

Margret, Schlauch: The Gift of Tongues, London George & Unwi Ltd., 1960, (*) P.261 - 264



Robins, R.H.: General linguistics, an introductory Survey, landon, longmans, (1)
1964. P. 58

Robins, R. H.: Ibid, P. 57 (1)

٧- عامل طبقى ثقافى: فالطبقات الاجتماعية والمهنية والحرفية لها الهجانها الخاصة بهاء بل إن قمرجريت شلوخ، تطلق عليها اللهجات الطبقية، وترى أن الطبقات الراقية لها لهبجة تختلف عن لهجة الفقراء بل إن تلك اللهجات قد يكون لها فسروع أصغر داخل تلك الطبقات والمهن والحرف المختلفة، وتعرف اللهجات المرتبطة بهاذا العامل باللهجات الاجتماعية، وتخضع كل من اللهجات المختلفة سواء اللهجات المحلية، أو الاجتماعية لعملية الاحتكاك اللغوى شأنها المخات، بل وتتعرض أيضا للصراع اللغوى.

وسوف ننافش ذلك تفصيلا فى الصفحــات القادمة، ثم نخص اللغة العربية الفصحى بوصفها لغتنا الخالدة بمناقشة هامة لما يواجهها من تحديات.

ثانياً .. اللهجات المحلية وصراعها اللغوى :-

يقصد باللهــجات المحلية تلك اللهــجات التي تنتشر في مناطق جفــرافية، وتتبــاين عن بعضها البــعض، كما تخــتلف عن اللغة الفصــحى حيث تكون هذه اللهجات أقرب إلى العامية في معظم مفرداتها اللغوية.

وتختلف اللهسجات بعضها عن بعض من حيث المساحة التي تشخلها كل منها، فمنها ما يشغل عدة أقاليم أو مقاطعات، ومنها ما يكون محدود الانتشار ـ يقتصر على عدد من القرى المتقاربة، ومنها ما يشخل حيزا جغرافيا متوسط المساحة.

ويمثل الانتشار الجغرافي للهجة معينة ما يسميه علماء اجتماع اللغة باسم المنطقة اللغوية، وأحيانا ما تشتمل المنطقة اللغوية على عـدة مناطق أو أقاليم جغرافية متجاورة طبقا للتقسيم الإدارى.

وكما عوفنا فإن اللغة لا تموت وحدها برغبتها، ولكنها تنقرض بفعل عوامل الصراع اللغوى مع لغة أخرى تصرعها أو تقهرها.

ويبرز خلود اللغة وبقاؤها بل وانتشارها في مظهرين أساسيين هما :-

 ١- أن تظل اللغة منعزلة عن حلبة الصراع اللغوى فــى منطقة ضيفة أو رقعة جغرافية محدودة ومنعزلة.

(۱) على عبد الواحد وافى . اللغة والمحتمع، مرحع سابق ، ص٦٨



٢- أن تمتد السلغة وتنتشر فى شكل لهسجات محلية ولهسجات اجتمساعية أو لغات فرعية فى مساحات واسمعة من الأرض والأقاليم وتتكلم بها طوائف مختلفة من الناس.

ويبدأ الخلاف بين هذه اللهجات من ناحيتين هما :-

أ ـ من ناحية الصوت : إذ تختلف الــحروف والأصوات التي تشالف منها
 الكلمة الواحدة، كما تختلف طريقة النطق بها تبعا لاختلاف اللهجات.

باخيتلاف
 حيث تتباين بعض الكلمات باخيتلاف
 الجماعات الناطقة بها.

أما القواعد اللغوية Grammer للغة سواه فيما يتعلق منها بالبناء أو التكوين المروفولوجي للجملة أو ما يتعلق منها بالتنظيم فلا ينالها كثير من التسفيير خلال عملية التشعب اللغوى وانتشار اللغة على شكل لهجات مختلفة. ومن أمثلة ذلك تعدد اللهجات المحلية في الوطن العربي حيث توجد فروق ضئيلة بينها في نظام تكوين الجملة وتغيير البنية وقواعد الاشتفاق والجمع والتأثيث والوصف، ولكن هذه اللهجات تتمفق جميعها في انتسمائها للغة واحدة من ناحية الصوت والدلالة لمعظم المفردات اللغوية.

ويرى بعض علماء الاجتماع اللغوى أن اللهجات المحلية والاجتماعية ما هى إلا حالة من التشعب والانتشار اللغوى للغة، ولا تسلم تلك اللهجات من التصرض للصراع اللغوى، حيث تحاول جاهدة الاحتفاظ بكامل شخصيتها وكيانها، فلا تدخر وسعا في محاوية عوامل الابتداع والتغيير في داخل منطقتها، بل تدافع عن كيانها ووجودها بكل ما أوتيت من قوة لحسماية نفسها من أي اعتداء يقم عليها من اللهجات المجاورة.

واذا كانت اللغة بصفة عامة كظاهرة اجتماعية تخلقها طبيعة الاجتماع الإنساني _ تضرض أتواعا متباينة من الجزاءات الاجتماعية على كل من يحاول الخروج على نظامها، فإن اللهجات المحلية أيضا بوصفها تضرعا أو انشعابا للغة تقوم بنفس الدور لكل من يحاول النيل منها إذ يلقي مقاومة عنيفة من أصحاب اللهجة المحلية نتيجة لقوة العلاقات الاجتماعية التي تربطهم مع بعضهم البعض



بشكل مباشر في المجتمعات المحلية، وقوة العقل الجمعي إلى حد التوحد بين كل أفراده، ويظهر ذلك في حديث كل منهم عندما يريد أن يعبر عن نفسه بكلمة «حنا» الوبات أو بالعسامية المصرية «إحنا» بلهجة الريف المصري، أو بكلمة «حنا» باللهجة البدوية في المجتمعات الخليجية _ مما يؤدي إلى صد أى محاولة لتغيير اللهجة المحلية أو الاعتداء عليها. وتساعد عوامل العزلة الاجتماعية وعدم الاتصال والاحتكاك المباشر بين مختلف الأقاليم على حماية اللهجات المحلية من عوامل الصراع اللغوي، إذ إن هذا الصراع ينسب نتيجة لمحاولة كل لهجة الميطرة وتحقيق النصر على اللهجات الاخرى، وتكون عوامل المزلة الجغرافية والاجتماعية في هذه الحالة صمام أمان لحفظ اللهجة المحلية من التعرض للصراع اللغوي.

ومن أمثلة ذلك اللهجة لخاصة بسكان جبال فيفاء في جنوب المملكة العربية السعودية، إذ ظلت نتيجة لعوامل العزلة الجغرافية الناتجة عن المنطقة الجبلية الوعرة في عزلة تامة عن اللهجات المحلية الاخرى المجاورة سنين طويلة حتى امتدت إليها يد التعمير والتنمية لتربطها بكافة القرى والمدن المجاورة.

وعلى الرغم من تميز تلك اللهجة بكثيـر من المفردات اللغوية المختلفة عن غيرها من اللهجات بحيث لا يمكن لغـريب عن سكانها فهمها، إلا أنها بدأت في التـعرض لصـراع لغوى في ضـوء زيادة فرص الاتصـال والاحتكاك اللغـوى التي واكبت مشروعات التنمية المتعددة في تلك المنطقة.

كما تـتباين أيضا لهـجات أخرى متـمددة داخل المملكة بعضـها عن بعض فلهجة أبناء المنطقـة الغرية في جدة وما جاورها تختلف عن لهـجة أبناء المنطقة الوسطى في الرياض، عنهـا في المنطقة الـجنوبية في أبهـا. كما تـختلف لهـجة الريف والبادية عن الحضر في كل المجتمعات.

وفى مصر تتحدد اللهجات المحلية طبيقاً للتقسيم الجغيرافى فلهجات أبناء الوجه البحرى تختلف عن لهجات الوجه القبلى، عنها في المدن الكبرى كالقاهرة والإسكندرية:

وكثيرا ما تصاحب الهجرة الداخلية أو الخارجية عملية صراع لغوى للهجات الوافدين، ولا يجدون مفرأ لتحقيق التبوافق الاجتماعي واللغوي مع المجتمع



الجديد من أن يغيروا لهجاتهم المحلية، حـتى لا يتعرضوا للسخرية ولهدا مجدهم يحاكون اللهسجة المحلية السائدة ويقلدونها، في معينة محافظتهم على لهـجتهم المحلية الاصلية لاستخدامها مع أهلهم عندما يلتقون بهم.

وتعجز اللهجة الوافدة مع هؤلاء عن الانتصار على اللهجة المحلية السائدة نتيجة لقالة عدد الوافدين مقارنا بعدد السكان الموجودين الناطقيين باللهجة المحلية، وعدم وجود رابطة بين هؤلاء الوافدين تتغلضل بين أفراد المجتمع، وقصر مدة إقامتهم، مدما يضطر أصحاب اللهجة الوافدة إلى الامتسلام وقبول اللهجة السائدة وتنخية لهجتهم الأصلية.

وكما سبق القول عن الصراع اللغوى بيـن اللغات المختلف. فإن الصراع اللغوى بين اللهجات المتباينة ينتهى عادة بأحد أمرين هما :-

 ١- الانتصار لإحدى اللهاجتين وهزيمة اللهجة الأخرى لضعفها وتدنى نفوذها.

٢. التعادل بين اللهجتين نتيجة لتسأوي المنطقتين في قوة لهجاتها ونفوذها.

وتنفاوت المهمجات المسحلية في التحبير عن بعض الحروف الأولى من المفردات مسما يؤدى إلى تغيير الصوتيات Phoneics المصاحبة لكل منها، رغم بقاء المعنى والدلالة للفظ على ما هي عليه.

ومن أمثلة ذلك كلمة «قلنا» في اللغة العربية الفصحى - التى تنطق باللهجة العامية المحلية في الوجه البحرى في مصر بكلمة «أولنا»، بينما يعبر عنها باللهجة العامية المحلية في صعيد مصر بكلمة «جولنا»، كلمة «ولد» التى تتحول في نفس اللهجة إلى كلمة «ولد» بكسر الوأو.

بل إن الأمر لا يقتصب على مجرد تغيير التشكيل وحركات الفتح أو الكسر أو النصم وغيرها، بل يمند أحيانا إلى إيجاد بديل بكلمة أخرى تحمل نفس المعنى والدلالة مثل كلمة «شهم»، «وشهامة فإنها تتنحول في لهجة المجتمعات البدوية إلى كلمة «شمم»، «ونشامة»، وكلمة «الأغنام» تتحول أيضاً عند البدو إلى كلمة «الحلال» وهكذا.

وتسير عسملية الصراع اللغوى بين اللهسجات المحلية، ونسائجها ـ في نفس مسار المسراع اللغوى بين اللغات المختلفة، بل وتمر اللهجة المحلية المسهزومة



بنفس مراحل المضعف التي تمر بهما اللغة المهمزومة في طريقمها إلى الاندثار أو الانقراض ويمكن إيجاز هذه المراحل فيما يلي :-

المرحلة الأولى: تمطر السلهجة الغالبة اللهجة الأخسرى بطائفة كبيرة من مفرداتها فتوهن بذلك متنها الأصلى وتجسره من كثير من مقوماته، ولكن اللهجة الضعيفة تظل تقاوم محتفظة بمخارج حروفها وأساليبها في نطق الكلمات.

المرحلة الثانية : تتسترب اللهجة المغلوبة أصوات اللهجة الخالبة ومخارج حروفها وأساليبها في نطق الكلمات، وينطق الوافدون بلهجة ركبيكة تجمع بين اللهجتين معاً.

المرحلة الثالثة: تنهار فيها حصون قواعد اللهجة المحلية الوافدة، فتستسلم للهجة الاخرى وتأخذ قواعد اللهجة الانتهاء على الالسن، ويتم بذلك النصر لها والقسفاء على اللهجة الوافدة وتنحيتها عن الاستخدام اللغوى. ورغم إستسلام اللهجة المغلوبة لكن اختفاءها لا يعنى محوها من عقول ووجدان أبنائها، وإنما عزلها بشكل موقت لاستخدامها عند المودة إلى بيشتها الاصلية أو بين النافقين بها وحدهم.

ثالثاً _ اللهجات الاجتماعية :-

يرجع الفضل فى دراسة اللهجات الاجتماعية إلى طائفة من علماء اللغة وعلماء الاجتماع، ويعتبر العالم فنان جنيب Van Gennep ، الفرنسى من أشهر من اعتنوا بدراسة اللهجات الاجتماعية من علماء الاجتماع.

وقد برزت اللهجات الاجتماعية وتباينت بين الطبقات الاجتماعية المختلفة بالمجتمع من ناحية، وبين المسهن والطوائف الحرفية من ناحية أخرى. وتعتبر اللهجات الاجتماعية شعباً وفروعا للغة في البلد الواحد. وتتحدد الفروق بين الطبقات الاجتماعية طبقا لمعايير الثروة والدخل والمكانة الاجتماعية بين الافراد وما يتبعها من نفوذ أو سلطة. ولهذا نجد تصنيفات متعددة للطبقات الاجتماعية؛ فهناك الطبقة العليا أو الصفوة في المجتمع، وهناك الطبقة الوسطى، والطبقة الدنيا _ بل إن هناك مستويات مختلفة تتفرع عن كل طبقة من هذه الطبقات.

أما بالنية لتصنيف المهن والحرف المختلفة فنجد صورا ستعددة لها مثل
 الفلاحة، والنجارة، والمحاماة، والهندسة، والطب، والتدريس وغيسرها. وتتميز



كل الطبقات الاجتماعية وأصحاب المهن والحرف المختلفة بوجود لهجة إجتماعية خاصة بأبناء كل طبقة أو مسهنة أو حرفة، وتتباين كل لهجة اجتسماعية عن الاخرى طبقا لاخستلاف مستوى التسعليم، ومناحى التفكير والوجسدان، ومستوى المعسيشة وحياة الاسرة، والعادات والتقاليد، والبيئة الاجتسماعية في كل طبقة اجتماعية عن غيرها من الطبقات والمهن والحرف الاخرى.

لهذا نجد لهجة أبناء الطبقة الارستوقىراطية (الطبقة العليا) في المجتمع تختلف عن لهسجة أبناء طبقة الفسلاحين أو النجارين أو اللصوص وضيرهم. وقد تذهب بعض اللهجات الاجتماعية بعيدا فيشتد انحرافها عن الأصل الذي تفرعت عنه حتى تكاد تصبح لغة متميزة مستقلة غير مفهومة إلا لأهلها.

وتؤدى حياة المرئة عن المجتمع، والخروج على نظمه وقرانينه إلى شدة انحراف اللهجات الاجتماعية عن اللغة الاصلية للمجتمع، وقد قام العالم الريك بارتروج على استاذ اللغة الإنجليزية بجامعة كمجبردج بإنجلتما في عام ١٧٧٩م يدراسة لهجات اللصوص والمحجرمين الإنجليز منذ مطلع القرن السادس عشر الميلادى حتى ذلك الوقت، من واقع ملفات الفضايا الجنائية، وأصدر معجما بها استفرق خمس سنوات من البحث والدراسة الميدانية، ويقع في همانمائة صفحة. كما عتى بعض الباحثين بدراسة لهجات الطبيقات الاجتماعية الدنيا من العمال في نسا.

وقد أظهرت تلك البحوث والدراسات أن اللهجات الاجتماعية تخضع للتغيرات الاجتماعية التي تطرأ على المجتمع وطبقاته الاجتماعية، حيث بدا هذا وأضحا في فرنسا عندما اختلفت لهجات العمال والمجرمين فيها عن لهجاتهم بعد الحرب المالمية الأولى اختلافا كبيرالا).

وتؤثر اللهجات الإجتماعية المختلفة السائدة في أى لغة تأثيرا مباشرا فيها إذ تتسرب منها كشير من المفردات المستصلة بالمهن والحرف المختلفة من خلال استخدام اللهجة العامية في الحياة اليومية _ إلى اللغة. وقد أثبت "بارتروج» أن كشيراً من المصطلحات الحديثة في اللغة الإنجليزية، التي يظن الإنجليز أنها

ولمزيد من التفاصيل ــ انظر ــ أيضاً على عبد الواحد وافي: علم اللغة، مرجع سابق، ص110



 ⁽۱) على عبد الواحد وافي : اللغة والمجتمع ، مرجع سابق، ص٧٢ .

ماخوذة من اللسهجة الأمريكية العامية تبيسن له أنها مشتبقة من لهجة المسجرمين الإنجليز عند دراسته للهجتهم كما أشرنا إلى ذلك من قبل.

ولا تنميز اللهجات الاجتماعية عن بعضها البعض تميزا واضحا إلا في المدن والمعواصم الكبرى مثل نيويورك، ولندن، وباريس وغيرها، حيث تزداد الكثافة السكانية، وتتمدد الحرف والمهن المختلفة، ويشتد الصراع بين الطبقات الاجتماعية المحتلفة. أما بالنسبة للهجات الحرفية فإنها تتمايز بشكل واضح عن بعضها البعض في المناطق التي يسود فيها نظام الطوائف، حيث يرتبط أبناء كل طبقة اجتماعية بحرفة معينة يتوارثونها وتكون قيسرا عليهم وعلى أبنائهم كما هو المحال في الهند. أما المجتمعات التي لا تعرف هذا النظام أو التي انقرض فيها المحال من درفة إلى أخرى دون قصرها على طبقة اجتماعية معينة تتوارث كل منها التنقل من حرفة إلى أخرى دون قصرها على طبقة اجتماعية معينة تتوارث كل منها حرفة معينة، وبذلك تقل حدة الفروق المميزة للهجات الحرفية نتيجة لهذا التناخل وتأثرها ببعضها البعض.

أما عن تفسير نشأة اللهجات الاجتماعية فقد ذهب بعض علماء الاثنوجرافيا إلى أنها لا تنشأ من تلقاء نفسها، بل تخلق خلقا بالاتفاق بين أفراد الطبقة الواحدة وترتجل إرتجالا في الفاظها ومصطلحاتها، وقد أيدهم في ذلك بعض علماء اللغة.

ويعارض هذا الرأى علماء الاجتماع اللغبوى، ويرون أنه لا يقوم على أى سند عقلى أو تاريخي، ويفسرون تلك النشأة بأنها تتكون تدريجيا من خسلال الاجتماع الإنساني والتواصل اللغوى، إذ إنه من المسلم به أن اللغة وما يتغرع عنها من لهجات اجتماعية أو محلية هي من صنع المجتمع وليست من صنع فرد معين أو مجموعة أفراد، بل هي وليدة الاجتماع الإنساني شأنها شأن اللغات المختلفة، وإن كانت اللهجات الاجتماعية تقتصر كل منها على طبقة اجتماعية أو أناء مهنة أو جرفة معينة مهما تدنت مستوياتها الاجتماعية كطبقات المتسولين، واللصوص، والصيادين وغيرهم.

من ذلك العرض يتبين لنا أن التعدد اللغوى وتباين اللغات وتشعبها إلى عدة شعب وفروع لغوية ولهجات اجتماعية ومـحلية متعددة، يبرز لنا طبيعة اللغة ذاتها



وتباينهـا نتيجة لـتباين بنى البشــر الناطقين بها فى أصــولهم السلالية وأوضــاعهم الاجتماعية والجغرافية والطبيعية وتكوينهم الفيزيقى فى أعضاء النطق والكلام.

ولعل هذا التحليل يرد على دعاوى المنادين بضرورة البحث عن لغة عالمية واحدة وإنشائها لتكون علاجا للتعـدد اللغوى بين الناس. وحتى لو افترضنا جدلا إمكانية قيام هذه اللغة، فإنها سرعان ما تتشعب وتتفرع إلى عـدة لغات متعددة، وتظهر الفروق اللغوية مرة أخرى نتيجة لعوامل التباين المتعددة بين الناطقين بها.

ويؤكد هذا حكمة الخالق جل وعلا في قوله سبحاته وتعالى : -

قولو شاء ربك لجعل الناس أمة واحسة ولا يزالون مختلفين* إلا من رحم
 بك . . . > - (سورة هود، الآيتان ١١٩٠١٨٨).

وقوله جل شــأنه «ومن آياته خلق الســموات والأرض، واختــلاف الســتكم والوانكم، إن في ذلك لآيات للعالمين . . (سورة الروم ــ آيه ٢٢).

وفى ضوء تحليلاننا السابقة للغة من جنوانب مختلفة يمكن أن نستخلص عددا من الحقائق الهامة المتصلة بخصائص اللغة .. يمكن إيجازها فيما يلى :-

١- أن اللغة في مختلف مظاهر حياتها، شأنها في ذلك شأن كثير من الظواهرالاجتماعية ترتبط ارتباطا وثيقا بغيرها من الظواهر المتصلة بالعمران البشرى.

٢- تتاثر اللغة في بعض نواحيها بظواهر غير اجتماعية كالأمور التي تتصل بالبيئة الجغرافية أو بوظائف الأعضاء أو باختلاف الشعوب في خواصها الجسمية الوراثية، أو بعدد السكان ومدى كشافتهم، وبنية اللغة نفسها ومتنها وقمواعدها وطبيعة أصواتها وتفاعلها مع بعضها البعض.

وقد نتج عن ذلك الفهم اكتشاف الخطأ أو عدم صبحة الرأى الذى نادى به بعض المغالين من علماء اجتماع اللغة مثل العالم السويسرى افرديناند دى سوسور F. De Saussure الذى قبصر العوامل المؤثرة في حبياة اللغبة على العبوامل الاجتماعة وحدها.

"ان التضرع اللغوى ينجم عن عدة عوامل ترجع إلى ظواهر اجتماعية
 خالصة مثل الفتح، والاستعمار، والهجرة، وزيادة حركة العمران، وضعف



السلطان المركزى الذى يسيطر على أجزاه الدولة، وانحلال الروابط السياسية التى كانت تجمعها، واختلاف المناطق بعضها عن بعض فى النظم الاجتماعية والعرف والعادات والتمقاليد ونواحى الشفكير والوجدان والقوة والنفوذ ومظاهر الحضارة والأداب، واختلاف الطبقات الاجتماعية، واختلاف البيئات الجغرافية والاقاليم فى المجتمع الواحد مما يؤدى إلى تشمب اللغة إلى لهجات اجتماعية ولهجات محلية وعامية وفصحى بفعل عواصل وظواهر تعود إلى الاجتماع الإنساني فى اللوجة الأولى وشدون العمران، بالإضافة إلى عوامل أخرى غير اجتماعية كما أوضحنا.

٤. إن أى محاولة لإصلاح لغوى يجب أن تبدأ بفهم ودراسة حياة اللغة ومناهج تطورها، إذ إن اللغة شأنها شأن عناصر الثقافة الاخرى والنظم الاجتماعية لا تسير تبعا للأهواء والمصادفات ولا وفقا لإرادة الأفراد، وإنما تخضع في سيرها لقوانين مطردة ثابتة.

وليس معنى ذلك إنكار إمكانية التدخل في ششون اللغة أو تقرير مبدأ الجبرية المطلقة في حياة اللغة، وإنما هي دهوة إلى فهم اللغة فهما متعمقا بوصفها نظاما اجتماعيا للتواصل الإنساني وعنصرا هاما من عناصر الشقافة التي تتناقلها الأجيال كمبيرات اجتماعي، حتى يمكن أن تنجع أي محاولة جادة للإصلاح اللغوي.

من هنا كان من المفسيد أن نتناول مناهج البحث في علم الاجتسماع اللغوى بالدرس والتحلسيل، وهو ما سوف نناقسته بالتفسيل في الفصسل الثامن من هذا الكتاب.

رابعاً .. التحديات التي تواجه اللغة العربية :-

تسعد لغمات البسر تعمده هاتلا، إذ يوجد مما يزيد عن ثلاثة آلاف لغمة يتكلمها الناس في هذا العمالم(١)، بخملاف العديد من اللهجمات المسختلفة الاجتماعية، والمحلية والعامية.

 ⁽١) محمد سليمان الحداد، محمود يوسف النجار: الأنثروبولوچيا ـ مقدمة في علم الإنسان، الكويت، المطيعة الدولية، ١٩٨٦ ، ص ١٩٨١.



وتعتبر اللغة العربية إحدى اللغات الهامة داخل ذلك الكم الهاتل من لغات العالم، والعربية هي إحدى اللغات الست التي تستخدم داخل منظمات الأمم المتحدة وتقدم بها أوراق العمل المختلفة في هيئة الأمم المستحدة ووكالاتها ومنظماتها الدولية المستخصصة. ولكنها تكتسب أهمية أكبر لأنها لغة القرآن الكريم، ولذا عنى اللغويون والنحاة العرب منذ أواخر القرن الأول الهمجرى بدراسة اللغة الفصحى ليتمكنوا من فهم ما يغمض عليهم من مفردات القرآن الكريم، من غريب الفاظه وعمق بيانه اللغوى وإصحاره ليكون آية لفصحاء العرب بأنه كلام الله لتكون المعجزة الإلهية التي حملها سيدنا محمد صلى الله عليه منهم فصاحة وإعجازا في اللغة وتراكيها وقوة بيانها. وإن من يتأمل معجزات منهم فصاحة وإعجازا في اللغة وتراكيها وقوة بيانها. وإن من يتأمل معجزات الخالق جل وصلا لأنبيائه ورسله يجد أنها كانت دوما من جنس ما اشتهرت به الوساء المناس عليه السلام، اشتهر قومه بالسحر فحاء موسى بمصاء لبيطل سحرهم ويتفوق عليهم كما جاء عيسى عليه السلام بغضل من الله بمعجزات عن شفاء العرضى وإيصار المكفوفين وإحياء الصوتى ليتفوق على بني بمعمودات عن شفاء العرضى وإيصار المكفوفين وإحياء الصوتى ليتفوق على بني

ولذلك كان الناس في صدر الإسلام، يسألون كبار الصحابة عن تفسير آيات القرآن الكريم وغريب ألفاظه. وقد اشتهر الصحابي دعبد الله بن عباس و رضي الله عنه بتفسيره للقرآن الكريم، واستخدامه للشعر العربي للاستشهاد به على معنى بعض الألفاظ والمفردات الخربية عليهم. وقد جمعت هذه الاستلاه وإجاباتها في كتباب مستقل باسم : دسؤالات نبافع بن الأزرق، ونشرها الدكتور / إبراهيم السامرائي ـ ببغداد عام ١٩٦٨، كسما ذكرها جلال الدين السيوطي في كتابه والإتقان في علوم الفرآن ال

وفى ضوء فهمنا السابق لأهمية اللغة العربية الفصحى ومكانتها الدينية لدى المسلمين بصفة خاصة بوصفها لغة القرآن الكريم، نجد أنها منيت في المعصر الحديث بخصوم حاقدين يقودون حملة شرصة ضدها تستمهدف القضاء عليها وإبادتها فيرمونها بأنها تتسم بالصحوبة والتعقيد، وعدم قدرتها على صجاراة

ردا رمضان عبد التواب: بحوث ومقاولات في البلغة، القناهرة، مكتبة الخناتجيء ١٩٨٢.
 مر ١٤٢-١٤١.



العصر، وجمودها وانتسائها إلى عصبور قديمة بادت وانقــرضت، والدعوة إلى إحلال اللهجات العامية محلها.

وتمثل تلك الاتهامات تحديات خطيرة تواجمه اللغة العربية الفصحي، لكنها للاسف الشديد وجدت مدويدين لها داخل الوطن العربي الكبيس ممن تأثروا بتلك الدصاوى الباطلة، ورغم أنهم قلة محدودة _ إلا أننا سوف نفند مقسولاتهم ونرد عليها متنجين جذور هذه الحملة وقادتها بالنقد والتحليل _ فيما يلى: -

1. الدعوة إلى إحلال اللهجة العامية محل اللغة العربية الفصحى: تكمن خطورة هذه الدعوة في إمكان القضاء على اللغة الفصحى ومحوها واندثارها تماما إذا تبنى الادباء والمفكرون اللهجات العامية مخلها، وهو ما حدث للغة اللاتينية في العصبور الوسطى، حيث كانت هذه اللغة هى لغة الادب في إيطاليا وفرنسا وأسبانيا في تلك الفترة حتى تحول عنها الادباء والشعراء وبدأوا في استخدام اللهجات المامية الإيطالية والفرنسية والاسبانية التي أنستقت عن اللغة الأم وهي اللغة اللاتينية مما ادى الي إنقراضها، وانسلاخ العاميات عنها. ويوضح لنا هماري باي، وهو أحد علماء اللغة البارزين نشأة هذا الاتجاء، ورأيه فيه ـ بقوله:

«شق الجيل الجديد من اللغويين في أسريكا، عصا الطاعة على النحو التقليدي، وبدأوا يدعون للمبدأ الذي ينادي بأن الصيخة التي يستخدمها الناس، هي الصيغة اللغوية الصحيحة. وقد صار شعار هذه المدرسة أن اللغة الحقيقية هي اللغة التي يستخدمها الناس فعلا، لا اللغة التي يعتمقد بعضهم أن على الناس أن يستخدم ها».

وينتقد الماريو پاي، هذا الاتجاه بشدة مستنكرا إياه بقوله :-

وإن الصيغة التي يستخدمها الناس، لها مشكلاتها الخاصة بها، فأية صيغة هذه؟ ومن الذي يستخدمها؟ حتى في الدول التي يظهر للناس أنها تستخدم لغة موحدة، هناك مستويات مختلفة لاستخدامها، كما تختلف اللهسجات المحلية، باختلاف المناطق التي تستخدمها(١٠).

وعلى ذلك فإن الدعوة إلى إحلال العامية بلهجاتها العربية المسختلفة محل اللغة العربية الفصحى، هى دعوة إلى القضاء على اللغة الأم لغة القرآن الكريم، ولغة الادب، وتدمير للرباط المشترك بين شعبوب العالمين الإسلامي والعربي

⁽١) ماريو پاي ا لغات البشر، ترجمة : صلاح العربي، القاهرة، بدون ناشر، ١٩٧٠، ص١٠٨.



بوصف اللغة العربية الفصحى هى اللغة المشتركة بينها على عكس اللهجات المربية المتباينة مثل لهجات أهل الشام، والخليج العربي، ومصر، والمغرب، والمرب، والموارق، والسودان وغيرها.

 ٢- الادعاء بصحوبة تعلم اللغة العربية الفصحى لتعقد قواعدها، وكثرة الشذود في مسائلها وقضاياها، مما يجعلها ثقيلة في استخدامها والتحدث بها.

ولهذا دعا المعترضون إلى استخدام العامية، وهجر القصحى أو خلطها بالعامية. وهذا الادعاء غير صحيح لأن هناك الكثير من اللغات الحديشة كاللغة الإنجليزية والفرنسية والالسانية، لها قواعد لغوية معقدة، كما تكثير فيها الافعال الشاذة في تصريفها، والاسماء والجمع بأشكال خاصة، مما يستلزم من الدارسين لها جهدا كبيرا في حفظها عن ظهر قلب دون قاعدة واحدة تجمعها. ويظهر ذلك بصفة خاصة في اللغة الالمانية، إذ إن كل كتاب في تعليم قواصد الالمانية، تبدأ صفحاته الأولى بهذه العبارة: -

 احفظ مع كل اسم أداة تصريفه وصيعة جمعه، لأنه ليست هناك قساعدة لذلك.(١). ٤

وإذا ما قارنا قواعد اللغة العربية القسصحي وسلاستها، واطرادها النسيي عن غيرها من اللغسات لعرفنا عدم صدق تلك المسقولات عن تعقيد قسواعدها اللغوية وصعسوبة تعلمسها أو التحسدث بها، وأدركتسا أنها محسض افتراءات يراد بسها هدم فصحي العربية وزوالها من قبل أعدائها.

ويعتبر هذا تحديا آخر يواجه الفصحى لمحاولة النيل منها لمناصرة اللهجات العامية المدينة بقية إحلالها محلها. وعلى الرغم من أن استسقراه التاريخ على مر العصور قد أكد لنا فشل محاولات الاستعمار في شتى أرجاه الأصة العربية، أن يطمس لفتها الرسمية وأن يستبدلها بلفته سواه في مصر أو الجزائر أو الشام، إلا أننا يجب أن نكون على درجة عبالية من اليقظة في المحافظة على اللغة العربية الفصحى والتمسك بها لفة للأدب والشعر وقبل كل ذلك لفة للقرآن الكريم.

۲- القول بأن اللغة العربية الفصحى قاصرة عن استيعاب علوم العصر، لأنها على حد زعم المناهضين لها _ لغة سلفية جامدة : يمثل هذا القول تحديا آخر فى سلسلة الافتراءات التى يرددها أعداء الفصحى.

ويكفى للرد على ذلك، ان نستشهد بآراء عدد من علماء اللغة، فنجد أن هماريو باي، يرى أن اللغة ـ أي لغة ـ هي «كالنقود تعتبر رمزا أو مجموعة من

⁽١) ومضان عبد التواب : بحوث ومقالات في اللغة ، مرجع سابق ، ص١٦٧



الرموز Symbols الثقافية التي تعارف عليها المجتمع، تكتسب قيمتها الحقيقية من الصفة التي يتعامل بها. (١٠)»

ولهذا فإن قيمة اللغة هى تمسك أهلها بها، ورواجها بينهم، وتداولها على السنتهم، واحترامهم إياها، وثقتهم فى قـدرتها على حمل أفكارهم ومستقداتهم والتعبير عنها، وعن انفعالاتهم ومشاعرهم، واستخدامها فى كافة شئون حياتهم.

وإذا حللنا هذا القـول لوجدنا أن اللغة الـعربية الفـصحى قــد استطاعت أن تقف شامخة بين لغات العالم قديمها وحديثها لفترة تزيد عن أربعة عشر قرنا حتى الآن، كما نجحت في تعريب الكثير من فروع المعرفة الحديثة وترجمتها إلى اللغة العربية الفصحى.

وفى هذا المجال تقوم مجامع اللغة العربية فى السالم العربى بدور بارز، حيث تأسس أول مجمع للغة العربية بالقاهرة منذ ستين عاما مضت، تبعه عدد من المجامع اللغوية فى كل من دمشق، وعمان، والدار البيضاء، وتونس، والخرطوم د ويضم هذه المجامع اللغوية اتحاد واحد، يعرف باتحاد المجامع اللغوية العلمية العربية.

وفى إطلالة على نشاط هذه الصجامع اللغوية العربية، نجد أن عام ١٩٩٣ وحده قد شهد إقرار اتحاد تلك المجامع للمصطلحات العلمية والفنية في مجالات العلوم الطبيعية البحتة، والعلوم الإنسانية المختلفة. وقد بلغت جملة المصطلحات التي أقر تعربيها أربعة آلاف ومائين واثنين وستين مصطلحاً، منها ثلاثة آلاف ومائة وعشرة مصطلحات في العلوم الطبيعية على النحو التالى: -

فى مجال الطب الف وماتنا مصطلح، وفى مجال الرياضيات خمسمائة وتسعة وستون مصطلحا، وفى الجيولوچيا أربعمائة وثلاثة وثمانون مصطلحا، وفى المزيقا وغرى علوم الأحياء والزراعة أربعمائة وخمسة وثلاثون مصطلحاً، وفى المنزيقا مائتان وواحد وأربعون مصطلحا، وفى علوم الحاسوب (الحاسب الآلى) مائة واثنان وثمانون مصطلحاً.

⁽۱) ماریو پای: لغات البشر، مرجع سابق، ص۲۲ .



وفى مجال العلوم الإنسانية أقر اتحاد المجامع اللغوية السعربية تعريب الف ومائة وأثنان وخمسين مصطلحا ـ على النحو التالي :-

فى القانون أربعـمائة واثنان وخمسون مصطلحا، وفى التــاريخ والأثار مائة وخمسة وســتون مصطلحا، وفى الجغرافيــا مائة وخمسة وستــون مصطلحا أيضا، وفى الموســيقى مائة وواحد وخمــسون مصطلحــا، وفى التربية مائة وأحــد عشر مصطلحا، وفى علم النفس مائة وثمانية مصطلحات.

هذا وقد أقام اتحاد المجامع اللغوية الصربية العلمية ندوة بتونس خلال عام 1997 لتصريب العلوم الطبيعية (1). ومن ذلك يتضح أن اللغة العربية الفسصحى ليست لغة جامدة سلفية، تعجز عن استيعاب علوم العصر .. كما يدعى أعداؤها بل هي لغة حية متعاورة قادرة بترائها اللغوى على مجاراة وملاحقة كل العلوم الحديثة، وإذا كنان الجهد السابق لمجامع اللغة العربية عن عام واحد، قد أثار الانتباه بما فيه من حصاد لغوى يرهن على عظمة الفصحى العربية، فإنه أيضا يرد بقوة على تلك اللانتراءات.

كما يؤكسد العلامة ففندريس، على زاوية أخرى في هذا السمقام، عن أولئك الذين يتهمون لغاتهم بالقصور عن الوفاه في التعبير عن أفكارهم _ فيقول: -

«الواقع أننا لا نعلم إطلاقا لغة قد قسمرت عن خلمة إنسان لديه فكرة يريد التعبير عنها، فهذا يجب ألا ننصت إذن إلى أولئك المسؤلفين العساجزين، الذين يُحملون لغاتهم مسئولية النقص في مؤلفاتهم، لانهم هم المسئولون، بوجه عام عن هذا النقص(٢٠)».

ولعل هذا القول يفسر لنا ما يذهب إليه بعض من تلقوا تعليمهم في الدول الغربية، وتأثروا بلغاتها، وتعشرهم اللغوى في التصبير بلغنتهم العربية في كستابة مؤلفاتهم، مسما جمعل تلك القلة تشايع أعداء العربية الفصيحي وتؤيدهم في ادعاءات قصورها عن الوفاء بالتعبير عن أفكارهم، وهو في حقيقة الأمر قصور من

⁽٢) فندريس: اللغة، تعريب: فيد الحميد الدواعلي، محمد القصاص، مرجم سابق، ص ٢١١.



 ⁽١) إبراهيم الترزى: حديث من إنجازات اتحاد المجامع اللغوية العلمية العربية لعام ١٩٩٣، لصفحة الأدب بملحق جريدة الأهرام القاهرية، القاهرة، ٣٦ ديسمبر ١٩٩٣، صريم.

هؤلاء المتخربين Westernized في عدم إلمامهم وتمكنهم اللغوى للحربية الفصحى، والأدلة كثيرة على الفصحى من البداية، فالعبب فيهم وليس في العربية الفصحى، والأدلة كثيرة على نجاح العديد ممن درسوا في الخارج في تقديم فنون العلم والمعرفة الحديثة لقراء العربية بأساليب رصينة، بالفصحى، بل وترجموا كثيرا من أمهات الكتب في شتى صنوف المعرفة إلى العربية، ببلاغة واقتدار حتى لا تشعر أنك أمام أعمال علمية مترجمة عند قراءتك لها.

٤- انتقاد الخط العربي، كوسيلة للكتابة في اللغة العربية الفصحى، وارتباطه بعدد من الصعوبات تعوق تعلم الكتابة عند الصغار أو الراغسيين من الاجانب في تعلم العربية وكتابتها.

ورضم التسليم بوجدود بعض الصعوبات في تعلم الكتابة بالعربية مثل وضع الهمزة وموقعها في الكلمة، فتارة تكتب على السطر، وأخرى تكتب على الألف مثل الساله. وتارة أخرى على الواو مثل اليؤمن، ورابعة تكتب على الياء مثل الساله.

كما توجد مشكلات أخسرى مثل الحروف التي تكتب ولا تنطق مثل اللام الشمسية، والألف التي توضع أمام واو الجماعة. وحروف تنطق ولا تكتب، كمحسروف المد في كلمات : هذا وهذه، وهؤلاء، وذلك وأولئك، ولكن، وغيرها. وكذلك الفروق بين الحروف باستخدام النقط مثل حروف التاء، والثاء، واللاء، والزاي، والفاء، والمحاء، والحاء، والراء، والزاي، والفاء، والقاف وغيرها - إلا أن كل تلك الصعوبات والمشكلات يمكن التغلب عليها.

وبذلك فإن الخط العربى لا يخلو من بعض العيوب، ولكننا لا نوافق أعداء العربية الفصحى من الاجانب ومن شايعهم من أبنىائها على هجر هذا الخط واستبداله بأسلوب آخر للكتابة سواء بالعامية العربية أو باستخدام الخط اللاتينى أو أي خط آخر ـ لان في ذلك قضاء على اللغة العربية الفصحى ذاتها.

ولقد شغلت مشكلات الخط العربي بال علماء العربية الفسحى منذ القدم وسعوا إلى إصلاحها، فنجد «أبو الأسود الدؤلي» يهتم بقضية علامات التشكيل ـ فجعل الفتحة فوق الحرف، والكسرة نقطة تحت الحرف، والضمة نقطة على يسار



الحرف. وكانت هذه النقط تكتب بحبر مخالف لنقط الباء والتاء والثاء وفيوها من الحروف المنقولة حتى لا تختلط بها.

ثم جماء الخليل بن أحمد، فوضع رصور الشكل المصروفة بالضمة، والفتحة، والكسرة، كما وضع علامات السكون، والشدة، والمدة⁽¹⁾. ولم تتوقف المجامع اللغوية العربية عن التفكير في حلول علمية لتبسيط تلك الصعوبات.

بيد أن مشكلة الكتابة واستخدام الخط ليست قصرا على اللغة العربية الفصحى فحسب، بل إنها مشكلة عدد من اللغات، فنجد اللغشين الفرنسية والإنجليزية على سبيل المثال تعانيان من مشكلات مماثلة، حيث توجيد بهما كثير من الحروف التي لا تنطق أو ما تسمى بالحروف الساكنة وهي تكتب ولا تنطق . كما تعانى الفرنسية بشدة من عدم نطق نهاية كثير من الكلمات رهم كتابة حروفها، وكثرة تصرفات الافعال الشافة التي لا تغضم للقواعد اللغوية.

ورغم ذلك يرفض علماه اللغة الفرنسية، وعلى رأسهم فقلويس» أى محاولة لاستبدال الخط الفرنسي أو إجراء عملية إصلاح شاملة له ـ فيقول: ~

اإذا قمنا بإصلاح شامل له دفعة واحدة، نكون قلد استبدلها مكان اللغة المكتوبة التي تعودنا عليها، لغة كلتابية أخرى جديدة، ويترتب على هذا أن نظرح وراء ظهرنا دفعة واحدة جميع المطبوعات التي نشرت بالفرنسية مثذ قرون، وهو أمر مستحيل، هذا إلى جانب أن مثل ذلك العمل، يوجب على جيل أو جيلين من الفرنسيين، أن يتعلموا لغتين بدلا من لغة واحدة. وهناك من العادات والتقاليد الادبية، ما لا يستطيع المره أن يغيره بجرة قلم واحدة (٢٠).

أما من يدعون إلى هجر الخط العربي تماما بدلا من إصلاح عيوبه، واستبداله بالخط اللاتيني، فإنهم يسعون بذلك إلى هدم اللغة العربية المفصحى بأكملها، لأن هذا يعنى قطع صلة الأجيال الحاضرة بالتراث الكبير الذي خلّدته العربية المفصحي، وكذلك الوقوع في خطأ ادواجيه اللغة إذا أردنا أن تكون على اتصال بالتراث اللغوى وربط الماضى بالحاضر والمستقبل.



⁽١) رمضان هيد التواب . بحوث ومقالات في اللغة، مرجع سابق، ص١٧٥ ـ ١٧٧ ـ

⁽٢) فتدريس : اللغة، مرجم سابق ، ص١٦٣

وقد وقد عت اللغة التركية في هذا الخطأ عندما نبذت الخط المعتماني، واستبدلوا به الخط اللاتيني، فققد الأثراك بذلك صلاتهم بترائهم اللغوى السابق، وبدت الأجيال الحاضرة كالمعلقة فلا هي أوربية ولا هي شرقسية، ولم يحقق لها الخط اللاتيني تقريبها إلى الغرب، في قليل أو كثير(١١). ولعل هذا يرد على من يتهجمون على الخط العربي وعلى اللغة العربية الفصحي بصفة عامة ليكفوا عن ترديد افتراءاتهم عليها.

خامساً . تباين لغات العناصر الأجنبية، وأثرها على لغة الأمة :-

تعتبر اللغة ـ كما سبق القول ـ هى المرآة إلتي تنعكس عليها خصائص الأمة ومعتقداتها السياسية والاجتماعية والثقافية والحضارية .

ولكن الأمــة ــ أى أمة ــ لا يمكنهــا أن تعيش بمــعزل عن الأمــم الأخرى، فالاجتماع الإنساني هو خاصية بشرية، والبشر دائما في حركة مستمرة.

والامة مسئولة عن ثقافة المجتمع، والمحافظة عليها وحمايتها من عوامل الغزو الثقافي التى تهدد نستها بصفة خاصة بوصفها أحد عناصر الثقافة الفاعلة. ولم يعد القول بالدعوة إلى فسرض العزلة الاجتماعية على الشعبوب ـ حلا مقبو لا لتجنب الآثار السلبية التى تصبيب ثقافة الأمة عامة، واللغة خاصة، نتيجة للثورة الهائلة في عالم الاتصالات من نساحية، وارتضاع معمدلات الهسجرة والحراك الاجتماعي من ناحية أخرى، بالإضافة إلى الفنوو الثقافي والإعلامي وأساليب الاتصال المختلفة.

لهذا حفلت كل أمة بعدد من الطوائف والأقلبات الأجنبية، تميش فيها جنبا إلى جنب مع شعبها. وتحمل تلك الطوائف معها ثقافاتها المتعددة، ولضاتها المسباينة. وتتنامى تلك الأقلبات والطوائف فى مسجت معات الجلب السكانى، كسجت معات دول الخليج العربى، ودول أوربا الغربية، والولايات المستحدة الأمريكية، وكنذا، وأستراليا. وتلعب الهجرة الدائمة أو المسؤقة دورا خطيرا فى تغذية التناقض الثقافى بين فئات المهاجرين المتزايدة إلى دول الاستقبال.

وقد بلغ هذا أوج منظاهره خلال حقبة الازدهار النقطى في منطقة الخليج العسربي، أو ما تسمى بمرحلة الطفرة النفطية والتي يمكن حصسرها في الفسرة

⁽١) رمضان عبد التواب : نفس المرجع السابق، ص١٧٨ .



المعتدة من ١٩٧٥ حتى عام ١٩٨٦، حيث شهدت تلك الفترة تحولا واضطرابا كبيراً في سبوق العمل الخليجي لا تزال مصاحباته الشقافية والاجتماعية واضحة للعيمان، إذ شغلت العمالية الاجنبية الوافدة لدول الخليج العربي القطاع الاعظم لقوة العمل، بينما تولت العمالة الوطنيية جزءا بسيطا من الإجمالي العام للقوى العاملة حيث قدرت في عام ١٩٨٠ بنسبة ٩٨٨٪ في الإمارات العربيية المتحدة، ٢١٠٪ في الكويت، وفي عام ١٩٨١ مثلث هذه العمالة حوالي ١٦٪ في قطر، ٢٤٪ في البحرين (١٠).

ورغم انحسار فترة الازدهار النفطى لدول المنطقة الآن بعد أن انتهت موحلة بناء البنية الاساسية، وتزايد الاهتمام برفع نسبة العمالة الوطنية إلا أن ارتفاع نسبة العمالة الاجنبية اللازمة لمشروعات التنمية الشاملة لا يزال حقيقة واقعة، وما يعنينا في هذا المقام هو رصد الآثار الثقافية واللغوية لتلك العمالة على اللغة العربية وهى اللغنة الوطنية السائدة المسائدة أو المناطقة . فلقد أدى تزايد العمالة الاجنبية الوافقة بلغاتها المتبعدة، ولهيجاتها المتباينة مثل الإنجليزية، والهندية، والأوردية، والبانية، والفارسية، والتركية، وغيرها .. إلى تحديف كثير من مفردات اللغة العربية حتى من أبناء هذه الدول في محاولة لإحداث الشقارب اللغوى وتحقيق النواصل بينهم وبين هؤلاء الاجانب من العمالة الوافدة.

وقد بالغ بعض الباحثين في تصوير المخاطر التى تتعرض لها الثقافة العربية من جراه ذلك، وأبدوا تخوفهم من «الابتلاع الثقافي»، ورهبة الكمونات العرقية ـ على حد قولهم (١٠ ـ إلا أننا لا نويد تلك المبالغة، ولكمننا نسلم بوجود آثار سلبية على اللغة العربية نتيجة لعملية الـصراع اللغوى الدائرة بينها وبين تلك اللغات واللهجات الأجنبية المتعددة.

ويستشهد هؤلاء على مخاوفهم من الاردياد المستمر للعمل الأسيوى بالمنطقة، بأنه أخد يؤثر بشكل ملحوظ على مستوى أداء اللغة العربية في هذه البلدان، كما باتت بعض اللهجات الهندية .. على سبيل المثال .. أكثر انتشارا أو استخداما من اللغة العربية.

 ⁽١) باقر النجار : أثار لمسالة وافقة أم عواقب لمارق تنصوى ـ حالة الأقطار العربية الخليجيية المصفرة
للنفط ـ في ـ مجلة المستقبل العربي، ع ٨٦، بيروت، صركز دراسات الوحدة المعربية، ديسمبر
١٩٨٥، ص ١٦٦ ـ ١٦٧ .



ويسوق هؤلاء بعض الشواهـد على ذلك، حيث أصبحت توجد تجـمعات آسيوية تشبه أحـياء الجيتو Ghetto التي يسكنها فقراء المــدن ــ تخدم فقط الحالية الهندية، كمـا تحولت بعض الأحيـاء القديمة في هــذه البلدان إلى جيتــو يسكنها الغالبة من الآسيويين ـ

فالكثرة العددية للعسمالة الأجنبية وتعدد استخداماتها، جسدت بالفعل هده الخطورة التي تساهم - كسما يراها السعض - مع العناصس الاخرى في تجسسد الاغتراب الثقافي في هذه المنطقة من الأمة العربية.

ويعلق أحد الباحثين على ذلك بقوله :-

و نحن هنا في مواجهة صورة جديدة للإغتراب داخل الوطن العربي، كاننا لم نحت هنا في مواجهة صورة جديدة للإغتراب داخل الوطن العربي، كاننا لم نكتف بالانسحاق الذي نعيشه أمام النموذج الغربي، ففتحنا الأبواب إلى عناصر إضافية تسهم في تعميق هذا الاغتراب وتشويه الثقافية العربية "كان عمل أخرى مثل دور المربيات الاجنبيات في عملية التنشئة الاجتماعية وأثرهن في تعليم الاطفال للغة والثقافة العربية، ودور الغزو الثقافي والإعلامي وأساليب الاتصال وأثرها في الصراع الثقافي واللغوى وانعكاساته على اللفة العربية. وقد أكدت عدة بحوث ودراسات الآثار السلبية لدور العربيات الاجانب في تكوين الطفل لنويا وثقافيا خلال عملة التنشئة الاجتماعية(»).

⁽١) جيد إبراهيم على: أثار العدالة الأجنية على الثقافة الصربية، في . ندرة العدالة الأحتسة في اقطار الدخيج العربي، الكويت، الصحيفة العربي للتحطيط بالشعاون مع موكر دراسات الوحفة الصربية، حلال الشرة ما بين ١٥-١٥ بايار ١٩٨٣، صر١٥٠٧.

⁽٢) نفس المرجع السابق، ٢٧١

⁽٥) لمريد من التفاصيل ـ انظر :-

جهينة سلطان العيسى التأثيرات الاجتماعية للعربية الاجتبية على الاسرة - هي - ندوة العدالة الاجتبية في القطار الخليج الديري، الكويت، الصعهد العربي للتخطيط بالتحاون مع مركز دراسات الوحمة العربية، ١٩٥٨ - ص ١٩٨٠

ب حتان شاهين الخفلشان البندة والعربيات الاجتيات وترهن على الاسبرة البحرينية . على م دراسات ونضايا من المسجمة الدين الخليب ، مكتب المتاهنة لمجلس وزراء العسل والشتون الاحتساعية مالدول العربية الخليجية . وه ، 1940 م 1940 م

ج... وزارة العمل والشنون الاجتماعية (إدارة الشئون الاجتماعية). أثر المربيات الاجنبيات على حصائص الاسرة في البحرين، المنامة، قسم التخطيط والبحوث، ١٩٨٣.

محصام محمد عبد الجواد: التنشة الاجتماعية والتوافق الدواسي - دواسة عن تأثير العمرييات والخدم الأسيويين في التوافق الدواسي للتلاسية في دولة الاعارات الدوبية المحتمدة، في - دواسات وقسضايا من المحتمم العربي الحاجيء، الهناف، مكتب المتابعة لمجلس ورواه العمل والشئون الاجتماعية بالدول العربية الحاجيبة، ع-ه 1840، ص117

ويشيسر أحد هذه البحوث إلى أحد الجوانب الكمية للمشكلة بأنه طبسةا للنتائج الإحصائية لتعداد السكان بالبحرين في عمام ١٩٨١، فإنه ٤٠٪ من الأسر البحرينية لديها خادمات ومربيات للأطفال(٣٠).

كما تشير تلك البحوث والدراسات إلى أن الطفل يلتقط عن طريق مربيته أو خادمته لفتسها والفاظها وثقافتها من خلال القصص والأغانى التى نلقنها له، على حساب لغنتنا العربية التي يجب أن يتعلمها الطفل العربي. بل إن محاولة بعض المربيات والخادمات الاجنبيات التحدث باللغة العربية للطفل، فإنها تقدم له نموذجا سيئا للعربية الركيكة، وحتى إذا ما حاولت تدريبه على النطق، فإنه سوف يفرز مفردات أشد تحريفا للغة العربية مما يؤدى إلى تشوية عملية تعليم الطفل للغة.

وعلى ذلك فإن وجود المربية الاجنبية التى لا تجيد التواصل باللغة العربية يشكل هائقا في سبيل النصو اللغوى عند الطفل، وفي سبيل نصوه الفكرى والاجتماعي والثقافي من خلال لغته الوطنية. هذا بالإضافة إلى أن محاكاة الطفل لها في مفردات لفتها، وطريقتها المفككة في بناء الجمل والصبارات يؤدي إلى فرض قيود على النصو اللغوى للأطفال، وعقد السنتهم على طرق خاطئة في التمبير وشعورهم بالعجز عن التفاعل بلغتهم الوطنية بلسان عربي صحيح، وتعترهم وظهور العديد من عيوب النطق والكلام مما قد يفقدهم الثقة بأنفسهم وتحقيقهم لذاتهم. وقد أكدت ٤٠٧٪ من الأسر البحرينية التي تم بحثها أن لغة المربية تؤثر على سرعة اكتساب الطفل للغة العربية، مما يؤدي إلى تأخر الطفل في نطق الحروف والمفردات العربية، وعادة ما ينطق الأطفال العربية بلكنة المربيات قد ساهم في انتقال قيم أخلاقية غير مستحسنة، وفي إحداث شروخ في بنيان العائلة الخليجية، وفي تطعيم الطفل بثقافة غير الثقافة العربية (١٠)

⁽٢) چهينة سلطان العيسى: التأثيرات الاجتماعية للمربية الاجنبية على الاسرة مرجع سابق، ١٨٠٠



 ⁽١) حنان شاهين الخلفان: الخدم والعربيات الاجنبيات وأثرهن على الاسرة البحرينية، مرجع سابق،
 ١١٩ مرجع سابق،

أما عن دور الغزو الثقافي والإعلامي وأساليب الاتصال المختلفة، ومردودها على الشقافة العربية ومايعاحب ذلك من صراع لغوى وثقافي ـ فإن الأمر بات خطرا محققا بعد أن شهد العالم في العقدين الأخيرين منذ منتصف السبعينات وحتى منتصف التسعينات من هذا القرن ثورة هائلة في عالم الاتصالات والغزو الثقافي والاعلامي.

إذ لم يعد الأمر قاصرا على دولة واحدة أو عدد محدود من الدول الصناعية تتولى تصدير المواد الإعلامية وبشها للدول الآخرى، حيث كانت الولايات المتحدة الأمريكية، وبريطانيا، وفرنسا، والمانيا الغربية، وروسيا تأتى في مقدمة الدول الصناعية المصدرة لتلك المواد ـ بل أصبحت المشكلة أكثر عمقا وتأثيرا بعد الطفرة الهائلة في توظيف الأقمار الصناعية لأغراض البث الإعلامي الدولي المباشر واستقباله في كافة أنحاه العالم.

ولهذا باتت المنطقة العربية بلغتها وثقافتها تتعرض لتبارات وموجات متلاحقة ليل نهار من ثقافات ولغات متعددة تحمل كل العسراعات العنيفة والغزو الفكرى والإعلامي للثقافة واللغة في أن واحد، ولم يعد بمقدور الدول العربية شأن غيرها من دول العالم الاخرى المستقبلة للمواد الإعلامية والشقافية الدولية أن تتحكم في انتقاء تلك المواد التي تعرضها لشعوبها في أجهزة ووسائل إعلاميها، كسما كانت تفعل من قبيل بل أصبحت عاجزة عن منع هذا السندفق الإعلامي الدولي المتعدد الذي طوق شعوب العالم.

ولقــد كــان العمالم «أوليــفـر بويد باريت O. Boyd-Barret هو أول من استخــدم مصطلح «إمبرياليـة وسائل الاتصال» Media Imperialism في مقال له بهذا العنوان.

ويشير هذا المفهوم إلى تلك العملية التى تجعل مقومات وسائل الاتصال مثل بنائها، وتوزيعها، ومضمونها في أية دولة من الدول، عرضة لضغوط خارجية جوهرية تمارسمها مصالح دولة أخرى أو مجمعوعة دول دون أن يكون هناك تبادل متعادل لعملية التأثير من جانب الدولة التي تستقبل المؤثرات. وجدير بالذكر أن غياب عنصر التبادلية هذا من جانب الأمة التي يقع عليها التأثير، إنما يرجع إلى عاملين متكاملين هما عامل الغزو الثقافي Cultural Invasion من القوة الخارجية،



وعامل انعدام التوازن والتكافؤ في مصادر القوة بين طرفي الإرسال والاستقبال، أو بالأحرى بين الدولة المرسلة للتدفق الثقافي والإعلامي وبين الدول المستقبلة له.

وقد اعتبر وجود هذين العاملين مبررا لاستخدام مصطلح «الإسبريالية» أو الاستعمارية. وبذلك فإن قضية «إمبريالية وسائل الاتصال» تندرج تحت مجال أشمل منها بكثير وهو فحص الإمبريالية ذاتها كعملية للسيطرة والتبعية بين الدول، بل إن بعض العلماء مثل «بيتر جولدنج» يرون أن إمبريالية وسائل الاتصال لا تقتصر خطورتها على التبعية الاقتصادية والسياسية من جانب الدول المستقبلة فحسب، بل تتعداها لتشمل أيضا التبعية الثقافية من خلال الإمبريالية الثقافية (١).

وإزاء هذا الغزو الشقافي والإصلامي المتسارع والمتصارع في الوقت ذاته اصبحت كثير من النقافات ومنها الثقافة العربية في حلبة العسراع تقاوم بضراوة تلك الهجمات الشرسة من كل صوب، وتعرضت اللغة العربية معها للصراع اللغوى المتسعد من قبل اللغات الإجنبية الوافدة إليها سواء عبر إمسريالية وسائل الاتصال أو الإمسريالية الثقافية الموجهة نصوها. وقد أدى هذا الوضع إلى وهن للغة العربية، بل وتدهورها كلغة قومية «مسا أدى إلى سيطرة لغات الثقافة الغربية الجديدة (كالإنجليزية مثلا) على حياتها الثقافية، لدرجة باتت هذه اللغات تعين الغربة عن واقع التجزئة، والانفصال، والتي يعمل تكريسها على تعميق مزيد من الهوة بين ثقافتنا القومية وانتمائنا الاقليمي والمحليل؟). ا

وتمثل عسملية الغزو الشقافي والإعلامي وإمبريالية وسائل الاتصال تحديا جديدا يواجه اللغة العربية وغيرها من اللغات الحديثة. وقد نجحت اللغة العربية في التسمدي إلي حمد كبير لكثبير صن آثار الصراع اللغموى وذلك باستسهاب

 ⁽۲) إبراهيم عبد الله طلوم: الثقافة وإشكالية التواصل الثقافي في مجتمعات الخليج العربي نيقوسيا - قبرص.
 دار دلمون للنشر، ۱۹۹۰، ص ۷۹.



⁽١) سامية محمد جابر الاتصال الجماهيري والمجتمع الحديث، مرجع سابق، ص٢٦٤-٢٦٧

⁻ زلنزيد من الغاصيل انظر : -- Curran, James, Mass Communication as a Social Force in History, in; Mass communication and society, The open University Press, 1977.

المصطلحات الجديدة في التقنية، وقبنول التجديد في اللغة وطرائق التنعبسير والإبداء.

ولعل الشاعر والفيلسوف المهسجرى جبران خليل جبسران، أن يكون أسبق أدباء المصر في الدعوة إلى التجديد اللفسوى. فالشاعر عنده هو كل مجدد يضيف جديدا إلى اللغة، ولونا جديدا إلى الوانها، وشراعا جديدا إلى أشرعتها، وليس ذلك الذي يكون همه تقليد ما مضى وترسم خطى السابقين عليه بالمحاكاة واقتفاء الاثر.

فالمبدع الحقيقى ـ فى اللغة وباللغة ـ يتنامر فى طريق لم يُعسبدها سواه، وينشر أجنحته على آفاق لم يكتحل بـنورها غيره، ويعود بكنور جديدة تضاف إلى ما تحويه لغتنا الجميلة من كنور.

والدهوة إلى التجديد لسلغة العربية يجب ألا تخيفنا لانها محكومة بضوابط تحرص على المحافظة على هوية الفصحى العربية، فهناك سدنة المجامع اللغوية في العديد من الاقطار العربية وجهدهم الحريص على ألا تفقد العربية المعاصرة شخصيتها الاصلية والمتميزة وسط طوفان الدخيل، وبين الانفتاح على جديد يذني العربية ويثريها(١).

⁽۱) فاروق شبوشة: قنصحى صصرية ـ في منجلة العربي ، الكنويت، وزارة الإعلام، ع٣٣، فبنزاير 1992، ص/١٧٦-١٧٧.



الفصل السابع

اللغة والثقافة

أولاً ما هية الثنافة. ثانياً - اللفة كأحم مناصر الثنافة. ثالثاً - اللفة والتراث الثنافي. رابعاً - اللفة والمجوميات الثنافية. خامعا - اللفة والفكر. صادما - الججومات والفكائل اللغوية.

أولاً ماهية الثقافة:

للثقافة ـ كما صبق القول عند تتأول المدخل الأنثروبولوجي في دراسة اللغة
ـ مدلول خاص عند علماء الأنثروبولوجيا الثقافية. ويستخدم الانثروبولوجيون
مضهوم الشقافة على أنه اسلوب الحياة الذي يميز مجتمعا ما عن غيره من
المجتمعات، فالثقافة تشمل جميع انماط السلوك المكتسبة، سواه اكانت تمثل
علاقة الإنسان بالمادة أم علاقته بغيره من البشر أم علاقته بالأفكار والرمور.
وبالتالي فإنه يمكن تميز ثلاثة قطاعات متداخلة للثقافة وهي القطاع المادي أو
التكنولوجي، والقطاع الاجتماعي، والقطاع الفكري والرمزي(۱). وعلى الرغم من
بساطة هذا المفهوم، لكنه يتميز بالنظرة الكلية الشاملة، بينما ذهب العالم الميرفي،
ولى القول بأن :- R. Murphy

والثقافة هي أساليب الحياة الخاصة والمميزة للمجتمعات المختلفة، وهي تتسفيمن ومسائل الاتصال بالغير حيث تبرز الهمية اللغة وغيرها من أساليب الاتصال (٢٠٠) وقد مبق لنا عبرض رأى عدد من العلماء عن مفهوم الشقافة، بدءا من التصريف الشهير للعالم الإنجليزي إدوارد تايلور، ورأى كل من ماكيفر، وبييج، وكروبر وكلاكهون وغيرهم من العلماء. وأبرزنا كذلك مدى اختلاف مفهوم الثقافة عند العامة والخاصة، بل وخلط بعض العلماء بين مضهومي الثقافة والخضارة واستخدامهما بمعنى واحد.

ولكننا هنا نؤكد على أن مفهوم الثقافة يشمل جانبية أساسيين هما :-

الجانب المعنوى: ويضم عناصر متعددة تشمل الدين، واللغنة، والقيم، والمادات، والتقاليد، والأعراف، والسنن الاجتماعية، والجانب المادى ـ ويشمل: - الملبس، والماكل، والمسكن، والتكتولوچيا المستخدمة، وكل ما. أنتجه الانسان بوصفه عضوا في المجتمع.

وبذلك فإن اللغة هي أحد العناصر الفاصلة في الثقافة. ويؤكد البعض على الشقافة هي نسق من الرموز، بينسا أوضح كل من سسسرادلي Spradley

R. Murphy: Cultural and Social Anthropology, N.Y., 1988, P.P. 40-41. (1)



⁽١) عاطف وصفى: الثقافة والشخصية، بيروت، دار النهضة العربية ١٩٨١، ص٤٧.

ومكردى Mecurdy أن الثقاف ليست هى السلوك الإنساني في حــد ذاته، ولكنها المعرفة المستخدمة من أجل بناء وفهم هذا السلوك^(١).

ثانياً .. اللغة كأحد مناصر الثقافة: -

تعتبر دراسة اللغة من وجهة نظر عـلماء الأنثروبولوچيا ذات أهمية خاصة لأنها لا تقتصر على تحقيق غايات نظرية فحسب، بل إن البحوث اللفوية نفسها تؤدى إلى فهمم أعمق للمشكسلات العرقية الحادة، وإلى فـهم البناء الاجتماعي للمجتمعات المختلفة وشبكة العلاقات الاجتماعية بطريقة أفضل.

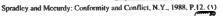
وقد أكد العالم بواس Boas هذا المعنى بقوله :-

اإن دراسة اللغة تعتبر واحدا من أكثر فروع الدراسة الأتنولوچية أهمية، إذ إن خصائص اللبغات المختلفة تنصكس بوضوح في آراء وتقاليد شمعوب العالم، كذلك فإنه لا يمكن فهم طبيعة الثقافات المسختلفة والمقارنة بينها لفهم ومعرفة أوجه المتشابه والاختلاف بسينها من خسلال الدراسات الألنولوچية إلا عن طريق المعرفة الكافية باللغات السائدة فيها. ٥

ولكل مجتمع ثقافته ولغته مهما تدنت درجة تحضره، ولكل لمنة مجموعة من الصيغ اللغوية ذات معنى تعكس خبرات المجتمع والثقافة السائدة فيه. ولذا فإن المسجتمعات التى تختلف فى الثقافة تختلف أيضا فى الفتات السي تتعلق بصيفها اللغوية.

ولا تقتصر وظيفة اللغة بالنسبة للثقافة على مجرد كونسها وسيلة للتصبير باستخدام نسق من الرموز عن خبرة ثقافة المجتمع فحسب، وإنما لها وظائف أخرى متمددة تتضح في قول الصالم «سابير Sapir » في مقال له بعنوان «مكانة اللغويات كعلم» بقوله: ~

ان اللغة مُوجه لنا نحو الحقيقة الاجتماعية، بتوجيه تفكيرنا نحو المشكلات والعمليات الاجتماعية بشدة بوصف اللغة وسيلة للتعبير في المجتمع، كما تعتبر اللغة أداة لتحقيق التوافق الاجتماعي مع الواقع، كذلك تساعد اللغة في حل المشكلات المتعلقة بالاتصال والتفكير.





ولكل مجتمع لغنة التى تعبر عن واقعه المتمين، فليست هناك لغنتان منسابهتان بدرجة كافية تسمح باعتبارهما مصثلتين لنفس الواقع الاجتسماعي، فالعوالم التى تعيش فيها المجتمعات المختلفة هي عوالم متمايزة، وليست مجرد عالم واحد معلق عليه الافتات مختلفة (1).

خلاصة القول أن اللغة شائها شبأن الثقبافة التى تعبد اللغة عنصرا من عناصرها، هى تجريد مستسمد من ملاحظة السلوك الإنساني وتحليله، والسلوك الذى تقوم بدراسته هو الكلام، لذا يمكن أن نُعرف اللغة باختصار بأنها طرائق الكلام الشائعة في مجتمع ما، ووسائل التعبير البديلة عنه.

واللغات كالثقافات فهى متشعبة بدرجة كبيرة إذ لا يوجد مجتمعان يتشابهان بدقة تامة فى نفس طرق الكلام، كما لا توجد لغات بدائية كما هو الحال فى الثقافات، إذ ان السطور الكبير للغات فى كل مكان بالإضافة إلى تنوصها يؤكد لنا أن اللغة هى واحدة من أقدم المواهب الإنسانية إن لم تكن أقدمها على الإطلاق.

وإذا كانت ثقافة أى مجتمع تعتمد على الرمور، فإن اللغة هي من أكثر العناصر التي تقوم على استخدام الرمور، لهذا كانت اللغة هي الركيسزة الاساسية لقيام ثقافة حشيقية، إذ أن اللغة قد واكبت بدء عملية بناء التراث الثقافي. كذلك فإن الدراسات المقارنة بين بعض اللغات تؤدى إلى كشف العلاقة بين تلك اللغات وتصنيفها إلى مجموعات وأسر لفدية تقوم على ملاحظة أوجه التشابه والاختلاف المنظمة بين الالسن المتعددة.

كما تسعى الدراسات المقارنة للغات إلى تقديم الشواهد المختلفة حول أصل اللغة، والصراحل الأولى في تطورها، وتسلسلها الزمني على مر السعمور. وقد أكدت تلك البحوث أن اللغة تطورت بطريقة معينة من نظام قديم للصيحات إلى أن عرفت المسعاني والرموز المعبرة، من خلال منجموعة من القواعد التي تحكم السياقات المختلفة ذات الأصوات المتمايزة لبناء التمبيرات ذات المعنى. ولقد بدأ نظام الصبحات عند نقطة معينة بالتاريخ الإنساني في التطور نحو ظهور

 ⁽١) راقت بياز، هارى هويجر: مقدة في الأنتربولوچيا العامة _ ترجمة محمد الجوهرى وأخرين، ج٢، القاهرة، دار نهضة مصر للطبع والنشر، ١٩٧٧، ص ٦٦٧-٦٦٨



اللغة، حيث عرف الإنسان في البداية بعض الـصيحـات مثل صبيحة الـطعام، وصيحة الإحساس بالخطر وغيرها.

ولم يقتصر الأمر على معرفة الإنسان لنظام الصيحات فحسب كأداة للتمبير البديل عن اللغة، بل واكب ذلك استخدام كثير من النقافات لاساليب الاتصال غير اللفظية مثل الإشارات والإيماءات وحركات الجسم على اختلاف أنواعها والاستعانة بها كنظم ثانوية أو فرعية للاتصال بين الشعوب التي تتحدث بلغات مختلفة أو السنة غير مفهومة لغير المتحدثين بها، أى أن الإيماءات المسختلفة تستخدم عندما تعجز أو تخفق وسائل الاتصال العليا بالرموز اللفظية غير المحدودة عن نقل التعمير والسمعني أو الدلالة بين المتسحدثين، وعلى ذلك فهان الإيماءات المختلفة ليست بقية من شكل قديم وبدائي للترميز، بل هي نظم ثانوية للتراصل والتمبير(۱).

ولكن تبقى الحالة الوحيدة للاستثناء هى استخدام الإيماءات بصورها المختلفة كنظام خماص للاتصال بين الصم والبكم، حميث تكون الإيماءات والإشارات هنا نظاما أساسيا للاتصال وليس نظاما ثانويا.

واللغة هي التي تصوغ التراث الثقافي الشفاهي والمكتوب لأي مجتمع. كما تعبر اللغة بوصفها أهم وسائل التعبير عن المعاني والرموز التي يحتملها كل عنصر من العناصر الاخرى للثقافة، ومدى تأثيره على الشقافة كفوة موجهة للسلوك الإنساني في المواقف الاجتماعية المختلفة.

كما تتميز الثقافة بخصائص أخرى .. فهى تمتبر أداة للتكيف، وقوة للضبط الاجتساعى بالإضافة إلى أنها تكتسب عن طريق التعليم، وتتميز أيضا بتعدد أنماطها المثالية والواقعية، كما يلعب السلوك الرمزى دورا هاما في الثقافة، وتؤدى مختلف الثقافات على الرغم من تنوعها وظيفة هامة إذ تعمل على إشباع احتياجات الافراد على اختلاف أنواعها.

وبذلك تشترك الشقافة مع اللغة في كونهسما تعتمدان على الرمور المسختلفة التي تحمل المعاني والدلالات المختلفة. كذلك فيان كلا من اللغة والثقافة تعتبر

⁽١) رالف بيلز، هاري هويجر: نقس المرجع السابق، ص٦٣٨-٦٣٩ .



أداة للتواصل بين الأفراد والجماعات على مر الأجيال

ولعل مرد هذا الثماثل يكمن في أن اللغة كسما بينا من قبل هي أحد عناصر الثقافة المؤثرة والفاعلة في صياغة الفكر وحفظ التراث والمعرفة.

ثالثا _ اللغة والتراث الثقافي:-

لكل ثقافة تراث ثقافى يمثل حمصيلة وخمبرة الأجميال السمابقة ورؤيتمها وتجربتهما فى كل مناحى الحياة، والتى يتم نقلها مسن جيل إلى آخر، ويضم هذا الثراث كل مقومات وهناصر الثقافة المعنوية والمادية لكل مجتمع.

فالمجتمع هو الوعاء الذى توجد به الثقافة، ويذهب علماء الأنثروبولوچيا الثقافة إلى القول بأن لكل مجموعة من البشر ثقافتها الخاصة أو الفرعية إلى القول بأن لكل مجموعة من البشر ثقافتها الخاصة أو الفرعية Sub Culture ومن هنا تبرز أوجه الاختسلاف والننوع الثقافي (1). ويشتمل الشراث الثقافي على شقين: تراث شفاهي وتراث مكتوب. ويتم نقل الستراث الشفاهي من جبل إلى آخر من خلال عملية النقل الشفاهي غير المكتوب، فهو يتقل لفظيا معتمدا على فنون القول التي يتم نقلها للأبناء خلال عملية التنشئة الاجتماعية، ومعارستهم لحياتهم الدواسية والعامة.

ومن أمثلة فنون القول التي تمثل التراث الشفاهي الحكم والامثال الشعبية، وهي مأثورات عامية تمكس حكمة الشموب وتجربتها في عبارات محددة مثل:

اكفى القدرة على فمها تطلع البنت لأمها، وخليك مع الكداب لغاية باب الدار، والباب اللى يبجى لك منه الريح سده وإستريح . . . إلخ. ١٠ كما تشمل الحكاية الشعبية، والموال الشعبي.

أما النرات المكتوب فهو كل ما تم تسجيله وحفظه عن طريق الكتابة، ونقله عبر الاجبال المختلفة. وأذا كانت اللغة توصف بأنها مسجموعة من طرق الكلام فإن الكتسابة يمكن أن تعرف بأنسها مجموعة من الاساليب الى يقدم بسها الكلام بطريفة كتابية، والكتابة اختراع حديث إذا ما قورنت باللسفة ـ تحافظ على النراث وتساهم في حفظه في مدونات دقيقة كما توفر نظم التعليم والبحث اللازمة لتطور

⁽١) ثروت إسحق: علم الإنسان والدراسة السوسيوأشربولوجية، القاهرة، مكتبة الحرية الحديثة، ١٩٨٨، ...



المعرفة الإنسانية.

والتراث الشافى المكتوب فى ظل تطور أساليب التكنولوچيا الحديثة للاتصال لم يعد قاصرا على الكتابة التقليدية، بل تغيرت صور واشكال حفظ التراث المكتوب بما يتفق مع آساليب التكنولوچيا المتطورة، إذ استخدم الحاسب الألى (الحاسوب) فى تخزين كثير من المعارف والمعلومات، كما استخدمت الأقمار الصناعية فى البث الإعلامي المباشر عبر وسائل الاتصال المسموعة والمرتبة فى نقل الكلمة المسموعة والمكتوبة عبر كل أرجاء المدنيا فى وقت واحد، كما تطورت أساليب الشفرة والاختزال ونقل المعلومات، وبذلك أصبح واحد، كما تطورت أساليب الشفرة والاختزال ونقل المعلومات، وبذلك أصبح هذا العصر هو عصر الثورة المعلوماتية أو ما يعرف أحيانا بثورة أساليب الاتصال.

وحتى بداية القرن الحالى كمانت اللغة المكتبوبة تفضل اللغة المتحدثة بميزتين: أولاهما أن اللغة المكتوبة يمكن نقلها إلى مسافات بعيدة، وثانيتهما أنها ثابتة يمكن تسمجيلها. ولم تكن لغة الحديث بقادرة على تخطى حواجمز الزمان والمكان، على حين استطاعت اللغة المكتوبة أن تتغلب عليها (١). ه

بيد أن الثورة المعلوماتية التى شهدها المقدان الأخيران أحدثت انقلابا هائلا في نقل كل من الكلمة المسموعة والكلمة المكتوبة على حد سواء، مسما يمثل ثورة اجتماعية شاملة لا تقف عند حدود التغيير الاجتماعي المسحدود لامة دون غيرها، بل سوف نظهر آثاره على صعيد التطور اللغوى لمختلف لغات البشر.

رابعاً ـ اللغة والعموميات الثقافية: -

تكتسب الشقافة طابـمها الـمـميز ومـقوماتهـا الخاصة من وجــود طائفة من السمات الرئيسيــة العامة التى تسود المجتمع كله وتفرض نفــسها عليه والتى تعرف لذلك بأسم «العموميات Universals».

وتتمثل هذه العموميات الثقافية فى وحدة المشاعر ووحدة التقاليد والعادات والممارسات التى يشترك فيها كل أعضاء المسجتمع، كالشعائر والمعتقدات الدينية واللغة وما إليها من السمات التى تعتبر أسسا جوهرية فى تكوين المجتمع، والتى

 ⁽۱) ماریو بای: لفات البشر ـ أصولها وطبیحتها وتطورها ـ ترجمة: صلاح العربی، موجع سابق، ص۱۱۳ .



تحرص عليها الجماعة أشد الحرص وتعاقب كل من يخرج عليها.

بيد أن قطاعات المجتمع المختلفة سواء على المستوى الجغرافي أو الشرائح الاجتماعية المتعددة _ رغم اشتراكلها في تلك السمات أو العموميات الثقافية، إلا أنها تتميز بسمات ثقافية خاصة لكل منها باسم الخصوصيات الثقافية Specialities

وإذا كانت العصوميات الثقافية هي التي تعطى المجتمع وحدته الثقافية، وتعبر في الوقت نفسه عن تلك الوحدة، ويذلك تعتبر عاملا من عوامل التكامل والتماسك في المجتمع، فإن الخصوصيات الشقافية تؤدي إلى ظهور التمايز والتخاير والتضاوت داخل نطاق المجتمع، دون أن يتعارض ذلك مع التحانس الثقافي العام.

والواقع أن هذا التنجانس يتنوقف إلى حد كبير على مندى التناسب بين المعموميات والخصوصيات الشافية، بمعنى أنه كلما زادت العموميات ظهر المجتمع كوحدة ثقافية متجانسة، كنما هو الحال في المجتمعات الصفيرة الحجم أو المجتمعات المتنزلة، والمكس صحيح فإنه كلما زادت الخصوصيات الثقافية عن العموميات الثقافية بشكل كبير زادت درجة عندم تجانس المجتمع ثقافيا _ ويظهر ذلك في المجتمعات كبيرة الحجم، غير المنزلة ثقافيا.

وإذا ما حللنا العلاقة بين اللغة والعصومية التضافية من ناحية ، وبين اللغة والخصوصيات الشقافية من ناحية أخرى _ لوجدنا أن اللغة ووحدتها الكلية تظهر بوضوح كاحد العصوصيات الشقافية في المجتمع ككل بستكل متجانس في المجتمعات الصغيرة ، بينما تبدو اللغة متمايزة متعددة بتعدد الشرائح الاجتماعية ، والمناطق الجغرافية المختلفة في المجتمع نتيجة لتعدد اللهجات الاجتماعية والمحلية للغة .

ولهذا نجد في كثير من المجتمعات مثل المجتمع المصرى فإنه على الرغم من تحدث جميع أبنائه للغة العربية، إلا أن لهجانه المحلية تتباين فيما بينها حيث تختلف لهجة أبناء القاهرة عن لهجة أبناء الإسكندرية عن لهجة أبناء الصعيد وغيرهم. وكذلك في مجتمع المملكة العربية السعودية حيث تختلف لهجات أبناء المنطقة الغربية عن لهجة أبناء المنطقة الوسطى أو المنطقة الجنوبية أو المنطقة



الشمالية وهكذا. بالإضافة إلى تعدد اللهجات الاجتماعية لابناء الطوائف المهنية، والطيقات الاجتماعية المختلفة.

وينطبق هذا المثال على كافة المجتمعات بــلغاتها ولهجاتها المختلفة، لنبرز علاقة اللغة بالعموميات والخصوصيات الثقافية.

قوعلى أية حال، فالذى يهمنا هو أن ندرك أن العموميات الثقافية هى التى تمثلها الخصوصيات تعطى المجتمع تجانسه الداخلى ضد قبوى التضاير التى تمثلها الخصوصيات الثقافية، وليس من شك فى أن أية محاولة لدراسة الثقافة التى تسبود أى مجتمع من المجتمعات المحلية، مبهما صغير حجمه ومهمنا بدا من تجانس ثقافته وبساطتها، ينطوى على كثير من الصعوبات الناشئة عن ضرورة البحث عما تنطوى على المدينة المامة من بديلات، وما يختفى تحتها من خصوصيات، حتى يمكن فهم الثقافة في وحدتها وتكامل اجزائها(الله).

ورغم تباين الشقافات إلا أنها جميما تشترك معا في العمل على إشباع احتياجات أفراد المسجتمع ونقل التراث الثقافي عبر الأجيال المسختلفة في مختلف المجتمعات.

ويقرق العلماء بين ثلاثة أنواع من التفرقة وهي: -

١- المعرفة الشقافية: وهي التي نعلمها ونكتسب فيها المشافة السائدة في المجتمع بعناصرها المختلفة المادية والمعنوية، حيث تلخص لنا خبرة الأجيال السابقة للاستفادة منها، بدلا من الشعلم من خلال التجربة والخطأ كما يحدث مع المحيوانات والكاتئات الحية الأخرى. حيث تفرد الإنسان عليها بنعمة العقل واللغة التي تمكنه من نقل التراث من جيل إلى آخر.

٣ـ المعرفة المشتركة فيسر الثقافية: وهي نوع من المعرفة يشترك فيها كل الناس رغم اختلاف مجتمعاتهم وثقافاتهم، ويرجع العلماء هذا التسابه المعرفي إلى تماثل التفكير الإنساني في كل زمان ومكان نشيجة التكوين العقلي عند جميع البشر، ويمعرف هذا الاتجاء في الكتابات الاثنولوجيية باسم مدرسة النشاة المستقلة، ومن أشهر علمائها العالم الالماني أدولف باستيان A. Bastian (۱۳).

⁽٣) هدسون: علم اللغة الاجتماعي، مرجم سابق، ص١٢٥.



 ⁽١) أحمد أبو زيد: المناه الاجتماعي مدخل لدواسة الصجتمع، جدا، الإسكندية، ط٧، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ص١٩٩. - ٢٠١٦.

⁽٢) أحمد أبو زيد: نفس المرجع السابق، ص٢٠٤ .

٣ـ معرفة غير مشتركة: وهي مسعرفة تقتصر على دور القرد الواحد وعلى ما يبذله من جهد شخصى في طلب المعرفة والتعليم، وبذلك فهي معرفة غير ثقافية أي أنها تستليزم مبادأة وسعيا من الفرد لطلبها على عكس المسعرفة الثقافية التي يسعى المجتمع نفسه إلى إكسابها الافراده ونقلها إليهم(٢٢).

واذا أخذنا اللغة نفسها كعنصر ثقافي وطبقنا عليها التحليل السابق في تصنيف المحرفة الثقافية، لوجدنا أن بعض أجزاء اللغة هي محرفة ثقافية لأن الاسرة والمدرسة والمجتمع بجحميع منظماته يتولى مسئولية تعليمها وإكسابها لأفراده بينما تمثل اللغة أيضا معرفة مشتركة بين كل الثقافات والمجتمعات رغم تباينها وانتمائها إلى فصائل لفوية مختلفة، ولغات ولهجات متباينة.

خامساً _ اللغة والفكر: -

تساءل العسلماء عن العلاقـة بين اللغة والفكر، وإلى أي حد تحـده اللغة الفكر. وقد قدم لنا العالمـان الأمريكيان إدوارد سابير E. Sapir ، وتلميذه بنيامين لى هورف B.L. Whorf من خلال فرضيتهما الشهيرة إجابة على ذلك ـ حيث قررا أن اللغة تحدد الفكر إلى حد كبير وبشتى الطرق.

وتتلخص فرضية سابير/ هورف في المقولات التالية: -

وإنه ليس هناك أيه قبود على كم ونوع التباين القائم بين اللغات المختلفة، ومن ضمنها الاختلافات في الابنية الدلالية للغات، وترى أيضا أن تأثير اللغة على الفكر تأثير كامل، أي أنه ليس هناك فكر دون لغة.

ولو جمعنا هذين الرأيين معاً، فسنكتشف أنه لا توجد أية قيود على مدى الاخستلاف القسائم بين الناس في أسلوب تفكيسرهم، وخاصة في المضاهيم التي يكونونها، وينتج عن ذلك أننا لو وجدنا وسيلة للتحكم في اللغة التي يتعلمسها الناس، فإننا بالتالى نستطيع أن نتحكم في أسلوبهم في التفكير(١١).

وقد أثارت تلك المقولات التى تضمنتها الفرضية جدل علماء الدراسات اللغوية والثقافية بين مؤيدين ومعارضين، إذ تحمل فى طيباتها بعض الحقائق فى كل جانب من النسبية والحتمية فى تلك العلاقة بين اللغة من ناحية والفكر من ناحية أخرى. ويزيد سابير pir الأمر وضوحا بقوله: إن اللغة هى التى تجعل



⁽١) هدسون: علم اللغة الاجتماعي، مرجع سابق، ص١٦٢.

المجتسمع يفكر ويتصرف بالطريقة التي يرتضيها، وإن المجتسمع لا يستطيع رؤية العالم إلا من خسلال لغته، فسالبشر واقعون تحت تأثير تلك اللغة السعينة التي التخذوها وسيلة للتفاهم في مجتمعهم، وهي وسيلة لتنمية الفكر، الذي يعود ليؤثر في اللغة وتطورها ونموها، فالتفاعل بين اللغة والفكر أمر واقم(٢٠).

بينما أضاف بنيامين هورف إلى فرضيتهما السابقة قوله إن الإنسان أسير لغته. ولكن هذا القول هو امتداد لتأييده لاستاذه مسابير في مقسولاته عن اللغة والفكر.

وعلى صعيد آخر، نجد ألفرد كورزيسكى A-Korzybsky يعارض الرأى السابق بشدة ويرى عكس ذلك تماما، فلغة أى مجتمع ـ على حد قوله ـ لا تحدد الإطار الذى يرى منه المجتمع العالم من خلال لغته. ذلك لان اللغة في رأيه لا تمثل كل ما يشمله هذا العالم من أشياء، وما يحدث فيه من أحداث.

بينما يرى أصحاب المدرسة السلوكية وعلى راسهم العالمان چون واتسون J.Watson وسكيتر Skinner أن الفكر واللغة نوعان من السلوك البيشرى على حد سواه، غير منفيصلين _ فالتفكير يعتبر نوعا من الكلام الداخلى، والمنطوق على مستوى الحنجرة. ولكن هذا الرأى أيضا قيد قوبل بالمعارضة من بعض العلماء إذ اللغة نظام تجريدى يشارك فيه أبناء المجتمع الواحد، بينما الكلام الفعلى واحد من مظاهر القدرة اللغوية الكاملة.

وذهب فريق آخر من العلماء إلى محاولة استقراء العسلاقة بين اللغة والفكر واستنتاج طريقة التفكير عند العرب، والفرنسيين ـ طريقة استنتاجية Deductive ، استنادا إلى أن الصفة في اللغتين تتبع الموصوف.

بينما رأوا أن طريقة التفكير عند الإنجليز تتميز بالطريقة الامستقرائية Inductive مبررين ذلك بأن الموصوف عندهم يأتى بعد الصقة.

وقيل أبضا أن أى مجتمع لا تشوافر فى لغنه بنيات الزمن، تتقاسمها مصطلحات التحديد المنطقى، تتسم حياته بعدم احشرام الزمن، ولا يقيم للفكر والمنطق وزنا(١).

⁽١) توفيق محمد شاهين: علم اللغة العام، مرجع سابق، ص١٤٦.



ولكن بعض علماء اللغة ردوا على تلك المعقولات واثبترا خطأها، إذ بينوا أنه ليس هناك لغات بدائية متخلفة، ولغات عصيرية متقدمة، ففي مفردات كل لغة وتراكيسها، ما يفي ويغطى كل متطلبات وحاجات هذا المجتمع للتعبير عنها، ويأتي العالم فندريس على رأس هؤلاء العلماء.

وفى ضوء تحليلنا لأراء العلماء عن علاقة التفكير واللغة، نجد أن «هورف» يهتم بدور اللغة فى التأثير على التفكيسر، بل ويذهب إلى القول بأن التفكير يعتمد على اللغة، ولذلك فاللغة هى التى تقرر التفكير وتتحكم فيه.

بينما نجد الصالم بياچيه Piaget يأخذ موقفا مغايرا لنظرية النسبية اللغوية التى تبناها «هورف»، إذ اهتم بياچيه بالمسراحل الموحدة لنمو التفكير لدى كل أطفال المالم، لذلك نجده لا يعبأ بالفسروق التى قد تنتج عن تحدث الاطفال بلغة معينة، ويعارض القول بأن اللغة مسئولة بشكل عام عن التفكير، بل يرى أن اللغة هى نوع واحد فقط من الوظيفة الرمزية Symbolic Function التى تشمل أيضا . الصيغ أو الاشكال الاولى للعب الرمزي، والتخيل الرمزي.

أما العالم (فيجوتسكى Vygotsky ، في كتابه التفكير واللغة، فنجده يفسر العلاقة بين التفكير واللغة بقوله: –

(إن التفكير واللغة يبدآن كفعاليتين منفصلتين ومستقلتين عن بعضهما البعض، لذلك نرى تفكير الاطفال صغار السن شببه تفكير الحيوانات لأنه يحدث بدون لغة. ومن الامشلة على ذلك تفكير الطفل الذي يبلغ من العمر أشسهرا قليلة في حل مشكلات بسيطة كتناول الانسياء، وفتح الابواب .. الخ. وكمذلك فإن أصوات المناغاة الأولى عند الطفل (مرحلة الباباة) هي كلام بدون تفكير صوجه نحو تلبية أهداف محددة لديه.

ويرى افيجوتسكى، أن نقطة التحول في حملاقة التفكير واللغة تحدث عندما يبلغ الطفل حوالى عامين من عسمره، حيث نجد أن منحنى التفكير الذي يسبق اللغة ومنحنى اللغة التي تسبق التفكير يلتقيان ويترابطان مع بعضسهما البعض لكى يأذنا ببدء نـوع جديد من السلوك، وهكذا يصسح التفكير لفظيا والكلام معـقولا يضم فكرالال. »

⁽١) جودت جرين: الفكير واللمة ـ ترجمة : عبــد الرحمن عبد العزيز العبدان، الرياض، دار عالم الكتب، ١٤١ هـ / ١٩٩٠م، ١١١-١١٤ .



خلاصة القول، أن العلاقة متبادلة بين اللغة والفكر، وكذلك بينها وبين الثقافة والمحضارة وما يدور من أحداث في المجتمع، فالبشر يفكرون في حدود قدراتهم اللغوية، واللغة بأساليها المختلفة اللفظية وغير اللفظية هي وسيلتهم للتعبير عن التفكير، واللغة بذلك هي الوعاء الذي يحتوى الفكر، فالإنسان يفكر في أثواب من اللغة على حد قول العالم فندريس، والفكر عملية عقلية توجه السلوك الإنساني واللغوى لاختيار الأسلوب المناسب للتعبير.

سادساً _ المجموعات والفصائل اللغوية: -

تباينت تقديرات العلماء حول حصر أعداد اللغات الإنسانية في العالم حصرا دقيقا، فبعضهم يقدرها بنحو ٢٥٠٠ لغة، والآخر يقدرها بنحو يترأوح ما بين ٢٥٠٠ لخة. ورغم همذا التباين العددى، فإن هذه اللغمات في تطورها وانشعابها انقسست إلى عدة مجموعات أو أسر لغوية تربط كل منها بين عدد من اللغات تجمعها قرابة لغوية واحدة.

بينما يصنف بعض العلماء اللغات إلى عدة فصائل، وانقسمت كل فصيلة منها إلى عدد من الشعب اللغبوية، تضم كل شبعبة منها عددا من اللغبات، وتفرعت كل لغة إلى عدة لهجات⁽¹⁾.

وقد اختلت العلماء اختلافا كبيسرا فى تقسيم اللغات تبعا للأسس التى أقاموا عليها تصنيفهم. ومن أشهر النظريات التى ظهرت فى هذا المجال:-

١- نظرية شليــجل: وهى تصنف اللغــات طبقــا لبنائهــا اللغوى، والمسعنى
 والدلالة وموضعه في الجملة، وتصريفها.

حيث قسمت اللغات إلى ثلاث مجموعات وهي:-

 أ ـ لغات متـصرفة: أى تتغير أبنيتها اللغويـة، وتوجد بها أدوات ربط بين أحزاء الجملة.

ب ـ لغات تركيبية أو إلصاقية: حيث تشغير المعانى فيها بطريق الإلصاق
 سواء في صدر الجملة أو مؤخرتها، كما في اللغة اليابانية والتركية.

⁽١) على عبد الواحد وافي: نشأة اللغة عند الانسان والطفل، مرجم سابق، ص٦٣.



جـ لغات عازلة: أى لا تقبل التصرف لأن لكل كلمة من كلماتها صورة
 واحدة ومـعنى ثابتا لا يتغيـر، وليس فيهـا أدوات ربط مثل اللغة الصينيـة ولغات
 الشعوب البدائية.

وقد لاقت هذه النظرية نقداً ورفضاً من كشير من العلماء، ولأن كل اللغات تشترك بنسب متفاوتة في كل هذه التصنيفات.

 ٢- نظرية ماكس مبولر Max Muller :- تقبوم هذه النظرية على الأسبر اللغوية، والتشابه الواضع بين لغات الأسرة الواحدة.

وقد قسم مولر الأسر اللغوية إلى ثلاث مجموعات هي:-

أ مجموعة اللغات الهندية الأوربية أو الأرية.

ب ـ مجموعة اللغات السامية الحامية.

جـ ـ مجموعة اللغات الطورانية.

وفيما يلى عرض لكل لغوية وما تضمه من لغات:-

أ_ مجموعة اللغات الهندية الأوربية (الأرية): - وتشمل اللغات الإغريقية، واللاتينية، الهندية، والإيطالية، والفرنسية، والأسبانية، والبرتضائية، والرومانية، والإنجليزية، والايرلندية، والالمانية، والهولندية، والروسية، والفارسية، والسسكريتية، والالبانية وغيرها(١).

ويتحدث بتلك اللغات جميع شعوب أوروبا، وأمريكا، وأستراليا، وجنوب إفريقيا، وقسم كبير من سكان آسيا كالهنود، والأفغان، والأرمن وغيرهم.

ب مجموعة اللغات السامية الحاصية: - جمع ماكس صولر بين اللغات السامية والحامية في مجموعة واحدة وأيده في ذلك بعض علماء اللغة، نظرا للترابط الواضح بينهما، وتجانس الناطقين بهما، ووجود تشابه بينهم في أساليب الحياة، والثقافة السائدة، والبناء الاجتماعي والنظم الاجتماعية لمجتمعاتها، وقد عارض بعض علماء الدراسات اللغوية رأى ماكس مولر ومؤيديه حول جعل



⁽١) توفيق محمد شاهين. علم اللغة العام، مرجع سابق، ص٧٤-٧٥

اللغات السامية والحامية مجموعة لغوية واحدة ورأوا ضرورة الفصل بينهما وجعل كل منهما مجموعة مستقلة.

ومن أشهر اللغات الحامية: اللغة المــصرية القديمة، واللغة القبطية، واللغة البربرية، واللغة الكوشية.

ومن أشهر اللغات السامية: اللغة العربية، واللغة الكنعانية، واللغة العبرية، واللغة الحبشية وغيرها.

وبصفة عامة فإنه من الملاحظ أن المجموعة اللغوية الواحدة تضم عددا من اللغات بعضها لغات حية تتحدث بها الالسن حتى الوقت الحاضر، وبعضها لغات قديسمة بادت واندثرت وأصبحت في ذمة التاريخ تمثل عصراً أو عدة عصور لحضارة قديمة.

جـــــــ مجموعة اللغات الطورانية : - وتضم هذه كلا من اللغة الصينية، واللغة اليابانية، واللغة التركية وغيرها.

واعتبر «ماكس مبولر» هذه المجموعة وعاء لكل اللغبات الأخرى التى لا تندرج تحت المجموعتين السابقتين، ومن أشهر مؤيدى «مولر» عالم اللغة بونسن Bunsen ولهذا قوبل تصنيف «مبولر» بنقد ومعارضة من بعض علماء السلغة، كما أخذوا عليه إهماله لكثير من لغات الشعبوب مثل اللغات الأفريقية، وغيرها من لغبات العالم، وعدم تصنيف لها داخل المسجموعات والفيصائل اللغوية التي وضعها.

وقد أدى هذا النقد إلى عدول علماء اللغة المحدثين عن استعمال ما أسماه المولر، وبونسن بمحموعة اللغات الطورانية، وراحوا يصنفون اللغات الاخرى التي لا تندرج تحت المجموعة الهندوأوربية، والمجموعة السامية الحامية إلى عدد من الفصائل اللغوية وصلت إلى ثمانية عشر فصيلة.

ومما هو. جدير بالذكر أن جمعسية علم اللغة بباريس قد أقرت هذا التصنيف في موسوعتها الشهيرة الغات العالم١٩٠١، ويمكن إيجاز تلك الفصائل فيما يلى: -

⁽١) على عبد الواحد وافي: علم اللغة العام، مرجم سابق، ص٧٠٧ .



- ١- اليابانية. ٢- الكورية. ٣- الإينو. ٤- الصينية التبتية.
- ٥- الاسترالية الأسيوية. ٦- الدرافيمية. ٧- القوقارية الشمالية
 والوسطى. ٨- الأسيوية القديمة. ٩- التركية والمغولية والمنشورية.
 - ١٠ ـ الغينية . ١١ ـ الباسك . ١٧ ـ الهيبوبورية وهي لغات سيبريا .
 - ١٣ الملابوية البولينيزية . ١٤ الأسترالية الأصلية .
 - ١٥ ـ الأمريكية الأصلية. ١٦ ـ السودانية والغانية.
 - ١٧ البانتوية . ١٨ البوشمان والهوتنتوت والنيجريين.

وهناك تصنيف آخر للغات البشر يقـوم على أساس التوزيع الجغرافي لسكان العالم، ولا يقـوم على التصنيف اللغـوى في ذاته من حيث تحديد درجـة القرابة اللغـوية طبقـا لنظام الأسـر والفصـائل اللغوية الـتى تندرج تحت المجـموعـات اللغوية، ويتلخص التصنيف الجغرافي للغات العالم على النحو التالى: -

١- مجموعة اللغات الهندية الأوربية: وهي تنتشر على نطاق واسع، وتضم لغات الانجليزية، والألمانية، واللغات الاسكندنافية، والهولندية، واللتوانية، والروسية، والبولندية، والتشيكية، والبلغارية، والعسربية الكرواتية، والفرنسية، والاسبانية، والإيطالية، والرومانية، والبرتغالية، واليونانية، والفارسية، والكردية، والالبانية، والأرمنية، واللغات الحديشة بشمال الهند - وبذلك فإن معظم لغات أوربا تنتمي إلى هذه المجموعة.

٢. مجموعة اللغات غير الهندية الأوربية الأخرى: وتشمل لغات الفتلندية، والمجرية، واللابية، والأستونية، وغيرها.

٣- المجموعة التركية: وتشمل اللغات التركية، والأزرباچانية في إيران، وأزرباچان.

المجموعة الصينية التيتية: وتشمل اللغات الصينية، والتبيته، والبورمية ـ
 وينطق بها سكان الصين، وهضبة التبت، ويورما.

 المجموعة السابانية: وتقتصر على اللغة اليابانية ـ ويسطق بها سكان اليابان، ولا ترتبط هذه المجموعة بمجموعات أخرى.



٦- المجموعة الكورية: - وتشمل اللغة الكورية، التى يتحدث بها سكان
 الكوريتين الشمالية والجنوبية.

٧- مجموعة اللغات الإفريقية: وتضم اللغات الإفريقية الأسيوية، واللغات
 النيلية الصحرأوية، واللغات الخوايزانية، واللغات النيجرية الكردفانية.

وبالاضافة إلى اللغات الإفريقية الأصليـة توجد فى إفريقيا عدة لغات أوربية وافدة إليها تشمل اللغات الإنجليزية، والفرنسية، والبرتغالية، والأفريكانية(١).

وعلى الرغم من كل تلك التصنيفات للمسجموعات اللغوية للفات العالم المختلفة، فإن علينا أن ندرك أن بعض اللغات التي تندرج تحت هذه المجموعات قد بادت أو انقرضت، كما أن بعضها قمد انتشرت على نطاق واسع نتيجة لعوامل الانتشار اللغوى التي سبق مناقشتها عند تناولنا لقضية الصراع اللغوى.

كذلك فإنه بجب أن نسلم بأن أى تصنيف لغوى لا يمكن أن يقدم لنا حصرا شامسلا لكل لغات العسالم ولهجساته المختلفة، فهناك مسئات اللغسات لعديد من الاقليات في مختلف القارات لم تحظ بعد بالسدراسات اللغوية العلمية حتى يمكن تصنيفها تحت المجموعات اللغوية المناسبة لها.

وقد أثبتت الدراسات الحقلية اللغوية الحديثة خطأ القول بأن اللغات البدائية لدى الشعوب «البدائية» قــاصرة عن التعبير بها، فكل لغة لديهـا المفردات اللغوية اللازمة للتحبير عن ثقـافة شعبهـا، سواء كان هذا التعبير بالمفـردات اللفظية أم اساليب الاتصال غير اللفظية.

⁽١) رالف بيلز، هاري هويجر: مقدمة في الأنثروبولوچيا العامة، جــــ، مرجع سابق ص ٦٣٠-٦٣٣

و لمزيد من التفاصيل لنظر . -Greenberg, J.: The Languages of Africa, International Journal of African Linguistics, No. 1, 1963, Part 2, (Publication 25 of the Indiana University Research center in Anthropology, Folklore and Linguistics.)





« التخطيط اللغوى والتغير الاجتماعي»

أولاً- مفحومات التفطيط اللغوي. ثانياً- التفطيط اللغوي في ضوء وطائف اللغة. ثالثاً- الآثار المترتبة على التغير الاجتماعي، وانعكاساتها على اللغة.

أولاً ـ مفهومات التخطيط اللغوى: -

لم يكن مضهوم التخطيط اللغوى Language Planning هو أول مصطلح يظهر في أديبات الدراسات اللغوية والسوسيولوچية التي تعنى بدراسة اللغة من منظورسيوسيولوچي. بل إنه من المحتمل كسما يقول سيار Miller في عام منظورسات كان أول مصطلح ظهر في تلك الأدبيات كان مصطلح هندسة اللغة Language Engineering اللغة

كما ظهرت عـدة مصطلحات مثل مصطلح التنصية اللغوية -Language De كـمرادف للشخطيط Language Policy والسياسة اللغوي . اللغوى، وإن كانت عادة ما ترجع إلى أهداف التخطيط اللغوي .

ولكن يظل مصطلح التخطيط اللغنوى Language Planning من اكتشر المصطلحات الشائعة الاستخدام في الوقت الحاضر، من بين تلك المصطلحات.

ويستبسر الممالم هاجن Haugen هو أول من قسدم هذا المصطلح في همام ١٩٥٩ وادخل ضمن أديبات الدراسات اللغوية، وقد عرفه بأنه: -

انشاط يستهدف إعداد الضبط والتشكيل الهجمائي، والقواصد اللغوية، وقاموسا للإرشاد الكتاب والخطباء في مجتمع لغوى محلى غير متجانس.

وبذلك صور التسخطيط اللغوى ونشاطاته تلك على أنها بمثابة مخرجات لعملية التخطيط اللغوى، بوصفها جزءا من عملية تنفيذ القرارات التي يفسعها المخططون اللغويون، أكثر من كونها عملية تخطيط لغوى بشكل عام. ٥ وقد صدرت عدة تعريفات بعد ذلك لهذا المفهوم من أهمها ماياتي: -

 ١- أننا لا نُمرف التخطيط اللغوى بوصفه نشاطا لغويا مثاليا، ولكن بوصفه نشاطا إداريا وسياسياً لحل مشكلات اللغة في المجتمع.

وقد جاه هذا التصریف علی ید کل من جرند، داس جوتیا Jemudd& Dos فی عام ۱۹۷۱ . Gupta

٢ـ أشار جورمان Gorman في عام ١٩٧٣ إلى أن مفهــوم التخطيط اللغوى
 يستخدم عادة للإشارة إلى معايير التنسيق التي تراعي الاختيار، والتصنيف لتطوير



القواعد اللغوية، والسفسط والتشكيل الهجائى، والمعاجسم والقواميس، والملامح الدلالية للغة لكى تنشر السياق أو المتن المناسب لها.

٦- عرف داس جوبتا Das Gupta في عام ١٩٧٣ ـ التخطيط اللغوى بأنه يشير إلى مجموعة من الانشطة المنتظمة المدروسة التى تصمم من أجل تنظيم وثنمية المصادر اللغوية للمجتمع المحلى، وفقا لجدول زمنى.

أرضح فشمان Fishman في عمام ١٩٧٤ أن هذا المفهوم يشير إلى المحلول المنظمة والمتلاحقة لمشكلات اللغة، على المستوى القومى.

٥. كذلك فإن كارام Karam في عام ١٩٧٤ أيضا، يلقبى مزيدا من الضوء على مفهوم التخطيط اللغوى بقوله: إنه يشير إلى نشاط يحاول حل مشكلات اللغة وعادة ما تكون هذه المشكلات على المستوى القومى National Level ، المتخداماتها أو كليهما معاً.

٦٦ أما العالم ويـنشتين Weinstein في عام ١٩٨٠ ، فإنه بيسور لنا جوانب
 أخرى لهذا المفهوم بقوله: -

إن مفهوم التخطيط اللغوى يمكن تعريفه كمصطلح حكومى سلطوى طويل المدى، بوصف جهدا واعيا لتخيير اللغة ذاتها أو لتعديل وظائفها فى المسجتمع بهدف حل مشكلات الاتصال والتواصل بين أفراده.

٧- أوضح نيوستبنى Neustupny فى عام ١٩٨٢ أن التخطيط اللغسوى يشير
 إلى الانتباه المجتمعى المنظم لمشكلات اللغة بشكل منتظم، وعلى أسس نظرية،
 و عقلانة.

٨_ يعرف ماركى Markee في عام ١٩٨٦ هذا المفهوم بأنه يعنى صنع السياسة اللغوية متضمنة القرارات المتعلقة بتعليم وإستعمال اللغة وتوجيهها(١١).

ملحوظة هامة : كل ما ورد في هذا الفسصل هو ترجمة لما جاء بهذا المرجع مشأن التخطيط اللغوى والتغير الاحتماعي .



Cooper, R.: Language Planning and Social Change, Cambridge (A) University Press, 1989, P.P 29-31.

وفى ضوء تحليل تلك الصفهومات يمكننا أن نـخلص إلى عـدد من التعميمات المتعلقة بهذا المفهوم المحورى فى دراسة اللغة من منظورات متعددة.

فالتخطيط اللفــوى هو ممارسة قديمــة واسعة الانتشار، وهو ليس مفــهوما جديدا أو قاصرا على دول متقدمة أو دول نامية.

وكذلك فإنه لا يمكن فهمه منفصلا عن سياقه التاريخي والاجتماعي الذي أنتجه. والتخطيط اللغوي تحشه الجهود المبذولة لمقابلة النايات والاهتمامات المادية وغير المادية، ويستخدم المخططون كل ما في جعبتهم من إمكانات في سبيل تحقيق تلك الغايات وتطويرها.

ويمكن أن يبدأ التخطيط اللغوى عند أى مستوى من التنظيم الاجتماعى، ولكنه غير مؤكد النجاح، ما لم يحتضنه ويتمينًا صفوة أو مجموعة من الصفوات، وتكون قد استشعرت أنه يدخل ضعن دائرة اهتمامهم.

ولا يبدأ التخطيط اللغوى بالضرورة عن طريق أشخاص تأتى اللغة لديهم في بؤرة اهتمامهم، كما أنه ليس قصرا علمى الكتاب، والشعراء، واللغويين، ومدرسي السلغات، ومؤلف المعاجم اللغوية، والممترجمين، بل يشمل أيضا المبشرين، والجنود، وواضعي القانون، والإداريين، والسوسيولوچيين.

ويعتبر التخطيط اللغوى فيما يتعلق بإدارة التغير، هو في حد ذاته مثالا على التغير الاجتماعي ـ حيث يساهم التخطيط اللغوى في كل من الاستمرارية والتغير، للجنماعي ـ حيث يساهم التخطيط اللغوى في النظم الاجتمساعية الاخرى. كما يسهم التخطيط اللغوى في التغيير عن طريق تحسين وتطوير المواقع الوظيفية الجديدة للتنوعات اللغوية، والتغيرات البنائية في تلك التنوعات، واكتساب تلك التنوعات المغوية عن طريق السكان الجدد.

ويسهم التخطيط اللغوى فى تحقيق الاستقـرار لأنه يتقيد بالمتطلبات البنائية للغة المستهدفة، وبالقيم التى يمثلها التنوع اللغوى للغة بالنسبة للمتحدثين بها.

ثانياً ـ التخطيط اللغوي في ضوء وظائف اللغة :-

يسعى التخطيط اللغوى إلى تمكين اللغة من تحقيق وظائفها المختلفة، على النحو الاكسمل، واضعا في اعتباره كافه المشغيرات وخصائص اللغة، وأدوارها المتعددة في المجتمع.



وقد قدم لنا ستيوارت Stewart في عام (١٩٦٨) قائمة بوظائف اللغة التي يضعمها المخططون في حسبانهم عند القميام بعملية التخطيط اللغموي ـ يمكن إيجازها فيما يلي: -

اللغة وظيفة رسمية Official : وهى تلك التى يتم تحديدها بحكم القانون أو الدستور للإعلان عن لغة الأسة، وبذلك تمثل اللغة الرسمية المستخدمة. وفي هذا المجال يفرق كوبر R.Cooper أيضا بين اللغة الرسمية وبين نوعين آخرين من اللغات الرسمية، فيسوق لنا عدة أمثلة على ذلك في كل من فلسطين، وإيرلندا، والمغرب العربي في المغرب وتونس والجزائر بعد استقلالها عن فرنسا.

ففى فلسطين، منذ أعلن الانتداب البريطانى عليها فى عام ١٩٣٢، صدر إعلان باعتبار اللغة الإنجليزية، واللغة العربية، واللغة العربية ـ لغات رسمية. ورغم ان إسرائيل أدخلت تعديلا على ذلك فأبقت اللغة العربية، واللغة العربية فلمنتين رسميتين بعد احتلالها لفلسطين عام ١٩٤٨، إلا أن اللغة الإنجليزية ظلت مستخدمة فى عدة مجالات حكومية مثل أوراق العملة، والعملات المعدنية، وطوابع البريد جنبا إلى جنب مع اللغتين العربية والعبرية، وعلى ذلك فاللغة الرسمية التى بحكم القانون، هى لغة الحساة اليومية لتشاطات الحكومة، وهى فى هذه الحالة اللغة العبرية وبينما تعتبر السلغة العربية هى لغة رسمية للعمل أيضا بالإضافة إلى كونها لغة العرب المقيمين بها، وكذلك فإن اللغة الإنجليزية هى لغة شعر رسمية تستخدم فى بعض مجالات العمل فقط.

كذلك الحال في إيرلندا عندما أنهت نـفوذ التاج البـريطاني عليهـا في عام . ١٩٣٧ ، أصبـحت اللغة إلايرلندية Irish Language هي اللغة الرسـمية الأولى، بالإضافة إلى اللغة الانجليزية التي أصبحت لغة رسمية ثانية.

وفى المُسفرب العمريي بعد انتبهاء الاحتمالال الفرنسي لكل من الجنزائر، وتونس، والمغمرب أعلنت هذه الدول أن الاستلام هو ديسن الدولة في كل منها، وأن اللغة العربية هي لغتها الرسمية.



وعلى الرغم من ذلك ظلت اللغة الفرنسية حتى بعد عملية التعريب فسها بنحو ثلاثين سنة، هى لغة الإدارة المحكومية فى مختلف الوزارات، باستثناء وزارتى العدل، والداخلية فى تونس ـ هما اللتان تم تعريب كل معاملاتهما.

وبذلك يفرق علماء الاجتماع اللغوى بين أنماط الوظيفة الرسمية للغة، وبين وظيفة اللغة في أداء العمل، وبين لغة لمبعض السكان (الاقليات) في المجتمع، وبين الوظيفة الرسمية للغة بموصفها رمزا Symbol لأمة، تعكس تاريخا وتراثا مشتركا لأبناء الأمة، ولا تقوم بهذه الوظيفة لمجرد صدور مرسوم رسمي أو نص بالدستور أو القوانين يعلن ذلك.

٧- إقليمية اللغة Provincial - ويقصد بها أن تخدم اللغة منطقة جغرافية محددة، ومن أبرز الأمثلة على ذلك الهند، حيث نجد بها ولايتين فقط من بين ولاياتها الثماني عشرة عني متجانستين لفويا. وكل من تلك الولايات لديها على الأقل نصف سكانها يتحدثون نفس اللغة، وثلثا الولايات لديها لغاتها المخاصة كلغات رسمية لها، إما بواسطة نفسها أو بصورة شبه رسمية مختلفة إما باللغة الهندية أو اللغة إلانجليزية.

أما الباقون بما فيهم الولايات المتجانسة لفويا إلى حد منا فلها لغناتها الخاصة كالإنجليزية، والهندية، والأوردية كلفة رسمية خاصة بها.

وعلى سبيــل المثــال، فــإن ولاية كيــرالا Kerala فرن ٩٥٪ من سكــانها يتحدثون المايالم Malayalam وهـى إنجليزية خاصة بهم Specified English كلغة رسمية لهـم.

-: Wider Communication ستحقیق تواصل واسم

تستخدم اللغـة وسيلة للتفاهم، ووسيلة للتخاطب ومـحو الأمية. ولكن من الصعـب التفكيـر في وضع تخطيط أفقى مـتكامل للغة، دون أن يكــون جزءا من مشروع متكامل لهذا الفرض.

فعلى سبيل المثال ـ فإن واضعى إطار الدستور الهندى كانوا بأملون ألا تقتصر اللغة الهندية على الحلول منحل الانجليزية فحسب، بل أن تصبح حلقة اتصال بين الجماعات اللغوية العرقية العديدة في شب القارة الهندية. وقد حدث



نفس الشيىء فيسما كان يعرف باسم الاتحـاد السوفيتى، حيث طور اللغـة الروسية ليس بوصـفهــا لغة للتكامل الراســى بين سكانه ذوى العدد الفسـخم، وبين غــير الروس منهم ــ بوصف اللغة الروسية حلقة اتصال بينهما.

ومثلما حدث في الهند حيث لم تنظهر مقاومة غير هندية للغة الهندية، بوصفها لغة رسمية، مما أخر انتشارها كلغة تعمل كحلقة اتصال أفيقية حدث نفس الشيء مع اللغة الروسية حيث لم تلق قبولا من الأقليات غير الروسية بوصفها لغة رسمية قومية لتسهيل عملية انتشارها كحلقة اتصال لغوى على المستوى الأفقى.

-: International عالمية اللغة

لا تقتصر اللغة في وظائفها على خصائصها الرسمية، والإقليمية، وتحقيق الشواصل بين الأمم والجسماعات والشواصل بين الأمم والجسماعات والغراد يمتد إلى المجال العالمي أو الدولي، في العلاقات الدبلوماسية، والتجارة الخارجية، والسياحة. إلخ.

وتتحدد سياسة التخطيط اللغوى للغات الأجنبية التى يجب ان يتعلمها أفراد المجتمع طبيقاً لمدى عالمية اللغة وانتشارها على النطاق الدولى، ومدى الطلب عليها كيوسيلة للتواصل فى المحافل الدولية بين الأمم والشعوب، والجماعات والأفراد. وتلعب المدرسة الدور الأساسى فى تعليم اللغات الأجنبية، بينما يبرز دور الأسرة جنبا إلى جنب مع دور السمدرسة فى تعليم اللغة الوطنية أو اللغة القمة.

وتعتبر اللغة الإنجليسزية، واللغة الفرنسية، من أكثر اللغات الأجنبسية عالمية وانتشارا في عدد كبير من دول العالم، في أعـقاب الاستعمار الإنجليزى والفرنسي لعدد كبير من دول العالم لفترات زمنية طويلة، تاركا لغاته الحية بين الشعوب التي استعمرها رغم انسحابه العسكرى واستقلال تلك الدول سياسيا.

-: Capital اللغة -: 0

تعتسبر هذه الوظيمة للغمة ذات أهميمة خاصة فسى الدول التي تتمسركز في عاصمتها القوة السياسية، والمكانة الاجتماعية، والنشاطات الاقتصادية. كما تبدو



أهميتها أيضا، نتيجة لما هو معروف عن أثر العناصمة بوصفها مركزا سيناسيا واقتصناديا، في العمل على انتشار اللغة إلى أطراف الموطن وهي كلها أمور يجب أن توضع في الحسبان لدى المخططين اللغويين.

-: Group اللغة نتاج للهوية الجماعية

تمد اللغة وسيلة للتواصل بين الأعضاء في جماعة ثقافية واحدة أو جماعية عرقية أو سلالية، كما هو الحال في جماعة القمبيلة، أو جماعة مستقرة من النازحين والمهاجرين الأجانب.

ولهذا تبدر العـــلاقة قوية بين السلوك اللغوى من ناحية وهوية الـــجماعة من ناحية اخرى. وفي الوقت ذاته، فإن النسق اللغوى يؤدى دورا كــمعيار غير رسمي في التحقق من انضمام الفرد للجماعة.

ومن الأمثلة الشائمة على ذلك حالة اللفة المبرية والإيرلندية حيث اتخذت كل منها معياراً لتحديد هوية السهود الذين نزحوا إلى فلسطين وأقاموا على أرضها الكيان الصهيوني (إسرائيل)، وكذلك الحال في التقرقة بين الإيرلندين والإنجليز بعد تحقيق إيرلندا للاستقلال عن الساج البريطاني عام ١٩٣٧، وقبل أن تفسمها بريطانيا ثانية وتخضمها لنفوذها السياسي.

-: Education اللغة بوصفها أداة للتعليم

للغة دور بارز فى التعليم الأساسى، والثانوى سواء على المستوى الإقليمي. أو القومي.

ويدعو فيرجسون Ferguson (في عام ١٩٦٦) إلى أن نوسع أهمية اللغة في الوظيفة التمليمية، ليس فقط بالتفرقة بين دورها في التعليم الاساسي، والثانوي فحسب، بل أن نميز أيضا بين السنوات الدنيا والعليا من المدرسة الابتدائية وأهمية اللغة في كل منها.

ويرجع قرار التخطيط اللغوى للغة كوسيلة للتواصل والتفاهم في الأنساق التعلميمية إلى الفعفوط السياسية القوية التي يأخذها رجمال التربية والتمعليم والمخططون في مجال التخطيط اللغوى في الاعتبار.



وهناك العديد من الامثلة لإبراز أهمية ومكانة التسخطيط التعليمي للغة مثل: استخدام اللغات الإقليمية أو اللهجات المحلمية في محو أمية الريف الأثيوبي، واستخدام تلك اللغات واللهجات للفقراء، وتسعليم أطفال الاقليات في الولايات المستحدة الامريكية اللغويات العرقية الخاصة بهم، وكذلك تعليم بعض أطفال الطبقة الوسطى في مونتريال اللغنين الفرنسية والإنجليزية.

-: School Subject ما تعليمي -: School Subject

حادة ما يتم تعليم اللغة كموضوع تعليمى أو دراسى فى مختلف العراحل التعليمية حتى التعليم الجامعى. ونظرا لأن اللغات الثانية غالبا ما يتم تعليمها فى المدارس الابتدائية، فإنه قد يكون من الأجدى أن نوسع هذا الاحتكاك اللغوى ليشمل تعليم لغة أجنية ضمن مقررات الدراسة فى مرحلة تعليمية أدنى.

إن تعليم هذه اللغة يحقق عدة أهداف، ضعلى سبيل المثال، فإنه يمكن السادة أو الصفوة من قراءة نصوص بلغة كلاسيكية، كذلك فإنه يتيع الضرصة للطلاب للحصول على وظائف تتطلب المعرفة والإلمام بلغة ثانية، والانتفاع من مزايا ذلك، بالافسافة إلى ربط الطلاب بالتراث الوطنى أو تراث عرقى آخر، والتعييز بين مجتمع الصفوة ومجتمع العامة.

-: Literary دبية اللغة

اللغة هي الوعاء الذي يضم صنوف المصرفة الأدبية والعلمية، وتستخدم اللغة لأغراض أدبية وتعليمية.

وتعتبر عملية تحسين وتطوير اللهجات الإقليمية للارتضاء بها لتحقيق تلك الاغراض، ملمحا شائما للحركات الوطنية، إذ إنها قمد تؤدى إلى زيادة الوعى القومي للجماهير عامة أو المفكرين بصفة خاصة.

وقد يعتقد البعض أن تنمية اللغة القومية تدعم المطالبة المشروعة بالاعتماد على الذات القومية. ولكنه النثر (غيسر القصصى) الأقل سحرا من الأدب هو عالم المعرفة ـ من غير الخيال ـ تلك التي تمد اللهجات المحلية بالتقدير.



١٠ الوظيفة الدينية للغة: - Religious

للغه وظيسمة هامة هي التسميير عن الدين وطقسوسه وشعسائره، ويشمل ذلك ثلاث وظائف فرعية Subfunctions وهي النصيح والإرشاد، والهداية، والتعليمات الديبية من ماحية، والنص المقدس، والصلوات العامة.

وتقسصر بعض الأديبان مثل الإسلام، واليهودية على تحديد لضة واحدة تستخدمها في الصلاة، وقراءة كتابها الصقدس. فالإسلام يقتصر على اللغة العربية للغة الصلاة وقراءة القرآن الكريم، واليهودية تقستصر على اللغة العبرية في الصلاة وقراءة التوراة. بينما في المسيحية فإن الحال مختلف حيث شاع استخدام أكثر من لغة بعد أن ضعفت اللغة القبطية، وحلت كشير من اللغات الإقليمية التي ترجمت المعتقدات الدينية لشعوب أوربا المسبحية.

وتلعب اللغة دورا هاما في التواصل اللغوى عند القيام بأعمال التبشير الديني لنشر الأديان في المجتمعات الجديدة، فإذا ما نجح رجال الدعوة في نقل رسالة التوحيد بنفس لغة الأمم التي يدعون فيها _ يُكتب لهم النجاح.

وقد تحقق هذا لدعاة الإسلام صندما ذهبت جماعات الدعاة من صعر، والمملكة العربية السعودية وكاف دول العالم الإسلامي - في أعقاب انهيار الاتحاد السوفيتي، ويوغسلافيا - وتدرج هؤلاء الدعاة من استعمال اللغات الاجنبية إلى تعليم اللغة العربية لغة القرآن الكريم، ولغة الشعائر الدينية والصلاة.

وإلى جانب تلك الوظائف الهامة للغة، فإن هناك وظيفتين هامسين أخريين للغة وهما ورالغة وانتشارها من خلال وسائل الاتصال الجماهيرى كوسيط، ودور اللغة في العمل و وتفاعلهما معا بوصف العمل أيضا وسيطا آخر لانتشار اللغة. ومن خلال إدراك المخططين للسياسات اللغوية، وفهم وظائف اللغة، وألممل على اتخطيط اللغوي يتم وضع الخطط المالائمة لتطوير اللغة، والعمل على انتشارها، وحل المشكلات وتذليل المعوقات التي تواجهها، والعمل علي تخفيف الأار السلبية الناجمة عن الصراع اللغوى، والاستفادة من الاحتكاك اللغوى بشكل إيراء اللغة الوطنية وتدعيمها والانفتاح على اللغات والشقافات



ثالثاً .. الآثار المترتبة على النغير الإجتماعي، وإنعكاساتها على اللغة: -

قبل أن نتعرف على تلك الآثار، يجدر بنا أن نلقى الضوء على العوامل التى تؤدى إلى إحداث التغير الاجتماعى ـ وهى فى إيجاز شديد تشمل البينة الطبيعية، والسكان، والاختراع والاكتـشافات الجديدة، والانتشار الثـقافى، والايديولوچية، وصناعة القرار سواء على مستوى القيادة السـياسية أو على مستـوى عامة الناس، فالناس يشاركون فى صنع بعض القرارات المتصلة بأوضاع المجتمع ككل.

ورغم اختلاف رأى علماء الاجتماع مع علماء التاريخ حول فاعلية الأفراد في صنع التغيير الاجتماعي، أو تأثرهم به، فيإن مناقشة موجزة لهذا الرأى تثرى الحوار. فعلماء التاريخ يرون أن التاريخ هو الذي يصنع الأفراد اكثر من القول بأن الأفراد هم الذين يصنعون التاريخ. بينما يذهب علماء الاجتماع إلي القول بعكس ذلك تماما، مستشهدين بأعداد لا حصر لها من رجال ونساء قادوا حركة التغير الاجتماعي وغيروا وجه التاريخ، ومنهم الأنبياء، والزعماء، والقيادات السياسية الملهمة (الكاريزمية).

وهناك العمديد من النظريات التى حـأولت تفسيــر مـيكانيزمــات التــغيــر الإجتمــاعى، وتفاعلاته مثل النظريات التطورية، والنظريات الدائرية، والوظيــفية، ونظرية الصراع الاجتماعى، ونظرية التبعية.

وإذا تتبسعنا تفسيسرات هذه النظريات على أثر التغيسر الاجتمساعى فى اللغة. وانعكاساته عليها وعلاقة ذلك بالتخطيط اللغوى نجد أن: -

تأثير مفهوم القيم بوصفه احد الميكانزمات المهيمنة على التخطيط اللغوى، يؤخذ في اعتبار المخططين اللغويين عند وضع مسياسة المتنفيرات، وتحسين السياسات التخطيطية، كذلك فإن اختلاف الادوار وأثره على التغير الاجتماعي يوضع في الحسبان أيضاً، فإدخال نظام حديث للتعليم، ونظام قضائي جديد غالبا ما يؤدى إلى جلب لغات جديدة معهما.

ومن الامثلة على ذلك عندما تحولت بعض نشاطات التنشئة الاجتماعية من دور الاسرة إلى دور المدرسة اتسم النطاق اللغوى ما بين استخدام اللغـــة الرسمية (الفصحي) في التمليم بالمدارس، وبين استخدام اللهجات المحلية في أمور الحياة



العامة بعسد أن كان الأمر قاصراً على استسخدام اللهجة العاميسة داخل الاسرة كأداة للتواصل بين أفرادها ـ عندما كانت تقوم بكل وظائف التنشئة الاجتماعية .

ومثل ما يرى أصحاب الاتجاه الوظيفي من أن أى تغير يطرأ على جزء في المجتمع فإنه يؤثر في إحداث تغييرات في الانساق الاخرى للمجتمع، كذلك فإن أى تغيير يطرأ على النسق اللغوى، يؤدى إلى تغييرات مسائلة في أنساق البناء اللغوى سواء داخل نظم التعليم أو الاسرة أو المجتمع المحلى أو المجتمع ككل دوبذلك يمكن القبول بوجود تسائد وظيفى بين مختلف الانساق لتحقيق التغيير الاجتماعي في المجتمع بشكل متوازن.

وتؤكد وستون Weston » (۱۹۷۷) بأنه ظهرت حركة تدعو إلى الابتماد بالبحث عن إيجاد نظرية عاصة واحدة للتنفير الاجتماعي، حيث اتجه علماء الاجتماع إلى بناء نظريات ذات منجال أصغر يمكن تطبيقها على قطاعات محددة من المجتمع، وتعتقد «وستون Weston » أن هذا الاتجاه قد ينقود إلى وجود نظريات منفصلة خاصة بالتغير التنظيمي، والتغير الديمجرافي وهكذا.

وهنا نتساءل: هل من الممكن التوصل إلى نظرية عامة للتخطيط اللغوى؟ وللإجابة على هذا التساؤل نقول إن التخطيط اللغوى يجب أن يمكننا من شرح وتفسير مقدماته والتمهيد له، والوسائل المختارة لتحقيق أهدافه، وعائدات تنفيده، أو أنه بقول آخر علينا أن نفهم دوافسم إقامة المكانة الخاصة للتخطيط اللغوى، وتحديد أهدافه، واختيار الوسائل الخاصة لتحقيقها، ومعرفة أسباب عدم القدرة على تحقيقها داخل السياق الاجتماعي.

ويبدو أن التسوصل إلى مثل هذه النظرية العسامة عن التخطيط اللغبوى، أمر
صعب المنال في الوقت الحاضر، ليس بسبب أن التخطيط اللغبوى نشاط معقد،
يتأثر بعدد من العوامل الاقتصادية، والأيديولوچية، والسياسية وغيرها فحنج، بل
إن الأمر لا يقتصدر كذلك على أن هدا التخطيط يسوجه نحبو مكانة التسخطيط
وتجسيده، وتحقيق أهدافه فقط، ولكنه أكثر من ذلك لأنه يعتبر أداة لخدمة أهداف
متعددة ومناينة مثل التسحديث الاقتصادي، والتكامل الوطني (القومي)، وحرية
الأمة، والمساواة الاقتصادية، والعرقية، والجنسية، وأهمية دور الصفوة،



فاللغة هي نظام التواصل الأساسي في المجتمع، ليس لأنها هي النظام الأول الذي خبره الأفراد، بل لأنها أيضا هي القاعدة الأساسية التي بنيت عليها كافة الأنظمة الأخرى في المجتمع على حد قول العالمين الرجر & Berger و في عام ١٩٧٦ .

خلاصة القــول، أن التخطيط للغة، إنسا يعنى التخطيط للمجتــمع بأسره ــ وعلي ذلك فإن التوصل إلى نظرية مــرضية للتخطيط اللغوى،مــا زال يترقب أيضا الوصول إلى نظرية شاملة للتغير الاجتماعي.

الفصل التاسع

مناهج البحث اللغوي

أولاً ماهية مناهج البحث، وأهميتها في الحراسات اللفوية.

ثانياً ـ أنواع مناهج البحث اللغوى.

ثالثاً ـ الأطالس اللفوية.

رابعاً. أهيئة الأطالس اللفوية في البحث اللفوي.

أولا ـ ماهية مناهج البحث وأهميتها في الدراسات اللغوية:-

يعتبر منهج البحث هو الطريقة العبلمية للواسبة الظاهرة، وهو الإطار أو الدخلة التي توجه مسار البحث لتحقيق أهدافه، ولهذا فإن أهداف البحث هى التي تحدد نوع المنهج الذي يختاره الباحث في دراسته للظواهر الاجتماعية التي يتناولها بالدراسة العلمية، وبذلك فإن منهج البحث هو الخطة التي يرسمها الباحث لحل مشكلة البحث!

وعلى الرغم من أن مناهج البحث في كافة العلوم سبواء الطبيعية أو الاجتماعية تقوم على أسس واحلة من الاستنباط والاستقراء والتحليل لاستخلاص التتاتيج في ضوء منا أسفرت عنه التجارب وفقا لضوابط منهجية مما يؤدى إلى توافر سمنات مشتركة بينها، إلا أن هذه المناهج في العلموم الاجتماعية بمنا فيها علم الاجتماع اللغوى والدراسات اللغوية تسمى إلي تحقيق الدقة العلمية مثل ما حدث في العلوم الطبيعية، وقد قطعت شوطا كبيراً في هذا المنجال مما أدى إلى إثراء العلوم الاجتماعية وتطويرها في ضوء المنهجية العلمية التي تبتها.

ويتفن علم الاجتماع اللغوى مع غيره من العلوم الاجتماعية في استخدامه لطرائق ومناهج البحث العلمى في دراسته للغة كظاهرة اجتماعية. كذلك فإن الدراسات اللغوية بصفة عامة نحت نحو الالترام باستخدام مناهج البحث في مختلف فروعها، وهي في ذلك تتفق مع كافة العلوم في تبنى الاسلوب العلمي للراسة الغلوهر اللغوية على اختلاف أنواعها.

ولهذا فإن الدراسات اللغوية بمداخلها المختلفة، لم تعد تقتصر على مجرد الدراسات النظرية في تناولها لمختلف الفضايا التي تقوم عليها، بل تعدت ذلك إلى العناية بالبحوث الحقلية والدراسات الإمبريقية، بعد أن برز الاتجاه الإمبريقي بشكل واضح في العلوم الاجتماعية مع مطلع عسشرينات القرن العشرين، حيث ركز هذا الاتجاه على ضرورة الاحتكام إلى الواقع ودراسته، وبدأ التحول تدريجيا عن العناية بالدراسات الستاريخية، والوصفية، والشوجه نحو البحوث التجريسية والمقارنة.



⁽١) محمد الجوهري وأخرون: دراسة الاجتماع، مرجع سابق، ص٣٠٠ .

وبصفة عنامة فإن مناهج البنحث العلمي كبلها مثل المنهج التناريخي، والمنهج الريفي، والمنهج المناوية والمنهج المنهج المناهج التنجيريي، والمنهج المراسات الكشفية والاستطلاعية _ كلها مناهج علمية يستخدمها المباحث لتطييق الاتجاه الإمبريقي.

كما يستمين الباحث بعدد من الأدوات البحثية المختلفة، والأساليب المتعددة لجمع البيانات اللازمة له لدراسة الظاهرة موضوع بحبثه، والتي تساعده في ضهم حجم الظاهرة وأسبابها، وعناصرها، وعلاقتها ببعضها البعض،

ومن أمثلة هذه الأدوات والأساليب والوسائل نجد المسلاحظة بأنواعها المختلفة، ودراسة السحالة، والمسح الاجتماعي بنوعيه (بالعينة، والشامل)، والإخباريين، وأدلة جمع البيانات، واستمارات المقابلة، والاستبيان، وتحليل المفسمون، ودراسة التقارير، والإحساءات، والسجلات، وأجهزة التسجيل المختلفة، وأجهزة التصوير بأشكالها المتعددة.

وقد لاحظ السؤلف خلطا كبيراً بين منهومى المناهج، وأدوات البحث ووسائله فى كثير من الكتابات العربية، حيث اعتبرت بعض هذه الكتابات الأدوات والوسائل مناهج علمية Methods فى حد ذاتها^(ه).

ولهذا فإننى سوف أتناول فيما يلى عرضا موجزاً لماهية كل منهج، وكيفية استخدامه فى علم الاجتماع اللغوى فى دراسة اللغة بوصفها ظاهرة اجتماعية هامة ترتبط بالاجتماع الإنساني.

ثانياً _ أنواع مناهج البحث اللغوى:-

ظل العلماء في أوربا يهتمون لفترة طويلة في دراستهم للفيلولوجيا، بدراسة فقة اللغــتين اللاتينية واليونانيــة، ويبحثون في أصل اللغــة بصفة عامــة، ويقومون

 ⁽٣) ومضمان عبد التنواب (المدخل إلى علم اللغة، ص ١٨١)، (٤) البدراوي وهران (مضدمة في علوم اللغة، ص ١٩٣ – ١٩٤٤).



⁽a) لمزيد من التفاصيل .. قارن آراء كل من :-

⁽١) على عـد الواحد وافي (علم اللغة، ص٣٣ وما بعدها)، (٢) توفيق شاهين علم اللغة العام (ص٢٢)

بتقييم كل لغة وفقا لعدد من الأسس كجمال الأسلوب، والثروة اللفظية، وضمخامة تراثها القديم أو ضآلته.

ويعتبر اكتشاف اللغة السنسكريتية . وهي إحدى اللغات السهندوأوربية ... القديمة، في نهاية القرن الثامن عشر، نقطة تحول هامة في الدراسات اللغوية. وبحلول القرن التاسع عشر شهدت الدراسات اللغوية تطورا كبيرا نسيجة للعناية بالدراسات اللغوية التساريخية بعد أن وضحت العسلاقة بين اللغة السسكريتية واللغتين اللاتينية والإغريقية وغيرهما. ومنذ ذلك الحين وجه العلماء اهتسماماً خاصاً بدراسة مناهج البحث اللغوي.

كما تنامى الوعى لدى علماء الدراسات اللغوية بأن أى محاولة لإصلاح لغوى يجب أن تبدأ بفهم ودراسة حياة اللغة ومناهج تطورها.

وفيما يلى عرض سوجز لكل منهج من مناهج البمحث اللغوى الذى تستخدمه كافة مداخل الدراسات اللغوية: السوسيسولوچية، والسيكولوچية، وعلم اللغة التطبيقي، والبنائية، واثنولوچيا اللغة، والانثروبولوچي.

١ ـ المنهج التاريخي في دراسة اللغة: -

يقوم هذا المنهج بتنبع الظاهرة اللغوية في عصور مخلقة، وأساكن متعددة ليرى التطور الذي طرأ عليها محاولا الوقبوف على سبر هذا التطور وقبوانيته المختلفة _ أي أنه عبارة عن بحث التطور اللغوى في لغة ما عبر القرون أو حتى أقدم عصورها، التي نملك وثائق ونصوصا لغوية عنها. وهو بذلك يقوم بدراسة اللغة دراسة طولية، كدراسة أصوات اللغة العربية دراسة تاريخية، تبدأ من وصف القدماء لها من أمثال الخليل بن أحمد وسيبويه، وتتبع تاريخها منذ ذلك الزمن حتى المسصر الحاضر. ويؤكد علماء اجتماع اللغة في هذا المقام على أن عالم اللغة لا يقنم بتسجيل التطورات التي طرات على اللغة ووصفها وصف المؤرخ الامن، بل يبحث كذلك عن أسبابها ويعمل على كشف العوامل التي أدت إليها.

وتوجه علماء اللغة عامة صعوبة كبيرة في التوصل إلى تلك الأسباب، لأنها لا تكون واضحة دائما بشكل مباشر لاستنادها على عبوامل متشبابكة في أزمان وعصور قبديمة، لهذا يلجأ العلماء إلى استخدام طرق غير مباشرة للكشف عن تلك الأسباب التي أدت إلى تطور اللغة.



ومن هذه الطرق استخدام أسلوب القياس أو ما أسماه بعض علماء اجتماع الله قبل أسباب مظهر من المنابر على الحاضر (۱۱)»، فللوقوف على أسباب مظهر من مظاهر التطور في لفسة قديمة يبحثون عن تطور مشابه له في اللغات الحديثة ويدرسون أسبابه، التي عادة ما تكون واضحة لقرب المهد بها وحداثتها، ثم يقيسون عليها في تحليل أسباب التطور القديم وتفسيره.

ويؤكد علماء اللغة أن تطبيق المنهج التاريخي في دراسة الناحية الصوتية من اللغة (Phonatics) قد حقق نجاحا كبيسرا، ذلك لأن التطورات الصوتية يرجع معظمها إلى أمور تتعلق بأعضاء النطق، وطريقة أدائها لوظائفها، وتأثرها بالظواهر البخسرافية، وأساليب انتقالها عن طريق الوراثة من جيل إلى آخر، ومثل هذه العوامل قلما تختلف آثارها باختلاف المعصور والأمم، ولهذا أمكن استخدام ذلك المنهج في الكشف عن العوامل التي أدت إلى تطور صدرتي في لغة قديمة من خلال دراسة التطور المصوتي في لغة حديثة والقياس عليها والكشف عن عوامل التطور الصوتي المشابهة في اللغة القديمة.

بينما يحذر علماه اللغة من استخدام هذا المنهج وأسلوب القياس في دراسة تطور اللغة من ناحية المعنى والدلالة Semantics ، ذلك لأن العوامل التى تؤدى إلى تطور اللغة في معانى كلماتها وقواعدها وأساليبها نادرا ما تتحد في عصرين أو في لغنين، إذ أن معظمها يرجم إلى ظواهر اجتماعية وتاريخية وسياسية وجغرافية وثقافية. وهذه العوامل مجتمعة لا يمكن أن تتكرر بشكل واحد أو تتحد نتائجها في عصرين أو أستين، وعلى ذلك لا يمكن أن نسرجم تطورا لغويا في المسعنى والدلالة حدث في لغة قديمة إلى عوامل مصائلة للعوامل التي أحدثت تطورا مشابها في لغة حديثة.

وقد نتج عن استخدام المنهج التاريخي في دراسة اللغة ظهور فرع خاص به يسمى علم اللغة الستاريخي، يتصف بالحركة والفساعلية والدينامية المستمرة -Dy namic لأنه يدرس اللغة من خلال تغيراتها المختلفة.

بل وذهب فريق من علماء اللغة أمثال «فرديناند دوسوسير، وماريو باى؟ إلى القول بأن علم اللغة العام يتفرع إلى ثلاثة فروع رئيسية وهي: –

⁽١) على عبد الواحد وافي. علم اللغة، مرجع سابق، ص٤٩-٤٩.



- أ _ علم اللغة التاريخي Linguistique Diachronique
- ب _ علم اللغة الوصفي Linguistique Synchronique
- . Linguistique Geographique جـ ـ علم اللغة الجغرافي

ويصف «ماريو باى» فى كتابه «أسس علم اللغة» _ علم اللغة التاريخى بقوله إنه العلم الذى يدرس الدروس المستفادة من ماضى اللغة، وما أفادت منه فى فهم ما يحدث الآن من تطور لغموى، وكذلك ما سيحدث فى المستقبل من تطورات لغوية(١).

ويشير بعض العلماء إلى أن الدراسة التاريخية للغة وتطورها يجب أن تسبقها دراسة وصفية لأوضاع اللغة. وبصفة عامة فإن المنهج التاريخي مسمثلا في علم اللغة التاريخي بعد تطوره قد حقق تقدما واضحا في دراسة التغيرات اللغوية وتطور اللغات المختلفة.

٢_ المنهج الوصفى في دراسة اللغة: -

يهتم هذا المنهج بوصف اللغة أو اللهجة في وقت معين، ويصف ما فيها من ظواهر لفوية مختلفة، ويسجل الواقع اللغوى تسجيلا أمينا، وبذلك فهو يبحث اللغة بحثا عرضها لاطولها، ولا يبحث في طل وأسباب الظاهرة اللغوية.

ولهـذا يطلق على هذا المنهج أحيانـا المنهج التقـريرى لأنه يقـرر الواقع اللغوى دون تفسير أسبابه، وإنما يقتصر دوره على وصفه.

ويذهب النطوان مييه A.Meillet ؛ إلى القول بأن: ~

«المنهج الوصفى يعنى بدراسة الاستعمال اللغوى فى عمومه، عند شخص بعينه، فى زمان معين، ومكان بعينه (٢٠). وقد أسفر هذا المنهج عن ظهور ما يسمى بعلم اللغة الوصفى. ويتحدث «ماريو باى» عن علم اللغة الوصفى فقة ل: -

⁽۲) أنطوان ميه : علم اللسان_ في ـ البقد المنهجي عند العرب، للدكتور محمد مندور، القاهرة، مدون تاريخ، د.ن، ص79 .



لمزيد من التفاصيل النظر --

⁽١) ماريو باي: أسس علم اللعة، ترجمة _ أحمد مختار صمر، طرابلس، جامعة طرابلس ١٩٧٢ .

وحيثها يستخدم الناس كلمة (علم اللغة) من غير إضافة كاشفة، فإنهم يعنون غالبا علم اللغة الوصفى فهو أساس الدراسات اللغوية (١٠) ويقتصر علم اللغة الوصفى على وصف اللغة على حالتها الراهنة ورصد واقعها كما هو، وهو بذلك علم ساكن Static لا يسحث في تضاعل اللغة وتطورها، ويقوم المنهج الوصفى بوصف اللغة أو اللهجة في مستوياتها المختلفة، أي في نواحى اصواتها، ومقاطعها، وأبنيتها، ودلالالتها، وتراكيبها، والفاظها أو في بعض هذه النواحى، دون أن يتخطى مرحلة الوصف.

وتعتبر الأطالس اللغوية خيسر مثال على تطبيق المنهج الوصفى على اللغات واللهــجات، فــهى لا تعرض علينا مسوى الواقع اللغــوى مصنفــا، دون تدخل من الباحث بتفسير ظاهرة، أو تعليل لاتجاه لغوى، هنا أو هناك^(۲).

ولم تعد الدراسات الوصفية للغات واللهجات قاصرة على الحياة المعاصرة فقط، وإنما قام عدد من العلماء بدراسات وصفية للغات ولهجات مختلفة في عصور ماضية شملت دراسة اللغة أو اللهجة دراسة صوتية أو صرفية أو دلالية.

وقد حقق علم اللغة الوصفى فى القرن العشرين تطورا هائلا أدى إلى نهوض علم اللغة المعاصير. ويعتبر العالم السويسرى افرديناند دى سوسيرى F. De Saussure عهو رائد الدراسات الوصفية والتاريخية اللغوية. ومن أبرز المدارس اللغوية الوصفية التي ظهرت: –

أ ـ المدرسة اللغوية البنيوية Structural Linguistics

ب ـ مدرسة النحو التوليدي التحويلي

Transformational Generative Grammar

جـ _ مدرسة القوالب Tagmemic Analysis

هذا وسوف نصرض فيسما بعد للأطالس اللسفوية كنموذج للمشهج الوصفى وتطبيقاته في دراسة اللغات ـ لاهمسية هذه الاطالس في البحث اللغوى، وقد أدى تطور المنهج الوصفى في الدراسات إلى ظهور علم اللغة الوصفى.

⁽٢) رمضان عبد التواب: المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوى، مرجع سابق، ص١٨٢.



⁽١) البدراوي وهران: مقدمة في علوم اللغة، مرجع سابق، ص ١٨٠ .

٣_ المنهج التجريبي في دراسة اللغة:-

يقوم هذا المنهج على أساس تغيير الظروف العادية المحيطة بظاهرة لغوية ما أو المحيطة بشاهرة لغوية ما أو المحيطة بشخص أو أشخاص تجرى عليهم التجربة، وملاحظة ما يطرأ على الظاهرة والاشخاص من تغيرات، ورصد أسباب التغير ودلالاته لاستنباط القوانين أو النظريات العلمية.

وعلى ذلك فالمنهج التجريبي يقوم على استخدام السجوبة وتطبيق المنهج العلمي في الوصول إلى الحقائق العلمية.

وقد حقق هذا المنهج نجاحا ساحقاً في العلوم الطبيعية، حيث يتمكن الساحث من التحكم في كل عناصر التجرية وتوفير أنسب الظروف الممعملية والعلمية لنجاحها، وبدأت العلوم الإنسانية في تطوير المنهج التجريبي بما يتلامم مع ظروفها، وأمكن لبعضها مثل علم النفس، وعلم اللغة الوصول إلى نتائج إيجابية أدت إلى تطورها.

وقد حقق علم اللغة في جانب الدراسات الصوتية تقدما ملموسا يفضل تطبيق المنهج التجريبي، حيث درسوا العلاقة بين اللفظ والسمع، وأخطاء الأذن، والفروق بين الأصوات المختلفة وكيفية تمييزها، وتباين نطق الحروف في اللغات واللهجات المختلفة، وأساليب تعليم المصم للكلام، وتعليم اللغات الأجنبية، وتعليم الطفل اللغة.

كما استخدم الباحثون هذا المنهج في دراسة الظواهر اللغوية المتبعلقة بالدلالة، حيث توصلوا إلى اختيار المعنى والدلالة لكثير من المفاهيم في ضوء روية المبحوثين لها واستيعابهم للمقصود منها، مما أدى إلى تطوير أساليب التعليم الرسمى وغير الرسمى لتكون أكثر عائداً، وتعديل طرائق التدريس واختيار أفضل أساليب تكنولوچيا التعليم في ضوء تقييم جدواها في فاعلية توصيل المعنى والدلالة.

٤ـ المنهج المقارن في دراسة اللغة: --

يعتبر المنهج المسقارن من أقدم مناهج البحث اللغوى، وقد أدى التراكم المعرفي للبحوث والدراسات اللفوية التي استخدمت هذا المنهج إلى اودهار فرع جديد للدراسات اللغوية يعرف بعلم اللغة المقارن.



ويقوم هذا المسهج بإجراء المسقارنة بين اللغات المندرجة في أسسرة لغوية واحدة وذلك لمسعرفة أوجه الشبسه والاختلاف فيسما بينها، للوصول إلى القواعد العامة أو القوانين التي تحكم حركة اللغة وتطورها، والعوامل التي تحكمها.

وينب علماء الدراسات اللغدوية إلى ضرورة التسروى والتأنى قبل إطلاق التعليسمات الناجمة عن القواعد والقموانين المستخلصة التى قسامت على أساس استخدام المنهج المقارن في تلك الدراسات عند بحث أوجه الشبه والاختلاف بين اللغات المختلفة أو بين الفصائل اللغوية.

فليس معنى وجود تشابه بين بعض المفعردات فى لغتين، التسرع بالحكم عليهما بأنهما من فصيلة واحدة، فقد يرجع ذلك إلى اقتباس إحداهما لهذه الكلمات من الأخرى نتيجة لموامل الهجرة أو التجاور المكانى أو الدخول فى حرب معا بين شعبيهما أو علاقات سياسية واقتصادية أو استعمار وغيرها من العوامل التى تؤدى إلى الانتشار الثقافي والاحتكاك اللغوى.

ويحدثنا التاريخ عن نماذج متعددة تشابهت عدة كلمات ومفردات بين لغات مختلفة واتفقت فيما بينها رغم انتمائها إلى فصيلتين لغويتين مختلفتين. ومن أمثلة ذلك اللغة السريانية التي اقتبست العديد من الكلمات الإغريقية، مع أن السريانية من فصيلة اللغات الهندية ـ الأوربية. كما اقتبست اللغة الفارسية الحديثة كلمات كثيرة من اللغات الهندية رغم انتماء الفارسية إلى الفصيلة الأرية، وانتماء العربية إلى الفصيلة السامية (١).

ويتضمن المنهج المقارن أساسا، وضع الصيغ المبكرة المؤكدة، المأخوذة من لغات يُظن وجود صلة بينها جنبا إلى جنب، حتى يمكن إصدار حكم فيها بعد الفحص والمقارنة، بخصوص درجة الصلة بين عـدة لغات، والشكل الذي يبدو أقرب صلة إلى اللغة الأم.

ولعل الباحث يكون آمنا أو مطمئنا علمسبا، حين يقرر انتماء لغسات متعددة إلى أصل مشتمرك، إذا وجد بينها تماثلا كسافيا في تركيساتها النحوية، ومسفرداتها الأساسية، وإذا لاحظ ازدياد قربها بعضها من بعض، كلما اتجهنا إلى الوراء^(٢).

⁽۲) ماریو بای. علم اللغة، مرجع سابق، ص۱۶۸.



⁽١) على عبد الواحد وافي: علم اللغة، مرجم سابق، ص٠٥.

ومن العبادئ الأساسية في المنهج المقارن، أن التغير لا يحدث على نحو مشتت غير مطرد، بل يحدث وقق القواعد ثابتة، يمكن أن نصوغها في دقة، إذا تناولنا لغة ما في عصرين متنابعين من تاريخ تطورها، وأن التغير يحدث على نحو مستقل متمتل في على عنصر من العناصر الثلاثة للغة وهي: الصوت، والصيغة، والدلالة (1).

المنهج الأنثروبولوچي في الدراسات اللغوية :-

يقوم هذا المنهج على المعايشة الحقلية للباحثين الميدايين في محالات الأنثروبولوچيا اللغوية وعلم الاجتماع اللفوى لدراسة اللغة بوصفها أحد العناصر الفاعلة في دراسة الثقافة لأى شعب من الشعوب، ودراسة اللغة كأداة للتواصل الإنساني بوصفها ظاهرة اجتماعية هامة في مختلف المجتمعات الإنسانية.

ويعتمد المتهج الأنثروبولوجي على الدراسات الحقلية لثقافة المجتمع، من خلال معايشة الباحث لها معايشة ميدانية عن طريق الاستعانة بادلة جمع البيانات لدراسة الثقافة السائدة، ومعاونة الإخباريين Informants أو المرشدين من أهالي المجتمع المحلي لمساعدته في تقديمه لمجتمع البحث، وتفسير بعض المواقف الاجتماعية التي يصعب على الباحث فهمها فهما صحيحا لارتباطها بالسياق الثقافي للمجتمع ككل. ومن ثم يتخذ الأنثروبولوجي من الإخباريين مدخلا لانتداماج في المجتمع وفهم شبكة العلاقات الاجتماعية والرموز الشقافية السائلة ودراسة اللغة واللهجات المحلية والملاحظة بالمشاركة، ومهاراته المهنية المختلفة في المعمل الميداني لدراسة اللغة السائلة في المجتمع وتطورها، وفهم المعاني والدلالات الصحيحة لمضرداتها داخل السياق اللغوي والشقافي السائلة في المجتمع، إذ يجب أن يدرك الباحث الانثروبولوجي أن ثقافة المجتمع المحلي والدلات المجتمع الكبير ككل، أي أنها ثبقافة جزئية تنتمي إلى ثقافة اكبر وأشمل هي ثقافة المجتمع الكبير ككل، وأن إغفال العلاقية بين الثقافتين قد يؤدي إلى سوء فهم الوظائف الحقيقية للنظم الاجتماعية المختلفة التي ترتبط ارتباطا وثيقا بالناء الاجتماعي الاشمار؟).



⁽٢) رمضان عد التواب المدخل إلى علم اللغة ، مرجع سابق، ص ٢١١

ويرتكز المنهج الانشروبولوجى على الدراسة المستكاملة لثقافة المجتمع، ومعرفة أثر اللغة في العناصر الاخرى للشقافة السائدة وتأثير تلك السعناصر في جوانب الثقافة المختلفة، كسما يتميز هذا المنهج بالنظرة الكلية الشاملة Holistic، والدراسة الحمقلية المتأنية لفهم كل ذلك على مدار عام كسامل على الاقل وقد بروت أهمية المفترة الزمنية المناسبة في ضموه الدراسة الرائدة التي قام بهسا عالم الانثروبولوجيا الشهير المالينوفسكي، في دراسته لمجتمع جزر التروبرباند، والتي أرست نتائجها قواعد الدراسة الحقلية.

ومن أشهر أدلة جسمع البيانات التى يسسيخدمها البساحث الانثروبولوچى فى دراسة اللغة كمنصر هام من عناصر الثقافة ـ ما يلى:-

أ ـ دليل المعسهد الملكى الأنشروبولوجى فى بريطانيا، بعسنوان: ملاحظات ومسائل فى الأنثروبولوچيا Notes and Queries on Anthropology.

وقمد صمدر هذا الدليل في عمام ١٩٥١ حميث أعمده صمفوة من علمماء الانتروبولوچيا الاجتماعية والثقافة في بريطانيا.

ويحتوى الدليل على ٦٣٣ موضوعا من بينها فصول عن الثقافة وعناصرها المختلفة، واللغة كعنصر أساسى من عناصر الثقافة، والمحتويات التي يتضمنها دراسة كل عنصر منها دراسة وافية.

وبذلك فإن الباحث الأنثروبولوچى فى مجال الدراسات اللغوية باستخدامه لهذا الدليل، يتسمكن من دراسة اللغة وفهسمها فهسما صحيحا فى إطار علاقستها بالثقافة والسياق الثقافي ككل.

ب ـ دليل موجز المدواد التقافية: قدام العالم الأمريكي ميدردوك بوضعه في عام ١٩٦٠، ويشتمل أيضا على حصر بالموضوعات التي تتصل بدراسة الثقافة في أي مجتمع، وتأتي اللغة في مقدمتها. ولهذا فإن هذا الدليل يعكس فكر المدرسة الأمريكية في دراستمها للأنشروبولوجيا التقافية، ويمكن للباحثين الأنثروبولوچيين في الدراسات اللغوية الاستفادة منه في دراسة اللغة كعنصر هام من عناصر الثقافة.

 ⁽۱) محمد الجوهري وأغرون: دراسة علم الإجتماع، ط٤، القاهرة، دار المعارف، ١٩٨٢، ص ١٤٧٠

٦_ منهج الدراسات الكشفية والاستطلاعية: -

يستخدم هذا المنهج في العلوم الاجتماعية بصفة عاصة وفي الدراسات اللغوية في دراسة مشكلات بحثية أو الظواهر الجديدة، والتي لم يسبق دراستها دراسة كافية ـ لاستكشاف جوانبها بقصد إعادة صياغة هذه المشكلات أو الظواهر في مرحلة لاحقة لبحثها بحثا دقيقا، أو لتنمية فروض تخضع للاختبار من خلال مناهج أخرى كالمنهج التجريبي أو المنهج المقارن، أو لتوضيح مفاهيم معينة، أو تحديد العوامل الفاعلة لمشكلة البحث.

ولتطبيق هذا المنهج في دراسة إحدى مشكلات البحث، فهإن ذلك يستلزم من الباحث القيام بعدد من الإجراءات التنفيذية المتكاملة: -

أ ـ عمل مسح للبحوث والدراسات السابقة المتصلة من قريب أو من بعيد بمشكلة البحث، وهو ما يعرف بمسح التراث Survey of Literature للوقوف على ما توصل إليه الباحثون السابقون من نتائج، وزيادة استبصاره بمشكلة بحثه.

ب _ استشارة الخبراء الذين لهم صلة بمشكلة البحث، وذلك من خلال المقابلات الحرة، والمقابلات الموجهة التي قد يستخدم فيها بعض أدوات البحث كاستمارة المقابلة أو أدلة جمع البيانات وغيرهما، وذلك لتعميق فسهم الباحث لمشكلة بحث، ولفت نظره لجميع الجوانب المتصلة بالمشكلة.

جـ _ تحليل بعض الحالات التي تزيد من فهمه لمشكلة البحث _ وذلك عن طريق الدراسة المتعمقة لعدد محدود من الحالات Cases التي تمثل نماذج واقعية لمذردات بحثه.

وقد اثبتت هذه الطريقة أهميتها في البحوث التي قام بها عالم النفس الشهير فرويد Freud، وكثيـر من الباحشـين الأنثروبولوچيين في دراستـهم للمجتـمعات المدانة.

ومما هو جدير بالذكر، أن منهج الدراسات الكشفية والاستطلاعية لا يقوم على فرض فروض Hypothesis يحاول الباحث أن يتأكد من مدى صحتها بقبولها أو رفضها وفقا لما تسفر عنه نتائج البحث، وإنما يقوم على تساؤلات يسعى الباحث من خلال إستخدامه لهذا المنهج إلى الكشف عن جوانبها، واستطلاع إجاباتها في ضوء البحث الإمبريقي.



إذا أخذنا دراسة إحدى السلهجات كمثال لتطبيق هذا المنهج، فإن الباحث يبدأ بعمل مسح بيبلوجرافي للبحوث والدراسات السابقة المتصلة بدراسة اللهجات عامة، ودراسة اللهجة التي يريد دراستها بصفة خاصة.

ثم يقوم البياحث بصياغة مشكلة بحثه في ضوء ذلك على شكل عدد من التساؤلات التي يريد الكشف عنها، وقد يصوغ المشكلة على شكل تساؤل رئيسي واحد تفرع منه تساؤلات فسرعية ـ تصنع مجتمعة صياغـة متكاملة لمشكلة البحث التي يعتزم دراستها دراسة حقلية.

كما يقوم الباحث باستشارة الخبراء والإخباريين من أفراد المجتمع ليزيد فهمه بتطور اللهجة ونشأتها والمراحل التي مرت بها ومفرداتها المختلفة، ومعانيها ودلالاتها في المواقف الاجتماعية المختلفة، وعلاقتها باللغة السائدة ودورها في تحقيق التواصل بين الناس، وصلتها بعناصر الشقافة الاخرى. كذلك فإن الباحث عليه أن يهتم بدراسة بعض الحالات الفودية التي تمثل مراحل زمنية مختلفة حدراسة متعمقة، مما يزيد الباحث عمقا في فهم مشكلة البحث وهي دراسة اللهجة التي عكف على دراستها باستخدام هذا المنهج.

ثالثاً _ الأطالس اللغوية :-

ترتبط الأطالس اللغوية ارتباطا وثيقاً بعلم اللغة الجغرافي .. الذي أرسى أطره النظرية عالم اللغسويات السويسرى فرديناند دو سسوسير، وتحمس لها أيضا عالم اللغة الفرنسي ماريو باي.

ويتفق العالمان على أن علم اللغة الجغرافي هو أحد فروع علم اللغة العام، وقد أوضح دو سوسير في كتابه محاضرات في علم اللغة - بالقسم الرابع منه مجالات علم اللغة الجمغرافي Linguistique Geographique حيث تنأول تنوع الملغات، وتعلم اللغات، وتعلم اللغات، وتعلم اللغات الأدبية واللهجات المحلية، وأسباب الننوع الجغرافي، وتأثير الزمن كعنصر أساسي فيه، وتعطى اللغات واللهجات للحدود الطبيعة، وانتشار الموجات اللغوية وخصائص هذا الانتشار، وإذا تأملنا مجالات علم اللغة الجغرافي لوجدنا أنه يجمع بين على اللغة من ناحية، وعلم الجغرافيا من ناحية أخرى.



وقد استصار هذا العلم من علم الجغرافيا فكرة عسل الأطالس وأن يقبس طرق الجغرافيا فكرة عسمل الأطالس وأن يتبين طرق الجغرافيا في توضيع موضع الحدود اللغوية للهجات المخس في خرائط تسجل عليتها الظواهر اللغوية المختلفة المتى توضع أدق الغروق في نطق الأصوات والمفردات، وتبين حدود التداخل بين اللهجات واللغات المختلفة.

كما تبين مسار الظاهرة اللغبوية والمناطق التي تمتىد عبرها ونقبط تجمع الظواهر المتنوعة ونقاط تفرقها.

كما تفيد الأطالس اللغوية في دراسة المفردات بشكل مستفيض من حيث البناء والمرادفات المتعددة له بتعمد المناطق، واختلاف الألفاظ باختلاف الأقاليم اللغوية ومدى انتشارها _ وبذلك فإن هذه الأطالس تمكس لنا الواقع اللغوى وتنقله على خرائط توضح لنا اللغات المستركة واللهجات المحلية والاجتماعية السائدة في مختلف الاقاليم والاتطار(1).

وعلى ذلك فإن الأطلس اللغوى هو بمثابة مسمح جغرافي للغات واللهجات المختلفة ومناطق انتشارها وحدود كل منها. ومما هو جدير بالذكر أن فكرة عمل الأطلس اللغوى قد ظهرت في النصف الثاني من القرن التاسع عشر المديلادي، ويعدر العالدمان فنكر Wenker الألماني، وجدايرون Gillièron الفرنسي هما الرائدان الأوائل في هذا المجال حيث قام كل منهما بعمل أطلس لغوى لبلاده.

وقد نالت فكرة عمل الأطالس اللضوية استحسان عدد كبير من صلماه الدراسات اللغوية في كشير من دول أوربا وأمريكا حيث انتقلت إلى إيطاليا، وسمويسرا، والسويد، والنرويج، والبرتضال، وإنجلسرا، والولايات المتحدة. الأمريكة، وبعض البلدان الشرقية.

وترتب على ذلك زيادة اهتــمـام علماء الدراســات اللغــوية في تلك الدول بدراسة اللهجات والعاميات Dialectology لارتباطها الوثيق بعلم اللغة الجغرافي.

وقد كان جاستون باريس أول فرنسى نادى بوجبوب دراسة اللهجات الشعبية وأنشأ لها قسما خاصا بها بمعهد الدراسات العالية، كما يرز علما، من فرنسا أمثال



⁽١) الدراوي زهران. مقدمة في علوم اللغة، مرجع سابق، ص١٨١ - ١٨٢

تورتولون، برنجيميه، وأنطوان توماس، وألبرت دوزا وغيـرهم، ومن إيطاليا مهتم. أيضا العالمان كورنو، وأسكولي بدراسة اللهجات الشعبية والأوربية^(١).

وعلى الرغم من انتشار استخدام الاطالس اللغوية فى دراسة اللغات واللهجات المختلفة فى العديد من البلدان إلا أن طريقة عمل هذه الاطالس ظلت متأثرة بالطريقة التى اتبعها الرائدان الاوائل فنكر الالمانى، وجليـرون الفرنسى ـ وفيما يلى نبذة عن طريقة عمل تلك الاطالس: -

١ . الطريقة الألمانية: --

قام فنكر Wenker بتطبيق هذه الطريقة بُجمع خصائص اللهـجات السائدة بمدينة الدوسلدورف، الألمانية وما حولها في عام ١٨٧٦م ولكنه قام بتوسيع نطاق بحثه لبـغطى ألمانيا كلها من خالال نحو حمدين ألـف مركز لتسجيل خصائص اللهجات في مختلف المناطق

وتتلخص طريقت في القيام بوضع دليل يضم أربعين جملة، تمثل أهم ما يجرى على السنة الناس في حياتهم اليومية بالمانيا، كما تضمن هذا الدليل بيانات أساسية عن الراوى (الذي نقلت عنه اللهجة) ومقارنة كمل جملة من تلك الجمل بين اللغة الفصحي، وما يقابلها في اللهجة المحلية.

ويضم الدليل أيضا بسانات أساسية مماثلة عن المسجلين اللغويين الدنين يقومون بالتسجيل اللغوى وسؤال المبحوثين من الرواة عن اللهسجة المحلية التي تقابل الجملة بالفسصحي كما وردت بالدليل، وتضم البيانات الأسساسية عن الرواة والمسجلين اللغويين بيانات عن الاسم، والمهنة، والسن، ومحل الميلاد.

وقد يسرت العسكومة الألمانية مهسمة فنكر بإرسال أدلة جمع البيانات التي صممسها لهذا الغرض إلى الجهسات المتعددة في المانيسا بصفة رسميسة على نفقة الدولة. كمسا استسعان فنكر بمسلوسي المرحلة الابتسائية في جمع بيسانات الدليل وتولى مهام المسجلين اللغويين لمعايشتهم عن قرب لابناء القرى وإقامتهم معهم. وبعد أن تم جمع البيانسات ميدانيا تم تجميعها في المسركز الرئيسي لعمل الأطلس

⁽١) على عند الواحد وافي علم اللغة، مرجع سابق، ص ٦١٠ .



بعمل خريطة لكل كلمة على حدة، وذلك بتفريغ صور اللفظ كما جاءت على لسان الرواة، وصيغه، ومرادفاته على خرائط تفصيلية تضم كافة الأقاليم، ثم تحدد عليها المناطق اللغوبة المختلفة.

وفى ضوء الخرائط التفصيلية يتم رسم الخريطة العامة التى توضح عــليها الحدود النهائية للمناطق اللغوية بشكل إجمالي(١١).

٢ـ الطريقة الفرنسية :-

وهى الطريقة التى استخدمها العالم الفرنسى جليرون فى عمل أطلس لغوى لبلاده، وتبعه كثيرون من العلماء فى إيطاليا ودول أوربا.

وتقوم هذه الطريقة على اختيار عدد من السقرى والمدن التي تمثل المجتمع اللغوى العام، وقد بلغ مجموعها في أطلس إيطاليا حوالي أربعمائة بلدة.

ثم توضع كراسة للأسئلة اللغوية التي تدرس الصلاقة بين اللغة الفصحي أو لغة الادب واللهجات المحلية. ويصل عدد أسئلة تلك الكراسة ما بين ألفي سؤال ونحو ألفين وخمسمانة سؤال ـ تفطى كافة مناحى الحياة ودورتها من الميلاد الى الزواج وحتى الموت، ومناشطها المختلفة، وظروف الزمان والمكان.

ويتم تدريب المسجلين اللغويين على طريقة البيانات باستخدام تلك الكراسة حبث يمضى كل منهم ما بين أربعة إلى خمسة أيام في القرية أو المدينة المختارة في إطار العبنة الممثلة للمسجتمع العام في استيقاء عملية جمع البيانات من الرواه من أبناء المجتمع محل البحث.

وقد اشترط جليرون أن يكون الراوى اللخوى من صحيم أبناء القرية أو المدينة وألا يكون وافدا عليها أو نزح منها حتى تكون لهجته ممثلة تمثيلا صادقا للهجات المحلبة السائدة.



⁽١) رمضان عبد التواب: المدخل إلى علم اللغة، مرجع سابق، ص١٥٠ - ١٥٣ .

^(*) لمزيد من التفاصيل ، انظر: -

⁽١) رمضان عبد التواب: المدخل إلى علم اللغة، مرجم سابق، ص١٥٣-١٥٦

⁽٢) البدراري زهران: مقدمة في علوم اللغة، مرجم سابق، ص ١٨٣-١٨٥

وبعد الانتهاء من عملية جمع البيانات يتم تجميع صيغ اللفظ ومرادفاته في مختلف الانحاء وترتيبها ووضعها في شكلها النهائي على الغريطة(®).

وتُكتب المادة اللغوية التي ينطقها الرأوى اللغــوى كتابة بالطريقة الصوتية أو تسجل على جهاز تسجيل أو تستخدم الطريقتان معاً.

ومن مجمـوع الخرائط الفرعيـة التفصيليـة يمكن عمل خريطة لغـوية عامة لمختلف اللهجات تصنع مع غيرها من الخرائط الاطلس اللغوى للمجتمع.

وإذا تاملنا الطريقتين الألمانية والفرنسية في إعداد الأطالس اللفوية والخطوات التي تتبعها كل طريقة لوجدنا أن السطريقة الألمانية باعتمادها على دليل لجمع البيانات، واستخدامها لعدد من الرواة اللغويين من أبناء المجتمعات المحلية لدراسة خصائص اللهجات ومقارنتها باللفة الفصحي، واختيارها لجامعي البيانات (المسجلين اللغويين) ممن يقيمون إقامة كلية بين أهالي القرية أو المجتمع المحلي (من مدرسي المسرحلة الابتدائية) ويتعايشون معايشة مبدائية كاملة مع أفراده، وتدريبهم على كيفية استخدام دليل جمع البيانات وتسجيلها مع الرواه اللغويين كل ذلك يمثل الخطوات العلمية المعمودة في استخدام المنهبج الأنثروبولوجي

أما الطريقة الفرنسية بخطواتها التى أوضحناها والتى تعتمد على استخدام كراسة للأسئلة تشمل أسئلة مباشرة ومحددة فى معظمها من الناحية المنهسجية تعتمد على الأسئلة المغلقة، وتضم عددا ضخما من الاسئلة يترأوح ما بين الفين إلى الفين وخمسمانة سؤال على عكس الطريقة الالمانية التى تعتمد على دليل مبسط به أربعون عبارة فقط لا تحتمل أسئلة مباشرة.

كذلك فإن المدة التي يستفرقها جــامعو البيانات (المسجلون اللغويون) بهذه الطريقة تتراوح ما بين أربعة إلى خمسة أيام.

ومن هذا يتبين لنا أن الأساليب التي تستخدمها تلك الطريقة تجملها من الناحية المنهجية أقرب ما تكون إلى الطريقة السيوسيولوچية التي يعرفها علماء الاجتماع في بحث الظواهر الاجتماعية بحثا إمبريقياً.



رابعاً _ أهمية الأطالس اللغوية في البحث اللغوي:-

يمكن أن نوجز تلك الأهمية وأثرها في البحث اللغوى على النحو التالى: -١ـ دراسة خصائص اللهجات المختلفة ومقارنتها باللغة الفصحى، والتباين بينهما من حيث الصوت والبنية والدلالة والتكوين أو التركيب.

٢ـ دراسة ما يطرأ على اللهجات واللغات من تغيرات عبر مراحبل زمنية مختلفة، فالأطلس اللغوى يصور حالة اللغات أو اللهجات عند فترة زمنية معينة، وفي ضوء تكراره من وقت إلى آخر يمكن عمل مقارنات عملية بينهما لرصد صور التغير التي طرأت عليها.

٣ـ تسهم الأطالس اللفوية في دراسة الثقافة السائدة وتطورها عبر عصور مختلفة بوصف اللغة وما يتصل بها من لهجات مختلفة أداة للتواصل الإنساني، وبذلك فهي لا تنظوى على فوائد لفوية فحسب، بل إنها تفيد المؤرخين وعلماء النفس والاجتماع على حد سواء.

وقد أكد هذا المعنى عالم للغويات السويسرى «يود Jud » وهو متخصص فى اللغات الرومانية (الفرنسية والاسبانية والإيطالية) وقد شارك مع العالم «يابرج Jaberg في عمل أطلس لغوى لإيطاليا وجنوب سويسرا، حيث قال: –

من المستحيل أن يكتب تاريخ صحيح للشعب الفرنسي أو الإيطالي أو الأسباني إلا إذا صرفت اللغات المتحلية في تلك البلاد، ودرست دراسة متعمقة(١). ٢

٤. تفيد الأطالس اللغوية اللغات المختلفة في استكمال الحلقات الفقودة في دراسة حياة اللغات واللهجات وتطورها، والتغيرات التي طرأت عليها ومدى اختلاطها بغيرها من اللغات واللهجات.

ويؤكد عالم اللغة السويسرى «شتيجر Steiger» هذا القول في حديثه عن أهمة الأطلس اللغوى للغة العربية كمثال فيما يلي: -

⁽١) خليل عساكر الأطلس اللغوى، القاهرة، مجلة مجمع اللغة العربية، ع٧، ١٩٥٣، ص ٢٥.

أ... وبالنسبة للغة العربية، نقول: إن القيام بعمل أطلس لغبوى لها، سيحدث ثورة في كل الدراسات الخاصة بفيقه اللغات السامية، ولانه سيكمل من غير شك، الدراسات التي تعتمد على النصوص القديمة، بكشفه عن التطورات المتعلقة باللهجات، وباللغات الشعبية المصرية.

وسيكون لهذا الأطلس الفضل في إطلاعنا على تاريخ الأصوات، والتغيرات التي أصابت اللغة العربية، في الأماكن المختلفة التي غزتها، وعن مدى انتشارها وتأثرها بالمراكز الثقافية، وتنوع مفرداتها، إلى غير ذلك من المكتشفات، التي لا يمكن أن تتم إلا إذا جمعت هذه المواد. إنه سيكون عملا ثقافيا من الطراز الأول، وسيكون تحقيقه عنوان مجد وفخار في تاريخ الثقافة العالمية (١٠).

٥- يؤدى وجود الاطالس اللغوية في مختلف المجتمعات دورا هاما في إثراء البحث في الدراسات اللغوية من منظورات متعددة يستفيد منها الباحثون المتخصصون في الكشف عن أوجه التشابه والاختلاف بين مختلف اللغات، ودراسة المقابة اللغوية بين الفصائل اللغوية المسختلفة، ودراسة الانتشار الثقافي بين مختلف مناطق العالم، ودور اللغة في مواجهة الغزو الثقافي، والصراع المتفافي الذي والبحرات التي بادت واللهجات التي ازدهرت، واللغات التي عاشت وتلك التي ازدهرت، واللغات التي عاشت وتلك التي تم قهرها.

خلاصة القول، أن للأطالس اللغوية دورا حيويا في البحث والدرس اللغوى من مختلف المنظورات. السوسيلولوچية، واللغوية البحشة، والنفسية، والأثولوجية.

وعلى الرغم من تزايد اهتمام علماء العالم في أوربا وأمريكا بعمل هذه . الأطالس لتحقيق تلك الغايات، إلا أنه من المؤسف أن اللغة العربية ليس لديها أطلس لغنوى واحد على يد أحد أبنائها، وإنما هناك محباولة وحيدة قام بنها المستشرق الألماني «برجشتراسر Bergstrasscr» لعمل أطلس لغوى لبلاد سوريا وفلسطين ونشره في ليزج عام ١٩١٥م.

⁽١) خليل عساكر: نفس المرجع السابق، ص٣٧٩



وقد قام بسجمع مادته بنفسه في عام ١٩١٤م بعد أن أمضى شسهرا ونصف شسهر مستقسلا بين الأسستانة، وسسوريا، وفلسطين، ولبنسان، حيث زار دمشق، وحلب، وغيرهما من المدن.

ويضم أطلسه اللغموى دراسة للهجمات العربية السمائدة فى سوريا وفلسطين وأخرجها فى اثنتين وأربعمين خريطة تفصيلية، وجمعها فى خمريطة لغوية إجمالية واحدة، مع شرح لغوى لها فى كتاب مستقل، طبع فى مدينة ليبزج عام ١٩١٥م.

أما عن أسلوبه في جسم مادته العلمية لعسمل هذا الأطلس، فقد استخدم الطريقة الألمانية _ التي سبق شرحها _ في عرض جمل معينة على راوى اللهجة. وقد تعمد اختيار جمل يتصل بعضها ببعض، في سياق قصة من القصص الشائمة في المنطقة.

ولقد برر ابرجشتراس، هذه الطريقة بأن الظواهر النحوية التي تحتاج إلى تراكيب لغوية لا تصلح معها قوائم الكلمات والاسئلة المباشرة كما هو الحال في الطريقة الفرنسية.

ويعتبرف الباحث بالمعديد من الصحوبات التى واجهته فى تلك الدراسة لإعداد الأطلس اللغوى مشيرا إلى ضيق الوقت وعدم كفايته للبحث المتعمق، مما اضطره إلى تجاهل مراكز متعددة فى دراسة اللهجات العربية السائدة، كذلك فإن تدخل الكثير من الأهالى عندما يسأل أحد الرواة محاولين تصحيح لهجته البدوية لتقريبها إلى الباحث دون أن يدركوا أن البحث يتطلب تعدد اللهجات وحصرها كما هى دون تدخل من أحد، بالإضافة إلى اعتبراف الباحث بتسرعه فى اختيار الرواة للهجات نتيجة لضيق الوقت.

ويبقى علينا أن نتساءل الآن: أين دور الباحثين العسرب، ومجامع اللغة العربية المستعددة في دراسة اللهجات العسربية دراسة علمية متأنية على أيدى أبناء اللغربية من منظورات علمية متعددة، أما آن الأوان؟؟ لعل هذا الأمل يتحقق قربا بإذن الله.



المراجع العربية والأجنبية :-

أولأ «المراجع العربية»

- ١ ـ القرآن الكريم.
- ل. إبراهيم الترزى: إنجازات اتحاد المجامع اللغبوية العلمية العربية لعام 199٣.
 القاهرة، ملحق جريدة الأهرام، مؤسسة الأهرام، ٣٦ ديسمبر 19٩٣.
- إبراهيم عبدالله غلوم: الثقافة وإشكالية التـواصل الثقافى فى مجتمعات الخليج
 العربى، نيقوسيا، دار دلمون للنشر، ١٩٩٠.
 - ٤- إبراهيم أنيس: في اللهجات العربية، القاهرة، بدون ناشر، ١٩٦٥
- إبراهيم أنيس: مستقبل اللغة العربية المشتركة، النقاهرة، معهد الدراسات
 العربية العالية، جامعة الدول العربية، ١٩٦٠.
- ٦- ابن خلدون: مقدمة ابن خلدون، تحقيق: على عبد الواحد وافى، ط٢،
 القاهرة، ١٩٦٧.
- لا ألفتح عشمان بن جنى: الخصائص وسر صناعة الإعراب، تحقيق:
 محمد على النجار، طبعة دار الكتب المصرية، القاهرة، ١٣٧١ه/ ١٩٥١م.
- احمد أبو ريد: البناء الاجتماعى (الأنساق)، حـ٢ ط٣، الإسكندرية، الهيئة
 المصرية العامة للكتاب، ١٩٧٩.
- ٩- أحسد أبو زيد: البناء الاجتماعي مدخل لـدراسة السجتمع، جـ١،
 الإسكندرية، ط٧، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٧٩.
- ١٠ البدراري زهران: مقدمة في علوم اللغة، ط٥، القاهرة، دار المصارف،
 ١٩٩٣ .
- ١١ إسيل دوركايم: قبواعبد المنهج في علم الاجتماع، ترجمة: منحمود قاسم، مراجعة السيد محمد بدوى، القاهرة، مكتبة النهضة المصرية، ١٩٧٤
- ١٣ باقسر النجار: آثار لعممالة وافدة أم عبواقب لممازق تنموى _ حالة الاقطار العربية الخليجية المصدرة للنفط _ في: مجلة المستقبل العربي، ع٨٣، بيروت مركز دراسات الوحدة العربية، ديسمبر ١٩٨٥ .



- ١٣- تمام حسان: الأصول ـ دراسة أبيستمولوجية للفكر اللغوى عند العرب، القاهرة، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٨٢ .
 - ١٤. توفيق محمد شاهين: علم اللغة العام، القاهرة، مكتبة وهبة، ١٩٨٠.
- ١٥. ثروت إسـحق: علم الإنسان والـدراسة السـوسيـوأنشـروبولوچية، القـاهرة،
 مكتبة الحرية الحديثة، ١٩٨٨.
- ١٦ چهينة سلطان العيسى: التأثيرات الاجتماعية للمربية الاجنسية على الاسرة ـ فى ـ ندوة العمالة الاجنبية فى أقطار الخليج العربى، الكويت، المعهد. العربى للتخطيط بالتعاون مع مركز دراسات الرحدة العربية، ١٩٨٣ .
- ۱۷ جودث جریس: التفکیر واللغة، ترجیمة عبد الرحیمن عبد العزیز السعبدان،
 الریاض، دار عالم الکتب، ۱٤۱۰هـ / ۱۹۹۰م
- ١٨- حنان شاهين الخلفان: الخدم والمربيات الاجنبيات وأثرهن عملى الأسرة البحرينية ـ في ـ دراسات وقبضايا من المجتمع العربي الخليمجي، المنامة، مكتب المتابعة لمحلس وزراء العمل والشئون الاجتماعية بالدول العربية الخليجية، ٩٥٥،٥٩٥ .
- ١٩ حيدر إبراهيم على: آثار العصالة الأجنبية على الثقافة العربية ـ في ندوة العمالة الأجنبية في أقطار الخليج العربي، الكويت، المعهد العربي للتخطيط بالتعاون مع مركز دراسات الوحدة العربية، يناير ١٩٨٣ .
- ٢٠ خليل عساكر: الأطلس اللغوى، القناهرة، مجلة منجمع اللغنة العربية،
 ع٧، ١٩٥٣.
- ۲۱ رالف بیاز، هاری هویجبر: مقدمة فی الانثروبولوچیا العامة، ترجمة: محمد الجوهری و آخرون، جـ۲، القاهرة، دار نهضة مصر للمطبع والنشر، ۱۹۷۷.
- ۲۲ رمضان عبد السواب: المدخل إلى علم اللغة، المقاهرة، مكتبة الخانجى، ۱۹۸۰ .
- ٣٣ـ رصضان عبد الشواب: بعوث ومقالات في الله فة، القاهرة، مكتبة الخانجي، ١٩٨٦.



- ٢٤ رسضان عبد التواب: فنصول في فنقنه العربية، ط٢، القناهرة، مكتبة الجانجي، ١٩٨٣.
- ٢٥ ركى محمد إسماعيل: الأنشروبولوچيا والأدب العمريى، الإسكندرية، دار
 المطبوعات الجديدة، ١٩٩٧.
- ٢١ سامية محمد جابر: الاتصال الجماهيرى والمجتمع الحديث ـ النظرية
 والتطبيق، الإسكندرية، دار المعرفة الجامعية، ١٩٨٣.
- ٢٧ سميسر نعيم أحمد: التظرية في عليم الاجتسماع ـ دراسة نقدية، ط٥، القاهرة، دار المعارف، ١٩٨٥ .
 - ٢٨ صبرى إبراهيسم السيد: علم اللغة الاجتماعي _ صفهوصه وقضاياه،
 الإسكندرية، دار المعرفة الجامعية، ١٩٩٥ .
 - ٢٩ـ عاطف وصفى. الثقافة والشخصية، بيروت، دار النهضة العربية، ١٩٨١
 - ٣- عبد الباسط عبد المعطى: اتجاهات نظرية فى علم الاجتماع، الكويت، سلسلة عالم المصرفة، ع٤٤، المسجلس الوطنى للشقافة والفنون والأداب، ١٩٨١
 - ٣١ عبد المجيد سيد أحمد منصور: علم اللغة النفسى، الرياض، عمادة شئون المكتبات بجامعة الملك سعود، ١٤٠٧هـ / ١٩٨٢م.
 - ٣٢ عبد السلام المسسدى: مساءلات في الادب والسلغة، الرياض، كتباب الرياض، كتباب الرياض ع ١، مؤسسة اليمامة الصحفية، ١٤١٥هـ / ١٩٩٤م.
 - ٣٣ عبد الصبور شاهين. في علم اللغة العام، القاهرة، دار العلم، ١٩٦٧.
 - ٣٤ عصام محمد عبد الجبواد: التنشئة الاجتماعية والتوافق الدراسي للتملاميذ في دولة الإمارات العربية المستحدة ـ في دراسات وقضايا من المسجتمع العربي الخليجي، المنامة، مكتب المتابعة لمجلس وزراه العسمل والشئون الاجتماعية بالدول العربية الخليجية، ٩٥، ١٩٨٥
 - ٣٥ على عبد الواحيد وافي: اللغة والمنجتمع، جدة، مكتبات عكاظ للنشر



- والتوزيع، ١٤٠٣هـ/ ١٩٨٣م.
- ٣٦ على عبد الواحد وافى: علم اللغة، القساهرة، ط٩، دار نهضة منصر للطبع والنشر، ١٩٨٤.
- ٣٧ على عبيد الواحد وافي: نشأة اللغة عند الإنسان والطفل، القاهرة، دار نهضة مصر للطبع والنشر، - ١٩٥٨.
- ٣٨ فاروق شوشة: فصحى صصرية ـ فى ـ منجلة العربى، الكويت، وزارة
 الإعلام، ع٤٢٣، فبراير ١٩٩٤.
- ٣٩ فندريس: اللغنة ـ ترجمة: عبد الحميد الدواخلى، محمد القصاص، القاهرة، بدون ناشر، ١٩٥٠ .
- ٤- قبارى محمد إسماعيل: الأنثروبولوچيا العامة _ صور من قضايا علم الإنسان. الإسكندرية، منشأة المعارف، ١٩٧١.
- ٤١ ماريو باى: لغات البشر ـ ترجمة صلاح العربى، القاهرة، بدون ناشر،
 ١٩٧٠ .
- ٢٤ـ محمد أحمد أبسو الفرج: مقدمة لدراسة فقه اللغة، بيروت، دار التهسفة
 العربية، ١٩٦٦.
- ٣٣ـ منحما الجنوهري: الانشروبولوچيا _ أسس نظرية وتطبيبةات عملية، الإسكندرية، دار المعرفة الجامعية، ١٩٨٩ .
- 33 محصد الجوهسرى وآخرون: علم الاجتساع دراسة الإعلام والاتصال،
 الإسكندرية، دار المعرفة الجامعية، ١٩٩٧.
- ٥٤ محمد الجوهري، عبد الله الخريجي: طرق البحث الاجتماعي، ط٤،
 القاهرة، دار الثقافة للنشر والتوزيع، ١٩٨٣ .
- ٦٤ محمد الحاش: البنيوية في اللمانيات، جــ١، الدار البيضاء، دار الرشاد
 الحديثة، ١٩٨٠.
- ٤٧ محمد السيبد علوان: المجتمع وقضايا اللبغة، الإسكندرية، دار المعرفة



- الجامعية، ١٩٩٥ .
- ٨٤ـ محسمد سليمان الحداد، محسمود يوسف النجار: الأنشروبولوچيا _ مقسدة
 في علم الإنسان، الكويت، المطبعة الدولية، ١٩٨٦.
- ٤٩ محـمد عارف: المنسهج في علم الاجتماع، القاهرة، دار الثقافة للطباعة
 والنشر، ١٩٧٧ .
- ٥- محمم عاطف غيث (محرر): قاسوس علم الاجتماع، القاهرة، بالهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٧٩.
- ٥١ محمد على محمد: علم الاجتماع والمنهج العلمى، ط٣، الإسكندرية،
 دار المعرفة الجامعة، ١٩٨٢.
- ٥٢ محـمد مندور: عـلم اللسان عند أنطوان مـييـه ـ في ـ النقد المنهـجي عند
 العرب، القاهرة، د.ن، بدون تاريخ.
- ٥٣- محتمود السعيران: علم اللغة ـ مقدمة للقارئ العبريي، ط٢، القاهرة، دار
 الفكر العربي، ١٩٩٢
- ٥٤- نايف خرسا: أضواء على الدراسات اللغوية المماصرة، الكويت، سلسلة
 عالم المعرفة، ٩٥، سبتمبر ١٩٧٨.
- ٥٥ نوال محمد عطية: علم النفس اللغبوى القاهرة، مكتبة الانجلو المصرية،
 ١٩٧٥
- ٥٦ هدسون: علم اللغة الاجتماعي _ ترجمة محمود عياد، ط٢ ، القاهرة،
 عالم الكتب، ١٩٩٠ .
- ٥٧- وزارة العمل والشئون الاجتماعية البحرينية: أثر المربيات الاجنبيات على
 خصائص الأسرة في البحرين، المنامة، قسم التخطيط والبحوث، ١٩٨٣.



ثانيا المراجع الأجنبية،

- Boas, F.: Introduction in, "Handbook of American Indian Languages, Part I, Bulletin 40, Bureau of American Ethnology, Washington D.C., 1911
- 2- Clyde Kluchohn: Mirror of Man, Fawcett Publications, N.Y., 1963.
- Cooper, R.: Language Planning and Social Change, Cambridge, Cambridge Universitý Press, 1989.
- 4- Crystal, David: Whate is Linguistiscs?, Second Edition, London, Longman, 1959.
- 5- Curran James: Mass Communication as a Social Force in History in, Mass Communication and Society, the Open university Press, 1977.
- 6- Greenberg, J.: The Languages of Africa, International Journal of African Linguistics, No.1, 1963, Part2, (Publication 25 of the Indiana University, Research Center in Anthroplogy, Folklore and Liguistics.)
- 7- Halliday, M., McIntosh, A. and Strevens, P.: The Linguistics Science and Language Teaching, London, Longmans, 1964.
- 8- Joshua Fishman: The Sociology of Language, Newbury House, 1971.
- Joshux Fishman (ed.): Advances in the Sociology of Language, Mouton, 1971.
- 10- Margret, Schlauch: The gift of Tongues, London, George & Unwin Ltd., 1960
- 11- Mchrabian: Silent Messages, Wadsworth, Belmont, 1972.



- Mortensen: Communication, the study of Human Interaction, Mc Graw-Hill Book Company, N.y., 1972
- Robins, R.H.: General Linguistics, an Introductory Survey, London, Longmans, 1964.
- 14- R. Murphy: Cultural and Social Anthropology, N.Y., 1988.
- 15- Scheflen: Body Language and the Social Order, Printice Hall, Inc., Englewood Cliffs, N.J., 1969.
- 16- Spradley and Mccurdy: Conformity and Conflict, N. Y., 1988.
- Vygotsky, L.S.: Thought and Language, Cambridge. Mass M.I.T. Press, 1962.



والفهسرسا

٧	_ مقدمة
11	الفصل الأول ـ اللغة بين الدراسات اللغوية والسوسيولوچية:
18	اولاً _ نشأة وتطور الدراسات اللغوية، ومفهومات، ووظائف اللغة.
44	· ثانياً _ تصنيفات الدراسات اللغوية وفروعها.
*1	ثالثاً _ مناطق الاهتمام بدراسة اللغة .
	رابعاً _ دراسة اللغة من منظوري علم اجتماع اللغة،
44	والاكثر ويولوجيا الثقافية
44	خامساً _ علاقة اللغة بالعلوم الآخرى.
41	. سادساً _ التطبيقات العملية لعلم الاجتماع اللغوى في الحياة العامة.
13	الفصل الثاني مداخل دراسة اللغة: -
24	أولاً _ المدخل الانثروبولوچي في دراسة اللغة.
20	ثانياً _ مدخل إثنولوچيا اللغة .
£V	ثالثًا _ المدخل الوصفي البنائي في دراسة اللغة
£A.	رابعاً _ المدخل السيكولوجي في دواسة اللغة.
01	خامساً _ مدخل علم اللغة التطبيقي.
0 8	سادساً ـ المدخل السوسيولوچي في دراسة اللغة.
٧٥	_ الفصل الثالث _ نشأة اللغة عند الإنسان والطفل: -
44	أولاً _ اللغة أداة للتواصل الإنساني.
AF	ثانياً _ النظريات المفسرة لنشاط اللغة.
VV	ثالثاً _ نشأة اللغة عند الطفل.
۸۳	الغصل الرابع ـ حياة اللغة وعوامل تطورها: -
Ao	أولاً _ اللغة ككائن حي.
7.	🗼 ثانياً _ عوامل تطور اللغة .
1 - 1	القصل الخامس ـ الصراع اللغوى: ~
1 - 1	أولاً . مفهوم الصراع.
3 - 1	. ثانياً _ الصراع اللغوي .



- 0	ثالثاً ـ عوامل الصراع اللغوى وأسبابه.
١٣	رابعاً ـ الانتشار اللغوى.
10	خامساً _ العوامل المباشرة في تفرع اللغة .
17	ــ الفصل السادس ــ اللغة واللهجات المختلفة: -
14	أولاً ـ اللغة الفصحى واللهجات العامية.
77	ثانياً ـ اللهجات المحلية وصراعها اللغوى.
۴.	ثالثاً _ اللهجات الاجتماعية .
45	رابعاً ـ التحديات التي تواجه اللغة العربية.
23	خامـــاً ــ تباين لغات العناصر الاجنبية، وآثارها على لغة الامة.
19	ــ الفصل السابع ــ اللغة والثقافة: ~
01	أولاً ماهية الثقافة.
οY	ثانياً اللغة كأحد عناصر الثقافة .
00	ثالثاً _ اللغة والتراث الثقافي.
10	رابعاً ـ اللغة والعموميات الثقافية .
04	خامساً _ اللغة والفكر .
177	سادساً _ المجموعات والقصائل اللغوية .
W	ــ الفصل الثامن ـ التخطيط اللغوى والتغير الاجتماعي: -
14	أ أولاً ـ مفهومات التخطيط اللغوي.
171	ثانياً _ التخطيط اللغوي في ضوء وظائف اللغة.
VA	ثالثًا الآثار المترتبة على التغير الاجتماعي وانعكاساتها على اللغة.
141	_ الفصل التاسع _ مناهج البحث اللغوى: -
۸۳	أولاً ماهية مناهج البحث، وأهميتها في الدراسات اللغوية.
AAE	ثأنياً ـ أنواع مناهج البحث اللغوى.
381	ثالثاً _ الأطالس اللغوية .
144	رابعاً _ أهمية الأطائس اللغوية في البحث اللغوي.
	رقم الإبناع وهم الإبناع
	الترقيم الدول 0 - 0744 - 10 - 977 .
	Y1Y
3	

. .



